

UNIVERSIDADE DA CORUÑA

**MÁSTER EN MIGRACIONES INTERNACIONALES, INVESTIGACIÓN,
POLÍTICAS MIGRATORIAS Y MEDIACIÓN INTERCULTURAL**

TRABAJO FINAL DE MÁSTER

**LA INTEGRACIÓN MEDIÁTICA DE LOS
CABOVERDIANOS EN BURELA: ANÁLISIS CRÍTICO
DESDE LA OPINIÓN EXPERTA**



Autora: Aida Álvarez Rodríguez

Tutora: Carmen Lamela

A Coruña, 5 de julio de 2010

AGRADECIMIENTOS

Me gustaría utilizar este espacio para agradecer su apoyo y colaboración a todas las personas que hicieron posible este trabajo.

En primer lugar, a mi tutora Carmen Lamela, por su dedicación y orientación.

De forma especial, a los entrevistados y entrevistadas, que colaboraron de forma generosa y entusiasta. Sin sus aportaciones, este Trabajo Fin de Máster no hubiera sido posible.

Y, por supuesto, a mis familiares, a mis amigXs y a Antón por su paciencia, comprensión y por sus *cafés de consejos*.

Mi enorme gratitud a todas ellas.

¡Muchas gracias! Moitas grazas! Muito obrigada!

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN	3
2. MARCO TEÓRICO	5
2.1. CABO VERDE – BURELA: ORIGEN Y DESTINO.....	5
2.2. REVISIÓN BIBLIOGRÁFICA	7
3. OBJETO DE ESTUDIO E HIPÓTESIS DE TRABAJO	10
3.1. MARCO CONCEPTUAL: DEFINICIÓN DE CONCEPTOS Y PLANTEAMIENTO DE HIPÓTESIS	10
4. MATERIAL Y MÉTODO	12
4.1. SELECCIÓN DE NOTICIAS	12
4.2. OBTENCIÓN DE LA OPINIÓN EXPERTA	13
5. RESULTADOS	18
5.1. ANÁLISIS DE PRENSA	18
5.2. ANÁLISIS DE LA OPINIÓN EXPERTA.....	26
5.3. VIVENCIAS Y ANÁLISIS DE LA OPINIÓN DE LA POBLACIÓN CABOVERDIANA RESIDENTE EN BURELA.....	45
6. CONCLUSIONES	50
ANEXO I: NOTICIAS SELECCIONADAS	
ANEXO II: CASILLERO TIPOLÓGICO, CUADROS SINTÉTICOS Y GUIONES	
ANEXO III: NOTAS Y TRANSCRIPCIONES ¹	

¹ No se ha incluido este ANEXO. Si alguien estuviese interesadoX en consultar las transcripciones completas, puede ponerse en contacto con la autora en aida.alvarez.riguez@gmail.com

1. INTRODUCCIÓN

El tema tratado en el presente trabajo, resulta interesante para el experto en migraciones internacionales, políticas migratorias y mediación intercultural por diversas razones.

Por un lado, se trata de una relación migratoria sin ningún tipo de lazo histórico previo entre Cabo Verde y España. El asentamiento de la comunidad caboverdiana en el Concello de Burela, hace más de treinta años, atiende a motivos laborales. El flujo migratorio continúa actualmente, si bien ahora, entre los factores de atracción, el reagrupamiento familiar se une a la oferta laboral.

Por otro lado, el estudio de esta comunidad inmigrante asentada desde hace un largo tiempo en la zona, resulta interesante desde la perspectiva del concepto de integración como parte esencial de las políticas migratorias y de la implementación de políticas públicas en un nivel territorial-administrativo local.

Con esta pequeña investigación, se pretende averiguar si el discurso mantenido por los medios de comunicación sobre la integración de este colectivo en el Concello de Burela, se corresponde con la integración real.

Siendo la mediación intercultural una disciplina que trabaja sobre la forma de alcanzar la integración, debe tener en cuenta la imagen creada de la inmigración desde los medios de comunicación, no sólo por su alcance entre la población, sino también porque se trata de actores sociales fundamentales en la creación de opinión pública.

La elección del tema tratado, atiende también a una motivación personal, debido a mi unión con la comarca, concretamente con la localidad de Ribadeo.

A continuación, el trabajo se desarrolla en cinco partes: **marco teórico**, donde se lleva a cabo una breve contextualización y una revisión bibliográfica; **objeto de estudio e hipótesis de trabajo**, es decir, la definición del tema central del estudio, así como el planteamiento de las posibles respuestas a las preguntas que plantea la investigación; **material y método**, epígrafe en el que se describe el proceso para la consecución de la información y su manejo posterior; **resultados**, donde se desarrolla todo el análisis del material y los hallazgos de la investigación y, finalmente, **conclusiones**, apartado en el que se resumen los puntos principales que han sido tratados a lo largo del trabajo,

prestando especial atención a las hipótesis de partida, reconociendo las limitaciones existentes y aportando sugerencias.

2. MARCO TEÓRICO

“A Galiza tem sido e ainda é uma terra de emigração. Porém, a chegada de imigrantes à nossa terra tem-se dado de um modo paralelo à saída de pessoas galegas, pelo menos desde os anos 70” (Fernández González, L., 2006, p.217).

En este contexto gallego, desde los años setenta, inmigrantes caboverdianos han venido instalándose en el Concello de Burela, situado en la comarca de A Mariña, en la costa de Lugo.

2.1. CABO VERDE – BURELA: ORIGEN Y DESTINO

La República de Cabo Verde, país independizado de Portugal desde 1975, es un archipiélago situado frente a la costa occidental africana. Está formado por nueve islas: situadas al sur, Santiago, Maio, Fogo e Brava, y al Norte, Santo Antao, Sao Vicente, Santa Luzia, Sal y Boa Vista (Fernández González, L., 2002).

A lo largo del período colonial portugués (1640-1975), la población se fue configurando en base al mestizaje entre distintas etnias y culturas africanas y una minoría blanca portuguesa, dando lugar a una nueva identidad, la “caboverdianidade” (Pernas Oroza, H, 2008, p.331), de tal modo que “today, language and music are the most important cultural makers of Cape Verdeans identity. While Portuguese has remained the official language, Cape Verdean Creole (Kriolu) is the everyday language of the entire population” (Carling, J. y Batalha, L., 2008, p.17).

Por tanto, “a sua língua é o crioulo, que resulta da fusión da lengua portuguesa con diferentes línguas africanas. O crioulo comparte co-oficialidade co portugués, se ben este último só se emprega a nivel formal (escola, política, medios de comunicación...)” (Fernández González, L., 2002, p.1).

En cuanto a las creencias religiosas, el catolicismo es predominante en Cabo Verde.

Las condiciones de vida extremas y de pobreza, así como los largos períodos de sequía causantes de crisis alimentarias, fueron determinantes factores de expulsión, empujando a muchos caboverdianos a la emigración.

Actualmente, en cuanto a la población, es importante destacar el hecho de que “a población espallada polo mundo supera no dobre á residente nas illas” (Pernas Oroza, H, 2008, p.331).

En lo que respecta al flujo migratorio hacia España, éste se enmarca en los años setenta, durante el mayor éxodo caboverdiano. A través de Portugal y España, se trazaba un itinerario hacia el resto de países europeos. Ante la imposibilidad de alcanzar sus destinos, muchos de ellos optaron por asentarse en España, siendo “as comunidades mais importantes están asentadas en Zaragoza e Madrid, onde se adican principalmente á construción e ao servizo doméstico, na zona mineira de León (Villablino, Bembibre), e na Mariña Luguesa, onde traballan na pesca de altura” (Fernández González, L., 2002, p.3).

Los primeros caboverdianos llegaron a la comarca de A Mariña (Lugo), contratados para la construcción de la fábrica Alúmina-Aluminio (San Ciprián, Lugo). La apertura de este complejo industrial dedicado a la transformación de aluminio (en la cual, según la antropóloga Luzía Oca, los caboverdianos no fueron aceptados como trabajadores), así como el desarrollo en la zona de otros sectores económicos como serrerías, astilleros, cerámicas, la presencia del hospital comarcal o un sector turístico en alza; supuso un traslado de la mano de obra “autóctona” del sector primario a los sectores secundario y terciario.

Como consecuencia de este desarrollo de sectores económicos alternativos, así como las duras condiciones que la actividad pesquera exige, “o porto de Burela, nese momento en plena expansión, vivía unha grave falta de mariñeiros. Para suplir este baleiro, os caboverdianos que había na zona comezaron a enrolarse nos barcos (a partir de 1978) cunha máis que boa aceptación” (Pernas Oroza, H, 2008, p.332).

De este modo, los caboverdianos fueron formando una comunidad asentada en Burela (384 personas actualmente)², basada en la cobertura de esta demanda que supuso el relevo generacional en la flota del puerto pesquero de Burela: “Those who stayed eventually became an important

² Dato obtenido de la entrevista realizada a la técnica de inmigración del Concello de Burela.

substitution force in a different sector: the fisheries” (Moldes Farelo, R. y Oca González, L., 2008, p.76).

2.2. REVISIÓN BIBLIOGRÁFICA

La existencia de este flujo migratorio procedente de Cabo Verde, y que algunos autores han denominado como diáspora (Carling, J. y Batalha, L., 2008; Pernas Oroza, H., 2008; Fernández González, L., n.d.) ha generado una serie de bibliografía. En el presente trabajo, se ha empleado bibliografía sobre dicho flujo migratorio, para poder situar el proceso migratorio en sus orígenes y obtener una visión más amplia de su significado en las migraciones actuales [Batalha, L. y Carling, J. (ed.), 2008].

En cuanto a la literatura científica existente, se ha escrito, especialmente, sobre la inmigración procedente de Cabo Verde con destino a Portugal, debido quizás a la relación entre ambos países como antigua colonia y potencia colonizadora respectivamente, además de constituir una comunidad inmigrante destacada en el país luso (Batalha, L., 2008).

En España, por el contrario, los inmigrantes procedentes de Cabo Verde no son los más numerosos (por ejemplo, según el INE, en 2008 sólo 381 inmigrantes procedentes de Cabo Verde escogieron como destino España, de los cuales 73 se instalaron en Galicia)³ y, al situar nuestro objeto de estudio en el contexto gallego, concretamente en la pequeña localidad de Burela, la literatura científica existente es aún más restringida.

A pesar de ello, en la obra anteriormente citada, editada por Luís Batalha y Jørgen Carling, se dedica un capítulo a los caboverdianos en España (Moldes Farelo, R. y Oca González, L., 2008, pp. 73-80), concretamente, a las comunidades caboverdianas residentes en León y Galicia. Este capítulo aporta una serie de nociones introductorias sobre el colectivo de inmigrantes procedentes de Cabo Verde y residentes en Burela, haciendo especial hincapié en las diferencias de roles de género en la inserción en el mercado laboral, así como en la propia construcción y transformación de la comunidad en esta localidad mariñana.

³ Estadística de Variaciones Residenciales 2008, Instituto Nacional de Estadística (INE).

Es precisamente la antropóloga Luzía Oca (ha cambiado su apellido; anteriormente Luzía Fernández) la autora de referencia para tratar la comunidad caboverdiana en Burela. Ha escrito numerosos artículos (Fernández González, L., 2002; n.d.; 2006; Oca González, L., n.d.) en los que denuncia la no-integración del colectivo caboverdiano en la localidad burelesa y analiza los procesos de reproducción social, laboral y cultural; así como las relaciones existentes entre las Administraciones Públicas y la prensa a la hora de promocionar esa integración “irreal”, según la propia autora.

Se centra especialmente en la situación de las mujeres caboverdianas (Oca González, L., n.d.) y en la segunda generación. Con respecto a este último colectivo, Luzía Oca analiza la complejidad del mosaico de nacionalidades (caboverdianos, portugueses y españoles) y los problemas causados por la situación de apatridia de algunos de estos descendientes de emigrantes caboverdianos (Fernández González, L., n.d.). También hace referencia a los problemas existentes en el ámbito escolar de esta generación.

En el ámbito educativo, también se centran otras obras consultadas (De La Fuente, A., 1996, pp. 193-204; Pernas Oroza, H., 2008, pp. 329-346), que aluden a la problemática de los alumnos caboverdianos: fracaso escolar, problemas en el aprendizaje de los idiomas del lugar de destino o la escasa interacción con los alumnos “autóctonos”.

En la misma línea que Luzía Oca, Antón Villarino, cuestiona la integración de la comunidad caboverdiana residente en Burela (Villarino Rego, A., 1995, pp. 14-15).

Desde el ámbito institucional (Concello de Burela), también se ha escrito sobre la inmigración caboverdiana (Pernas Díaz, C., 2005, pp. 95-104), donde se reflejan las acciones llevadas a cabo con el objetivo de reforzar la integración.

Es decir, la inmigración caboverdiana en Burela, se ha tratado desde el punto de vista de la integración (o no-integración) del propio colectivo en distintos ámbitos; desde una perspectiva institucional (Concello) o desde las relaciones Administración Pública-prensa.

Por ello, se ha tratado de indagar sobre estos temas a través de bibliografía sobre la integración de los inmigrantes en el contexto español (Cachón Rodríguez, L., 2008; Niang, Ibrahima, 2005, pp. 91-94) y el

tratamiento del fenómeno migratorio en la prensa (Hall, S., Critcher, C., Jefferson, T., Clarke, J., Roberts, B., 1978; Barba Pan, M., Cortés Pinzón, A., García Soidán, P., y Rúas Araújo, J., 2007).

3. OBJETO DE ESTUDIO E HIPÓTESIS DE TRABAJO

Teniendo en cuenta lo estudiado hasta el momento sobre el colectivo caboverdiano residente en Burela, descrito en el apartado anterior, se observa que se ha tratado el tema de los medios de comunicación como difusores de la integración de dicho colectivo en esta localidad mariñana.

Una de las preguntas que se plantea al abordar el tema expuesto hasta el momento es de tipo descriptivo: esta integración que se divulga desde los medios, ¿es real? ¿O se trata de una ausencia de conflicto interpretada como integración (Cachón Rodríguez, L., 2008)? Este es el objeto de estudio de esta modesta investigación, el tema central de análisis y la pregunta principal que dirige el estudio.

Las respuestas *a priori* a esta pregunta que la investigación plantea, constituyen las hipótesis.

Pero antes de plantear las hipótesis, es necesario definir los conceptos esenciales para la construcción de un marco conceptual. Además de la definición, la operacionalización de los conceptos, es decir, hacerlos medibles, es un paso clave en nuestra aproximación al objeto de estudio, ya que nos permite descender en la escala de abstracción (Marradi, A., 2007).

3.1. MARCO CONCEPTUAL: DEFINICIÓN DE CONCEPTOS Y PLANTEAMIENTO DE HIPÓTESIS

Los conceptos relevantes para la elaboración de hipótesis en el presente trabajo son:

- **Integración:** término controvertido, ya que se tiende a “alargar el concepto” (teoría de la democracia de Sartori) para adaptarlo al contexto, lo que constituye un problema para su definición. Podemos tratar de definirlo como el proceso que pretende aunar diversas comunidades manteniendo y respetando las diferencias existentes entre ellas. La medición de este concepto puede llevarse a cabo en diversos ámbitos, como por ejemplo, la presencia de niños caboverdianos en las escuelas, el uso del gallego entre la población caboverdiana, la participación en instituciones o entidades y el asociacionismo de caboverdianos, y

los caboverdianos empleados en la localidad de Burela. De este modo, podríamos observar la integración de esta comunidad inmigrante en diversos ámbitos (sistema educativo; integración lingüística; asociacionismo y participación en la sociedad civil y en instituciones, y mercado laboral).

- **Integración real:** proceso descrito anteriormente y que tiene lugar en un ámbito o espacio concreto en el que se plasma. La medición de este concepto se puede realizar a través de los mismos indicadores que el concepto anterior.
- **Integración mediática:** proceso descrito en el primer concepto y que se plasma y reitera en los medios de comunicación. Para medir este concepto, se debe llevar a cabo un análisis de contenido de las publicaciones referentes a los procesos de interacción positivos entre diversas comunidades, manteniendo y respetando las diferencias existentes entre ellas.
- **Expertos:** profesionales de diversos ámbitos (educativo, sanitario, sector pesquero, seguridad y técnica en inmigración) de la localidad de Burela. Su experiencia se mide según el tiempo que dichos profesionales llevan ejerciendo su trabajo en contacto con la población caboverdiana.

La relación entre estos conceptos claves lleva a plantear las hipótesis que, como ya se ha indicado anteriormente, son respuestas *a priori* de la pregunta que plantea la investigación. Las hipótesis que se tratarán de comprobar a través del presente trabajo son:

1. La integración mediática recoge una idea superficial e ignora u omite aspectos claves de la integración real de la población caboverdiana en Burela.
2. La opinión de los expertos describe de una forma más profunda la integración del colectivo caboverdiano en Burela, en detrimento de una integración real perfecta.

4. MATERIAL Y MÉTODO

A pesar de que Jesús Ibáñez (1990), en su reflexión sobre la relación cualitativo-cuantitativo, defiende la complementariedad de ambas perspectivas metodológicas en las ciencias sociales; para llevar a cabo el contraste de las hipótesis, planteadas en el apartado anterior y, ante la dificultad de obtener datos estadísticos a nivel local, se ha optado por seguir una metodología cualitativa, ya que a través de las técnicas cualitativas se obtiene una profundidad mayor en los discursos.

Para poder confirmar posteriormente las hipótesis, se ha empleado información combinada, es decir, de tipo primario (conseguida directamente a través de trabajo de campo) y de tipo secundario (materiales recopilados por otros).

A continuación, se explica con detalle el proceso seguido para conseguir dicha información y su posterior manejo.

4.1. SELECCIÓN DE NOTICIAS

Para poder analizar el discurso mediático sobre la integración del colectivo caboverdiano en Burela, se han utilizado fuentes de información secundarias, ya que se ha llevado a cabo una selección de noticias de prensa de los periódicos *El Progreso* y *La Voz de Galicia*.

La elección de estos periódicos se debe al alcance de su tirada. Es decir, *El Progreso* es el diario de la provincia de Lugo, mientras que la publicación de *La Voz de Galicia* es a nivel autonómico. Por ello, en ambos diarios se incluyen noticias sobre A Mariña, comarca a la que pertenece Burela y que construye el marco espacial del presente trabajo. No se ha delimitado la búsqueda a ninguna edición en concreto, ya que de esta forma se obtiene un abanico más amplio de las noticias de interés (por ejemplo, una noticia relacionada con el colectivo caboverdiano residente en Burela puede aparecer en varias ediciones: Lugo, A Mariña, Galicia...).

El marco temporal está definido por el período 2000-2009, cuya elección está motivada por la pretensión de realizar un análisis actualizado sobre la integración mediática de la inmigración procedente de Cabo Verde y residente en Burela.

Una vez delimitado el marco espacio-temporal, a través del servicio de hemeroteca web de cada periódico, se ha procedido a la búsqueda de noticias relacionadas con la comunidad caboverdiana.

En cuanto a *La Voz de Galicia*, se ha introducido la palabra clave “caboverdianos”, ya que por defecto, el buscador limita la fecha desde el año 2000 hasta el presente día.

En *El Progreso*, el período de búsqueda debe limitarse previamente. Por ello, se han seleccionado las fechas desde 1/1/2000 a 31/12/2009 y la palabra clave “caboverdianos”.

Tras una primera lectura de las noticias obtenidas, se seleccionan aquellas cuyo contenido alude a los caboverdianos residentes en el Concello de Burela.

Finalmente, la selección de interés se reduce a 124 noticias del diario *La Voz de Galicia* y 9 noticias de *El Progreso*. Sobre esta selección se ha llevado a cabo el posterior análisis sobre la integración mediática del colectivo tratado en el presente trabajo.

4.2. OBTENCIÓN DE LA OPINIÓN EXPERTA

Como ya se ha mencionado anteriormente, para saber si es real la integración que “vende” la prensa y ante la ausencia de datos para llevar a cabo el contraste, se ha trabajado sobre la opinión de expertos. Es decir, sobre la experiencia de los “autóctonos” que han trabajado en contacto con la población caboverdiana en diversos ámbitos, se obtiene la información primaria necesaria.

Además, resulta interesante contrastar esta integración mediática con la opinión de los propios inmigrantes caboverdianos residentes en Burela.

Los perfiles ideales con los que trabajar para llevar a cabo el análisis de opinión son los que se reflejan en la tabla propuesta a continuación:

EXPERTOS/AS	INMIGRANTE
1. experto/a en ámbito laboral (sector pesquero)	6. inmigrante procedente de Cabo Verde, residente en Burela
2. experto/a en ámbito educativo (Enseñanza Primaria o Secundaria)	
3. experto/a en ámbito sanitario (hospital o atención primaria)	
4. experto/a en ámbito institucional (técnico/a de inmigración, asistente social del Concello)	
5. experto/a en ámbito de la seguridad ciudadana (Policía Local o Guardia Civil)	

Las técnicas de análisis cualitativo empleadas para la obtención de la opinión experta son la entrevista en profundidad (en sus dos modalidades: focalizadas y sociobiográficas) y el grupo de discusión.

La entrevista temática o focalizada es aquella que trata de obtener información concreta y delimitada sobre las variables estructurales, mientras que la entrevista sociobiográfica interroga sobre información en profundidad, promoviendo un discurso libre en el que la persona entrevistada narra sus experiencias vitales (Lurbe i Puerto, K., 2009).

La justificación del empleo de la entrevista en profundidad en esta investigación es que ésta se caracteriza por ofrecernos una gran riqueza informativa, ya que es personalizada e intensiva. Permite acceder a una información que sería imposible captar utilizando técnicas cuantitativas o la observación. El objeto de estudio del presente trabajo, el contraste de la integración de los caboverdianos en Burela divulgada desde los medios de comunicación con la integración real, requiere obtener información sobre la que difícilmente se puede preguntar si no es utilizando esta técnica, puesto que nos aporta un mayor grado de cercanía y de confianza con el entrevistado para profundizar en determinadas temáticas. Es decir, "la entrevista es una situación

artificial de encuentro comunicativo entre entrevistador/a y entrevistad@(s). Al provocarse por los imperativos acordados de una investigación, tal conversación dista de ser un intercambio natural, espontáneo y libre. Al contrario, es una interacción controlada, sistemática y profesional. Se da siguiendo un método. Ahora bien, debemos esforzarnos lo máximo posible como para que esta experiencia se asemeje y dé la sensación de ser una conversación espontánea, próxima a las interacciones de la vida cotidiana de las personas.” (Lurbe i Puerto, K., 2009).

El modelo de entrevista llevada a cabo, es semiestructurada, es decir, la conversación fluye más libremente a como lo haría en una entrevista estructurada y es mayor la profundidad de la información que se obtiene.

Aunque existe una serie de temas a tratar durante el desarrollo de la entrevista (guión), la conversación se va sucediendo de forma natural. Es decir, la entrevista “tiene vida propia” y no responde estrictamente al guión, por lo que el entrevistado no tiene la presión de contestar “correctamente” a las preguntas, sencillamente se habla según los temas van surgiendo.

En cuanto al grupo de discusión, “se trata de un dispositivo diseñado para investigar los lugares comunes que recorren la subjetividad que es, por ende, intersubjetividad; al tiempo que se busca discernir las relaciones de poder, el proceso de cambio de opiniones, la conformación de consensos, los disensos que se establecen, en la situación de la conversión en grupo. Aquí interesa especialmente la dinámica de la conversación: el cómo se pronuncia el discurso social. En el grupo de discusión, la dinámica articula a un grupo en situación discursiva (conversación) y a un investigador que no participa, de modo absoluto, en el proceso del habla. El guión del grupo de discusión es de pocas preguntas, abiertas, no dirigidas” (Lurbe i Puerto, K., 2009).

Al igual que en la entrevista, el guión constituye una indicación de los temas a tratar. “De ningún modo prescribe cómo, ni en qué momento de la interacción debe plantearse cada una de las cuestiones. La conversación empieza a enfocarse en torno a una dimensión central; empieza a adquirir estructura y a proceder por la dinámica propia de la interacción grupal. Las cuestiones del guión no deben formularse literalmente sino ajustarse al contexto y a l@s entrevistad@s (se trata de coproducir una conversación, no un interrogatorio)” (Lurbe i Puerto, K., 2009).

El guión de entrevista y del grupo de discusión es, pues, una referencia que nos indica los temas a tratar, no una guía que se debe seguir estrictamente.

En la presente investigación, dichos guiones se han elaborado a partir del análisis de prensa, adaptándolos con matices específicos para cada experto, para averiguar de este modo si lo reflejado en la prensa se corresponde con la realidad de los expertos.

A pesar de las pequeñas diferencias entre los guiones, se siguen tres bloques temáticos:

1. Experiencia del sujeto, como profesional, con el colectivo caboverdiano. En este bloque, se pretende introducir el tema de entrevista, haciendo referencia a su puesto de trabajo y su experiencia, como profesional, con el colectivo caboverdiano.
2. Realidad social del centro de trabajo. A través de este bloque temático, se pretende conocer la presencia caboverdiana en el ámbito tratado, así como la relación establecida entre inmigrantes caboverdianos y “autóctonos” (expertos/as y demás actores sociales del ámbito tratado) y con el resto de población inmigrante. También se reflejan las medidas llevadas a cabo y los recursos con los que cuentan los expertos/as en relación a la población caboverdiana y la influencia de factores endógenos y exógenos en la integración del colectivo caboverdiano en los diversos ámbitos sociales.
3. Opinión del experto/a. Se trata de indagar sobre la opinión profesional del experto/a sobre el nivel de integración de la población caboverdiana en Burela.

El guión de entrevista al inmigrante caboverdiano residente en Burela, sigue unos bloques temáticos distintos, ya que de este modo se puede profundizar en su propia experiencia, obteniendo un punto de vista distinto del tema tratado. Los bloques en los que se divide la entrevista son los siguientes:

1. Historia migratoria del sujeto, bloque en el cual el sujeto narra su trayectoria migratoria y sus motivaciones.

2. Trayectoria sociolaboral, donde el sujeto narra sus experiencias e impresiones en el ámbito laboral en el lugar de destino.
3. Trayectoria educativa, formación en el país receptor. Bloque cuyos objetivos atienden a conocer la experiencia del propio sujeto, así como la de sus descendientes en el ámbito educativo en el lugar de destino.
4. Relaciones sociales en sociedad de destino, en el cual se trata de averiguar si su condición de inmigrante supone o no una barrera en el ámbito social.
5. Relación con servicios sanitarios. En este bloque, el sujeto alude a su experiencia en el contacto con los servicios sanitarios de Burela.
6. Lazos con país de origen (Cabo Verde). Se trata de observar los vínculos con el lugar de origen que todavía mantiene el sujeto.
7. Opinión, bloque que recoge las valoraciones del sujeto sobre su propia situación en Burela, así como la situación del colectivo caboverdiano en general en la villa mariñana.

En base a estos materiales y siguiendo el método descrito, se ha procedido al análisis que se presenta en el siguiente epígrafe.

5. RESULTADOS

5.1. ANÁLISIS DE PRENSA

Tras llevar a cabo la selección de noticias, siguiendo el método descrito anteriormente, resulta necesario llevar a cabo un análisis de las mismas para comprobar la primera parte de la hipótesis planteada.

Es decir, el objetivo del presente análisis es averiguar el tipo de discurso mediático predominante sobre la integración de la población caboverdiana en el Concello de Burela.

Para ello, en primer lugar, se ha tratado de observar ciertas diferencias entre los discursos de ambos periódicos, *La Voz de Galicia* y *El Progreso*. Si tenemos en cuenta la siguiente afirmación, las diferencias en temas de inmigración no son destacadas, incluso entre periódicos de ideología contraria: “Así mesmo, non se apreciaban ‘tantas diferenzas’ no tratamento do tema segundo a ideoloxía dos diarios (conservadores ou liberais), aínda que os diarios conservadores situaban o conflito, sobre todo, na esfera do policial e xudicial, e os liberais adoitaban preferir a política” (Rodrigo y Martínez, 1997 citado por Barba Pan, M., Cortés Pinzón, A., García Soidán, P., y Rúas Araújo, J., 2007, p.28).

Por otro lado, se ha llevado a cabo una clasificación de las noticias seleccionadas, agrupándolas por temas principales. También se ha observado si el contenido de las noticias es principalmente retórico o, por el contrario, apoyan su argumentación en datos.

Por último, con el fin de detallar un poco más el análisis de contenido, se han destacado titulares o palabras que hacen referencia directa a dicha integración mediática y su tratamiento (tono de ciertos titulares, definición o no-definición de los conceptos empleados...).

La primera diferencia destacada entre ambos diarios, son el número de noticias dedicadas al colectivo caboverdiano de Burela. Resulta paradójico el hecho de que el número de noticias encontradas en la hemeroteca web de *El Progreso* sobre esta temática, en el período analizado (2000-2009), es tan solo de nueve, siendo este el periódico de tirada provincial de Lugo. Además, de estas nueve noticias, cuatro son de opinión.

En cambio, el espacio dedicado en *La Voz de Galicia* en el mismo período de tiempo en su hemeroteca web, es muy superior (124 noticias, de las cuales seis son de opinión).

Esta diferencia en el número de noticias dedicadas al colectivo caboverdiano residente en Burela, puede deberse a los lectores a los que se orienta cada diario. Es decir, *El Progreso* es un periódico dirigido a los lectores de la provincia de Lugo, incluso, a los de la propia comarca de A Mariña y, por tanto, a un público local. Si tenemos en cuenta este hecho, la comunidad caboverdiana carece de interés para los lectores “autóctonos”, es decir, si tenemos en cuenta la teoría de la producción social de noticias, la presencia caboverdiana en Burela no es un acontecimiento “noticiable” o fuera de lo común (Hall, S., Critcher, C., Jefferson, T., Clarke, J., Roberts, B., 1978). En cambio, *La Voz de Galicia* es un periódico más orientado al lector gallego, a nivel autonómico, a los que les puede interesar más la existencia de una comunidad caboverdiana en Galicia, como un hecho exótico, diferente o incluso desde el punto de vista del factor económico.

Esta diferencia es destacada, ya que determina en gran medida la importancia que cada diario otorga a la presencia y evolución de la población caboverdiana residente en el Concello de Burela.

En cuanto a los temas y contenidos de las noticias, éstos no difieren de un periódico a otro. Es decir, el tratamiento de las mismas no requiere la diferenciación de dos grupos en función del diario en el cual se hayan publicado.

Entrando ya en el propio contenido, los temas principales que recogen las noticias seleccionadas son los siguientes:

- Mercado laboral, fundamentalmente sobre pesca y sucesos marítimos. Un subtema predominante es el del relevo en el sector pesquero, es decir, la necesidad de la mano de obra inmigrante para que la flota siga faenando.
- Actividades lúdicas, como actuaciones musicales (fundamentalmente del grupo de mujeres caboverdianas asentadas en Burela, Batuko Tabanka), reuniones o exposiciones.
- Educación, centrada en Educación Primaria y Secundaria.

- Política y cooperación, especialmente sobre elecciones en Cabo Verde y visitas oficiales a Burela, así como el hermanamiento entre Burela y Sao Miguel Arcanjo que conlleva ciertos proyectos de cooperación entre ambas localidades.

De forma transversal a estos cuatro temas, la imagen idealizada de la integración de los caboverdianos (con algunas excepciones que la matizan, como por ejemplo las entrevistas con la antropóloga Luzía Oca o algunos artículos referentes a educación que recogen los problemas de integración académica y el fracaso escolar) aparece en todos ellos de forma destacada y recurrente.

Pero esta integración idealizada, escasas veces se apoya en datos. Las noticias seleccionadas en los servicios de hemeroteca web de ambos periódicos, suelen apoyar su retórica en opiniones y soportes fotográficos. Tal y como recoge la teoría de la producción social de noticias, en la producción de los marcos de comprensión, las noticias se presentan en función de los “ecos” de la población para que los ciudadanos puedan acceder a ellas, quedando fuera de dichos marcos aspectos importantes (Hall, S., Critcher, C., Jefferson, T., Clarke, J., Roberts, B., 1978).

Los jóvenes de aquí no quieren ir al mar (2004, 3 de julio).

La Voz de Galicia.

“Blas Eijo (Burela) opina que ‘los peruanos, caboverdianos e indonesios vienen a trabajar al mar porque los jóvenes de aquí no quieren hacerlo, dado que están mejor trabajando en tierra. Así que los de fuera no le quitan la plaza a nadie. Si no es por ellos, toda la flota estaría amarrada en el puerto.’”

La integración de caboverdianos en A Mariña es considerada modélica. (2003, 29 de mayo). *La Voz de Galicia.*

“A esta comunidad, que suma más de 20 años, hizo referencia antes de iniciarse el acto Álvarez Barbeito, señalando que su asentamiento en la costa lucense es un ‘modelo a seguir de integración, no sólo por las necesidades del mercado laboral

senón porque xerou inmediatamente unha serie de medidas de apoio”

En este sentido, entre las nueve noticias seleccionadas de *El Progreso*, solo una de ellas recoge datos, relativos al número de inmigrantes escolarizados en Burela y en Galicia. Pero no hacen referencia al colectivo caboverdiano en concreto, sino a toda la comunidad inmigrante. También se recogen datos sobre el presupuesto destinado por la Consellería de Educación para la atención del alumnado inmigrante **[Educación niega que existan casos especiales de fracaso escolar entre los caboverdianos de Burela. (2008, 13 de marzo). *El Progreso*].**

En cuanto a las noticias seleccionadas de *La Voz de Galicia*, la mayor parte de datos recogidos hacen referencia a la composición demográfica inmigrante. Es decir, a lo largo del período analizado (2000-2009), este diario ha reflejado diversos datos recogidos en el Padrón (stock de población en un momento determinado) y en la Estadística de Variaciones Residenciales (flujos de población en un período delimitado), referentes a la población extranjera e inmigrante (suelen confundirse ambos términos en la redacción de las noticias, utilizándolos como sinónimos). También se citan otras fuentes, como el INEM, las Altas a la Seguridad Social o el Instituto Social de la Marina (ISM).

Se observan datos que aluden a distintas divisiones administrativas, como concello, comarca, provincia, comunidad autónoma e, incluso, a la totalidad del país **[Consejo de Ministros. Los caboverdianos que residen en España podrán votar en las municipales. (2009, 28 de agosto). *La Voz de Galicia*]**; así como referencias no solo al colectivo caboverdiano, sino a la población inmigrante en general y a otras nacionalidades.

A continuación, se cita un ejemplo de algunas de estas variaciones de los datos extraídos de las noticias seleccionadas de este periódico.

Los 11.504 extranjeros que residen en Lugo no cubren las 12.000 bajas del padrón de los últimos diez años. (2008, 28 de noviembre). *La Voz de Galicia*.

“Según el informe, los 10.571 inmigrantes que están dados de alta en la Seguridad Social la mayor parte pertenecen a países

comunitarios. Son 3.708, de los que 1.625 proceden de Portugal y 1.323 de Rumanía.

Desde África llegaron 1.492 personas más a la provincia de Lugo. De ellas el 70,78% son marroquíes y 293 de Cabo Verde. A Mariña y en concreto el Concello de Burela cuentan con la mayoría de los caboverdianos afincados en Galicia.”

En estos dos párrafos citados, se observa la dificultad para llevar a cabo una correcta comparación de los datos, ya que algunos de ellos se expresan en términos absolutos y otros en términos porcentuales. De esta forma, el lector más interesado puede llevar a cabo los cálculos que le permitan obtener el porcentaje de personas llegadas de Cabo Verde. Pero lo ideal sería que la propia redacción de la noticia facilitase la obtención de dicha información, haciéndola accesible a todos los lectores. Por otro lado, hacen referencia a varias divisiones administrativas y no se alude al total de la población, lo que dificulta llevar a cabo un análisis detallado sobre el peso de la población extranjera en el total de la población de una localidad concreta.

Al igual que en *El Progreso*, en *La Voz de Galicia* también se recogen datos sobre la dotación presupuestaria de Administraciones Públicas destinada a la atención de la población inmigrante y sobre la escolarización de los hijos de inmigrantes. Estos últimos datos, suelen recoger la presencia de inmigrantes en las aulas de Educación Primaria y Secundaria. Sin embargo, en una de las noticias de este diario, se encuentra una referencia, apoyada en datos, sobre el acceso de los inmigrantes, en concreto del colectivo caboverdiano, a la Educación Superior:

Unos 3.100 alumnos cursarán ESO y Bachillerato este año en la comarca. (2006, 18 de septiembre). *La Voz de Galicia*.

“Sólo dos universitarios.

La integración no es fácil y los índices de fracaso y abandono de la escuela son mayores entre la población extranjera. Como dato ilustrativo, en los más de veinticinco años transcurridos desde la llegada de los primeros caboverdianos a la comarca, tan sólo dos estudiantes han accedido a la Universidad.”

Si bien es cierto que no se recoge el número de alumnos no-caboverdianos que cursaron o cursan estudios superiores en el mismo período de tiempo, este párrafo supone una excepción a la integración perfecta e idealizada que “salpica” la mayor parte de las noticias seleccionadas.

Por otro lado, algunas noticias recogen el número de permisos de trabajo concedidos a inmigrantes, entre ellos, los procedentes de Cabo Verde. En el ámbito del mercado laboral, resultan de interés aquellos datos que aluden a la composición de la flota burelesa (aunque carecen de rigurosa exactitud), sector en el cual se emplean gran parte de los residentes caboverdianos en Burela:

Mano de obra imprescindible para empleos poco codiciados. (2006, 30 de enero). *La Voz de Galicia*.

“Los datos resultan esclarecedores y reflejan una realidad evidente: sólo en la pesca hay unos 600 inmigrantes enrolados en barcos de A Mariña, fundamentalmente caboverdianos, peruanos, indonesios, senegaleses y marroquíes. Sin ellos, muchos barcos no podrían salir al mar.”

En este párrafo también se refleja el relevo generacional del sector pesquero, la renovación de la flota con mano de obra inmigrante.

Es decir, **los datos en los que se apoyan algunos de los artículos no facilitan una clara comprensión de lo argumentado**, ya que faltan datos de referencia con los que establecer un análisis comparativo (población total, estudiantes universitarios procedentes de Burela, total de la flota pesquera...) o, simplemente, se tratan de estimaciones y aproximaciones.

Ahondando un poco más en el contenido de las noticias, cabe destacar el tratamiento de ciertas palabras y titulares.

Como ya se mencionó anteriormente, en la redacción de las noticias de ambos periódicos, suelen confundirse los términos de ‘inmigrante’ y ‘extranjero’ empleándolos como sinónimos. Cabe aclarar, pues, que la población extranjera es aquella de nacionalidad no española, mientras que la población inmigrante es aquella nacida en el extranjero. En el caso de los caboverdianos residentes en Burela, esta confusión resta importancia a la complejidad existente en cuanto a la nacionalidad, especialmente entre la segunda generación: “como já

se indicou antes, neste grupo convivem crianças e jovens de diferentes locais de nascimento e nacionalidade.

Por um lado, está o grupo proveniente de Cabo Verde em processos de reagrupamento familiar (...). Por outro, está o grupo d@s que nasceram em Portugal, onde anteriormente residiam muitas famílias. Nestes dois casos de emigração infantil enquadra-se quase a metade da 2ª geração.

Por último, está o grupo d@s nascid@s no Estado Espanhol, não só na Marinha mas também noutras zonas de residência de comunidades cabo-verdianas. Ainda que se tenha insistido na suposta integração da comunidade, há que lembrar que todas as pessoas de 2ª geração nascidas em Espanha foram legalmente apátridas até 1999. Este facto deveu-se tanto à falta de atenção ao colectivo como ao racismo institucional, o que os impedia o gozo de direitos legais e recursos sociais, sendo cidadãos de segunda classe.” (Fernández González, L., 2006, p.230).

También se confunden las fuentes que miden el stock de población, es decir, la población en un momento determinado: el Censo de Población y Viviendas y el Padrón Municipal de Habitantes. El Censo es elaborado por el INE cada diez años y el Padrón es un registro administrativo, elaborado por los municipios y que se actualiza permanentemente.

Son comunes a varios artículos, tanto de *El Progreso* como de *La Voz de Galicia*, palabras como ‘multicultural’, ‘integración’ o ‘convivencia’, pero en ninguno de ellos se definen dichos conceptos, otorgando tintes de ambigüedad a la noticia en sí e incidiendo en la idea de una integración idílica.

Los titulares siguen la línea de armonía entre “autóctonos” y caboverdianos:

Os africanos que falan como nós. (2009, 20 de diciembre).

El Progreso

La integración de inmigrantes en A Mariña, un modelo.

(2008, 25 de octubre). *El Progreso*.

“Aquí el inmigrante tiene dignidad”. (2001, 1 de junio). *La Voz de Galicia*.

A Mariña no es racista, según los inmigrantes. (2007, 26 de octubre). *La Voz de Galicia*.

Entre las noticias seleccionadas, solo una sigue un tono diferente, asociando paro e inmigración. Ya en el titular queda patente la línea de redacción de la noticia y, si se repara en las palabras empleadas, la relación paro-inmigración se refuerza en este artículo:

La flota gallega tiene más marineros en paro que inmigrantes faenando. (2008, 17 de agosto). *La Voz de Galicia*.

“Son muy pocos los puertos gallegos que quedan por colonizar. En la práctica totalidad de las dársenas con actividad pesquera hay un marinero de color, idioma, acento o costumbres bien diferentes a las del nativo. Apenas el marisqueo se ha quedado al margen de esa invasión que ha provocado la crisis vocacional de los gallegos, que paulatinamente han ido dando la espalda al mar.”

En conclusión, la imagen mediática del colectivo caboverdiano en Burela responde a una integración perfecta en diversos ámbitos (laboral, educativo...), con las excepciones anteriormente recogidas; basada especialmente en actividades lúdicas que nos indican un tipo de integración más asociada a la competencia intercultural, como la habilidad de comunicarse de forma exitosa con gente de otra cultura.

Esta visión idílica se contrapone a la imagen que se suele asociar con la inmigración en los medios de comunicación: “Ao respecto, Rodrigo Alsina e Martínez Nicolás elaboraron en 1997 un artigo no que analizaban a presenza das minorías étnicas na prensa de elite e concluíron que estes medios asociaban principalmente esta información co conflito e transmitían así unha imaxe problemática” (Rodrigo y Martínez, 1997 citado por Barba Pan, M., Cortés Pinzón, A., García Soidán, P., y Rúas Araújo, J., 2007, p.27).

Pero, ¿es esta integración perfecta real? ¿O se trata de una integración más superficial recogida por los ‘mass media’?

La opinión experta de aquellos que están en contacto directo con la población caboverdiana del Concello de Burela, así como la de los propios caboverdianos, es el modo más directo de contrastar esta integración mediática con la integración real de la población procedente de Cabo Verde y residente en este concello de la comarca de A Mariña.

5.2. ANÁLISIS DE LA OPINIÓN EXPERTA

Tras haber recogido el discurso predominante en la prensa sobre la presencia e integración de la población caboverdiana en el Concello de Burela, el análisis de la opinión experta puede mostrar una visión más próxima de dicha integración (o no-integración) de la población caboverdiana.

Con este análisis elaborado a continuación, se trata de reflejar lo más fielmente posible, hasta qué punto la integración mediática es también una integración real.

En el primer bloque temático de la entrevista, además de establecer el marco en el cual se establece la relación, un segundo objetivo consiste en indagar sobre el vínculo que une al colectivo caboverdiano y al experto, de forma que su opinión esté legitimada por la propia relación continuada y la proximidad con dicha población.

Para ello, uno de los primeros aspectos a tener en cuenta es la relación que une al experto (“autóctono”) con la población caboverdiana, situando y definiendo el contexto espacio-temporal en el cual se establecen las relaciones sociales.

En este sentido, se definen cuatro ámbitos de destacada interacción entre caboverdianos y bureleses: el ámbito educativo (Instituto de Enseñanza Secundaria Monte Castelo), el ámbito sanitario (Hospital da Costa), el ámbito laboral (lonja de Burela) y el ámbito institucional (Oficina de Atención ao Inmigrante do Concello de Burela).

En un principio, se había definido otro ámbito, que podría indicar la existencia o no de conflictos en la localidad entre población “autóctona” y población caboverdiana: el ámbito de la seguridad ciudadana. Dado que no fue posible realizar la entrevista al experto en este sector, no se considera este ámbito en el presente análisis.

El vínculo entre los expertos entrevistados y la población caboverdiana, es estrecho, en tanto que en el desempeño profesional de su trabajo están en contacto directo con inmigrantes procedentes de Cabo Verde.

“Eh...Cabo Verde mira, 384. Brasil hai 65, Colombia 45, Perú 229, Indonesia 98...” **Técnica en inmigración, 32 años.**

“E caboverdianos, dicíache antes 384. Pero ¿que pasa con Cabo Verde? En realidade, a comunidade é moito máis grande porque mira, moitos deses portugueses que aparecen como portugueses son caboverdianos. Realmente o que bueno, aí é que no 75 cando se independizou Cabo Verde de Portugal e houbo aí uns anos que dependendo quen escribía o rexistro poñía portugués ou caboverdiano. Xa, moitos portugueses son caboverdianos. E despois hai moitos...bueno os que naceron aquí xa optaron pola nacionalidade española...” **Técnica en inmigración, 32 años.**

“Pois sobre todo na planta de xinecoloxía coas mulleres caboverdianas que estaban para dar a luz, e na planta de pediatría cos nenos das caboverdianas. E logo pois en urxencias ou nos PAC, nos postos de atención continuada cos caboverdianos que acudían.” **Enfermera, 23 años.**

“Eu calculo que sobre...na flota...na flota actualmente de Burela en concreto...podemos estar falando duns 200-240 tripulantes.” **Negociador laboral, 39 años.**

“Eu teño nunha clase 11 caboverdianos.” **Profesora 1, 53 años.**

Este hecho desemboca en una reflexión clave para el presente trabajo: la presencia de caboverdianos en los diversos ámbitos de la vida social de Burela. La implicación y el grado de integración de este colectivo en estos ámbitos es lo que se tratará de averiguar a través del análisis de la opinión de estos profesionales.

Por otro lado, los fragmentos obtenidos de las entrevistas y recogidos a continuación muestran la amplia experiencia de los profesionales consultados, legitimando sus opiniones sobre la situación actual de los inmigrantes caboverdianos.

“Eu levo desde o 2002.” **Técnica en inmigración, 32 años.**

“Pois levo 3 anos de maneira temporal e no hospital pois máis ou menos 5 meses, en Burela, no hospital. (...) Eh...no PAC de Burela e en Foz.” **Enfermera, 23 años.**

“Bueno, fai 11 anos houbo unha nova crisis de vocacións, dalgunha maneira, de xente disposta a poder embarcar. Esto foi hacia os anos 80, cando empezaron precisamente a vir os primeiros caboverdianos. Este proceso de falta de xente nacional, de falta de xente para embarcar, pois...digamos, generou este puesto de traballo, este puesto que represento eu, pois para tratar de buscar, para paliar esa falta de mano de obra para o mar”. **Negociador laboral, 39 años.**

“Pois eu levo 13 anos aquí.” **Profesora 1, 53 años.**

“Eu catro solamente.” **Profesora 2, 43 años.**

En el segundo bloque, se pretende averiguar la realidad social de un ámbito en concreto, en lo referente a la población caboverdiana. Se incluyen, por tanto, los recursos empleados, las medidas llevadas a cabo desde el propio

ámbito, la comunicación y relación entre “autóctonos” e inmigrantes de Cabo Verde, las metas alcanzadas...).

El experto puede hacer una descripción, “desde dentro” del propio ámbito, del día a día que él o ella misma vive en los contextos tratados. Es decir, se trata de indagar sobre la profundidad de la integración de la población procedente de Cabo Verde en Burela partiendo de la realidad y la opinión del profesional.

En lo que respecta al ámbito sanitario, la población caboverdiana invierte en salud, al igual que la “población autóctona”, y sus demandas en cuanto a estos servicios no son diferentes a las de los bureleses.

“Consultas generales de medicina e atención de enfermería que poidas...desde inyectables a analíticas a algunha cura.” **Enfermera, 23 años.**

Según la experta en salud consultada, la comunicación con el colectivo caboverdiano es fluida, interesándose éstos por seguir las indicaciones médicas y colaborando para proceder al diagnóstico.

“Calquera deles moi educados e moi colaboradores. Non tiven ningún tipo de problema para comunicarme con eles.” **Enfermera, 23 años.**

“Eu sobre todo eso, na planta de xinecoloxía foi onde máis contacto tiven coas mulleres caboverdianas. E calquera pois...os acompañantes todos supereducados, superpreocupados por...pois tamén eso, pola atención propia como por os nenos...”

Enfermera, 23 años.

En cuanto a los recursos y a las medidas, se siguen los protocolos rutinarios, sin necesidad de mediadores o intérpretes ni de medidas de sensibilización para inversión en salud, algo lógico si tenemos en cuenta las palabras anteriormente recogidas, en las que la enfermera afirma que no ha tenido dificultades para comunicarse ni problemas a la hora de elaborar un diagnóstico o administrar tratamientos.

En cuanto al ámbito laboral, el sector pesquero ha sido desde la llegada de los primeros caboverdianos a Burela en los años setenta, el nicho laboral por excelencia de la inmigración caboverdiana masculina. El hecho de que no fuesen admitidos como trabajadores en Alúmina-Aluminio fue determinante para que emprendiesen la búsqueda de trabajo en el sector pesquero: “In 1977-78, a large Group of Cape Verdean men were working in the construction of the Alúmina-Aluminio metallurgical plant. Once this construction was completed, however, they were not accepted as permanent workers and some left the area in search of work elsewhere. Those who stayed eventually became an important substitution force in a different sector: the fisheries.” (Moldes Farelo, R. y Oca González, L., 2008, p. 76).

Otro factor que motivó la presencia caboverdiana en la flota burelesa se encuentra en la crisis vocacional de los “autóctonos” respecto a este sector caracterizado por sus duras condiciones de trabajo, dejando en la mano de obra inmigrante el relevo generacional de la flota. “Los pocos que quedaban se fueron enrolando entonces, a lo largo de 1978 y 1979, en embarcaciones del Puerto de Burela, que presentaba una fuerte carencia de mano de obra, debido al cambio de sector de muchos marineros de la zona, que prefirieron un trabajo en Alúmina a la incertidumbre del mar. Los nuevos marineros inmigrantes funcionaron como mano de obra de sustitución de los trabajadores autóctonos, que pudieron elegir mejorar su situación laboral al cambiar de sector.” (Fernández González, L., n.d.)

“Bueno, fai 11 anos houbo unha nova crisis de vocacións, dalgunha maneira, de xente disposta a poder embarcar (...) Entonces o que se trataba era de buscar personas cualificadas que puidesen embarcar, visto que no ámbito nacional era imposible”.

“Cabe dicir que hoxe en día sen eles, sen os caboverdianos, os peruanos e ultimamente os indonesios, a flota permanecería amarrada, porque hoxe con todo ese conglomerado de xente inmigrante tranquilamente pode ser o 50%... “ **Negociador laboral, 39 años.**

Además, su trabajo como marineros es muy valorado entre los armadores mariñanos, lo que les permite tener opciones de trabajo en este sector.

“Os caboverdianos siguen tendo...xa che comentei que son bos mariñeiros e teñen boa fama dentro do porto, entón eles sempre teñen opcións de embarcar, ¿non?”

Negociador laboral, 39 años.

Por ello, su presencia en la flota es continua, reproduciéndose generacionalmente el oficio.

“Pero eles...eh...as idades, véñennos de todo, desde os 18 que poden empezar xa a traballar ó mar hasta... De feito aquí, coñezo casos que están xa jubilados do mar ¿non? Caboverdianos... Entonces, o abanico é amplo, pero vamos, unha media de 30 anos máis ou menos.” **Negociador laboral, 39 años.**

Es decir, las segundas generaciones de caboverdianos también se enfocan al sector pesquero, hecho que indica una reproducción en la escala sociolaboral de parte del colectivo caboverdiano asentado en Burela y que ya recoge la bibliografía sobre el tema: “Nestes anos começou a incorporación de jovens varões de 2ª geração ao trabalho no mar, já que uma boa parte deles segue a mesma rota de inserção no mercado laboral que os seus pais.” (Fernández González, L., 2006, p. 227).

Su puesto entre la flota es el de marinero, embarcándose fundamentalmente en la pesca de altura, concretamente del pez espada y del bonito.

“Mira pois os caboverdianos, digamos, por norma...normalmente son xente moi cualificada no tema da pesca do peixe espada e do bonito. Precisamente agora que estamos a piques de comenzar a costeira do bonito. Están moi centrados neses oficios, son xente que no seu país tamén se traballa ese tipo de oficio.”

Negociador laboral, 39 años.

También se encuentran entre la flota de bajura, especialmente aquellos que tienen familia en la localidad.

“E despois tamén no tema da baixura. Digamos que ó ter familia aquí e nenos e eso, prefiren un pouco o calor do fogar diario digamos...” **Negociador laboral, 39 años.**

Para poder embarcarse, los marineros necesitan cierta formación. Algunos de los cursos necesarios son impartidos desde ABSA (Armadores de Burela S.A.) o en colaboración con los demás organismos del puerto de Burela e instituciones públicas.

“Si. Nosoutros colaboramos, tanto coa Cofradía de Pescadores como cos organismos que están congregados para ese tipo de cursos e sempre estamos en contacto. Sempre estamos prevendo pois o listado de tripulantes que se anotan para poder ir articulando, ir facendo...digamos estes cursos que son necesarios para poder embarcar, si. (...) Si, si, tanto cursos coa Cofradía de Pescadores, como con Jovellanos... Calquer organismo que esté disposto a facer un curso, nós intentamos colaborar con el para que a xente os teña. (...) Si, si. De feito o Concello de...o Concello de Burela debe ser dos primeiros que houbo pois co tema de inmigración. Co cal...eh...sei que está volcado co tema dos estranxeiros en general, en concreto co dos caboverdianos.” **Negociador laboral, 39 años.**

En cuanto a las relaciones entre los tripulantes, el negociador laboral destaca la buena relación existente entre los “autóctonos” y los caboverdianos, así como la existencia de una comunicación óptima entre ellos. Si bien, teniendo en cuenta las condiciones de trabajo en un barco pesquero de altura (largo tiempo fuera de casa, espacios reducidos, duras jornadas de trabajo...) y que por el bien común los marineros deben entenderse, el barco se convierte en un espacio intercultural, lo que no quiere decir que estas relaciones se mantengan en tierra firme.

“Bueno, eu sempre digo que a xente de Burela é especial nese sentido, porque a verdade é que a relación eh... é boa, fluída e non é que seña de agora, senón que leva sendo así dende hai moitos anos. (risas). Entón eu só che podo falar ben desa relación. (...) Eu imaxino que nos anos 80 cando viñeron, pois...non digo que ó mellor non houbera esa pequena dificultade pois co idioma ¿non? Pero hoxe en día non, hoxe en día non existe. Non existe porque a maioría deles pois xa están acollidos nas casas doutros familiares caboverdianos de Burela, xa se afixeron a falar castelán, galego e eso, entonces eles veñen xa cun aprendizaxe moi bo. (...)Non digo que antes non...eu descoñezoo pero actualmente non, non, non. De feito eles veñen aquí a oficina e xa entran falando o galego así que, non.” **Negociador laboral, 39 años.**

Desde el Concello de Burela, también se trabaja con el colectivo caboverdiano. La presencia de este colectivo es la más destacada entre la población inmigrante, pero también existe una tendencia a asociar raza con nacionalidad y origen: “É comunmente aceptado que os nenos e nenas “morenos”-como entre eles se denominan- sexan de Cabo Verde (aínda que, na meirande parte dos casos, nunca estiveran alí). De feito pode haber unha confusión entre os parámetros: nacionalidade e orixe (...). Tal diversidade é posible atopala no seno dunha mesma familia. Deste xeito pode haber familias nas que o pai e a nai naceron en Cabo Verde e polo tanto teñen nacionalidade caboverdiá; estes emigraron a Portugal e algún dos fillos e fillas, xeralmente os maiores, naceron en Portugal e teñen nacionalidade portuguesa; mentres que algúns irmáns destes naceron en España, os máis pequenos polo xeral, e estes teñen nacionalidade española.” (De La Fuente, A., 1996, p.195).

“Eh...Cabo Verde mira, 384. Brasil hai 65, Colombia 45, Perú 229, Indonesia 98... (...) Entonces, digamos que no censo oficial son 384, pero para traballar con eles a comunidade é moito máis, moito maior...500 personas ou...por aí si que son.” **Técnica en inmigración, 32 años.**

Concretamente, desde la Oficina de Atención al Inmigrante, se llevan a cabo una serie de medidas, que persiguen unos objetivos encaminados a la integración del colectivo en la sociedad burelesa.

“Os objetivos generales son, pois por un lado, intentar integralos a eles en todos os ámbitos, tanto laboral, social, educativo; e por outro lado tamén, promover a tolerancia desde as outras...digamos desde os autóctonos. Se temos un pouquiño temas de inmigración, que se temos pois as súas costumbres...un pouquiño...(...) Si, que a integración é cousa de todos, ¿non?” **Técnica en inmigración, 32 años.**

Este tipo de medidas comenzaron a finales de los años noventa; una implementación tardía si se tiene en cuenta que la presencia caboverdiana en la localidad data de finales de los años setenta, unos veinte años antes.

“Esto empezou no 99 cun proxecto que era o Proxecto Bogabante pola Consellería de Pesca. Entonces, podes dicir, ¿que ten que ver a Consellería de Pesca nestes programas, no? Pois resulta que, os primeiros caboverdianos que chegaron aquí polo 77 e que estiveron sempre traballando no mar...” **Técnica en inmigración, 32 años.**

Dentro del marco anteriormente definido por los objetivos generales, y que Concepción Díaz Pernas recoge en el “Programa de atención a inmigrantes no Concello de Burela” (Díaz Pernas, C., 2005), desde la Oficina de Atención al Inmigrante se llevan a cabo medidas cuyos objetivos son más específicos, entre ellas jornadas, exposiciones, teatro o charlas en colegios e institutos. Destaca especialmente, el refuerzo educativo, ya que según la experta consultada, existe un déficit de integración en este ámbito, donde la lengua juega un papel fundamental. Esta opinión coincide con la de las expertas del ámbito educativo, que se analiza posteriormente.

“Despois temos objetivos, digamos, máis específicos. Pois bueno, está o reforzo escolar...incluso agora xa hai unha

terceira xeneración de caboverdianos e segue habendo...falas cos colexios e segue habendo un fracaso escolar importante. O fracaso escolar, a ver, eu creo que hai dúas razóns bastante importantes polo que...a linguaxe. Na casa seguen falando crioulo con eles e despois claro, o portugués que é a lingua oficial e máis...eh...dialectos das islas. Entón na casa e con todos os caboverdianos falan o crioulo. Entonces bueno, á hora da aprendizaxe dos idiomas pois máis difícil. E despois outro tema é...agora en Primaria, os nenos de aquí, pois máis ou menos aunque os pais teñan máis ou menos estudos, ata Primaria pois pódennles ir axudando, ¿non?, na casa. Pero estes nenos vense que, ó mellor xa en segundo de Primaria, xa teñen os pais dificultades pois para poder estar aí axudándolles nos deberes. E despois tamén hai un...non desinterés, digamos, polo tema educativo pero así e todo, non o ven tan importante coma nosoutros. (...) E así digamos un objetivo é o do reforzo escolar, tanto de ensinanzas de idiomas como de...bueno, de propios coñecementos que se dan na escola.”

Técnica en inmigración, 32 años.

Tanto este reforzo educativo, como el asesoramiento burocrático, son medidas permanentes llevadas a cabo desde esta oficina. El resto de actividades se planean en función de las subvenciones recibidas por las Administraciones Públicas.

“Está xa che digo, as clases de apoio están sempre e eu na oficina sempre. Pero polo de agora non teño nada, a ver cando salen... Normalmente o que está programado eu non o podo... Normalmente as accións que programamos, as máis concretas, son dende que sae a solicitude de subvención. Cando sabemos os cartos a maiores que nos van a dar é cando organizamos.” **Técnica en inmigración, 32 años.**

Un inconveniente de la dependencia del dinero público, además de que marca la programación de las actividades, es que también en parte condiciona sus líneas de actuación. Por ejemplo, en este sentido, las subvenciones tienen que ser destinadas a cursos para inmigrantes, mientras que la técnica del Concello de Burela preferiría llevar a cabo actividades abiertas a toda la población, reforzando de este modo la integración.

“Home, conflito conflito eu creo que non. A verdade é que nunca houbo ningún conflito grave digamos. Pero bueno, a nosa idea é que se pretendemos a integración, pois entón...ó mellor outro tipo de accións máis generales, ¿sabes? (...) Pero bueno...Desde aquí se derivan a...eu que sei, sei que hai un curso de hostelería que fai pois...a Asociación de Empresarios, xa se deriva para que vaia...Ademais, paréceme que é a maneira de integrarse, en plan, con todos. Pero bueno, se nos dan os cartos para ese curso pois non os vamos tirar pois... En realidade está ben porque se forman. (...) E ó mellor se se fai un de redeiras si...si que veñen estranxeiras e non soamente estranxeiras, que non podes apuntalas. Pero bueno, si que me parece un pouco contradictorio...” **Técnica de inmigración, 32 años.**

En la entrevista, la técnica también alude a otro tipo de actividades, como las visitas oficiales, la cooperación con Cabo Verde y el hermanamiento con San Miguel de Arcanjo.

A esta oficina los inmigrantes caboverdianos acuden, principalmente, por motivos laborales o por renovación de permisos y solicitud de reagrupaciones familiares.

“Máis no ámbito laboral, si. Digamos que é como o principio, porque bueno, se non están en situación laboral...case que non poden acceder a moitas máis cousas. E entonces digamos que...ó mellor obrigado pero...si, si que acuden”

“Eh...despois pois explicámoslles cousas laborais desde aquí e senón derivamos. Aquí en Burela temos unha bolsa de traballo municipal, que os mandamos para alí, para que lles den a información adecuada ou para as empresas, do mundo local para aqueles que queren ser autónomos...”

“E xa che digo, tramitar calquer tipo de tarxeta, renovación de tarxetas de traballo, solicitar reagrupacións familiares...”

“Unha persoa caboverdiana, vén pedir axudas pois, cando realmente o está pasando mal.” **Técnica en inmigración, 32 años.**

En este sentido, la crisis económica actual ha influido en las demandas de los usuarios de los servicios prestados por esta oficina: las demandas de reagrupación familiar han disminuido. Pero la crisis no sólo ha afectado al tipo de demandas, sino a la percepción de una pequeña parte de la población “autóctona” burelesa sobre la inmigración.

“Si, eso tamén se nota “porque vai ter traballo este e nosoutros non...” Pero bueno, hasta o momento que non houbo este problema non...” **Técnica en inmigración, 32 años.**

De todas formas, la experta consultada matiza que esta percepción no es generalizada. La presencia de caboverdianos en Burela no ha causado conflictos hasta el momento y la población “autóctona” los percibe como cercanos a ellos mismos.

“Bueno poboacións...nacionalidades. Eu creo que con Cabo Verde non hai problema, agora con Perú si que existen máis... Aunque, nun primeiro momento pareceche que Cabo Verde está menos desenvolvido, moito máis diferente ca nosoutros, á hora de convivir si que son máis parecidos ós galegos. Por exemplo, veñen aquí para traballar, non teñen problema ningún...pois ó mellor xente que veu nos anos 80 ata que se jubilou que estivo sempre no mesmo barco, ¿sabes? Entonces a ese nivel non hai...a

xente que, bueno co seu esforzo, adquiriron as súas vivendas e...os fillos, bueno non seguiron moito coa educación, pero bueno están traballando en sitios aquí de Burela. Son uns máis digamos. (...) A cultura dos caboverdianos é unha cultura para traballar e...” **Técnica en inmigración, 32 años.**

Hasta el momento, los expertos consultados reafirman la integración del colectivo caboverdiano en la localidad mariñana de Burela, pero “a falta de conflitividade inter-étnica é un dado que non nos pode facer pensar que estamos diante dun proceso de integración modélico e mesmo exportábel.” (Villarino Rego, A., 1995, p.15). La excepción señalada por la técnica en inmigración a la integración del colectivo, es el ámbito educativo, que se analiza a continuación.

Las expertas en educación consultadas, reiteran la presencia del colectivo caboverdiano en este Instituto de Enseñanza Secundaria. Pero, a diferencia de los ámbitos analizados hasta el momento, y según la opinión de las expertas consultadas, la plena integración no es un hecho en el espacio educativo, opinión que coincide con la antropóloga Luzía Oca: “O mundo escolar pode servir-nos como indicador da realidade do grupo de descendentes. A sua presença na escola deu-se desde o ano lectivo 80/81, tendo passado pelos centros escolares da zona até ao ano 01/02 pelo menos 114 crianças e jovens. Até hoje só dois finalizaram o ensino secundário, dando-se a primeira e única entrada na Universidade no ano 2003/04. Com base nestes dados, o insucesso escolar torna-se claro. As problemáticas vividas pelo grupo a nível escolar, além das capacidades pessoais, são diversas, apresentando em geral um baixo rendimento e inúmeros casos de abandono no fim da escolaridade obrigatória, sem obter sequer o aproveitamento no ensino primário”. (Oca González, L., n.d.).

Los factores que impiden alcanzar la integración deseada son varios, desde la ausencia de recursos puestos a disposición de los profesionales de este centro hasta la falta de implicación de las propias familias de los alumnos. Según la orientadora del instituto, el fracaso escolar es común entre los

estudiantes caboverdianos, pero no el abandono, al contrario de la afirmación de Luzía Oca, anteriormente recogida.

“Lo del abandono escolar no es cierto, porque siguen viniendo a clase, incluso a adultos luego. Tienen plena confianza en el sistema.” **Orientadora, 48 años.**

“O fracaso escolar si é común, non teñen o nivel...”
Profesora 1, 53 años.

Por lo tanto, los alumnos caboverdianos no suelen alcanzar estudios superiores, aunque las expertas también señalan alguna excepción de alumnos caboverdianos de ciclos superiores y universitarios, “comezando a quebrar o círculo determinista que favorecía a reproducción da mesma situación de seus pais á hora de acceder ó mercado laboral por causa do fracaso escolar”. (Pernas Oroza, H., 2008, p. 334).

“Por exemplo, un rapaz que está en 1º de informática na universidade.” **Profesora 1, 53 años.**

“Un rapaz que llegó y él había empezado en la universidad en Cabo Verde. Aquí tuvo que trabajar y al final la familia acordó pagarle los estudios con la condición de que fuera aquí. A él le gustaba algo así como derecho, administración...Estuvimos mirando, y él en Cabo Verde había trabajado como voluntario con unos niños. Al final, hizo el ciclo de Actividades Físicas y Deporte de aquí y fue el primero de su clase. Pero porque él también traía formación. La mayoría de los que llegan ya están desescolarizados, trabajando.” **Orientadora, 48 años.**

Además del esfuerzo personal, hecho que condiciona la evolución de todo estudiante, existen otros factores que pueden favorecer o perjudicar el desarrollo educativo. En el caso de los alumnos caboverdianos del IES Monte Castelo de Burela, las medidas implementadas, así como los recursos de apoyo a la enseñanza son escasos y poco eficaces, según la opinión de las expertas. Las Administraciones Públicas no atienden las peticiones de refuerzo

de estas profesionales, siendo el resultado perjudicial para los alumnos y frustrante para ellas mismas.

“Hubo aula de inmigrantes pero fue un fraude, porque la ley solo permite que estén en ese aula un año y en tan poco tiempo no alcanzan el nivel.” **Orientadora, 48 años.**

“Non temos os recursos que necesitamos entón facemos o que se pode co que hai. Pero ti recalca que non temos atención ningunha das Administracións.” **Profesora 2, 43 años.**

“Queda moi bonito decir que hai moitos inmigrantes, pero se non che dan os medios...Falla o sistema.” **Profesora 1, 53 años.**

“Levamos pedindo non sei canto tempo un profesor de apoio para portugués, desta xente nova que sae da carreira e para empezar... Hai profesores de apoio de inglés, francés.... ¿E por que non de portugués? Se saben que aquí hai moito alumnado que fala esa lingua.” **Profesora 2, 43 años.**

“Cando ves que hai rapaces que se esforzan e que queren, tamén queres atendelos ben. E se ves que avanzan tamén te sintes satisfeito co traballo. Pero fallan moito os medios.” **Profesora 1, 53 años.**

En este fracaso escolar, destacan dos factores: el escaso dominio de la lengua y la falta de implicación de las familias.

“Sí, aquí hay dos problemas. Por una parte la lengua, porque ellos hablan criollo y aquí siguen hablándolo. Y, por otra, la implicación de las familias. Las familias de los caboverdianos no se implican. La mayoría son analfabetos. Yo a veces les digo que mi madre tampoco sabía leer ni escribir, exagero un poco porque lo hacía

mal, pero bueno... Les digo que mi madre estaba cosiendo o haciendo sus cosas mientras nosotros hacíamos los deberes. Ellos se sorprenden.” **Orientadora, 48 años.**

En cuanto a la lengua, las expertas consideran su papel fundamental para la integración de los alumnos caboverdianos, ya que sin esta base el aprendizaje se complica. Por otro lado, tienen dificultades para diferenciar las dos lenguas co-oficiales en Burela, el castellano y el gallego. (Pernas Oroza, H., 2008).

“A verdade é que este ano a experiencia mal, porque hai moitos e xúntanse entre eles, falan o seu idioma e así non se pode ensinar nada.” **Profesora 1, 53 años.**

“Debería haber un aula de chegada, cun ou dous profesores que lles ensinen a lingua...porque son moitos profesores, moitas materias e non veñen co nivel.” **Profesora 1, 53 años.**

“Habería que enseñarlles tamén uns hábitos de estudio e o idioma, porque a verdade é moito, moitas materias, profesores distintos...E así non se pode avanzar.” **Profesora 1, 53 años.**

Por otro lado, el Modelo Burela de integración lingüística no ha solucionado este problema. Este modelo aditivo de política lingüística municipal surgió del Departamento de Língua e Literatura Galega del IES Perdouro de Burela, siendo aprobado por unanimidad por todas las fuerzas políticas con representación en el Concello de Burela, en el 2008 y pretende la competencia en tres idiomas, gallego, castellano e inglés, con el objetivo de alcanzar una sociedad trilingüe y solucionar el problema de diglosia existente, ya que el gallego es la lengua vehicular dominante pero la lengua “de prestigio” es el castellano (Nicienza, M., 2008, Documental Modelo Burela).

“Yo fui a las reuniones, pero la verdad es que aun no sé que es eso del Modelo Burela.” **Orientadora, 48 años.**

“Supoño que se referirá a algo como que aquí hai de todos lados e que falamos todos galego, ou algo así.” **Profesora 2, 43 años.**

La escasa implicación de las familias, también supone otra traba en el avance educativo de los alumnos, ya que “as familias caboverdiáns que viven en Burela amosan, en xeral, grandes carencias de formación e un alto índice de analfabetismo. Esto xenera atrancos na inserción laboral e cultural do colectivo no entramado económico e cultural da sociedade na que agora están insertas. Estas carencias xunto coa situación de “ilegalidade”, na que se atopan algunhas destas familias, fai que moitas portas se pechen cara a inserción e integración.” (De La Fuente, A., 1996, pp. 195-196). A pesar de la escasa importancia que le otorgan a la educación, debido en gran parte a que ellos no pudieron recibirla, las expertas destacan la plena confianza que estos padres y madres tienen en el sistema, así como su carácter respetuoso con los profesores.

“Eles non lle dan importancia á educación... Eso si, sempre son moi respetuosos co profesor, sempre que se lles chama veñen e aceptan todo o que lles di o profesor.” **Profesora 1, 53 años.**

“Si, eso é verdade. Pero o desfase é moi grande, similar ó que había aquí nos anos 80.” **Profesora 2, 43 años.**

“Intenté dos veces llevar a cabo la escuela de madres. Pero ves que las caboverdianas se acomplejan, porque no saben leer. Por ejemplo, veías a las latinoamericanas todas orgullosas con las carpetas que se les daban y, en cambio las caboverdianas...” **Orientadora, 48 años.**

En cuanto a la relación entre alumnos caboverdianos y “autóctonos”, ésta no es fluida, sino más bien de “guetización”. Incluso con los estudiantes bureleses de padres caboverdianos, las diferencias se hacen notar. “Os caboverdianos fan entre si a diferenza entre ‘negros’ e caboverdianos. Os

primeiros son os que acaban de chegar, mentres que os que levan tempo na vila, ou xa naceron aquí, son de Burela...” (Pernas Oroza, H., 2008, p.339). La escolarización de los nacidos en A Mariña, que desde un comienzo se incorporan al sistema escolar gallego, evita el desfase que sufren sus compañeros recién llegados de Cabo Verde.

“Si que hai diferenza entre os que chegan e os que nacen aquí de pais caboverdianos.” **Profesora 1, 53 años.**

“Si, si. Acórdome que nunha excursión chamei a un porque había unha cousa de Cabo Verde e díxome ‘pero profe, a mí que me dices si yo no se nada de eso. Yo de Cabo Verde no sé nada. Yo soy de aquí’. Eles xa non se ven como caboverdianos, son de Burela, burelanos de raza negra nada máis. **Profesora 2, 43 años.**

“Si, incluso xa non se relacionan entre os que son de aquí e os que acaban de chegar. Os que chegan xúntanse entre eles.” **Profesora 1, 53 años.**

“Si, como en guetos...” **Profesora 2, 43 años.**

Es decir, tal y como ya señalaba la técnica en inmigración, sigue existiendo un fracaso escolar importante que, unido a todo lo recogido por este grupo de discusión formado por profesionales de la enseñanza, se traduce en una no-integración de la población caboverdiana residente en Burela en el ámbito educativo.

A pesar de ello y de las numerosas dificultades, se sigue intentando avanzar en esta integración.

“Algo se ha avanzado, porque educamos a los padres del futuro y si, por lo menos, les hacemos ver la importancia de la educación...” **Orientadora, 48 años.**

En el tercer bloque, el profesional lleva a cabo una evaluación de la situación de los caboverdianos en el ámbito tratado, como experto del mismo.

El objetivo consiste en conocer de primera mano la opinión del experto/a sobre el grado de integración social de la población caboverdiana en el Concello lucense de Burela.

A excepción de las profesionales del ámbito educativo, los expertos consultados opinan que la integración de los inmigrantes caboverdianos en Burela es una realidad. La técnica en inmigración también añade matices, ya que señala el fracaso escolar como un freno para el alcance de una plena integración, como ya se recoge anteriormente.

“A miña opinión xa, chamoume moito a atención... xa no traballo trátalos como calquera outro máis. Pero o que me chamou moito a atención é que velos moi integrados no que é Burela como pueblo. O sea, traballando tanto se vas a calquera tienda de deportes como se vas a calquera bar ou a calquer outra tenda. Vamos, que eles están integrados totalmente. Ou nas festas propias de Burela que colaboran. Eu é o que máis me chamou...tamén é polos anos que levan.” **Enfermera, 23 años.**

“Bueno...eh...a súa situación actual deles é...hai unha colonia estable en Burela e seguen enfocados ó tema do mar. Ben é certo que algún cambiou (INTERRUPCIÓN TELEFÓNICA)... Pero retomaron o sector pesqueiro e a súa situación é boa, están acollidos no porto, nas propias familias que os teñen aí e seguen vindo e eu creo que vai a seguir aumentando no futuro. (...) Non, non, bueno que a relación con eles é moi boa e, bueno eu moi contento co seu trato, coa súa forma de traballar e que eu creo que van a seguir vindo e ojalá nos sigan autorizando a que sigan vindo porque é un aporte importantísimo...”

Negociador laboral, 39 años.

“Eu creo que con Cabo Verde non hai problema, agora con Perú si que existen máis...”

“Claro...na cena de fin de curso pois as caboverdianas enséñanlles a batukar ás de aquí... É un pouquiño o que é a integración...” **Técnica en inmigración, 32 años.**

“A verdade é que este ano a experiencia mal...” **Profesora 1, 53 años.**

“Facemos o que podemos co que hai, porque non temos atención ningunha.” **Profesora 2, 43 años.**

“Hubo aula de inmigrantes pero fue un fraude, porque la ley solo permite que estén en ese aula un año y en tan poco tiempo no alcanzan el nivel.” **Orientadora, 48 años.**

En conclusión, según los expertos consultados, la población “autóctona” percibe como cercanos a los inmigrantes caboverdianos, de trato afable y como no problemáticos, opinión que se ve motivada también por el largo tiempo que ambas poblaciones llevan en contacto.

A pesar de ello, la integración plena no es real, ya que en el ámbito educativo, las diferencias todavía son notorias y no se ha solucionado el fracaso escolar entre esta población, hecho que contradice que “para chegar a unha integración plena (autonomía económica + igualdade de dereitos + participación e reciprocidade local) débense dar tres pasos previos: relacionarse mutuamente (autóctonos e estranxeiros), diagnosticar entre todos as necesidades dos distintos grupos e afrontar os problemas e dificultades para a búsqueda de solucións.” (Pernas Díaz, C., 2005, p.104).

5.3. VIVENCIAS Y ANÁLISIS DE LA OPINIÓN DE LA POBLACIÓN CABOVERDIANA RESIDENTE EN BURELA

Para completar este análisis de la opinión y la experiencia de los profesionales que trabajan en contacto con la población inmigrante caboverdiana, resulta de interés conocer también la opinión de dicha población, lo que nos permite obtener un conocimiento de todas las partes implicadas en el proceso de integración del colectivo caboverdiano en Burela.

Es decir, se produce una aproximación a la realidad de esta localidad desde el punto de vista y la experiencia de los profesionales de diversos ámbitos, así como desde las propias vivencias y opinión de los inmigrantes caboverdianos residentes en Burela.

Ya que se trata de un complemento al tema principal del presente trabajo y la muestra es muy reducida (se ha entrevistado tan sólo a un inmigrante) y, por lo tanto, se debe proceder con cautela a la hora de inferir los resultados a la población; esta entrevista refleja la experiencia migratoria del sujeto, permitiendo un acercamiento al tema desde un punto de vista distinto.

El sujeto entrevistado es un inmigrante de primera generación que, a través de redes familiares y del “efecto llamada” de la construcción de Alúmina-Aluminio en la localidad cercana de San Ciprián (aunque en un principio el motivo de la emigración era completar sus estudios), decidió instalarse en Burela, tras un breve período en Portugal. Por tanto, se trata de uno de los primeros caboverdianos asentados en la zona, ya a finales de los años setenta y que alude a la “denominación ‘Afro-Luso-Galegos’ dá idea do itinerario (África, Portugal, España e Galicia) que veñen recorrendo o grupo de persoas caboverdiás que viven actualmente na Mariña Luguesa” (De La Fuente, A., 1996, p.193).

“¡Hace muchos años ya que salí de Cabo Verde! (risas).”

“Yo vine en el 77 para trabajar en la Alúmina.” **Inmigrante caboverdiano residente en Burela, 52 años.**

La opinión general del sujeto sobre su propia integración en Burela es positiva.

“¡Yo estoy bien aquí! (risas).”

“Bien, yo no noté nada, lo que pasa que yo no entendía...el idioma. Pero yo creo que en Burela bien...mejor que en Foz.”

“Si, echas de menos la gente...eso que conozco a mucha gente de aquí pero...Yo estoy contento aquí.” **Inmigrante caboverdiano residente en Burela, 52 años.**

En el ámbito laboral, destaca la movilidad del sujeto, tanto de empleo como de sector. Uno de estos sectores en los que ha trabajado es el pesquero, corroborando las posibilidades de empleo de la población caboverdiana en este duro oficio, que en aquellos años, no requería una formación específica, hecho que no sucede actualmente. “Rematada a montaxe da alúmina dase por rematado o seu traballo polo que se observa unha reconversión dos traballadores pasando a adicarse ó traballo no mar, concretamente nos barcos pesqueiros. Esta reconversión faise porque non se esixe cualificación profesional para os postos de traballo que estas persoas realizan. Hoxe os homes traballan, principalmente, na ‘costeira’ do bonito durante catro meses, na campaña do peixe espada ou na captura da merluza e algunhas mulleres no servizo doméstico como empregadas de fogar”. (De La Fuente, A., 1996, p.194).

“Yo trabajé de todo. En carreteras, en el mar, de albañil...de...de todo.”

“Ahora estoy de electricista nun astillero.” **Inmigrante caboverdiano residente en Burela, 52 años.**

En cuanto a la relación con los servicios sanitarios, el sujeto considera que el trato es bueno, así como la comprensión de las explicaciones médicas.

Las relaciones sociales, tanto con la población mariñana como con el resto de la población inmigrante, son cordiales, destacando la relación de pareja que el sujeto mantuvo con una “autóctona”, ya que las parejas mixtas son un indicador del grado de integración. Si bien, este caso puede ser una excepción a la regla habitual, ya que “dentro de este colectivo de hij@s, casi nadie lo es de parejas mixtas, existiendo casos excepcionales. Este es un claro indicador de la ausencia de relaciones interpersonales ‘normalizadas’ entre el colectivo autóctono e inmigrante después de 27 años de contacto. Si nos referimos a la descendencia de la 2ª generación, tampoco encontramos casos de mestizaje: la 3ª está compuesta por hij@s de parejas cuyos miembros son exclusivamente de origen caboverdiano.” (Fernández González, L., n.d.).

“Si, la madre de mis hijos era de Foz. Nos conocimos cuando teníamos 19 años o así.” **Inmigrante caboverdiano residente en Burela, 52 años.**

Sus hijos han ascendido en la escala sociolaboral, ya que su hija ha accedido a estudios superiores (suelen ser las chicas las que más lejos llegan en sus estudios [Pernas Oroza, H., 2008]) y su hijo trabaja en una empresa propia. Si bien, deben tenerse en cuenta dos factores: han nacido en Galicia y su madre es “autóctona”, hechos que condicionan su temprana adaptación al sistema escolar gallego y ventajas idiomáticas que disminuyen las posibilidades de fracaso escolar.

“La nena 23. Está estudiando en Vigo. (...) Eh...de eso de dar clase a los niños pequeños.”

“Trabaja de electricista. (...) Él tiene su empresa.”

Inmigrante caboverdiano residente en Burela, 52 años.

Cabe hacer referencia a las dificultades con el idioma en el momento de llegada y, a pesar de que sigue empleando el idioma de origen, no es transmitido a los hijos. “Todo elo fai que a medida que pasa o tempo se produce un maior distanciamento coa súa cultura e costumes, así como un desarraigo familiar que de estaren máis perto non ocorrería” (De La Fuente, A., 1996, p.195).

“Pero es distinto y claro para hablar te cuesta...(risas).

(...) Entender entendía todo, lo que pasa es que no...”

“¡Hombre ese sí! (risas). (...) ¡Ese no se olvida nunca!”

“No, no, porque ya no te entiende... Mis hijos saben algunas palabras porque tienen amigos caboverdianos pero no... no saben.” **Inmigrante caboverdiano**

residente en Burela, 52 años.

Por último, una reflexión del propio sujeto sobre el nivel de integración de la población caboverdiana en Burela, alude al largo tiempo que ésta lleva instalada en la localidad como aspecto que facilita el contacto con los “autóctonos”, factor al que también hacen referencia los expertos consultados.

“También los caboverdianos llevan muchos años en Burela, desde los 70...” **Inmigrante caboverdiano**

residente en Burela, 52 años.

La experiencia y la opinión de este inmigrante caboverdiano de primera generación, asentado en Burela, completan la visión sobre este colectivo en dicha localidad, facilitando la extracción de ciertas conclusiones plasmadas a continuación.

6. CONCLUSIONES

A lo largo del trabajo, se ha intentado analizar qué hay de realidad en la integración mediática de la población caboverdiana asentada en Burela desde hace más de treinta años.

Para ello, se ha recurrido a la metodología cualitativa, llevando a cabo un análisis de discurso de la prensa escrita, concretamente de *La Voz de Galicia* y de *El Progreso*, en el período 2000-2009. Después, a través de técnicas como la entrevista y el grupo de discusión, se ha recogido el discurso de los expertos, así como el de los propios caboverdianos, para poder comprobar las hipótesis de partida.

En este sentido, **en relación a la primera de las hipótesis planteadas (la integración mediática recoge una idea superficial e ignora u omite aspectos claves de la integración real de la población caboverdiana en Burela) se puede concluir que, en general, el discurso de la prensa describe una integración perfecta, apoyada especialmente en las actividades lúdicas compartidas, tales como fiestas patronales o conciertos.** Si bien, algunas noticias seleccionadas suponen la excepción en este discurso mediático, como las entrevistas a la antropóloga Luzía Oca o ciertas noticias referentes al ámbito educativo.

Cabe destacar también, en relación con el discurso mediático que, **la ausencia de conflicto entre la población “autóctona” de Burela y los inmigrantes caboverdianos se asocia a la idea de integración,** asociación que también realizan algunos de los expertos consultados.

La segunda de las hipótesis, alude al contraste de esta integración mediática con la integración real a través de la opinión de los expertos: **la opinión de los expertos describe de una forma más profunda la integración del colectivo caboverdiano en Burela, en detrimento de una integración real perfecta. En relación a esta última hipótesis se puede concluir que, tras analizar la opinión de los expertos y de los propios caboverdianos, el ámbito en el cual la integración se circunscribe al discurso mediático y no constituye parte de la realidad de los caboverdianos en Burela, es el educativo.**

A pesar de que existen excepciones, **el fracaso escolar es un hecho entre los alumnos caboverdianos que, evidentemente, influye en su**

posterior inserción laboral. De este modo, en numerosos casos se reproduce la trayectoria laboral de las generaciones anteriores, especialmente entre los varones que siguen insertándose en el sector pesquero burelés.

Por tanto, tras analizar la opinión experta, cabe añadir un matiz a estas hipótesis: **la asociación entre la imagen idealizada de integración y el ámbito lúdico no tiene por qué ser del todo superficial, ya que alude a un tipo de integración asociado a la competencia intercultural**, es decir, a la habilidad de comunicarse de forma exitosa con gente de distintas culturas. Teniendo en cuenta esta habilidad, a través de espacios y actividades comunes, tales como la lengua, la gastronomía o la música, se puede crear comunidad entre la población “autóctona” y la población inmigrante.

De este modo, la competencia intercultural supone una herramienta clave para el mediador intercultural, figura que podría ser de gran ayuda para el alcance de la integración real en el ámbito educativo, “asignatura pendiente” en la integración de la población caboverdiana en Burela.

Personalmente, estoy satisfecha con el trabajo realizado, aunque también hay espacio en estas conclusiones para la **autocrítica**. En este sentido, la presencia de datos estadísticos hubiese aportado un punto de vista añadido desde el análisis cuantitativo, enriqueciendo el presente trabajo. Por otro lado, también soy consciente de que se ha trabajado con una pequeña muestra de la población caboverdiana residente en Burela, por lo que no se puede profundizar en gran medida al respecto. Por ello, resulta de interés para futuros trabajos, analizar más detalladamente la opinión del colectivo caboverdiano sobre su propia integración en la localidad.

Como invitación a una reflexión final y como reflejo, en parte, de mis motivaciones para haber llevado a cabo el presente trabajo, me gustaría citar a Ibrahim Niang (2005, p.93): **“para que la integración sea una realidad, hay que tener cuidado, pues la integración en sí debe ser, recuerdo, socioeconómica y político-cultural. La sociedad de acogida tiene que participar siendo actriz en lo social, en lo político y también en los medios de comunicación.”**

BIBLIOGRAFÍA

- Barba Pan, M., Cortés Pinzón, A., García Soidán, P., y Rúas Araújo, J. (2007). *A inmigración na prensa galega. O reflexo da diversidade. Perspectiva teórica e análise socio-estatística*. A Coruña: Oficina Autónoma de Cruz Vermella Española en Galicia.
- Cachón Rodríguez, L. (2008). La integración de y con los inmigrantes en España: debates teóricos, políticas y diversidad territorial [versión electrónica]. *Política y Sociedad*, 45(1): 205-236.
- Carling, J. y Batalha, L. (2008). *Cape Verdean migration and diaspora*. En Batalha, L. y Carling, J. (ed.). *Transnational Archipelago. Perspectives on Cape Verdean migration and Diaspora* (pp. 13-31). Amsterdam: Amsterdam University Press.
- De La Fuente, A. (1996). *Afro-Luso-Galegos na Mariña Luguesa*. En Alberte, J.R. (Ed.), *Escuela y diversidad* (pp. 193-204). Lugo: Lakinfil.
- Fernández González, L. (2006). *Evolução da comunidade cabo-verdiana residente na Marinha Luguesa*. En Lois González, R. C. y Verdugo Matés, R. M. (ed.). *As migracións en Galiza e Portugal. Contributos desde as Ciencias Sociais* (pp. 217-235). Santiago de Compostela: Candeia Editora.
- Fernández González, L. (n.d.). *La dialéctica de la inclusión versus exclusión de I@s inmigrantes: retórica y realidad*. Pólo de Miranda do Douro: Universidade de Trás-Os-Montes e Alto Douro.
- Fernández González, L. (2002). *Documentos de contexto sobre a comunidade caboverdiana de Burela*. Obtenida el 17 de diciembre de 2009, de <http://www.culturagalega.org/>

- Hall, S., Critcher, C., Jefferson, T., Clarke, J., Roberts, B. (1978). *Policing The Crisis: mugging, the State and law and order*. Obtenida el 30 de mayo de 2010, de <http://www.arasite.org/ptc.html>

- Ibáñez, J. (1990). *Perspectivas de la investigación social: el diseño en las tres perspectivas*. En García Ferrando, M., Ibáñez, J. y Alvira, F. (1990). *El análisis de la realidad social: Métodos y técnicas de investigación*. Madrid: Alianza Editorial.

- Marradi, A. (2007). *Tres aproximaciones a la ciencia*. En Marradi, A., Archenti, N. y Piovani, J.I. *Metodología de las ciencias sociales* (pp. 17-27). Buenos Aires: Emecé.

- Moldes Farelo, R. y Oca González, L. (2008). *Cape Verdeans in Spain*. En Batalha, L. y Carling, J. (ed.). *Transnational Archipelago. Perspectives on Cape Verdean migration and Diaspora* (pp. 73-80). Amsterdam: Amsterdam University Press.

- Niang, Ibrahima (2005). *La mediación en la integración de los inmigrantes*. En Suárez Sandomingo, J.M. (coord.), *Mediar para remediar conflictos* (pp. 91-94). Lugo: Axac.

- Oca González, L. (n.d.). *Badiu na Galiza: mar di homi-tera di mudjeres*. Pólo de Miranda do Douro: Universidade de Trâs-Os-Montes e Alto Douro.

- Pernas Díaz, C. (2005). *Programa de atención a inmigrantes no Concello de Burela*. En Suárez Sandomingo, J.M. (coord.), *Mediar para remediar conflictos* (pp. 95-104). Lugo: Axac.

- Pernas Oroza, H. (2008). *Os desafíos da atención ao alumnado inmigrante: unha experiencia de aula*. En Cid Fernández, X.M., Domínguez Alberte, X.C. y Soutelo Vázquez, R. (coords.), *Migracións na Galicia contemporánea. Desafíos para a sociedade actual* (pp. 329-346). Santiago de Compostela: Sotelo Blanco.
- Villarino Rego, A. (1995). Integración, adaptación ou renúncia: a comunidade caboverdiana de Burela. *Outrasvozes, revista galega para a solidariedade*, nº6 Primavera do 95 (pp. 14-15).

OTROS MATERIALES

- Periódicos: *La Voz de Galicia* y *El Progreso*
- Documental “Modelo Burela” (2008), de Matías Nicienza.
- Lurbe i Puerto, K. (2009) Materiales de apoyo a la asignatura “Técnicas de investigación aplicadas y fuentes de documentación para el estudio”.
- Fotografías portada: Aida Álvarez Rodríguez

ANEXO I: NOTICIAS SELECCIONADAS

El Progreso

Galiciae

LA SEMANA EN LUGO

Que doce meses no es nada

Etiquetas: Ángel Vaqueiro, La semana en Lugo, infraestructuras, inmigración, 'botellón'

Ángel Vaqueiro.

HACE HOY justamente un año, participaba como ponente en Huesca en un debate sobre periódicos locales e internet. Esa misma tarde de hace hoy un año, tras quedarme impresionado por lo que le había hecho el AVE a esa capital aragonesa, preparé un artículo sobre lo bien que le vendría a Lugo la alta velocidad ferroviaria. Hace hoy un año, la red ferroviaria lucense estaba igual que ahora.

Parece mentira lo poco que pueden avanzar las cosas en un año, a pesar de que doce meses, con sus 365 (o 366) días, es tiempo más que suficiente para que un recién nacido aprenda a andar, a hablar, a reconocer el entorno, o para que una persona consiga manejarse en un idioma diferente al suyo. Parece que el tópico ése que atribuye a las provincias pequeñas una vida morosa o demorada también se puede aplicar a las infraestructuras que les afectan. Las obras marchan con una lentitud exasperante, y los proyectos, más todavía.

Si repasamos los periódicos de hace un año, vemos qué poco se ha avanzado. Modestia aparte, estoy por jurar que el mayor cambio que ha sufrido Lugo en estas 8.760 horas es el rediseño de este diario (aparte de los relevos en los ayuntamientos y la Diputación, claro).

Sí, ahora Galicia ya tiene una confederación hidrográfica propia, aunque hace un año aún se soñaba con que estuviera en Lugo (por cierto, el Gobierno amenaza con que va a ser la única española que en su denominación llevará el nombre de un afluente, el Sil, con igual categoría que el río principal, el Miño). Sí, ahora tenemos algún tramo más de autovía abierto al tráfico y otros tres en licitación, dos en la de Santiago y uno en la de Ourense, y esperemos que a la actual ministra de Fomento no se le ocurra imitar a su predecesor, que puso una primera piedra en plena campaña electoral sin tener los terrenos expropiados. Que conste que a **Magdalena Álvarez** aún le quedan cinco días para hacerlo.

Sí, hace un año en A Fonsagrada y Navia de Suarna daban por hecho que no se iba a construir ningún embalse, pero ahora, en plena expansión de los parques eólicos y cuando el cambio climático amenaza el caudal de los ríos gallegos y las rutas de los embalses están en peligro por falta de agua, a Saltos del Navia le ha dado por resucitar el añejo proyecto.

Y sí, hace un año ya el Ayuntamiento de Lugo amenazaba con expropiar a sus vecinos para quedarse en exclusividad con la cárcel del antiguo partido judicial. Ahora, tropecientos meses después (y escribo "tropecientos" porque el anuncio ya es del primer gobierno de **López**

Orozco), se dan los pasos para llevar a cabo esa enajenación.

Y, por supuesto, el ferrocarril es el mayor ejemplo de todo lo que se ha avanzado en estos 525.600 minutos. Estamos igual que entonces, porque la única obra supuestamente de alta velocidad que se está ejecutando en las líneas férreas lucenses, la variante de A Pobra de San Xiao, ya había sido adjudicada en noviembre de 2006.

Alguno pensará que esto va dirigido exclusivamente contra el PSOE, gobernante en Madrid, en Santiago y en Lugo, pero que nadie ose tirar la primera piedra, sea del BNG, que aún tiene pendiente la renovación de su ejecutiva comarcal lucense, sea del PP, partido donde el tránsito del cacharrismo al barreirismo sigue pendiente de cerrarse definitivamente y puede que haya que esperar hasta las elecciones autonómicas del año próximo.

En resumen, qué largo es un año y qué pocas cosas pasan. Me pregunto si podré copiar este artículo tal cual el 1 de marzo de 2009, primer domingo de ese mes.

A MARIÑA ♦ ¿Qué sería de Lugo sin inmigrantes?

La campaña electoral ha tenido la virtud (o el defecto) de reavivar el debate sobre la inmigración. Leyendo estos días la noticia de la visita del embajador de Indonesia a Viveiro, pienso qué hubiera sido de la pesca mariñana sin caboverdianos, peruanos o indonesios (por orden de llegada) y qué hubiera sido del sector forestal lucense sin los portugueses primero (antes de la libre circulación dentro de la UE) y los rumanos ahora.

'BOTELLÓN' ♦ Un alcalde que no rehúye la polémica

Internet, tan dada a las polémicas por cualquier cosa, se ha incendiado estos días con esas declaraciones en las que Severino Rodríguez, alcalde de Monforte, no demoniza, como muchos de sus colegas, el *botellón*. El regidor también apuntaba el carácter socializador de estas reuniones para beber, opinión idéntica a la que expresaba hace unos meses, en nuestro suplemento Campus, un profesor. En otros tiempos, esos adolescentes se socializaban comiendo pipas.



LA RÁPIDA RECUPERACIÓN DE UN ESPACIO HIPOTECADO. El nuevo equipo de gobierno de la Diputación ha acometido sin pérdida de tiempo la tarea de llenar el amplio espacio que ha dejado libre en el Museo Provincial de Lugo la retirada de la colección de Nelson Zumel. En pocos días, pintores clásicos (en la foto, la inauguración de la muestra de **Monteserín, López Guntín y Pacios**) y actuales (a partir del martes) toman el relevo. Más que una muestra de la vitalidad artística de la provincia, tal celeridad evidencia hasta qué punto estaba necesitado de espacio el mayor museo de la provincia. Y sigue estándolo. (Foto: Pepe Álvez).

PINCELADAS

- ♦ PARGA. Es digno de estudio el poder de la comunidad de montes de Parga. Y también su sabia administración.
 - ♦ APLAUSO. Buena idea la de pedir una escuela taller en Lugo para ordenar 17.000 cajas de documentos.
 - ♦ 7 GRADOS. Si cada año hace más calor, ¿qué será de los habituados a la lluvia? ¿Nos cambiará el carácter?
-

O RECORTE ♦ Fósforo

Nun cemiterio non se cultiva nada, aínda que ben medran algunhas herbas. Seguro que iso pensou o que quixo incluír o camposanto no banco de terras da Xunta.

Abofé que é un terreo con moito fósforo,

que é moi bo para obter colleitas abondosas. E, por se fora pouco, trátase dunha leira pechadiña, que nin necesita que lle fagas un muro para separala das demais. Ou sexa, a terra é ideal, aínda que igual sae cara preparala, porque habería que demoler nichos, tumbas... Habería que darlle un premio a quen a incluíu no Bantegal: a terra, ou para construír pisos ou para poñer plantas, si, señor.

**El Concello de Lourenzá
dice que un cementerio fue
incluido en el Bantegal**

02/03/2008

El Progreso

Galiciae

INTEGRACIÓN

Educación niega que existan casos especiales de fracaso escolar entre los caboverdianos de Burela

Etiquetas: inmigración, Burela, Cabo Verde, educación

Agencias (Santiago de Compostela). La directora xeral de Innovación e Ordenación Educativa, María José Pérez Mariño, asegura que los alumnos de origen caboverdianos escolarizados en Burela no plantean problemas curriculares ni de lengua, ya que recordó que las bases de la sintaxis son similares al portugués y rebatió el fracaso escolar denunciado por el BNG.

La directora respondió este jueves, en la comisión de Educación del Parlamento gallego, a una pregunta del diputado nacionalista Manuel Parga, quien advirtió a esta alto cargo de la Consellería de Educación de la situación de los alumnos inmigrantes en Burela, con 121 escolarizados, principalmente, caboverdianos.

"Hay un alto porcentaje que sólo habla criollo, su nivel de éxito escolar no es el deseable, por debajo de la media gallega, y muy pocos continúan estudios superiores", le reveló el parlamentario nacionalistas, quien además reprobó que los centros que acogen estos niños no cuentan con un número "suficiente" de personal especializado.

Por todo ello, aseguró que existe "preocupación" entre la comunidad educativa de Burela, cuyo interés es darle una educación "de calidad" a estos escolares procedentes de una colectivo que cuenta con unos "niveles aceptables" de integración en el municipio lucense, "donde no se ha registrado ningún tipo de conflictividad social y escolar", valoró.

La director xeral aseguró que la Consellería de Educación está dando una respuesta "rápida y eficaz" a los municipios donde la afluencia de la población inmigrante es superior a la media gallega, "sobre todo, en el municipio de Burela".

En todo caso, aclaró que se trata de una "atención" que respeta la "diversidad" y que evita que se formen "guetos". "No vaya a ser que los centros educativos segreguen lo que el pueblo integra", advirtió, ya que remarcó el "alto grado de integración" de la comunidad y escolares caboverdianos en Burela.

De cualquier forma, dio a conocer el incremento de la partida de 130.900 euros que la Consellería de Educación destinaba en 2005 al alumnado inmigrante, a los más de 1,1 millones en 2007, que

posibilitan profesores de apoyo de atención a la diversidad, "pero no específicamente al alumno inmigrante, que tienen que ser tratados como los que son: alumnos de Galicia", defendió.

La directora xeral añadió que el porcentaje de población inmigrante en Galicia es "muy pequeño" en comparación con otras comunidades, pero "va en aumento" tal y como demuestra que entre 2005 y 2008 el alumnado inmigrante en centros no universitarios gallegos se incrementó en un 29 por ciento, con 8.712 escolarizados en Infantil, Primaria y ESO.

13/03/2008

El Progreso

Galiciae

LA SEMANA EN LUGO

La cercanía lejana

Etiquetas: La semana en Lugo, Ángel Vaqueiro, lusofonía, ESO, ORA, montes comunales

Ángel Vaqueiro.

DOS COSAS distinguen a los españoles cuando salen de su país: su inconfundible (y sonora) predisposición para hablar a gritos y su escaso, por no decir nulo, dominio de otros idiomas. En relación a esto último, hay otra característica propia que se pone de manifiesto especialmente con los países lusófonos: nuestro convencimiento de que resulta muy fácil entenderse con alguien que habla portugués. Mentira. Cada vez que escucho este lugar común, viene a mi memoria cierta tarde en el Rossio en que un lisboeta y yo acabamos hablando en inglés porque descubrimos que era la mejor forma de entendernos.

Eso de viajar está muy bien. Te hace darte cuenta de lo insignificante que es el mundo que te rodea y de que lo que uno sabe del lugar al que llega nunca es suficiente. Así te pueden pasar cosas como arribar a Salvador de Bahía y oír a un compañero de viaje preguntar si se puede hacer una excursión a Río de Janeiro. La representante de la mayorista con que viajáis replica que la distancia entre las dos ciudades brasileñas es tanta como la que existe entre Pedrafita do Cebreiro y Bruselas. Pero lo dice con cara de aburrimiento, muestra de que algún otro españolito sabidillo ha hecho esa pregunta antes.

Con los portugueses, a mí siempre me queda la sensación de que ellos nos entienden mejor que nosotros a ellos, lo que te hace sentirte como un perfecto imbécil maleducado, y hace recordar algún propósito de cada comienzo de año, de ésos que siempre se incumplen. Sí, ése de "Tengo que apuntarme en la escuela de Idiomas".

Hasta las administraciones se dan cuenta de esta deficiencia tan española. Estos días, leo en estas mismas páginas que los nuevos informadores turísticos del Ayuntamiento de Lugo deberán conocer al menos dos idiomas extranjeros. ¡Y yo que pensaba que eso tenía que ser lo mínimo! Eso me recuerda que en los hoteles caribeños al personal se le dan más atribuciones (y mejores sueldos) cuantos más idiomas se atrevan a, ya no digo dominar, sino chapurrear.

En el hotel de Brasil en el que acabamos de pasar una semana, a los españoles no nos hablaban en perfecto castellano, sino en 'argentino': el adverbio *aquí* desaparece a manos del acá. Y Galicia era medianamente conocida ("aquí, los gallegos son los que tienen las panaderías y las funerarias, dos negocios con poco futuro", ironizaba un guía), pero Lugo ya les sonaba menos ("¿Está cerca de Madrid?", nos preguntaron en una tienda).

Estos días, el colega Luis Menéndez presentaba en la capital lucense la serie documental

Terras de acolá, sobre esos países lusófonos que, presuntamente, tan próximos nos son. Y a nuestros políticos se les llena la boca hablando de acercamientos a las áreas lusófonas (cuando no se embarcan en viajes a zonas exóticas, como China, que ni siquiera comparten las líneas básicas del idioma o la escritura). Pero ni tanto ni tan calvo. Con portugueses, brasileños (y caboverdianos) nos ocurre casi lo mismo que con los castellanoleoneses: siendo tan próximos, el desconocimiento mutuo es abismal.

Por poner un ejemplo, por aquí aún pensamos que el rey de la música brasileña es aquel **Carlinhos Brown** que arrasó en el San Froilán de 2004, cuando lo cierto es que a este bahiano le ha sucedido en el trono otra bahiana, una Ivete Sangalo que empieza ahora a ser conocida en España. O sea, que no estamos tan cerca como creemos, aunque, en este mundo cada día más homogéneo, por suerte, no todo está tan lejos como podríamos temer.

EDUCACIÓN ♦ Diez años de provisionalidad

Cuando **Celso Currás** y su equipo implantaron el actual mapa de la ESO, ya avisaron de su transitoriedad. Pero tal provisionalidad ha durado nada menos que diez años. Aquel mapa tenía muchas compensaciones, para acallar protestas, en algún caso bordeando la filosofía de la ESO. Ahora, aquella polémica mal zanjada resurge. Era previsible.

APARCAMIENTOS ♦ La regulación más protestada

Siempre que se habla de ampliar el *territorio ORA* en alguna ciudad, uno se acaba preguntando por el sentido del impuesto. Vale que un Ayuntamiento cobre tasas por llevarte el agua a casa, pero no está muy claro qué prestación se cobra con la ORA. Porque si se trata de impedir que se acaparen las plazas de aparcamiento, la ordenanza está lejos de conseguirlo.

LA CIFRA ♦ 40%

Si los montes comunales son una figura tan antigua, ¿cómo es posible que nada menos que el 40% de los de Lugo tengan todavía lindes erróneos?



RUIDO BLANCO PARA LLAMAR LA ATENCIÓN. Mi abuela materna se hubiera rasgado las vestiduras ante una imagen como ésta: "Tantos pobres como hai polo mundo, e estes pónense a estrar o leite", diría. Pero está claro que las reivindicaciones de mejoras, sean laborales,

ganaderas o de cualquier otro tipo, tienen más impacto y, por tanto, son más escuchadas cuando y cuanto más ruido hacen. Estos días, los ganaderos disconformes con el precio de la leche y los trabajadores críticos con los despidos de Ingemarga están poniendo en práctica en todo Lugo ese viejo principio. (Foto: Xesús Ponte)

PINCELADAS

♦ VINO. Es curioso ver a María José Rubio retomando las restricciones al vino que Salgado renunció a imponer en su día.

♦ DIPUTACIÓN. Ya casi es tradición que sólo se hable sobre la 'operación Muralla' cuando se presenta la memoria anual de la Fiscalía de Lugo.

♦ SÍMBOLOS. ¿No es casi una chorrada tener que legalizar los símbolos de un Ayuntamiento cada equis tiempo?

O RECORTE ♦ Decoración

Agora resulta que é delito roubar sinais de tráfico. Meu Deus, co ben que quedan no salonciño da casa, ou na habitación do pequeno (si, ese que ten trinta anos e non damos casado), ou no xardín da casa, que son un motivo decorativo como poucos. Non me digan que non é *chic* ter un sinal de dirección prohibida diante da entrada ás cortes, unha de hospital onde está a caixa das menciñas ou un ceda o paso na porta da rúa. E cando enferruxen, tíranse sen problema, que na estrada de diante da casa hai máis. Total, despois bótanlle a culpa ao alcalde.

13/04/2008

Martínez implica al alcalde de Barreiros en el robo de señales

El Progreso

Galiciae

El grupo musical de las caboverdianas de Burela actuará en el día de su país en la Expo de Zaragoza

Etiquetas: música, Cabo Verde, Burela, Zaragoza

Europa Press (Santiago de Compostela). El grupo musical *Batuko Tabanka*, compuesto por doce mujeres caboverdianas llegadas en las últimas décadas a Burela (Lugo), actuará a principios de julio en el Día de Cabo Verde en la Exposición Universal de Zaragoza 2008.

Según explicó a Europa Press la vicepresidenta de *Batuko Tabanka*, Antonina Semdo Lopes, distintos miembros diplomáticos de Cabo Verde se pusieron en contacto con ellas y les pidieron que actuasen el 4 de julio en la Expo de Zaragoza, coincidiendo con la jornada dedicada a este país.

Así, este grupo, compuesto por 12 mujeres nacidas en Cabo Verde y afincadas en A Mariña lucense desde hay décadas, interpretarán su música con raíces de su país, aunque también con alguna influencia de su presencia en Galicia.

Las integrantes de *Batuko Tabanka* se disponen en el escenario sentadas, en forma de abanico, golpeando con furia y alegría sus manos sobre un paño rogado y forrado, que colocan entre las piernas: el *batuko*. Los sonidos de percusión se acompañan de cánticos entre los que se cuelan risas y desafíos.

Antonina Semdo reconoció que la posibilidad de estar en la Expo de Zaragoza invitadas por su país, Cabo Verde, será una experiencia "interesante" y que se sienten "orgullosas" de poder acudir. Además, añadió que están invitados también caboverdianos procedentes de zonas de España en las que viven, como Burela, León, Madrid y otros lugares.

19/06/2008

El Progreso

Galiciae

La integración de inmigrantes en A Mariña, un modelo

Etiquetas: inmigración, integración, A Mariña

Europa Press (Santiago de Compostela). El Gobierno central entiende que la integración de inmigrantes en la zona de A Mariña lucense, donde se concentra un importante colectivo de caboverdianos y hay presencia de extranjeros de otros lugares, es "un ejemplo a seguir", según reconoció la directora general de Integración de los Inmigrantes, Estrella Rodríguez Pardo.

Con motivo de su participación en una jornada en Santiago de Compostela, que se celebró a principios de semana, esta alto cargo del Ministerio de Trabajo e Inmigración destacó que en España existen muchos ayuntamientos, entre los que cree se encuentran los de A Mariña lucense, que disponen con "modelos de integración muy interesantes".

En los años 70 los primeros caboverdianos se asentaron en Burela (Lugo), llegaron traídos por la construcción de la fábrica de Alúmina-Aluminio y con el tiempo acabaron en el sector de la pesca, donde comparten tareas con gallegos y también con inmigrantes procedentes de Sudamérica y del Este de Europa.

Estrella Rodríguez Pardo resaltó que España hay "proyectos interesantes" y también "experiencias muy diferentes" en el ámbito de la integración del colectivo inmigrante. Recordó que el portal [Integra Local](#) cuenta con más de 400 municipios españoles inscritos y ofrece información y una selección de "buenas prácticas" —once pertenecientes a distintos municipios españoles, ninguno de Galicia— y otra de proyectos en marcha —unos 260 en toda España—.

Declaró que este portal es "un elemento de trabajo muy potente" y que supone "una gran herramienta", al tiempo que avanzó que el Ministerio de Inmigración está en contacto con la Federación Española de Municipios y Provincias (FEMP) para que se sume a esta iniciativa.

Proyectos gallegos

Según la información recogida por Europa Press, en la iniciativa Integra Local aparecen dos proyectos de municipios de A Mariña lucense, uno de Ribadeo, basado en los conceptos de integración, convivencia y desarrollo económico; y otro de Viveiro, de integración y educación.

En concreto, el Ayuntamiento de Ribadeo presenta a través del citado portal su iniciativa *A través del espejo*, que parte de la relevancia que tiene el fenómeno de la inmigración en los municipios más pequeños y donde se ha acelerado el proceso de envejecimiento poblacional.

Este proyecto señala que la integración del colectivo de extranjeros se convierte en "un proceso vital para la convivencia y para el desarrollo económico de esos pueblos". Añade que en Ribadeo se entiende la integración como "un proceso bidireccional basado en los derechos y obligaciones de extranjeros y autóctonos".

Por su parte, el Ayuntamiento de Viveiro consiguió incluir en el citado portal dependiente de Inmigración su Programa de Educación Familiar, que parte de la idea de que la interacción entre educadores, padres, alumnos y profesores será básico para lograr resolver el problema de la integración.

Las actividades de este programa, que busca resolver los problemas de integración que pueda tener el alumnado inmigrante, se desarrollarán en los centros educativos de este municipio de A Mariña lucense. En concreto, se trata de paliar los efectos del bajo nivel escolar que en muchos casos presentan los niños inmigrantes y que pueden repercutir en una difícil integración.

25/10/2008

El Progreso

Galiciae

Tres empresas pesqueras niegan irregularidades en la contratación de extranjeros

Etiquetas: CIG, Xunta, precariedad, derechos, empleo, trabajo, inmigración, mar, pesca, Burela

Europa Press (Santiago de Compostela). Responsables de tres de las empresas gallegas acusadas de "contratación ilegal" de trabajadores inmigrantes por la CIG, Crewnova, Nautae Burela y Servixestión Burela, prevén reunirse este jueves con el portavoz de Mar de la central sindical nacionalista, Xabier Aboi, para conocer la información que le llevó a atribuir a estas tres firmas denuncias como la de "traficar con carne humana".

Uno de los socios de Crewnova, Fernando Matilla, calificó, en declaraciones a Europa Press, de "sarta de mentiras" las palabras de Aboi y consideró que "no se puede meter a todo el mundo en el mismo saco".

Según expuso, la firma con sede en la ciudad olívica asume, desde hace casi cinco años, la selección de tripulantes en origen a través que de agencias de diversos países, además de hacer lo mismo en España para cubrir las carencias de profesionales de puente y máquinas.

"Los trabajadores vienen con toda la documentación necesaria para obtener el permiso de trabajo y residencia", defendió para aseverar con firmeza que "jamás se ha traído a España a ningún tripulante de forma ilegal". "¿Para qué?", cuestionó Matilla a Europa Press. Este empresario estima que habrá "un centenar" de tripulantes indonesios en Galicia, aunque señaló que los peruanos y caboverdianos superan a este colectivo.

En esta línea recordó que los tripulantes reciben la documentación a través de la Asociación de Armadores de Burela (ABSA), que, a su vez, se presenta en la Delegación del Gobierno en Galicia. Una vez ésta aprueba la resolución, esos papeles se remiten a las empresas Nautae Burela y Servixestión Burela, que, como apuntó Matilla, en encargan del alojamiento y las gestiones derivadas de su atención.

Por su parte, son los armadores los que contratan y dan de alta los seguros de los marineros, así como los que pagan "directamente" sus salarios, como precisó. "A nosotros nos pagan la selección y a las empresas de Burela, la manutención y mantenimiento", insistió.

Con respecto a su formación, Matilla manifestó que estos trabajadores reúnen "los mismos requisitos que un español" para ser enrolados. La documentación de la que disponen los

tripulantes extranjeros se convalida por la autorización de competencia de marinero y, además, el Instituto Social de la Marina se encarga de realizar el reconocimiento médico. Durante su estancia en España disponen de un tarjeta de identificación, así como de una libreta de navegación.

"Mano negra"

"No han hablado de la mayor empresa de España, que sí ha tenido problemas de denuncias y con tripulantes", afirmó Matilla con extrañeza, una circunstancia a la que también hizo referencia el presidente de ABSA, Angel Fernández Véquez, quien, pese a desmarcarse de las empresas de Burela citadas, confirmó que todos los trabajadores de esta organización "tienen permiso de trabajo y están dados de alta en la Seguridad Social".

Así matizó que ambas firmas asumen gestiones para los armadores de ABSA aunque destacó que en Burela "son minoría" respecto al conjunto de empresas que realizan esta labor en Galicia. "Tiene que haber una mano negra", consideró en relación a las palabras de Aboi y su ataque a las empresas de este puerto lucense.

En esta línea, el socio de Crewnova defendió la "total transparencia" de su trabajo, una razón por la que quieren reunirse con el responsable de la CIG y saber los motivos que lo llevaron a acusarlos. "¿Qué pruebas tienen de nosotros?", insistió.

A la reunión del jueves acudirán representantes de las tres empresas citadas y el presidente de ABSA.

16/12/2008

El Progreso

Galiciae

SEPTENARIO LUGUÉS

Sólo de puertas adentro

Etiquetas: Ángel Vaqueiro, xenofobia, integración, racismo, inmigración, Septenario lugués

Ángel Vaqueiro. HABÍA CIERTO chiste gráfico de Manuel Summers, muy socorrido, en el que salía un gitano español interpelando a Dios: "Señor, ¿por qué no me has hecho negro en este país que no es racista?" La xenofobia y el racismo son dos características ajenas al carácter del gallego en general y del lucense en particular, o al menos eso aseguran los mitos, las leyendas y los lugares comunes. Pero todas las cosas, incluso las más inveteradas, pueden cambiar cuando se dan condiciones para ello.

Por ejemplo, Lugo formó parte hace unos meses del oprobioso ramillete de localidades españolas donde sus vecinos se movilizaban en contra del realojo de familias gitanas. El día 15 hará un año de la manifestación por la Ronda da Muralla y en este tiempo no parece haberse dado con la solución definitiva: los pisos sociales de A Ponte se siguen deteriorando, vacíos, mientras que Vivenda ha ido adquiriendo a cuentagotas las viviendas que prometió para dispersar a las familias de O Carqueixo. Con el cambio en la Xunta, habrá que ver en qué queda la cosa.

En ese caso, ese brote vecinal de resonancias racistas fue la respuesta a una mala solución administrativa. También ha habido una actuación administrativa en el caso, que contaba **El Progreso** esta semana, del profesor expedientado por negarse a evaluar a dos alumnas rumanas que no se defendían ni en gallego ni en castellano. Educación se ha prestado a aclarar que en esta ocasión no hay ningún atisbo de xenofobia, aunque lo parezca.

La actuación de la autoridad educativa ha sido mal acogida por la comunidad docente, que discrepa en voz alta contra el proceder habitual de la consellería. Lo explicaba un docente que escribe en este diario, **Xosé M. González**, el 26 de marzo. Y es que eso de integrar a un inmigrante al estilo *vaiche boa*, sin preocuparse de si entiende lo que le enseñan, no se ajusta a lo que se espera de unos centros que no sólo educan, sino que también socializan.

Pero en Lugo no parece que haya brotes xenófobos: por aquí se presume de la buena integración de los caboverdianos (ahora, los peruanos) en Burela, aunque lo cierto es que cada comunidad se mueve en grupo. Pasa algo parecido en la capital provincial, donde empieza a haber una serie de barrios con visibles concentraciones de emigrantes: A Milagrosa, A Piringalla, A Cheda (es entrañable verlos charlando de noche de acera a acera, antigua costumbre de las aldeas gallegas hoy casi perdida)... En el periódico empiezan a ser habituales las noticias con protagonismo inmigrante; muchas son de sucesos. Trasladadas a la edición digital, esas noticias generaban, sobre todo, comentarios xenófobos. La gente se escuda en el (falso) anonimato de

internet para arrojar la piedra y esconder la mano. No me imagino a los mismos que se encienden en la web diciéndole a la cara a un rumano: "España, para los españoles". En solitario no sería capaces; en grupo, sí, como demuestran las bandas ultras.

Sí, pero ese "España, para los españoles" choca con la realidad, que es terca e independiente. La realidad en este caso está en otra noticia de esta semana: el catálogo de profesiones que nadie cubre en Lugo. El catálogo sirve, y así se explica en el BOE, para que esos trabajos puedan ser ofrecidos fuera de España. Como siempre, los inmigrantes acaban haciendo las tareas que nosotros rechazamos. Luego alguno se atreverá a decir que nos quitan el trabajo o le inquietará que Cáritas abra un ropero en su barrio. Pero, recuerden, Lugo ni es racista ni xenófoba... al menos de puertas afuera.

-0-0-0-0-

SINDICATOS ♦ La unidad de la leche

No hay muchos sectores económicos en los que haya tanta unidad sindical como en el agrario. Desde hace meses, se les ve muy juntos, y no es para menos, porque la crisis parece haberse cebado con el sector lácteo. A los urbanitas igual nos suena un poco lejano este conflicto, pero a los que viven cerca del medio rural sí que les preocupa. Lo entendieron muy bien los comerciantes de Castroverde, Palas y Melide.

RUTA JACOBEA ♦ ¿Y las inspecciones?

La alerta sobre la situación del Camino Primitivo a su paso por el municipio de Lugo nos ha servido para descubrir que los encargados de velar por este patrimonio (histórico, turístico, cultural, religioso) sólo se acuerdan de vigilarlo cuando alguien avisa. ¿Qué tal unas inspecciones frecuentes?

FRACASO ♦ Tiempo de compartir

Parece mentira que hayan fracasado los bancos de tiempo que se han creado en Galicia. Y eso que apelaban a algo tan gallego y tan antiguo como echar una mano, siempre desinteresada, al vecino. Su modernización no ha funcionado.



El gran negocio del verano. Hay que felicitar al que tuvo la idea de hacer una especie de salón de muestras de orquestas el pasado viernes en Lugo. Las fiestas patronales y sus verbenas son, sin duda, las grandes protagonistas del verano gallego y la cantidad de dinero que, aunque no lo parezca, se mueve a su alrededor son reflejo de un negocio importante. ¿Qué repercusión tendría en el PIB gallego que las comisiones de fiestas de este año, por aquello de la Crisis, decidieran escatimar recursos? Tendría, indudablemente, un impacto muy negativo, incluso anímicamente. (Foto: Pepe Álvarez)

-0-0-0-0-

PINCELADAS

♦ ESCORIAL. El geriátrico de Baralla también merece figurar en el ránking de proyectos más lentos de Lugo: siete años ya.

♦ VILALBA. Es una buena idea la de la taller de supervivencia para adolescentes en Vilalba. Al llegar a casa, ¿les harán las madres los deberes?

♦ ABRIL. Proliferan en Galicia y Lugo copias de la Feria de Abril. Me pregunto si en Sevilla habrá concursos de muiñeira.

O RECORTE ♦ Pilotaxe

É unha mágoa que a Policía Local de Lugo non leve cámaras fotográficas para inmortalizar momentos como este. Imaxínome o estupor dos axentes que viron que o radar marcaba esa velocidade

**La Policía Local
capta al piloto de**

teoricamente imposible para un ciclomotor. Pregúntome se os policías puxéronse alerta pola velocidade ou polo ruído que facía o vehículo. Dende logo, isto é a demostración de que hai pilotos que saben como conseguir que as súas máquinas dean as mellores prestacións. Se o levaron detido, igual lle pareceu pouca a velocidade do vehículo policial.

19/04/2009

El Progreso

Galiciae

Las caboverdianas de Batuko Tabanka editan el primer disco, 'Dujnta mô'

Etiquetas: discos, música, Batuko Tabanka, Burela

María L. Viñas / El Progreso (Lugo). La carta de presentación de 'Dujnta mô' —una expresión criolla que significa "echar una mano" y que resume el espíritu del álbum— explica que este proyecto se remonta al año 2006, cuando la discográfica PAI Música conoce y escucha a las Batuko Tabanka, un grupo de doce caboverdianas asentadas en A Mariña lucense, que ya llevaban años divulgando la música africana por España.

El germen de esta historia es, sin embargo, más espontáneo, mucho más sencillo.

Antonina de Cangas, una de las componentes del grupo, recuerda cómo comenzó todo: con una cena en A Zaranda, el mejor pub de Burela cuando aún existía.

Fue a finales de los 90 y era la primera vez que estas mujeres salían de fiesta, animadas por Luzía Oca, antropóloga y la persona que más ha trabajado —coordinando varios proyectos de integración— por la comunidad caboverdiana asentada en la costa lucense desde la década de los 70.

Antonina aún sonríe cuando regresa a aquella noche. Las convocadas empezaron a desfilarse por A Zaranda con las mejores galas, como en una boda, para sorpresa y comentarios de los habituales.

Horas más tarde, ya rematados los postres, como se dice en las crónicas sociales, A Zaranda se tornaba Cabo Verde con los cantos y bailes frenéticos de aquellas mujeres.

Este martes, Antonina hablaba de un "día muy especial" para todas ellas, con el disco ya en las manos. Un trabajo con doce temas compuestos por ellas mismas y con la colaboración de prestigiosos artistas gallegos, extremeños, caboverdianos, portugueses y brasileños. Entre ellos, Xosé Manuel Budiño, Uxía Senlle, Mercedes Peón, Rodrigo Román, Luis Pastor, Nácia Gomes, Ntoni Dente D'Oro, Augusto Canario o Sergio Tannus.



Batuko Tabanka, en una actuación (Foto: Xulio Villarino/PAI Música)

"Fueron todos maravillosos con nosotros", subraya Antonina de Cangas, quien también destaca otra fecha inolvidable en la trayectoria de las Batuko, el concierto que dieron en su tierra, en el 2003. "Cuando me acuerdo, aún pienso que estoy soñando. Había muchos grupos de Cabo Verde que nos estaban esperando. Te digo que nunca soñamos llegar tan lejos y por eso es un orgullo este disco, que esperamos que venda mucho para poder hacer un segundo, que ya tenemos canciones, como una sobre la violencia de género", adelanta.

Entre los temas de 'Djunta mô' están 'Cabo Verde es bonitú' y también 'Nós na Burela', que vendrían a resumir el periplo vital de estas artistas. Aunque cuando Antonina entona este último canta a toda A Mariña lucense, "una tierra que nos recibió con un corazón grande, que nos ayudó económicamente y anímicamente. Yo me siento como una gallega más y te digo que si algún día tengo que marchar para Cabo Verde tendré más nostalgia que cuando vine para aquí".

El ritmo de las batukadeiras tiene un pasado ligado a la música de los esclavos. Antes, batiendo en el pecho, y ahora, en una saca de cuero colocada entre las piernas que recibe el nombre de 'batuko'. 'Tabanka', dice Antonina, significa Antroido.

Las Batuko mezclan los ritmos africanos con la música gallega de manera natural, en un disco que emana emoción y saudade por los cuatro costados, y que fue grabado en parte en Cabo Verde con los músicos más representativos del panorama musical de este país.

Todas ellas mujeres de marineros, cantan también a esa espera que sufrían cuando ellos andaban a la mar. Padecían porque ahora es difícil encontrarlas en la casa: Barcelona, Cádiz, Oviedo, Francia, Navarra son sólo algunos de los sitios a los que las Batuko han llevado el mar de Burela mezclado con las aguas africanas.

16/12/2009

El Progreso

Galicie

REBULIR

Os africanos que falan como nós

Etiquetas: Burela, Cabo Verde, África, Rebulir, Varela Zapata

Jesús Varela Zapata. UN COMPAÑEIRO dunha universidade estranxeira pedíume recentemente información sobre a colonia caboverdiana residente en Burela. Días máis tarde, seguramente motivado por esta circunstancia, asistín en Lugo ao recital e conferencia do escritor desa mesma nacionalidade, Silvino López Évora; a súa poesía soa particularmente fermosa no portugués africano de suave e agradable acento. Durante o coloquio, dixo algo que non deixa de sorprenden: "A pobreza de Cabo Verde salvounos de cousas peores". Efectivamente, estas illas, situadas ao sur das Canarias, e próximas ás costas de Senegal teñen poucos recursos naturais. Ademais son constantemente azoutadas por fortes ventos que apenas achegan humidade. En ocasións, as secas duran anos enteiros, arruinando a súa escasa agricultura. Nestas condicións, non é de estrañar que as súas xentes se lanzaran á emigración, como sucedeu con outras rexións secularmente pobres, caso de Galicia ou Irlanda. Precisamente, fai unhas dúas semanas saía á venda o último Premio Planeta, unha novela de Ángeles Caso baseada na vida real dunha caboverdiana que un día tomou rumbo á Península Ibérica, buscando a case sempre esquiva fortuna. Cal é, entón, a vantaxe para este país de ser pobre? Pois que esta circunstancia deixouno a salvo dos avatares políticos que caracterizaron a historia máis recente do continente africano, logo da descolonización. Veciños como Ghana, Conakry ou Liberia coñeceron varios golpes de estado na súa curta historia. Serra Leona sufriu nada menos que seis golpes en só trinta anos. Máis significativo aínda é o caso de Guinea-Bissau, que formou con Cabo Verde unha soa colonia durante o mandato portugués, e que foi arrasada ata por cinco revoltas desde os anos oitenta; as dúas últimas foron especialmente arrepiantes xa que os respectivos presidentes resultaron mortos a sangue frío, un por arma de fogo e outro a paus. Fronte a este historial, a evolución de Cabo Verde é envexable; desde a súa independencia en 1975 tivo tan só tres presidentes, que se foron sucedendo pacificamente. A maiores, semella sorprendente que os caboverdianos, sen unha rica agricultura, petróleo ou diamantes, como teñen os seus veciños, están á cabeza de África en renda per capita, no posto número once. Mentras tanto, os seus antigos irmáns e compatriotas de Bissau quedan ao final da lista, no posto corenta e oito, entre os dez máis pobres do mundo. Sen ningunha dúbida, Cabo Verde ten o seu maior mérito en ter sabido facer da necesidade virtude.

20/12/2009

Abierta al mar y al mundo

Dos modelos que coexisten en Galicia

Los inmigrantes contribuyen al aumento de la natalidad en una comarca que registra una notable demanda de mano de obra para trabajar en la pesca y en el sector forestal

la voz | viveiro

El asentamiento de inmigrantes procedentes de países tan distantes como Cabo Verde o Perú se constata en las salas de partos. En la comarca lucense de A Mariña, el Hospital da Costa batió en el 2006 un nuevo récord de nacimientos en la última década al registrarse 476 alumbramientos.



PEPA LOSADA

La inmigración sigue siendo uno de los factores que contribuye al aumento de la natalidad en una comarca cuya economía se asienta parcialmente en dos pilares con demanda de mano de obra extranjera: la pesca y la producción forestal.

En lo que va de año continúa aumentando el número de partos, si bien fue en el pasado mes de mayo cuando se registró una nueva cifra récord. Desde el hospital de Burela destacan el nacimiento de más de medio centenar de bebés; muchos de ellos son hijos o hijas de madres sudamericanas o marroquíes, principalmente. Los profesionales médicos también han atendido en los últimos meses a mujeres que proceden de países como Ucrania o Rumanía, y que están asentadas en la comarca.

Algunos ejemplos del éxito de la integración de los inmigrantes es el asentamiento de las primeras familias de caboverdianos que llegaron hace más de dos décadas para trabajar inicialmente en la construcción de Alcoa y, a posteriori, en el sector pesquero; que casi el 10% del censo de Lourenzá son marroquíes, bolivianos o rumanos, o que más de trescientas personas integran el colectivo peruano en A Mariña. Lo siguiente es darse un paseo por algunas guarderías de la zona.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

Burela apura su intensa y colorista fiesta para despedir a los boniteros

Centenares de personas participaron ayer en la elaboración de una alfombra floral de casi un kilómetro

A punto para finalizar la fiesta y a punto para iniciar fuerte la costera del bonito. El tiempo avanza y Burela apura sus últimos minutos para disfrutar de las verbenas, buscar la protección de la Reina de los Mares y despedir a los boniteros antes de que todos los que acoge el puerto pongan rumbo «a la caza» del túnido. El fervor por la Virxe do Carme alcanza este fin de semana su máxima expresión. Ayer, turno de la exquisita alfombra floral, la noche lució especialmente mágica. El tapiz creado fue toda una obra de arte.

REDACCIÓN BURELA

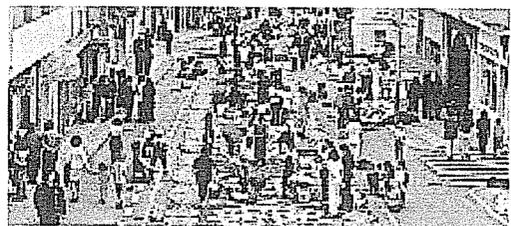
La calle de bajada al puerto se transformó en un hervidero de gente. Pequeños, jóvenes, adultos, mayores... todos aportaron su grano de arena para «tejer» un tapiz aromático y cromático donde primaron los temas floral e infantil. Cientos de participantes demostraron su laboriosidad, desarrollando una labor que, por su exquisitez, sería comparable en la naturaleza a la de las abejas.

El asfalto se adornó así de miles de flores, serrín tintado, mezclas de café y caolín...

A la noche anterior, puso color la cantante Cristina del Valle. Cerró su concierto con una canción que dedicó a Burela por la convivencia entre caboverdianos y mariñanos. Africanos en Madrid era su título.



PEPA LOSADA



PEPA LOSADA

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

«Aló atopei a xente máis xenerosa»

YOLANDA GARCÍA LA ENTREVISTA Luzía Fernández, antropóloga, voltou de terras de Cabo Verde, cuna da comunidade inmigrante mariñana «Xeneroso» e «traballador» é, di Luzía Fernández, antropóloga, o pobo caboverdiano, co que vén de convivir un mes exercendo de «mediadora» coa comunidade inmigrante da Mariña. Recopilou material para a Asociación Tabanca e intercambiou referencias que poderían dar fruto a un irmandamento entre Sao Miguel e Burela, a proposta do concello caboverdiano.

Neste mes nas principais illas _San Vicente, Santo Antón e Santiago, da que é orixinaria gran parte dos caboverdianos da Mariña_ Luzía Fernández fixo un traballo de campo sobre a vida local, contactou con familiares dos inmigrantes mariñanos (algúns levan separados quince anos), intercambiou fotografías, poductos e viviu unha experiencia gratificante.

_¿Que impresión trae?

_Vexo a realidade doutra maneira: aló atopei a xente máis xenerosa. O pobo tenta tirar para diante, é moi traballador. É un país moi bonito pero duro. Un tercio da súa poboación de orixe vive en Cabo Verde. Dous tercios, no estranxeiro. Parte da economía vén de fóra pero, por outro lado, lles costa desenrolar as potencialidades e viven da cooperación internacional. Nembargantes, de España non reciben nada e no noso país hai uns quince mil caboverdianos.

_¿De que vive o país?

_Os seus sectores económicos son agropecuario, pesca (moi artesanal) e estase desenrolando o turismo. Hai pobreza e todos queren sair dalí.

_¿Que contactos mantivo?

_Recibironme o cónsul en España, o ministro de Asuntos Exteriores e a persoa que leva o tema de cooperación, o instituto de apoio ó emigrante, xente do Ministerio de



Educación e o presidente da asociación caboverdiana de Bembibre (León). Tamén estiven coa maior ONG do país, a organización de Mulleres e un instituto da condición feminina.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

LUGO

Burela recogerá material escolar para los niños de San Miguel, en Cabo Verde

Esta campaña se enmarca dentro del proceso de hermanamiento con el municipio africano

Pasaron unos veinte años desde que llegaron a la costa lucense los primeros caboverdianos, y se asentaron en su mayor parte en Burela. Llegaron para trabajar en la construcción de Alúmina Aluminio. Con el paso de los años, se fueron asentando definitivamente en A Mariña y se dedicaron al mar. Con ellos fue aumentando la colonia caboverdiana en Burela e integrándose en la comarca. Ahora, Burela prepara ya su hermanamiento con San Miguel, en Cabo Verde. Ya se han dado los primeros pasos.

REDACCIÓN VIVEIRO

El Ayuntamiento de Burela promoverá una campaña -que será presentada este mediodía- para recoger material escolar y enviarlo al municipio de San Miguel, en Cabo Verde, municipio éste con el que se prevé hermanar en breve el Concello burelés.



XAIME RAMALLAL

Precisamente esta campaña se enmarca dentro del proceso de hermanamiento con el Concejo de San Miguel Arcángel, en la isla de Santiago, y del programa específico de integración de la comunidad caboverdiana en Burela y en toda A Mariña lucense en general.

De hecho, la colonia caboverdiana está prácticamente asentada e integrada en la zona; el programa de integración ha desarrollado cursillos de preparación, trabaja en la total legalización de los ciudadanos de Cabo Verde y éstos a su vez divulgan sus costumbres, su folclore, su gastronomía, con fiestas típicas de Cabo Verde, pero en Burela.

El hermanamiento entre Burela y el municipio de San Miguel es ya un hecho; la corporación municipal burelense ha dado los primeros pasos y serán los primeros en desplazarse a la lejana isla de Santiago.

A MARIÑA

Burela despedirá el siglo con una fiesta protagonizada por los caboverdianos

Ayer además fue presentado el amplio programa cultural de la Navidad. A diferencia de otros desarrollados a lo largo del año, el programa cultural navideño de Burela estará íntegro y básicamente hecho por y para los bureleses. La delegación de Cultura, señaló ayer el edil Cristóbal Edrosa, pretende ofrecer unas Navidades al estilo más «casero». Paralelamente, Burela pondrá la guinda al año con la comunidad caboverdiana como protagonista pues la fiesta que despedirá el 2000, promovida desde Servicios Sociais, contará con grupos portugueses y de las islas africanas.

REDACCIÓN BURELA

El programa navideño de la delegación de Cultura, presentado ayer, abrirá el día 16 con el Festival de Panxoliñas de la Coral Polifónica de Burela. Las siguientes citas, eminentemente infantiles, serán el Festival de Nadal del Apa del colegio Virxe do Carme (día 22) y un torneo de ajedrez organizado por el Clube Aguión (día 23). Otra entidad que participará activamente en la oferta navideña será la Sociedade Cultural e Recreativa Leticia, que ofrecerá la Mostra Folclórica Nadal 2000, el día 23.



Y.G.

Ya en el nuevo año y siglo, el 5 de enero tendrá lugar la cabalgata de Reyes y, al día siguiente, el concierto de la Banda Municipal de Música.

Durante este período también podrán verse exposiciones típicamente navideñas de belenes y postales en la sala de arte.

Cristóbal Edrosa comentó también que la campaña comercial -con iluminación navideña, ubicación de varios Papá Noel, sorteos y un concurso de escaparatismo- dependerá de lo que se recaude por los establecimientos.

Por otro lado, la delegada de Servicios Sociais, Raquel Río, anunció ayer que, además de la fiesta caboverdiana de Fin de Año y de cursos específicos, en estas Navidades

también se promueve en Burela el certamen de relato corto para jóvenes de toda Galicia. A la vez, comentó que la asociación de discapacitados Camiña prevé despedir el año con una cena y que alumnos del Centro de Formación Ocupacional pondrán a la venta objetos realizados por ellos mismos.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

Los caboverdianos votarán en Burela el domingo para las elecciones de su país

La comunidad mariñana votará de forma excepcional por anticipado, antes de que embarquen los marineros

Según fuentes del consulado estatal, la comunidad caboverdiana de A Mariña será la única en España que celebre las elecciones legislativas de su país por anticipado. La jornada electoral oficial será el día 14 pero en la comarca se desarrollará con una semana de antelación, este domingo, pues la comunidad la integran muchos marineros que están a punto de embarcar y que representan una parte clave del censo electoral. En A Mariña hay casi cien votantes, estima Luzía Fernández, quien trabaja con la comunidad.

REDACCIÓN BURELA

Según explicaron ayer desde el Consulado de Cabo Verde en España, se pueden celebrar elecciones anticipadas cuando el número de votantes es mayor de sesenta. Las mismas fuentes aclararon también que la jornada electoral del próximo domingo sólo se dirige a trabajadores del mar. Una mínima parte de los que forman la comunidad mariñana, explicó ayer Luzía Fernández, «xa se foi ó mar aínda que, co temporal, os que quedan ó mellor aguantarán uns días. Así poderán votar». Añadió, uno de los requisitos oficiales que se exigen es la solicitud de una certificación a Capitanía Marítima.



YOLI GARCÍA

Según explicó la coordinadora de la comunidad inmigrante en A Mariña, las elecciones a Cabo Verde se celebrarán con toda probabilidad en el salón de conferencias de Burela o antigua biblioteca. El Concello burelés aporta la urna necesaria para que los miembros de la comunidad que lo deseen puedan ejercer su derecho a voto. En ella se depositarán las papeletas remitidas desde el consulado español y, al término de las votaciones, se procederá al recuento. Aunque en espera de confirmación oficial, se prevé la presencia del cónsul de Cabo Verde en España, Alcibiades da Costa Martíns. Acudirá un representante electoral.

En esta ocasión se celebrarán las elecciones legislativas. Las presidenciales son en febrero.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

LUGO

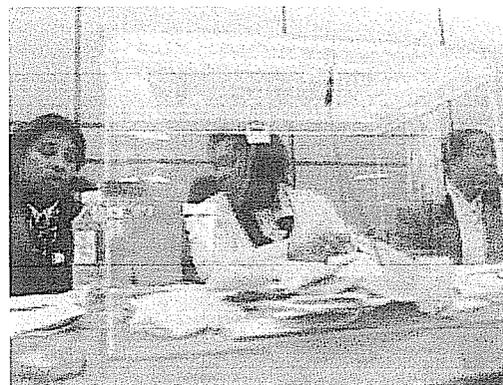
La comunidad caboverdiana de Burela votó para las elecciones de su país

Sólo 26 de 80 inmigrantes pudieron ejercer su histórico derecho porque los hombres estaban en la mar

La comunidad caboverdiana que vive en Burela, más de cien inmigrantes, votó ayer en la localidad lucense para las elecciones al Parlamento de su país. Sólo 26 de 80 caboverdianos con derecho a voto, pudieron depositar su papeleta en la urna debido a que la mayor parte de los hombres tuvieron que hacerse a la mar. Por esta razón la comunidad caboverdiana está molesta al haberles impedido adelantar las elecciones al pasado domingo, día 7; ayer redactaron un escrito de denuncia que dirigirán al consulado.

REDACCIÓN VIVEIRO

La urna se abrió ayer a las nueve de la mañana en el salón de conferencias de Burela. Se cerró a las seis de la tarde, ante la presencia de una delegación encargada de seguir el proceso, que había llegado desde Cabo Verde. Pudieron votar 26 inmigrantes, en su mayor parte mujeres. Los hombres estaban en la mar faenando.



PEPA LOSADA

Al final del recuento de votos el resultado fue:

Partido Africano por la Independencia de Cabo Verde (PAICV), partido de la oposición, 22 votos; el Movimiento por la Democracia, partido en el Gobierno, tres votos y uno el Partido Socialdemócrata. Como dos tercios de los caboverdianos residen fuera del archipiélago, el voto emigrante puede ser en este caso decisivo.

En Burela viven 35 familias caboverdianas, llegadas hace más de veinte años cuando se construyó Alúmina Aluminio. Ahora viven en su mayoría del trabajo en el mar. Están llegando trabajadores jóvenes, que aumentan el censo de caboverdianos inmigrantes.

En Burela están preparando ya el próximo hermanamiento con este país africano. A finales de este mes se enviará a Cabo Verde material humanitario, en total unos 370 kilos, reunidos entre la población y los establecimientos de la villa.



PEPA LOSADA

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

«Apenas tenemos información de los candidatos»

Luzía Fernández, encargada de desarrollar el último programa de integración de la comunidad inmigrante burelesa, reconoció que los electores apenas tienen información de los candidatos. «Sólo vinieron de un partido, hace unas semanas, a presentar su programa», explicó. Ayer fue la segunda ocasión en la que se votó para las elecciones presidenciales de Cabo Verde: «La primera vez no tuvieron mayoría suficiente. Esperamos que ahora sea la buena». Entonces también apenas votaron varones caboverdianos residentes en Burela: «Hay muy pocos en tierra. Casi todos trabajan en el mar», concluyó Luzía Fernández.

Añadir que el Concello burelés acordó hermanarse con el de Sao Miguel, de Cabo Verde.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

LUGO

La comunidad de Cabo Verde en Burela celebró las elecciones presidenciales

De los 80 electores caboverdianos sólo votaron 24, ya que la mayoría son marineros que están embarcados

La comunidad caboverdiana que reside en Burela celebró ayer sus elecciones presidenciales, depositando su voto en una urna que se ubicó en el edificio de la antigua biblioteca municipal burelesa. Tal y como había ocurrido hace mes y medio con los comicios para elegir a los miembros del Parlamento de Cabo Verde, apenas votó un treinta por ciento de los electores que viven en Burela. La razón radica en que la mayoría son marineros que en estos momentos se encuentran embarcados.

REDACCIÓN BURELA

La mesa electoral estaba formada por mujeres, y de los 24 votos depositados en la urna la mayoría fueron de éstas. Los hombres están embarcados y, por lo tanto, no votaron. Esta es la principal ocupación de la comunidad de Cabo Verde en Burela, donde residen 35 familias que recalaron en el concello en las dos últimas décadas.



PEPA LOSADA

En los últimos años se desarrollaron dos programas de integración. El último, que contó con una subvención de cinco millones de pesetas de la Xunta, incluyó cursos formativos de corte y confección, de refuerzo escolar y de iniciación a la informática. Además, se promovieron fiestas, exposiciones y charlas para divulgar la cultura caboverdiana.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

LUGO

Preocupación por el alto grado de fracaso escolar en minorías marginales

Asociaciones y sindicatos firmaron un documento para pedir que se regule la educación compensatoria

Asociaciones dedicadas a trabajar con colectivos marginales y los sindicatos con representación en la Xunta de Personal Docente de Ensino non Universitario promueven un documento mediante el que piden a la consellería la regulación de la educación compensatoria. En Lugo, el colectivo gitano es el más numeroso, con dos centenares de niños escolarizados, seguido del de caboverdianos, muy integrado en Burela, pese a lo cual, el índice de fracaso escolar es muy alto en ambos.

REDACCIÓN LUGO

En Galicia hay entre 1.500 y 2.000 niños gitanos en edad escolar, de los que alrededor de 200 están matriculados en centros de infantil, primaria y secundaria de la provincia de Lugo. Este es el colectivo más importante, pero no el único de los que requieren un tratamiento formativo específico y que justifican la regulación de la educación compensatoria, tal como piden en un documento firmado conjuntamente por asociaciones que trabajan con colectivos marginales y los sindicatos de la Xunta de Personal Docente do Ensino non Universitario.



PRADERO

Los firmantes del escrito resaltaron que el colectivo de caboverdianos se integró muy bien en Burela, sin embargo el índice de fracaso escolar entre los cuarenta niños que asisten a clase es casi total, lo mismo que entre los niños gitanos. Señalaron también que hay otros grupos que necesitan planes de formación específicos, como son los que permanecen hospitalizados largos períodos y miembros de familias dedicadas a los espectáculos ambulantes, o como hijos de drogodependientes, de reclusos y demás colectivos marginales.

Los firmantes del documento tratan de dar respuesta a una situación que en otras zonas del Estado ya fue resuelta. Para ello piden a Educación que regule la educación

compensatoria, como hizo con la educación especial. Criticaron la falta de atención de la consellería a estos colectivos, dado que en el territorio dependiente del Ministerio de Educación ya existe una normativa específica, tal y como establece la Logse.

El documento suscrito por las agrupaciones sociales y sindicales fue presentado en la mesa sectorial de Educación por estas últimas, pero está pendiente de tratar con los representantes de la consellería. Con anterioridad ya habían sido establecidas unas líneas de actuación para poner en práctica la educación compensatoria, pero no se materializaron porque Educación no puso los medios, según señalaron.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opondrá a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

LUGO

Juzgan a cuatro acusados de vender droga en pisos de A Mariña

REDACCIÓN LUGO

Seis años de prisión y multa de 1,8 millones de pesetas fue la condena solicitada por el fiscal para Paulina Mendes Lopes Ferreira, Fátima Gregorio do Rosario y Claudino Pereira Gomes, caboverdianos asentados en A Mariña, quienes les imputan un delito contra la salud pública. Retiró la acusación contra Claudio Sanches. Todos ellos fueron detenidos en mayo de 1997, en una operación realizada por la Guardia Civil, después de intervenir los teléfonos de varios domicilios.

Se encuentran en paradero desconocido otros dos encausados en este procedimiento, Herculana de Barros y Francisco Fernández Jorge, sobre quienes pensan sendas órdenes de búsqueda y captura.

La vista se desarrolló en sesiones de mañana y de tarde. Concluyó antes de lo que se esperaba en un principio porque la mayoría de los testigos, muchos de ellos consumidores de drogas, no comparecieron. El juicio se suspendió en dos ocasiones anteriores, al fallar los encausados.

Viajes profesionales

Ninguno de los acusados reconoció los cargos que le imputaban: dedicarse a la venta de estupefacientes entre pequeños consumidores de la zona de A Mariña. Paulina Mendes aseguró que sus viajes a Madrid no eran para adquirir droga, tal como figura en las actuaciones, sino para comprar productos para la peluquería que regenta. Fátima Gregorio indicó que la única vez que había ido a la capital del Estado fue para acudir a la embajada a arreglar unos documentos.

La policía judicial intervino los teléfonos de las viviendas de las tres mujeres encausadas en la primavera de 1997. Las escuchas les permitieron intervenir 87,600 gramos de heroína que portaba Herculana de Barros, que se encuentra en paradero desconocido, y que transportaba en un neceser, en su regreso de un viaje a Madrid que efectuó con Paulina Mendes.

Los agentes encontraron en la casa de Fátima Gregorio do Rosario, de San Ciprián, en Cervo, otros 0,312 gramos de heroína, de una pureza del 12,66%.

A MARIÑA

García Leira propuso en su pregón en Burela adorar a «San Bonito»

El presidente del Parlamento recalcó el extraordinario crecimiento de la villa, «gracias á pesca»

Burela es ya una fiesta. El presidente del Parlamento de Galicia, José María García Leira, leyó anoche el pregón inaugural de las fiestas del mar, previas a la costera del bonito. Esta circunstancia hace muy especiales estas fiestas mariñanas.

Después del pregón y de la presentación de las damas de honor, el gran chupinazo dio paso a la primera de las verbenas populares que animarán Burela durante once días. García Leira dijo anoche en el auditorio burelés que en la localidad se debiera adorar a «San Bonito», en honor al extraordinario crecimiento que experimentó Burela en los últimos años gracias a la pesca.

YOLANDA GARCÍA BURELA

Antes del pregón actuó la agrupación folclórica Leticia, de Burela. Acompañaba a García Leira el alcalde burelés, Manuel Mon, y demás miembros del grupo de gobierno.

El presidente del Parlamento comenzó su pregón en el auditorio burelés aludiendo el pasado histórico de Burela, unido -dijo- siempre al mar. Dedicó también unas palabras del cancionero popular a la Virgen del Mar.



PEPA LOSADA/ X. RAMALLAL

Definió a Burela como «unha vila fermosa, chea de simpatía e de longos horizontes». Se refirió también al bonito, símbolo inequívoco de Burela, a quien llamó o dijo que se debería llamar «San Bonito».

García Leira tuvo palabras para los caboverdianos, integrados plenamente en Burela, «como bureleses de toda a vida, falando en galego e asimilando as nosas costumes».

En otro momento García Leira habló del extraordinario crecimiento que experimentó Burela. «E todo iso gracias á pesca. De feito Burela é o principal porto de todo o Cantábrico». Concluyó deseando unas alegres fiestas a burelenses y mariñanos. El salón del auditorio de Burela estuvo repleto para oír el pregón y ver la coronación de las reinas.

Hoy es el día dedicado a los más pequeños. La cita para los niños es esta tarde a

partir de las cuatro en la Praza da Mariña, donde se instalarán juegos infantiles.

Mañana, lunes, habrá bailes regionales a cargo de agrupaciones folclóricas de la comarca en la Praza da Mariña.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

Burela recibirá a una delegación de Cabo Verde en sus fiestas

El Concello de Burela se halla inmerso en un proceso de hermanamiento con el ayuntamiento de Sao Miguel, situado en el archipiélago africano de Cabo Verde, porque A Mariña, y principalmente Burela, sigue siendo hoy en día el segundo «hogar» de un notable número de caboverdianos.

REDACCIÓN VIVEIRO

De hecho, la tercera Noite Caboverdiana abrió el pasado viernes las fiestas patronales, en la organización de los festejos participa la Asociación Cultural Caboverdiana Tabanka y en la cita festiva de este año se espera la visita oficial de una delegación municipal de Sao Miguel, con su alcalde al frente, para concretar el hermanamiento con Burela. Uno de los pilares del proyecto es la educación. De hecho, el Concello burelés ha anunciado que dará a dos alumnos de las islas la posibilidad de que en el próximo curso estudien el bachillerato aquí.

En la visita conocerán el municipio, en especial centros educativos, la zona y presidirán actos institucionales.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

«Aquí el inmigrante tiene dignidad»

ANA F. CUBA LA ENTREVISTA José María Carvalho, presidente de la cámara del Concello caboverdiano de Sao Miguel Arcanjo

José María Carvalho estudió Sociología en la Universidad de Braga. El afán por sacar a su municipio de origen del subdesarrollo le convirtió en político, o más bien en un trabajador por Sao Miguel Arcanjo. Carvalho agradece y admira a los bureleses, por la integración de los caboverdianos.

La integración entraña el principal problema del fenómeno migratorio, en opinión del titular de la cámara municipal de Sao Miguel. «El país de acogida tiene que estar preparado para recibir a estas personas», dice. Cabo Verde es tierra mestiza, por la Historia, con mucho que enseñar.

-¿Qué información reciben allí sobre la constante entrada de inmigrantes en España y el resto de Europa?

-Tenemos algunas informaciones de lo que ocurre. Es terrible, pero tiene que haber algún control porque son culturas diferentes. El principal problema es la integración. El país de acogida tiene que estar preparado para recibir, con condiciones para atender a estas personas. Que no vivan aquí peor que allí, de donde huyen por las malas condiciones sociales.

-¿Y la situación de los caboverdianos en Burela?

-Aquí nuestros emigrantes se sienten útiles e integrados. Les tratan con dignidad. Es más importante que el salario.



XAIME F. RAMALLAL

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

Burela fija un plan de cooperación con los caboverdianos de Sao Miguel

El hermanamiento dará prioridad al desarrollo educativo con el envío de material y la acogida de estudiantes

El hermanamiento de los ayuntamientos de Burela y Sao Miguel Arcanjo, en la isla caboverdiana de Santiago, se traducirá en un plan de cooperación en materia educativa, sanitaria y pesquera. Así lo avanzaron los presidentes de la cámara y la asamblea municipales de Sao Miguel, que visitan durante estos días la localidad burelesa. José María Carvalho y Albino Tavares subrayaron la «empatía» de ambos pueblos, que facilitará su aproximación e intercambio de experiencias y conocimientos. Ambos mandatarios resaltaron la integración y el buen trato recibido por la comunidad caboverdiana residente en Burela.

A. F. CUBA. VIVEIRO

Los concellos de Burela y Sao Miguel Arcanjo sellaron ayer su hermanamiento, oficial desde hace meses. El regidor, Manuel Mon, y los concejales Cristóbal Edrosa y Raquel Río recibieron a los responsables del gobierno local de Sao Miguel Arcanjo. «Estamos moi encantados de estar aquí. E moi satisfeitos porque sabemos que existe unha comunidade caboverdiana moi ben integrada e moi ben tratada», declaró José María Carvalho.



XAIME F. RAMALLAL

Los ediles Edrosa, Río y Xusto Eijo visitaron el municipio caboverdiano en marzo. «Queremos que se sintan ben aquí -señaló Mon-, aunque sabemos que non vamos atendelos tan ben como eles o fixeron coa nosa delegación alí». Carvalho destacó la «espontaneidade» y la «hospitalidade» percibidas en el pueblo burelés, apenas unas horas después de su llegada a la villa.

El hermanamiento se traducirá en un plan de cooperación, con prioridad absoluta para la educación y, en menor medida, la sanidad y la pesca. «Os nosos mellores recursos son os nosos homes e as nosas mulleres. Hai que apostar pola formación para acadalo desenrolo», manifestó Carvalho. Cabo Verde se encuentra entre los países más pobres del mundo.

La colaboración se materializará en una nueva campaña de recogida de material escolar, que el Concello burelés enviará a Sao Miguel Arcanjo en septiembre, y la

acogida de dos estudiantes del municipio africano para cursar bien un bachillerato, bien un ciclo formativo -preferentemente sobre sanidad o automoción-. La ayuda contribuirá así al desarrollo socioeconómico de la población.

LA VOZ DE GALICIA,S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opondrá a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141.CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

OPINIÓN

HIPOCRESÍA ELECTORAL

FÉLIX SORIA IM-PULSO

Un gallego que emigró a Barcelona hace veinte años no puede votar en las elecciones autonómicas galaicas. Pero sí puede hacerlo un emigrado a Venezuela. Curioso.

Significativo.

Un gallego residente en Francia puede votar en los comicios locales de Lyon y en los de Monforte, por ejemplo, como residente ausente. ¿Democracia de sangre?, ¿o acaso étnica?

Cuando los legisladores son capaces de inventar *colchones mentales* como el de los residentes ausentes, es lógico que haya votantes muertos, vivos discriminados y ejercicios de hipocresía por doquier.

Los nacidos gallegos que habitan en el Nuevo Continente desde hace medio siglo tiene derecho a elegir el futuro gobierno autonómico. ¡Oh, la diáspora! Pero de ese elemental derecho carecen los caboverdianos que desde hace lustros respiran, trabajan, gozan y sufren en Burela.

Es lógico que los hijos de Galicia aspiren a votar en cuantos sitios puedan, incluso después de muertos. Sin embargo, nadie parece interesado en saber por qué no votan los inmigrantes residentes y presentes, en cuyas nóminas también figura la retención a cuenta del impuesto sobre la renta.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

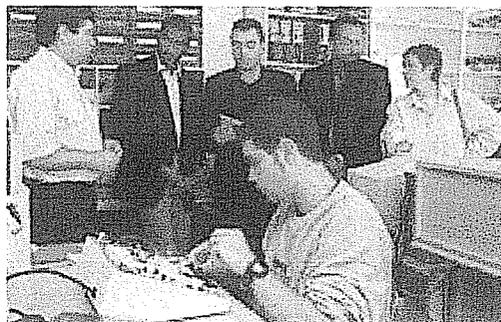
Los caboverdianos echaron en falta una cita con el alcalde de Sao Miguel

Lamentan que no hubiera «ni una hora» disponible

La delegación caboverdiana de Sao Miguel partiría ayer a su tierra, tras cinco días de estancia en Burela presidiendo actos oficiales y festivos. La asociación Tabanka lamentan que no hubiera disponible en la agenda prevista «ni una hora» para poder mantener un encuentro formal con los miembros de la comunidad.

REDACCIÓN BURELA

Preguntados si transmitieron alguna petición a la delegación de Sao Miguel, miembros de Tabanka, asociación representativa de la comunidad caboverdiana, lamentaron ayer no haber podido mantener un encuentro ni Xosé María Carvalho ni con Albino Tavares, presidentes de la cámara y la asamblea de Sao Miguel. Al margen de conversaciones



PEPA LOSADA

particulares, echaron de menos en su visita una entrevista con las autoridades de las autoridades de ese pueblo hermanado con Burela. «Nos dijeron que tenían la agenda a tope», indicó ayer la presidenta de Tabanka, Laurinda Sánchez Cabral.

Otra vecina caboverdiana de Tabanka añadió que «había muchas cosas que necesitábamos hablar pero no pudimos», como poder explicar ellos mismos su situación aquí o preguntar por la de su país.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opondrá a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

Dos familias alojarán a los chicos de Cabo Verde que estudiarán en Burela

REDACCIÓN BURELA

Dos jóvenes caboverdianos de la isla de Sao Miguel Arcanjo empezarán en octubre estudios de secundaria en Burela. Llegarán gracias al convenio suscrito entre el gobierno de esa isla y el burelés, municipios hermanados. Servicios Sociais pretende que los chicos vivan con familias de Burela, posiblemente de inmigrantes de Cabo Verde.

Al menos ésa es la intención inicial de la concejala Raquel Río. Explicó que en Sao Miguel ya están seleccionando a los dos jóvenes, cuya estancia en Burela será totalmente gratuita. De hecho, los dos institutos locales ya se han comprometido a facilitarles el material escolar y a eximirles de la matrícula y de otras tasas.

Una delegación del gobierno de Burela visitó en febrero Sao Miguel y sus máximos mandatarios estuvieron en Burela durante las dos fiestas. Entonces estaba previsto firmar un convenio mediante el cual Burela se compromete a colaborar en la formación de caboverdianos y a enviarles material escolar. Ahora, desde Sao Miguel han vuelto a invitar a los bureleses. Como no irán, han decidido rubricar el protocolo a vuelta de correo.

La cooperación entre ambos continuará porque la Xunta ha concedido 3,5 millones de pesetas para continuar el próximo año con el programa de integración de inmigrantes.



PEPA LOSADA

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141.CIF: A 15000649

A MARIÑA

Los Encuentros Pedagógicos de A Mariña analizarán desde mañana la emigración

Los profesores también abordarán en un apartado la importancia de la pesca en la costa lucense

Mañana comenzarán los Encuentros Pedagógicos de A Mariña, que se desarrollarán durante la semana en el IES O Perdouro de Burela. Los Encuentros, dirigidos al profesorado mariñano, se centrarán este año en el fenómeno de la emigración. También en la pesca.

REDACCIÓN BURELA

Los Encuentros Pedagógicos, organizados por CIG-Ensino y la Asociación Socio-Pedagógica Galega, analizarán la integración de los emigrantes en Galicia. Para ello tomarán como ejemplo, el caso de los caboverdianos residentes en Burela.

Luzía Fernández González, antropóloga que vino trabajando en los últimos años en la integración de la colonia caboverdiana de Burela, dirigirá un taller sobre emigración.

Lois Pérez disertará sobre el presente y el futuro de las emigraciones en Galicia. También habrá un coloquio en el que participarán expertos en el programa de integración de emigrantes, como Xoán Vázquez y Xosé Luis Rivera.

La conferencia inaugural será pronunciada por Bieito Lobeira, miembro de la comisión de Pesca del Parlamento gallego, y versará sobre la importancia económica y social del sector pesquero en Burela y en toda la costa lucense. Los Encuentros están homologados por la Consellería de Educación.



X. RAMALLAL

A MARIÑA

El ciclo de CIG-Ensino abordó el asentamiento de los caboverdianos

La migración centra los Encuentros Pedagógicos

El pasado, el presente y el futuro de las migraciones en Galicia fue abordado ayer en el marco de los Encuentros Pedagógicos da Mariña, de CIG-Ensino. En la conferencia se tildó de «atípico» el asentamiento de caboverdianos a nivel regional.

REDACCIÓN BURELA

Lois Pérez, coordinador nacional de Migración en la CIG, impartió la charla. Aportó datos sobre Galicia, con más de un millón y medio de emigrantes en el mundo y, como apunte, unos quince mil en Nueva York.

El retorno es la otra cara de la moneda, desde hace ya unos diez años. Según explicó, «numerosas familias voltaron: o 60% de Europa e o 40% de América».

Aunque el fenómeno migratorio es extensivo a toda Galicia, Lois Pérez calificó de «experiencia atípica» en toda la comunidad autónoma la presencia consolidada de caboverdianos en A Mariña. Forman toda una comunidad inmigrante desde hace dos décadas aproximadamente.

Como miembro de la CIG no cerró el tema sin criticar «a falta de sensibilidad e de programas de integracións por parte da Xunta cos emigrantes e retornados».

Los Encuentros Pedagógicos de CIG-Ensino continuarán hoy en Burela con la charla *O berce de Burela*, del arqueólogo Andrés Pena, en el colegio Virxe do Carme y, a su término, una visita al barco museo y a la empresa Astilleros Armón. El ciclo finalizará mañana por la tarde con talleres y una conferencia sobre *A educación intercultural*, que darán Xoán Vázquez, presidente de la Asociación Sócio-pedagóxica Chavós, y Xosé Luis Rivera, miembro de CIG-Ensino. La clausura será a las ocho de la tarde.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

Dos mil extranjeros no comunitarios residen en A Mariña de forma legal

Los principales países de origen son Cabo Verde, Portugal, Cuba, Brasil y Perú. Unos dos mil ciudadanos extranjeros no comunitarios residen en A Mariña legalmente. La mayoría proceden de Cabo Verde, con la comunidad establecida en Burela en las dos últimas décadas; Portugal, Cuba, Perú y Brasil. Caboverdianos y peruanos trabajan, principalmente, en el mar y las tareas domésticas; mientras que los lusos constituyen una importantísima mano de obra para el sector forestal mariñano. Los cubanos, con una cualificación media superior, se concentran en los servicios y las profesiones liberales.

REDACCIÓN VIVEIRO

A los dos mil extranjeros procedentes de fuera de los países de la Unión Europea (UE) que residen en la comarca mariñana legalmente, se suman los indocumentados, en un número difícil de determinar.



XAIME F. RAMALLAL

Los sectores pesquero y forestal copan buena parte de la mano de obra foránea. Los ciudadanos de origen cubano constituyen una excepción. La formación académica media es superior a la del resto de extranjeros que viven en la zona. Una minoría ha logrado ejercer su profesión, tras la difícil convalidación de los títulos.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141.CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

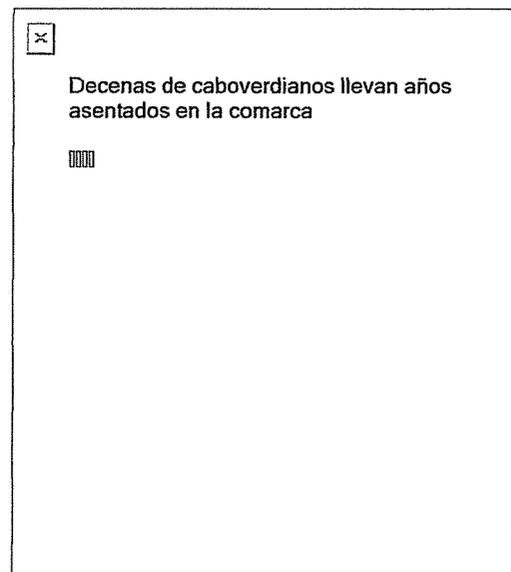
Varias familias esperan a los caboverdianos que estudiarán en Burela

El gobierno local también baraja que vivan solos. Varias familias de inmigrantes caboverdianos están dispuestas a alojar a los dos jóvenes de ese archipiélago africano que estudiarán gestión administrativa en Burela. Como tienen entre 20 y 21 años, el gobierno local también baraja la posibilidad de que vivan solos durante su estancia.

REDACCIÓN BURELA

El hermanamiento entre las localidades de Sao Miguel Arcanjo y Burela brinda a dos jóvenes caboverdianos la posibilidad de mejorar su formación en la comarca. Aunque el curso ya ha empezado y ellos todavía no han venido, la invitación se mantiene. Raquel Río, concejala burelesa de Servicios Sociais, explicó ayer que siguen pendientes de que el Gobierno de Cabo Verde homologue los estudios. El Instituto O Perdouro, donde se matricularán, está dispuesto a incorporarles como oyentes a mitad de curso. Previamente, habrán de aprender español.

Además, la inmigrante caboverdiana Antonina López Cimedó expuso anteayer su experiencia en la comarca durante el foro Inmigración e Voluntariado Social, organizado por la Xunta. También asistió la concejala Raquel Río.



PEPA LOSADA

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

Una psicóloga intentará motivar a caboverdianos

El Concello de Burela ha contratado a la psicóloga social Concepción Pernas Díaz para coordinar el programa de integración de los inmigrantes caboverdianos. Sustituye a Luzía Fernández, quien desempeñó esa misión durante varios meses. En principio, trabajará hasta julio, cuando acabará la actual fase del programa, sufragado por la Xunta con 18.030 euros (tres millones de pesetas).

Raquel Río, concejal de Servicios Sociais en Burela, apuntó que la psicóloga realizará el trabajo que antes hacían dos personas. Por las tardes dedicará hora y media a mejorar la formación de los niños caboverdianos residentes en Burela. Durante el resto de la jornada laboral tratará de motivar a esa comunidad de inmigrantes para mejorar sus expectativas sociales y laborales, algo que pasa, ineludiblemente, por complementar su formación, subrayó la edil.

Como los caboverdianos no son los únicos inmigrantes asentados en Burela, el gobierno local pretende extender el programa de integración a otros, como los peruanos.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

Burela pretende la titularidad del antiguo parvulario para ubicar allí la escuela de música

REDACCIÓN BURELA

El antiguo parvulario de Burela, situado al lado de la iglesia parroquial, cerró el pasado curso porque el alumnado se había reducido y fue matriculado en otros centros de la localidad. Propiedad del Concello, también el erario municipal financia su mantenimiento. Ahora, el gobierno local pretende que la Consellería de Educación le devuelva la titularidad del edificio para ubicar allí la Escola Municipal de Música, que ahora está en la antigua plaza de abastos.

Con ese propósito, Cristóbal Edrosa, segundo teniente de alcalde de Burela, se reúne hoy en Lugo con el delegado provincial de Educación, Jaime Santoalla. El concejal burelés precisó que la escuela de música es uno de los servicios municipales que quieren trasladar al parvulario. Ahora también se imparten allí clases de refuerzo educativo para niños descendientes de caboverdianos y catequésis.

Urbanizar O Vilar

Edrosa aprovechará su viaje a la capital de la provincia para realizar otras gestiones. Algunas de ellas, ante la Diputación, donde presentará la propuesta municipal para incluir en uno de los planes de obras de este año. De conseguirlo, se beneficiaría el núcleo de O Vilar, que sería urbanizado, actuación que incluye la construcción de redes de suministro de agua y de alcantarillado. Edrosa cifró la inversión en 180.303,63 euros (treinta millones de pesetas).

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141.CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

La presencia de inmigrantes en las aulas de A Mariña apenas genera problemas

La integración es ejemplar en los centros de Burela, con el mayor número de alumnos extranjeros de la zona

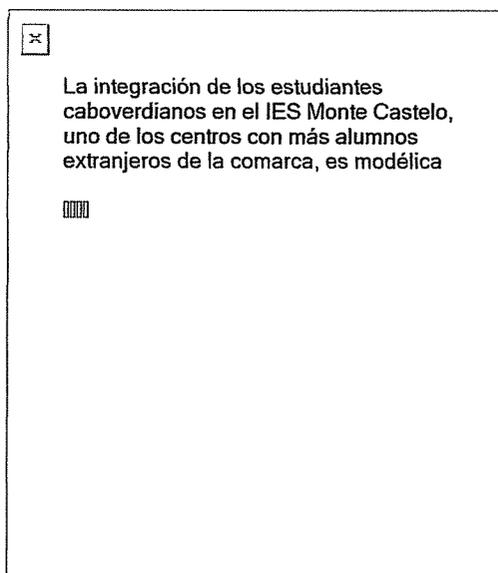
La progresiva incorporación de inmigrantes apenas ha generado problemas en las aulas de A Mariña. Payos, gitanos, blancos, negros, asiáticos, africanos, latinoamericanos, rusos, portugueses. La diversidad de procedencias y culturas se refleja ya en casi todos los centros de enseñanza de la comarca. Los colegios e institutos bureleses, que concentran al mayor número de alumnos extranjeros, constituyen un modelo de integración. Los responsables educativos admiten, no obstante, que el porcentaje de inmigrantes continúa siendo muy reducido. ¿Estamos preparados para asumir el creciente multiculturalismo?

A. F. C. VIVEIRO

«Esto más ca un instituto parece a ONU». Este comentario jocosos realizado por el conselleiro de Educación, Celso Currás, durante una visita al IES Vilar Ponte de Viveiro, revela un fenómeno creciente en los centros de enseñanza de A Mariña, el multiculturalismo.

Caboverdianos, portugueses, chinos y peruanos conviven con rusos, gitanos, payos, marroquíes y argentinos. La integración es plena, resaltan los directores de colegios e institutos consultados. Admiten, sin embargo, que el porcentaje de extranjeros es aún muy reducido, lo que favorece los procesos de adaptación, por parte del alumnado y los docentes.

La experiencia más significativa se desarrolla en Burela. «Los caboverdianos para nosotros son de Burela, de toda la vida. Hay niños que descubren, al salir de aquí, que hay sitios donde sólo hay blancos», ilustra Marcelino Luna, responsable del IES Monte Castelo. Este centro participa en el programa *A inmigración nun país de emigrantes. O desafío da escola intracultural en Galicia*, promovido por la Universidad de Santiago a



PEPA LOSADA

través del Instituto de Ciencias da Educación.

Luna niega cualquier tipo de segregación racial o cultural en el instituto. «Nunca ha habido problemas, ni comentarios de tipo racista». Y apunta un dato curioso: la matrícula en la asignatura Actividades de Estudio (equivale a la antigua Ética) es superior a la de Religión.

En los centros de primaria el número de inmigrantes es mayor que en secundaria. Y es que la llegada de extranjeros a la zona ha sido progresiva en los últimos meses.

«Basta con patear o patio de xogos para comprobar que non hai problemas», señalan en el colegio burelés Virxe do Carme. Los centros subrayan la gran preocupación de los padres por la adaptación de sus hijos al nuevo medio. Y los efectos «muy positivos» de la diversidad.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

Jóvenes de Holanda estudiaron la emigración gallega desde A Mariña

Un instituto de Hilversum y el Monte Castelo de Burela desarrollan en común un proyecto a nivel europeo

El IES Monte Castelo de Burela acogió este mes a alumnos de un instituto de Hilversum (Holanda). El intercambio obedece a un proyecto sobre migración que ambos desarrollan dentro del programa europeo Conmenius y del que, además del trabajo de campo realizado, quedaron gratos recuerdos. El Conmenius propone que docentes y alumnos reflejen en medios de comunicación su experiencia. Así, las siguientes líneas recogen en primera persona su estancia, el próximo viaje a Holanda y sus entrevistas a caboverdianas.

C. HILVERSUM BURELA

Llegamos a España el pasado día 10 de marzo, después de un largo día de viaje en autobús y en avión desde Amsterdam. Las diferencias culturales nos asombraron muchísimo: cenar a las diez, acostarse a la una, y almuerzos de tres platos a las dos de la tarde.

Durante nuestra primera clase en el instituto Monte Castelo, en España, fuimos introducidos en el tópico de la inmigración y emigración dentro y fuera de Galicia. Aprendimos cosas sobre la emigración de gallegos a países como Argentina, Venezuela, Méjico, Cuba, Uruguay y Paraguay en la década de 1850. También aprendimos sobre el éxito de la vuelta de los emigrantes a Galicia (estas personas son llamadas indianos) y construyeron fantásticas casas, escuelas, parques y hospitales.

En una de nuestras excursiones visitamos un parque en Betanzos llamado El Pasatiempo, el cual representa todos los lugares en los que Juan y Jesús García Naviera estuvieron. Estaba lleno de pinturas muy detalladas, esculturas de gente y animales y cuevas mostrando destinos «exóticos», como la Gran Muralla China y las pirámides de Egipto.

Nuestras clases continuaron con la discusión de la segunda ola de emigración en la década de 1950 a países europeos como Bélgica, Francia, Alemania y Suiza y la



Alumnos holandeses entrevistaron a mujeres de origen caboverdiano que formaron su propio hogar en Burela



XAIME F. RAMALLAL

inmigración de países africanos y de las islas de Cabo Verde. Afortunadamente, pudimos entrevistar a un grupo de músicos caboverdianos, después de escucharlos representar sus tradicionales bailes y canciones, y tocar en sus interesantes instrumentos.

Mientras tanto, estamos haciendo todo lo posible para encontrarnos a gusto con nuestras familias españolas. Nos encantaron nuestros desayunos y los calientes y masivos almuerzos, aunque al principio nos costó mucho acostumbrarnos.

Nuestro viaje a Burela nos gustó muchísimo a todos. Nuestro español ha mejorado intensamente, hemos aprendido mucho más sobre España, su cultura y su modo de vida.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

Armadores de la comarca reclaman más facilidades para contratar inmigrantes

REDACCIÓN VIVEIRO

Armadores mariñanos reclaman la supresión de trabas administrativas para poder contratar mano de obra inmigrante que les permita completar las tripulaciones y mantener activas sus empresas. Esa reivindicación fue expuesta al conselleiro de Pesca, López Veiga, durante un encuentro que mantuvo con los patrones mayores de la comarca.

«A pesca é o sector donde máis man de obra se necesita porque cada vez hai menos galegos ou españois interesados en embarcar. Aínda así, é, curiosamente, o sector primario donde máis dificultades hai para contratar inmigrantes»,

explicó uno de los asistentes al encuentro. La convalidación de los títulos que traen de sus países de procedencia es uno de los problemas que tienen los armadores. Pero no el único, porque el contingente de trabajadores extranjeros que aprueba el Gobierno también reduce sus posibilidades.

A los inmigrantes caboverdianos que llevan años faenando en pesqueros mariñanos se han sumado en los últimos meses otros peruanos. Aun así, los armadores siguen teniendo problemas para completar tripulaciones.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177



A los inmigrantes caboverdianos que llevan años en pesqueros mariñanos se han sumado ahora peruanos



XAIME F. RAMALLAL

A MARIÑA

Los constructores buscarán fuera la mano de obra que escasea aquí

El fenómeno registrado desde hace años en los sectores pesquero y forestal se ha extendido ahora a la construcción. Los empresarios buscarán fuera la mano de obra que escasea aquí y están dispuestos a contratar a inmigrantes para cubrir la demanda, si la situación actual persiste.

La falta de profesionales especializados constituye una de las mayores preocupaciones del sector, igual que el envejecimiento progresivo del personal. Los constructores adoptarán medidas para intentar solventar estos problemas. Por un lado, promoverán campañas divulgativas con el fin de mejorar la consideración social del albañil, una profesión bastante denostada.

En el otro frente de batalla -la casi nula especialización- organizarán cursos para mejorar la cualificación del personal, un elemento básico para garantizar la competitividad y, en muchos casos, asegurar el futuro de las empresas. La Fundación Instituto da Construcción da Mariña Lucense, presidida por Manuel Mon, analizó estas cuestiones en la reunión celebrada el pasado jueves en la localidad de Burela.

La contratación de extranjeros representa una salida a la poca oferta laboral, que ya está en la mente de los constructores de A Mariña, igual que ocurre con la pesca (con marineros caboverdianos o peruanos), el área forestal (portugueses y ciudadanos de Europa del Este) y, cada vez más, la hostelería (sobre todo, Latinoamérica).

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

Diputados caboverdianos anunciaron en Burela que habrá vuelos directos a España

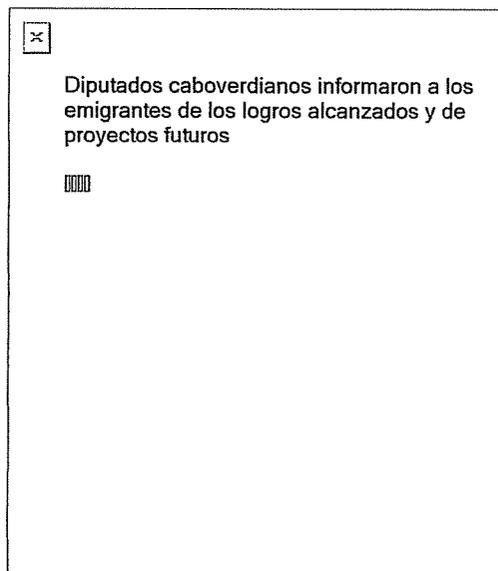
El Concello burelés propició el encuentro de los políticos con los emigrantes afincados en A Mariña

Miembros de la comunidad caboverdiana afincada en Burela se reunieron el domingo en esta localidad con varios diputados de su país de origen, un encuentro promovido dentro del Programa de atención y apoyo a la inmigración que tiene en marcha el Ayuntamiento de Burela. Conchi Pernas, coordinadora del programa, explicó que en el encuentro se habló de la situación política de Cabo Verde, pero también de cuestiones cotidianas, como la necesidad de contar con vuelos directos desde Cabo Verde a España.

REDACCIÓN BURELA

La delegación caboverdiana, compuesta por los diputados por la Emigración en Europa Amancio Varela y Manuel Monteiro y por la también diputada suplente María Auxiliadora Oliveira, explicaron los principales logros llevados a cabo durante el año que llevan gobernando y de los proyectos.

Algo que interesó a los caboverdianos afincados en A Mariña, cuya gran mayoría vive en Burela, es que a partir de mayo se habilitarán vuelos directos desde Cabo Verde a España. Quieren también crear un Banco do Emigrante, con delegaciones en los países donde hay más emigración desde aquel país (España, Holanda y USA) y plantearon casos particulares, como la posibilidad de traer parientes.



XAIME RAMALLAL

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

LUGO

Concedidos en el último año 377 permisos de trabajo a extranjeros

La mayoría de las solicitudes fueron de marineros y de empleadas de hogar
El mayor volumen de expedientes corresponde a colombianos y a peruanos

Dolores Cela lugo

A La Subdelegación del Gobierno tramitó, a través de su oficina de extranjeros, 721 permisos de trabajo, de los que fueron concedidos 377; se denegaron 84; archivaron 32 y quedaron pendientes otros 228. Estos datos corresponden al periodo comprendido entre septiembre del pasado año e inicios de este mes. La mayoría de las solicitudes las formularon marineros, un total de 130, y empleadas de hogar, con 131 expedientes.



PRADERO

Por países de origen destacan los colombianos, que se aproximaban a los doscientos, seguidos de los peruanos, con cerca del centenar. Después, y por este orden, se sitúan los peruanos, caboverdianos, dominicanos, argentinos, marroquíes, cubanos y brasileños.

Las solicitudes de ciudadanos de países de la Europa del Este son los que menor número de solicitudes presentaron en la provincia de Lugo. Aunque minoritarias, hay algunas peticiones de australianos, chinos, iraníes, polacos, rumanos, y ucranianos.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

SOCIEDAD

«La integración se ve en el aula»

Salvador Serantes viveiro

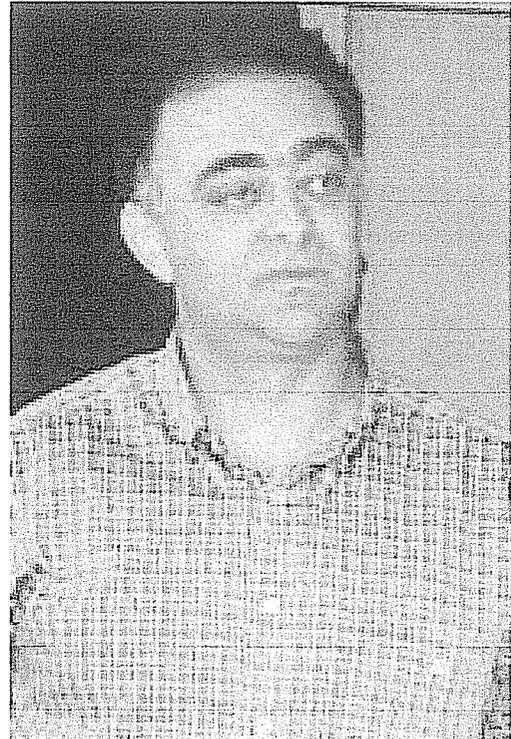
El Instituto Monte Castelo de Burela (Lugo) es un claro ejemplo de mestizaje de alumnos. Con veinticinco años de experiencia educando a inmigrantes, caboverdianos (los primeros en incorporarse), árabes, argentinos, colombianos, cubanos y marroquíes comparten pupitres con los mariñanos. Como director del centro durante muchos cursos, Marcelino Luna asegura que nunca han tenido ningún problema especial con los jóvenes procedentes de otros países ni con sus padres. Ni los profesores ni el resto de estudiantes, recalca.

«La escuela, las aulas, son el lugar donde realmente ves si la gente está integrada», sentencia. En ese centro de la costa lucense, donde los inmigrantes se han ido incorporando paulatinamente, las relaciones humanas «son muy normales y tanto en ESO como en bachillerato la integración es total».

Excepto en casos puntuales, el idioma no es una barrera porque los chavales «ya llegan hablando gallego o castellano». Aun así, hasta no hace mucho había muchos abandonos a los dos o tres primeros años en secundaria. Marcelino Luna destaca el papel que juegan las familias en la continuidad de los estudios. «Padres e hijos se sienten parte de la comunidad escolar, pero tampoco se trata de presionarlos mucho sino de tratarlos como a los de aquí, que decidan ellos».

Que sepa el director, ninguno de los muchos inmigrantes matriculados en ese instituto de la costa lucense ha hecho estudios superiores. Este año ha empezado en la universidad una cubana y él espera que durante el próximo la siga un caboverdiano.

Aunque teóricamente juegan con la ventaja del idioma, los hispanohablantes han de hincar más los codos porque «hay un gran desfase entre los sistemas educativos, vienen con un nivel de inglés bajo y sus conocimientos de historia suelen reducirse a la



de sus países». También los otros han de esforzarse, pero muchos ya han iniciado la adaptación en los colegios. Con todo, no han tenido que adoptar medidas especiales para facilitarles el aprendizaje.

Hasta ahora no han conseguido que los inmigrantes participen en programas de intercambio con otros países europeos, aunque esa actitud no es exclusiva de los foráneos, recalca el director.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

CAMBIO E INTEGRACIÓN | La creciente llegada de inmigrantes transforma la enseñanza mariñana

Entre los alumnos de enseñanza secundaria obligatoria y bachillerato matriculados este curso en el IES Monte Castelo figuran nueve caboverdianos, un colombiano, un argentino, un holandés, un portugués y cuatro árabes. Y entre los adultos inscritos hay dos argentinos, tres caboverdianos y dos portugueses.

En casi todos los centros educativos de A Mariña se producen situaciones parecidas. La creciente llegada de inmigrantes a la comarca está empezando a transformar la enseñanza. El idioma representa la principal dificultad para la integración, sobre todo en las escuelas y entre los mayores. Los institutos imparten clases especiales para el aprendizaje del castellano. «En cuanto alcanzan unos mínimos, abandonan y no vuelven», explica Marcelino Luna.

El director del IES Monte Castelo está satisfecho del proceso de integración. «Hay mucha diferencia de hace quince o veinte años», subraya. El conocimiento de la lengua es cada vez mejor, aunque todavía son escasos los alumnos extranjeros que logran completar el periodo de formación obligatoria y muy pocos los que llegan a la Universidad.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

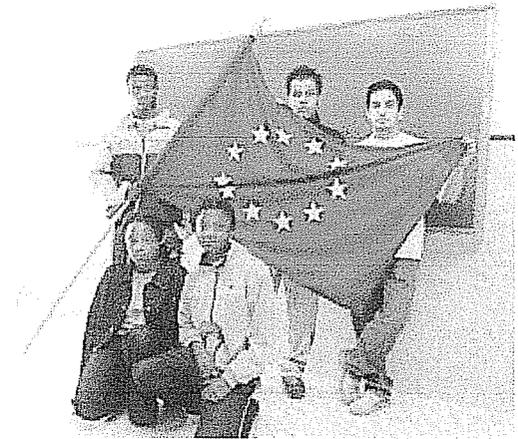
Mestizaje en las aulas de Burela

Alumnos de siete nacionalidades, distintas razas y religiones comparten las clases del IES Monte Castelo

Los estudiantes mantienen viva la diversidad cultural frente a la globalización

Ana F. Cuba viveiro

Victoria quiere ser peluquera -«he aprendido a hacer las trenzas con mi madre»-; Josefa, médico -le gustan, sobre todo, las matemáticas-; Claudino, gestor empresarial o relaciones públicas -juega en el equipo de fútbol juvenil de Burela-; Mohamed, diseñador gráfico -ya ha participado en la creación de una página web-; y Carlos Fernando, informático o abogado -«siempre defendiendo a mis amigos»-.



XAIME F. RAMALLAL

Nada distingue a estos cinco alumnos del IES

Monte Castelo de Burela de cualquiera de sus compañeros. Sus inquietudes son idénticas. A todos les entusiasma la música, salir con sus amigos, ver la televisión, *Operación Triunfo*, jugar al fútbol, la natación o el baloncesto, chatear o navegar por Internet. A la mayoría le apasiona los viajes y le gustaría conocer otros países, otras lenguas y otras culturas.

Su rendimiento académico y sus aspiraciones personales y profesionales son similares a las del resto de estudiantes del centro, igual que su forma de vestir. En apariencia les distinguen únicamente sus rasgos físicos y, en algún caso, el color de la piel y el tipo de pelo, el acento y la forma de hablar, caracteres por los que también es posible diferenciar a los demás jóvenes que pueblan el centro.

Iguales en la diferencia

Los caboverdianos Josefa Varela de Brito, Victoria Oliveira Évora (cursan primero de ESO) y Claudino Gomes Pereira (segundo de bachillerato); el jordano Mohamed Salem Hassan (segundo de bachillerato) y el colombiano Carlos Fernando Álvarez Echavarría (tercero de ESO) comparten las aulas del IES Monte Castelo con otros chicos y chicas nacidos y criados en A Mariña, cuyas familias han vivido siempre aquí.

Ellos apenas saben del desarraigo que sufren sus padres. Pero, de algún modo, reivindican su singularidad cultural. «Digo que soy de Lugo, pero cuando dices tu

nombre y tus apellidos se extrañan, entonces digo que soy jordano de origen palestino y no todos reaccionan igual», comenta Mohamed.

Es musulmán, aunque no cumple a rajatabla las prohibiciones del mes de Ramadán ni otros preceptos del Islam. Y vive un conflicto casi permanente entre su educación y sus raíces culturales, que sus padres se esfuerzan en conservar y en inculcarle, y la sociedad en la que se está desarrollando. «Hay cosas que no veo bien como el trato a la mujer. Pero si el día de mañana tengo un hijo no me gustaría verle borracho con 13 ó 14 años en la calle el fin de semana», confiesa sin tapujos. En su casa le ocurre lo mismo que a Josefa, Claudino, Victoria o Carlos. La cultura, las costumbres y la forma de vida de la sociedad burelesa coexisten con las tradiciones familiares.

La comida constituye un factor común de diversidad. «Me gusta mucho la *cachupa*, un cocido de maíz con carne», apunta Claudino. A Mohamed le encanta el *mansaf*, un plato preparado con arroz, yogur de cabra y cordero, que su madre cocina sobre todo los días de fiesta. Carlos, que llegó de Medellín hace apenas un año, disfruta de los frijoles con panceta y arroz y del plátano verde frito.

Todos van a bailar, pero a Carlos se le dan mejor que a nadie el merengue y la salsa. Es experto en geografía y detesta «las oraciones». Internet le sirve para comunicarse con sus amigos y parientes en Colombia y saber cómo van las cosas. «Tengo ganas de ir de vacaciones, pero quiero vivir aquí, no me gusta la violencia», afirma.

A Mohamed le inquieta la tragedia palestina y le aterroriza la amenaza de Estados Unidos de desatar la guerra contra Irak. Están a gusto en Burela. Son tolerantes y generosos. Y luchan sin saberlo por ganarle la batalla a la globalización.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opondrá a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

De Cabo Verde a Europa del Este

En la actualidad, el servicio del Concello pensado para la integración no es utilizado sólo por la población local caboverdiana sino también por rumanos y latinoamericanos

la voz | burela

Burela sigue siendo en Galicia un núcleo destacado de asentamiento de población procedente de Cabo Verde. Hace años, unos veinte aproximadamente, llegaron a estas tierras para labrarse un futuro. La búsqueda de un trabajo fue el impulso obligado para abandonar el lugar natal. Luego vino la reagrupación de



FIRMA

familias, el nacimiento de hijos que se sienten

gallegos, la creación de una asociación propia (Tabanka) y la necesidad de salvar dificultades importantes en cuestiones como la nacionalización o en la etapa escolar, entre otros. Hace varios años que se activó en Burela un programa de integración para inmigrantes.

Actualmente lo coordina Conchi Pernas. Ya no sólo recurren a él caboverdianos, sino también argentinos, colombianos, peruanos y, en menor medida según señala, rumanos. Las clases de refuerzo escolar se mantienen y acuden a ellas unos 18 estudiantes, divididos en dos grupos de edades, que también han recibido paralelamente algún taller sobre medioambiente y drogas. Igualmente, se dan clases de informática y, para mujeres, un curso de bordado y costura que solicitaron.

Conchi Pernas cree que en Burela pueden residir unos 300 inmigrantes, de los que casi 200 formarían parte de la población caboverdiana.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141.CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

Cirios por la paz

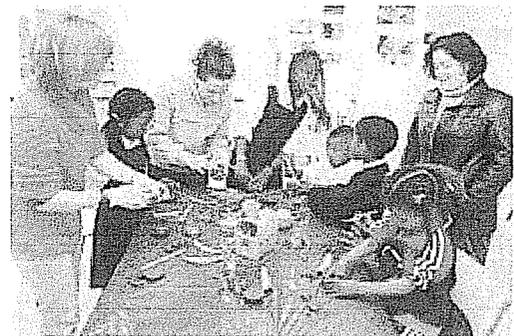
Muchos fieles asistieron ayer a la romería de las Tres Gracias, en la capilla del Ecce Homo, en Viveiro. En Burela jóvenes caboverdianos aprenden cerámica

Los vecinos de Viveiro y de ayuntamientos próximos como O Vicedo y Ourel cumplieron con la tradición y visitaron la capilla de A Misericordia, el primer viernes del mes de marzo. Muchos romeros se desplazaron a pie, e incluso alguno de rodillas por el puente de A Misericordia, para pedir las Tres Gracias.



X. RAMALLAL

Salud, amor y fortuna. Junto a los tres deseos más repetidos por los fieles, se pudo oír otra petición. Muchos devotos, en especial los más jóvenes, encendieron cirios contra la guerra de Irak. También alguna persona mayor constató su temor y rogó contra el estallido bélico, sin olvidar la contienda civil vivida en España en su juventud.



X. RAMALLAL

El puesto de venta de rosquillas y churros instalado en las inmediaciones de la puerta de la capilla se llenó de gente a última hora de la tarde. Los peregrinos repusieron fuerzas tras recorrer el camino de la esperanza, el que cada año les mueve a la romería de las Tres Gracias, que ya apunta a la inminente llegada de la primavera y las celebraciones religiosas de la Semana Santa en la ciudad del Landro. Taller de cerámica
En el local de la asociación Tabanka, en Burela, se está realizando un taller de cerámica para jóvenes caboverdianos. Se trata de una actividad más, formativa y de ocio, para favorecer su plena integración en la localidad. Esta actividad se suma a otros cursos que vienen desarrollando los inmigrantes caboverdianos residentes en Burela. En Burela también se puede ver una interesante exposición de fotos, Galicia en foco.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de

A MARIÑA

Emigrantes retornados e inmigrantes se asientan cada vez más en la zona

Caboverdianos, rumanos y latinoamericanos trabajan en la pesca, la madera y la hostelería

El único servicio público de apoyo a ese colectivo atiende en Burela trescientos casos cada año

la voz | burela

¿a paradoja persiste. Mientras decenas de jóvenes mariñanos emigran a otras zonas del territorio español para buscarse empleos mejor remunerados, la comarca recibe cada vez más a inmigrantes de diferentes procedencias y a emigrantes gallegos que han decidido retornar o a sus descendientes, que vienen para procurarse una vida mejor en A Mariña. El único servicio público comarcal de apoyo a ese colectivo funciona en Burela, donde el año pasado atendió unos trescientos casos, según la encarga, la psicóloga Concepción Pernas.



PEPA LOSADA

Si los caboverdianos fueron hace tres décadas los primeros en llegar y asentarse con sus familias, sobre todo en Burela, ahora llegan inmigrantes de diferentes países de Hispanoamérica, magrebíes y rumanos. La mayoría no tienen dificultades para encontrar trabajo, aunque a otros les resulta más complicado, sobre todo si son exigentes. Es el caso, por ejemplo, de los que proceden de Argentina: «Todos son titulados universitarios e quieren traballar no seu, non noutra cousa», explica Concepción Pernas.

Excepto en el caso de los emigrantes retornados, en el resto se repite el proceso. Primero llegan los hombres y después, una vez que consiguen un empleo relativamente estable, se traen a sus familias.

Así empezaron los peruanos, que comenzaron a llegar hace unos tres años para suplir la falta de tripulaciones en pesqueros de altura. Ahora ya hay varias familias en la zona. También trabajan en el mar un nutrido grupo de ecuatorianos, algunos de los cuales se preparan para recibir a sus familias. La avanzadilla de los rumanos lleva poco más de un año en la comarca, adonde llegó para trabajar en el sector forestal, talando árboles. Ahora ya residen aquí varias familias y, de hecho, parte de sus

miembros han sido contratados para paliar las consecuencias de la marea negra. A ellos se suman los magrebíes, dedicados mayoritariamente a la venta ambulante. Igualmente, en la comarca hay cubano.

Dentro del denominado Programa de Atención e Apoio a Inmigrantes, que financia la Consellería de Familia, trabaja la psicóloga Concepción Pernas, que desde el Concello de Burela asesora y ayuda a emigrantes retornados e inmigrantes. Permisos de residencia, tarjetas de estudiantes o reagrupaciones familiares son algunos de los trámites administrativos más habituales, junto a la homologación de títulos. Orientarles para conseguir empleo o, cuando se trata de descendientes de emigrantes, ayudarles a localizar las partidas de nacimiento de sus familias, son otras de las funciones del servicio. Además, organizan cursos para las mujeres y tienen en marcha un aula de apoyo para los escolares.

Ese servicio público comenzó a funcionar en 1998, cofinanciado por las consellerías de Familia y de Pesca y dirigido sólo a caboverdianos, mayoritarios entonces. Desde el 2001 se ha extendido a todos los inmigrantes. Cruz Roja también tiene en Burela un punto de inclusión social, donde los inmigrantes pueden recibir ayuda.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

El espíritu de Cabo Verde, en exposición

El Día do Inmigrante en Burela continuó por tarde con al apertura de una exposición en la Casa da Cultura. Su título: **Cabo Verde en Galicia**. La muestra no recoge sólo las experiencias de la comunidad originaria en A Mariña sino también ejemplos de cómo es la vida allá, en el archipiélago. La gente, reflejada en numerosas fotografías, es la protagonista de esta muestra monográfica. Las imágenes ilustran barrios caboverdianos, actividades del programa de apoyo o el hermanamiento de Burela con Sao Miguel. Objetos y productos autóctonos (alimentación, tejidos, artesanía, cerámica...) y libros sobre el país enriquecen este paseo. La bandera caboverdiana preside la sala.



LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

La integración de caboverdianos en A Mariña es considerada modélica

Representantes de la Xunta e Intermón participaron ayer en Burela en el Día do Inmigrante

Apoio á Inmigración considera necesario potenciar la red de ayuda a los extranjeros

la voz | burela

Ayer se celebró en Burela una parte del Día do Inmigrante. En la conferencia sobre la inmigración actual aportaron sus impresiones el director xeral de Apoio á Inmigración de la Xunta, Xavier Álvarez Barbeito, y el responsable en la zona noroeste de la ONG Intermón-Oxfam, José Luis Quintela. A su lado, contaron sus experiencias vitales Justo Verdeal, retornado gallego que emigró a Venezuela, y Antonina López, caboverdiana.



XAIME F. RAMALLAL

A esta comunidad, que suma más de 20 años entre los mariñanos, hizo referencia antes de iniciarse el acto Álvarez Barbeito, señalando que su asentamiento en la costa lucense es un «modelo a seguir de integración, non só polas necesidades do mercado laboral senón porque xerou inmediatamente unha serie de medidas de apoio». Estas se traducen en un programa específico que lleva 4 ó 5 años en marcha en Burela y extendido desde el 2000 a inmigrantes de otros países, según recordó el alcalde, Manuel Mon. Barbeito abogó porque esta «rede» se potencien en más concellos.

El director xeral aportó también datos, aunque a nivel autonómico, sobre el fenómeno de la inmigración: «Hai 37.500 de nacionalidade extranxeira en Galicia, dos cales 29.000 están nunha situación administrativa máis ou menos regular e 8.500 en irregular». Los inmigrantes, señaló, representan un «2,2%» de la población gallega actual y «a maior concentración dase no eixo da autopista A-9». Otro dato: «No 2002 chegaron a Galicia 10.051 retornados». Es un colectivo en el que Barbeito hizo especial hincapié, sobre todo en los jóvenes descendientes que vienen y ayudarán a poblaciones donde el envejecimiento crece como en Lugo. «Nos vamos a beneficiar mutuamente», señaló al respecto.

Quintela, de Intermón, planteó un discurso más genérico, enfatizando en la cooperación y el desarrollo. Dijo que «o monto de remesas que a inmigración dá ós países de orixe é moito máis que toda a axuda oficial do mundo». También habló de las razones que llevan a la gente a «desarraigarse» de su tierra. Dirigiendo un mensaje al público joven que predominaba en el auditorio, señaló que la inmigración «non é unha problemática senón unha oportunidade para enriquecernos».

LA VOZ DE GALICIA,S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141.CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

Unha presenza africana na costa luguesa

Do A ó Z | «Cabo Verde»

la voz | redacción

Unha das entradas máis extensas do volume once do Degu é a dedicada a Cabo Verde. Ademais dos textos nos que se explica a xeografía e historia deste arquipélago do océano Atlántico, o Degu aporta gráficos e cadros nos que se axuda a ubicar o país africano e dunha ollada permite saber cómo é a súa poboación, a moeda ou o idioma que se fala, o portugués.



XAIME F. RAMALLAL

Cabo Verde conta en Galicia cunha importante presenza de inmigrantes, asentados sobre todo no municipio lugués de Burela. É unha corrente que se iniciou hai xa 25 anos e que xa produciu unha segunda xeración. É o caso de Isabel Martíns, de 25 anos. Os seus pais foron dos primeiros caboverdianos en chegar a Burela. Despois naceu ela, xa en Galicia.

Deixar a familia

Isabel Martíns explica que arredor de 200 persoas de Cabo Verde viven en Burela. «Ó principio bótase moito de menos o que deixas atrás, sobre todo se tes familia da que estás separado. Pero acabas por acostumarte», di sobre a experiencia emigrante. Martíns tamén cre que ó ser o galego un país de emigrantes, poden coñecer mellor a situación na que se atopan os traballadores de Cabo Verde.

Que os inmigrantes caboverdianos se adaptasen á vida en Galicia non quere dicir que esquecesen as súas tradicións. Isabel Martíns relata que se preparan pratos tradicionais como a cachoupa, un guiso a base de millo, con fabas e carne de porco salgada. É unha das mellores formas de manter a raia á morriña.

A comunidade caboverdiana tamén conta co seu propio grupo musical, chamado Batuko Tabanka, que actúa en toda a comunidade e que difunde a rica música das illas en Galicia, da que a representante máis coñecida en todo o mundo é a cantante Cesaria Évora.

Quen queira coñecer algo máis do país de orixe desta comunidade pode facelo no Degu. Para comprender ben a un pobo unha das mellores cousas que se poden facer

é saber máis da súa historia. O Degu é unha boa axuda.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

La otra inmigración

SECCIÓN

| 0 |

FIRMA

MAÑANA tomán los hábitos en Mondoñedo quince religiosas guatemaltecas. Además, otras 25 jóvenes de aquel país y de otros países sudamericanos se convertirán en novicias.

Es otro tipo de inmigración en cierto modo. Religiosa. ¿Por qué no? La falta de vocaciones aquí, en esta tierra, obliga a la Iglesia a acudir a estas religiosas, guatemaltecas en este caso.

Jóvenes religiosas que están desempeñando una gran labor en A Mariña concretamente. Hay que decirlo. Ellas se están encargando de los asilos: en Foz; en Ribadeo, donde también se ocupan del nuevo Centro de Día, y en Mondoñedo.

Aquí llegan inmigrantes caboverdianos a trabajar en el mar. Y peruanos. Y portugueses, a trabajar en la madera. Y nadie duda de que se trata de mano de obra inmigrante, que viene a suplir la falta de trabajadores de la zona en estos sectores. Aquí ya muy pocos quieren trabajar en las duras faenas del mar. Ni en las talas de madera.

Aquí no hay vocaciones. Los seglares incluso deben oficiar misas en algunos casos: ocurre ya en A Mariña. Informó de ello La Voz de Galicia no hace demasiado tiempo. Y no hay religiosas. Por ello necesitamos de la mano de estas religiosas guatemaltecas.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

Concello y centros escolares de Burela fomentan juntos la convivencia con los inmigrantes

la voz | burela

Burela fue la primera localidad mariñana donde se asentó una colonia de inmigrantes, los caboverdianos. Treinta años después, el pueblo se ha revelado como uno de los focos de acogida de ciudadanos de otros países. Con colaboración de otras administraciones, el Concello extiende a los escolares su programa de atención y apoyo a los escolares. Fomentar la convivencia y la tolerancia y sensibilizarles sobre los problemas de quienes cambian de país y residencia son los objetivos.



PEPA LOSADA

Han optado por la lectura, para que los estudiantes aprendan a convivir mejor con convecinos procedentes de otras culturas. Directores de los dos institutos y de los colegios recogieron a las once de la mañana de ayer ejemplares de los libros Abdel, El paso del Estrecho y Anne aquí, Sélima allí. Engrosarán los fondos de las bibliotecas escolares, y así, las generaciones actuales y las futuras tendrán a su alcance experiencias para sensibilizarse de que los inmigrantes no son tan diferentes de nosotros.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

El municipio burelés recibe ayuda para ampliar su plan de inmigración

la voz | burela

El Concello de Burela y la Consellería de Emigración, que preside Aurelio Miras, continuarán y ampliarán las acciones encaminadas a mejorar la atención integral de inmigrantes y emigrantes retornados en el municipio. Con una ayuda de 23.000 euros concedida por el departamento de la Xunta, Burela seguirá desarrollando su programa de integración, facilitando información y orientación sociolaboral y lanzando campañas de sensibilización. Estas se basarán en la lucha contra el racismo y la xenofobia, en la participación de los inmigrantes en las redes sociales y la vida comunitaria y en el fomento y respeto de las diferencias entre la población.

Según informó ayer el edil burelés Luis Miguel Pedre, Burela cuenta con unas 382 personas extranjeras censadas, en su mayor parte caboverdianos, colectivo al que primero se dirigieron las acciones, dentro de la red gallega.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opondrá a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

Más facilidades y agilidad en la contratación de inmigrantes

Por la dureza del trabajo, por los salarios y por las condiciones de vida a bordo, los armadores tienen cada vez más dificultades para encontrar tripulaciones españolas. Sin ir más lejos, en A Mariña lucense llevan décadas enrolando caboverdianos y, desde finales del siglo pasado, también han recurrido a portugueses, peruanos y, en experiencias puntuales, incluso a sudafricanos y marineros de la Europa del este. Aun así, los problemas para completar las tripulaciones persisten.

Ante la «ausencia de demandantes de empleo en el sector», las organizaciones empresariales reunidas ayer en Burela demandan una «revisión y agilización» de la normativa de contratación de inmigrantes, así como facilidades para homologar titulaciones náutico-pesqueras, «en particular comunitarias». Con el mismo objetivo, y dado que las tripulaciones mínimas exigidas en España son superiores a las de otros países europeos, abogan porque sea modificada pues les afecta «en gran medida».

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

El cónsul de Cabo Verde se reunirá este fin de semana con la comunidad inmigrante burelesa

la voz | burela

Las autoridades caboverdianas visitarán este fin de semana a la comunidad inmigrante afincada en Burela desde hace más de veinte años. La delegación, que permanecerá en la localidad desde mañana hasta el domingo, la forman el cónsul Silvino Lopes, su asesor personal André Mota y el canciller del consulado en Madrid, Ovideo Pereira, según informó ayer la concejala de Servicios Sociais, Raquel Río.

Enmarcada en visita oficial dentro del programa local de atención a inmigrantes, en la estancia se mantendrán varias entrevistas, una con el alcalde burelés, Manuel Mon, y su grupo de gobierno, y otra con los caboverdianos que residen en el municipio.

Mañana, viernes, los tres representantes serán recibidos a las ocho de la tarde en la Casa do Concello. Media hora más tarde tendrá lugar la reunión.

«Ademais destes actos oficiais -señaló ayer Río- aproveitarán para pasar uns días de festa cos seus compatriotas». No es la primera vez que el cónsul visita a la comunidad burelesa.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

Las fiestas de Burela prologan la partida de la flota bonitera

Once días de celebraciones preceden a la emblemática pesquería. Atrás quedan costeras en las que gran parte del vecindario despedía a amigos o familiares.

s.s. | burela

Los tiempos han cambiado. La pesquería estacional del bonito del norte ya no es el principal sustento de la flota de Burela. No muy atrás quedan aquellos años en los que unos setenta barcos burelenses participaban en esa costera y, por tanto, gran parte del vecindario vivía las fiestas como la despedida temporal a amigos o familiares que se pasarían entre tres o cuatro meses casi permanentemente embarcados. Aunque ahora poco más de treinta pesqueros locales pescan estacionalmente bonito, las fiestas patronales y del mar siguen adelantándose, convertidas ya en un homenaje colectivo a las gentes del mar y a una pesquería emblemática.

San Juan Bautista, patrono de la localidad, y la Virgen del Carmen, patrona de los marineros, comparten el protagonismo religioso de los festejos. Ateniéndose al santoral, la primera debería celebrarse el 24 de junio y la segunda, el 16 de julio. Burela las ha unido y las conmemora por anticipado porque antaño la costera marcaba el ritmo social y económico durante el verano.

Con el paso de los años, la programación festiva ha aumentado hasta los once días actuales. Coinciden con el período de preparación de los buques. Armadores y tripulantes se afanan porque se trata de tener todo listo para disfrutar de los días grandes de los festejos, del 4 al 8 de junio. Y el día 9 se escudarán en el refrán «en martes, no te cases ni te embarques», y aprovecharán para descansar del ajetreo festivo. Ahora las tripulaciones de los boniteros también son un fiel reflejo de un pueblo donde caboverdianos y peruanos contribuyen a mantener una actividad pesquera más moderna y diversificada y, por tanto, que aleja de la localidad a muchos barcos y tripulaciones durante la mayor parte del año.

Lo que no ha cambiado con los tiempos es la alegría con la que los burelenses viven unas fiestas que quieren compartir con todos. Con un presupuesto de unos 90.000 euros, desde hoy hasta el próximo jueves, la comisión organizadora ha diseñado un variado programa de actividades para que vecinos y visitantes puedan compaginar el trabajo diario con la diversión, y prepararse ante los cuatro días de juerga continua del

siguiente fin de semana.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

Cruce de culturas

Crónica | Concierto interétnico

El universo es música, dijo Pitágoras. Múltiples músicas y danzas, como las que ayer se pudieron disfrutar para abrir las fiestas. Dos océanos se dieron cita en la Burela cantábrica

la voz | burela

A un pueblo lo honran muchas cosas, y en los tiempos actuales, sobre todo, su capacidad de tolerancia, integración e interrelación con otras razas y culturas, con otros pueblos.

Si el pregón tuvo un marcado carácter autóctono, con las interpretaciones que hicieron la Coral Polifónica de Burela y el Grupo de Gaitas Leducia, la noche, nos trajo ritmos africanos y andinos, con la actuación de Batuko Tabanka, formado por inmigrantes caboverdianas, y el Andino Rhupay, compuesto por inmigrantes peruanos.

La plaza de A mariña se llenó de un colorido que es una realidad diaria en la vida de los bureleses.

Si en los años setenta del pasado siglo fueron llegando a estas tierras norteña numerosos caboverdianos, que abandonaron su isla de origen en pos de un futuro para sus familias, esta realidad multicultural ha crecido en los últimos años con la incorporación a la sociedad burelesa de inmigrantes peruanos.

Los primeros llegaron para construir Alúmina, el puerto nuevo de Burela. Muchos se quedaron una vez acabadas esas obras y se dedicaron a mar, comenzando por la estacional y veraniega costera del bonito. Enrolados en sus barcos se hicieron bureleses, como hoy ya lo son de hecho sus hijos.

El mar, siempre el mar. La escasez de tripulaciones para seguir hizo que los armadores bureleses reclamaran manos y cabezas del otro lado del Atlántico, y más allá, del borde del Pacífico. La comunidad peruana asentada en Burela y en otros puertos de A Mariña crece año tras año. Como hace décadas, primero sólos, ya asentados, llega, en algunos casos la familia.

Una realidad multicultural presente en las fiestas, y sumamente enriquecedora. Que la



P. L.

memoria no se nos pierda.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

LUGO

Burela homenajeo a los naufragos en una concurreda procesion maritima

Las gentes del mar pidieron amparo a la Virgen del Carmen para todas las tripulaciones

Caboverdianos y mariñanos apuran las ultimas horas en tierra antes de zarpar para la costera

s.s. | viveiro

En un medio de trabao tan inestable y hostil como el mar, la siniestralidad sigue sendo muy elevada porque el riesgo cero es imposible. Cuando los pesqueros zarpan, la inmensa mayoría de sus tripulantes y de sus familias se encomiendan a la Virgen del Carmen, la patrona de los marineros, cuyo amparo piden siempre, especialmente en los momentos más difíciles.

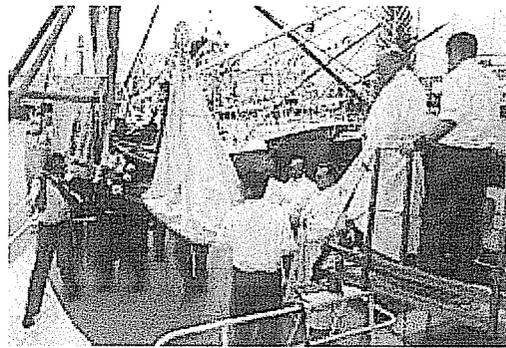
Con la tragedia del **O Bahía** tan cercana, los miles de mariñanos y caboverdianos que ayer asistieron a la procesion maritima de Burela rindieron un emotivo homenaje a los marineros ausentes y presentes.

Desde anteanoche, cuando fue sacada del templo parroquial para ser llevada en procesion sobre una alfombra floral de un kilómetro de longitud, esa santa está en el puerto. Fue recibida en los muelles con una estruendosa salva de fuegos artificiales y los sonidos de las bocinas de los barcos y de la sirena de la lonja. En una nave de las antiguas lonjas donde será venerada hasta hoy a mediodía, se celebró ayer la misa de campaña. Motivos marineros ornaban un recinto repleto de gente que guardó silencio en memoria de las víctimas del **O Bahía** y de todos los fallecidos o desaparecidos en el mar.

Cincuenta minutos después, alrededor de la una de la tarde, la Virgen del Carmen fue embarcada en el bonitero **Isla de San Vicente**, la nave capitana de la procesion. Con miles de personas siguiendo atentamente desde los muelles y desde los barcos lo que ocurría, sirena, bocinas y bombas despidieron a los cerca de cincuenta buques que participaron en el desfile.

Tras la estela del **Isla de San Vicente** se adentraron en el Cantábrico.

Aproximadamente a la altura de Pena Burela, paró las máquinas y un sacerdote rezó



XAIME F. RAMALLAL

por todos los marineros mientras guardaban silencio las autoridades civiles y militares que navegaban a bordo, así como los tripulantes de ésta y del resto de embarcaciones. En memoria de los náufragos, una corona de laureles y flores fue lanzada al mar, a esas aguas en las que se adentran los marineros para ganarse la vida y, en desgraciadas ocasiones, para perderla. Alrededor de las dos de la tarde, la nave capitana amarró de nuevo al muelle, donde se repitió el atronador ritual de la despedida.

Tras encomendarse al Carmen, las tripulaciones mariñanas y caboverdianas de los boniteros disfrutaban hoy del último día de las fiestas y apuran las últimas horas en tierra porque a partir del miércoles la mayoría zarpará para la costera.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

El fin de semana más marinero

Crónica | Adiós a las fiestas de Burela

Devoción y jolgorio configuraron un cóctel que atrajo miles de personas

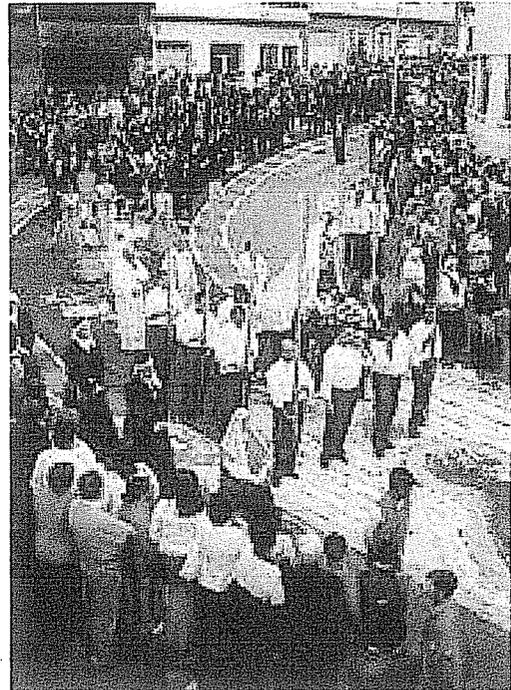
s.s. | burela

Se acabó la diversión. Burela vuelve al trabajo. Atrás quedan once días de diversión que los más juerguistas apuraron hasta bien entrada la madrugada de hoy. En una combinación apta para todos los públicos, devoción y jolgorio configuraron un cóctel que saborearon miles de personas. Los momentos culminantes se vivieron durante el fin de semana, probablemente el más marinero del año en un pueblo que mira del frente al Cantábrico. Con las gentes del mar y su patrona como protagonistas, la procesión sobre la alfombra floral y la marítima abarrotaron una localidad donde la fiesta pagana alcanza cotas sorprendentes.

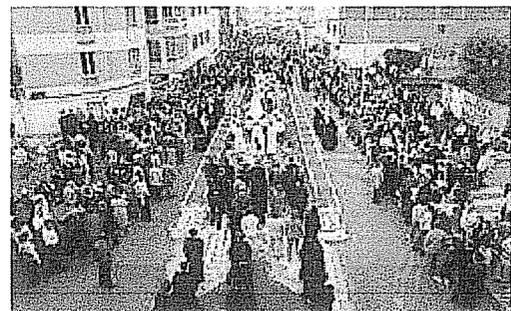
Cosmopolita, Burela ha hecho partícipes de sus tradiciones a inmigrantes caboverdianos que ya llevan años integrados en la localidad, pero también a otros más recientes, como los peruanos.

Cuando a última hora de la tarde del sábado comenzó la procesión de bajada de la Virgen del Carmen al puerto, el trabajo desinteresado de quienes elaboraron una alfombra floral de un kilómetro realzó un desfile cuyo momento más emotivo se vivió cuando entró en el puerto. Y anteayer a mediodía, el fervor marinero cobró aún más intensidad en la misa de campaña y en la vistosa procesión marítima.

Burela y el mar están indisolublemente unidos.



FOTOS: XAIME F. RAMALLAL



FOTOS: XAIME F. RAMALLAL

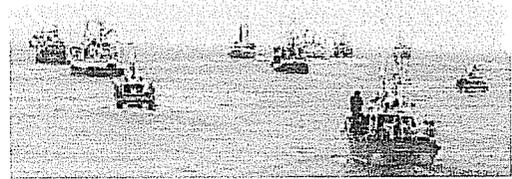


FOTOS: XAIME F. RAMALLAL

Por eso las fiestas se disfrutaron como una continua pleamar, con una intensidad que no decayó hasta que a las tres de esta madrugada una traca de fuegos artificiales anunció a los cuatro vientos que hasta el año que viene no habrá más.



FOTOS: XAIME F. RAMALLAL



FOTOS: XAIME F. RAMALLAL

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opondrá a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

Llegan marineros indonesios para enrolarse en pesqueros mariñanos

Ayer aterrizaron en Santiago y se dedicarán a trabajar en el mar en Galicia. Se sumarán en la costa a los peruanos y caboverdianos que ya se dedican a faenar

la voz | viveiro

El mar de A Mariña llama al mestizaje. De unos años a esta parte los barcos mariñanos tienen en su tripulación, cada vez más, a marineros de Cabo Verde y ahora también de Perú, en buen número.



P. LOSADA

A todos ellos se sumarán en los próximos días los trabajadores indonesios, que ayer aterrizaron en Lavacolla para dedicarse al mar en Galicia. También en A Mariña. Probablemente aquí lleguen ya en primer lugar.

El mar está siendo pionero en la mano de obra inmigrante. Atrae a un buen número de trabajadores. A Mariña es un claro ejemplo de ello. Los marineros caboverdianos fueron los primeros en llegar aquí, hace ya muchos años. La colonia caboverdiana está plenamente integrada. A ellos se sumaron en este último tiempo los trabajadores peruanos, que hoy son ya más de trescientos en A Mariña Occidental y Central. Ahora habrá que añadir el contingente de marineros indonesios. El trabajo del mar está en manos inmigrantes, ante la falta evidente de mano de obra local. Aquí ya prácticamente nadie quiere dedicarse al trabajo del mar y el futuro, en parte está en ese trabajo inmigrante.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

Caboverdianos, peruanos e indonesios «rompen» la tradición marinera de lacosta

La falta de gente joven de A Mariña, lleva a este tipo de contrataciones

Beatriz Arviza

Han pasado ya muchos años desde que comenzaron a llegar inmigrantes de Cabo Verde a la costa de Lugo para trabajar en el mar. Estos fueron muy bien recibidos y han conseguido integrarse completamente.

Los segundos en instalarse en este lugar fueron los peruanos, llegando a alcanzar un número superior a 300. Pero esto no queda aquí, ya que los marineros indonesios también se han decantado por venir a ganar dinero a A Mariña.

Como se puede observar en las encuestas realizadas a vecinos de Burela y Celeiro, en general, a la gente le parece bien que vengan inmigrantes a realizar el trabajo que los jóvenes de aquí no quieren llevar a cabo. Estos prefieren trabajar sus ocho horas diarias y volver a casa para comer y dormir, que no irse a trabajar al mar durante varios días con la incertidumbre de que igual no vuelven a ver nunca más a sus personas queridas.

Los mariñanos son conscientes de que alguien tiene que realizar el trabajo del mar, ya que si no habría que amarrar los barcos en el puerto, cosa que no desean. Así, ya que los jóvenes no quieren continuar con el negocio de sus padres, por lo menos hay alguien que lo hace.

En cuanto a las condiciones de trabajo, se puede decir que no hay discriminación alguna, ya que tanto los de aquí como los que vienen de fuera reciben el mismo salario y tienen las mismas horas de trabajo.

A grandes rasgos, podría decirse que la gente ve, en general, con buenos ojos la presencia de caboverdianos, peruanos y, ahora, indonesios. A muchos les ha pasado lo mismo que a los inmigrantes y, del mismo modo que cuando tuvieron que salir querían recibir un buen trato, ahora son ellos los que deben ser amables. Lo que no quita que haya gente que no esté de acuerdo y prefiera que se vayan. Para algunos, la llegada de gente extranjera puede ser perjudicial y les crea desconfianza. Piensan que

cuando se acabe el trabajo puede haber problemas.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

CRÓNICA | MULTICULTURA EN EL MAR

Caboverdianos y peruanos en los barcos de A Mariña

m. g. b. | viveiro

Cuando en la década de los ochenta del pasado siglo XX finalizaron las obras del gigante del aluminio asentado en San Cibrao, una parte de esa mano de obra, proveniente de Cabo Verde, se quedó en la zona. La falta de salida laboral abocó a estos inmigrantes asentados en la costa norte de Lugo a reciclarse y enrolarse como tripulantes: primero, en los barcos de la costera del bonito y, más tarde, en otras pesquerías.

En la actualidad, la comunidad caboverdiana, asentada casi en su totalidad en Burela, cuenta con unas 150 personas. Los hombres, en su mayor parte, siguen en el mar. Con el tiempo se han ido integrando sin excesivas dificultades, con el trabajo complementario realizado desde los servicios sociales.

Una década después, la falta de mano de obra obligó a los armadores de Burela y Celeiro, los dos grandes puertos de A Mariña, a cruzar el charco hasta Perú en busca de expertos marineros. Inmigrantes de este país han ido asentándose lentamente en la zona. Una vez más, primero llegaron los hombres. Compañeros de barco y de alquiler de piso, en un primer momento, enviaban dinero a sus familias. Ahora, comienzan a llegar esposas e hijos.

Con el nuevo siglo, nueva procedencia. La última oleada de inmigrantes llega a A Mariña desde Indonesia.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

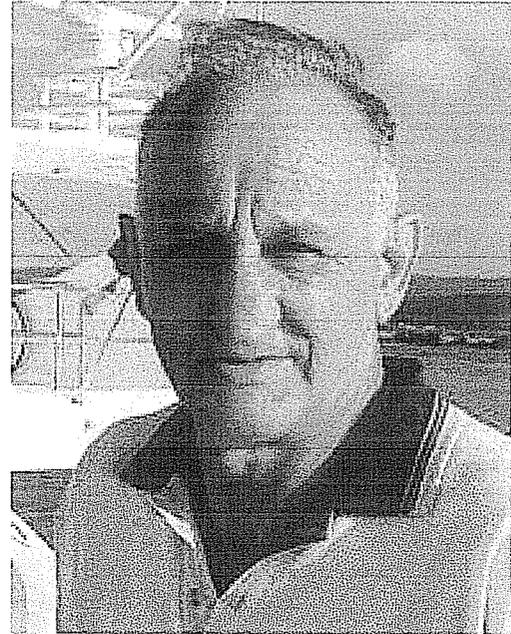
© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

«A largo plazo va a ser perjudicial»

ÁNGEL TEJEDOR

Ángel Tejedor (Burela), dice: «Me parece muy bien que vengan caboverdianos, peruanos e indonesios a trabajar en el mar. Como los de aquí no queremos hacer estos trabajos, tenemos que buscar gente de otros lugares. Lo que sí creo es que a largo plazo va a ser perjudicial que venga tanto extranjero, ya que cuando no haya trabajo quizás se dediquen a robar, o no sé qué harán. Lo que está claro es que a día de hoy hace falta mano de obra y hay que sacarla de donde sea».



LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

«Si vienen con papeles, muy bien»

JOSÉ MARÍA GÓMEZ

José María Gómez (Celeiro): «Siempre que los caboverdianos, peruanos e indonesios vengan con papeles me parece bien. El problema es que vengan sin ellos. Hay que saber siempre qué es lo que viene y lo qué traen. Tengo que decir que muchas de las personas que vienen son buenas, pero también se escapa alguna mala. Considero que no puede resultar perjudicial que venga tanto extranjero a trabajar, aunque para saber eso habría que mirar a la bola de cristal».



LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

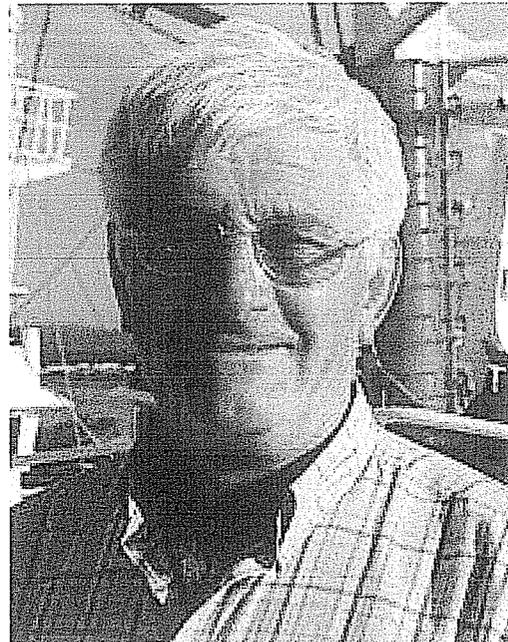
© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

«Los jóvenes de aquí no quieren ir al mar»

BLAS EIJO

Blas Eijo (Burela) opina que «los peruanos, caboverdianos e indonesios vienen a trabajar al mar porque los jóvenes de aquí no quieren hacerlo, dado que están mejor trabajando en tierra. Así que los de fuera no le quitan la plaza a nadie. Si no es por ellos, toda la flota estaría amarrada en el puerto. En concreto, mis hijos prefieren trabajar en tierra, que se gana más dinero, y quedarse en casa, ya que mi mujer les da todo hecho. Mi barco, ni lo conocen. ¿Quién los manda al mar?»



LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

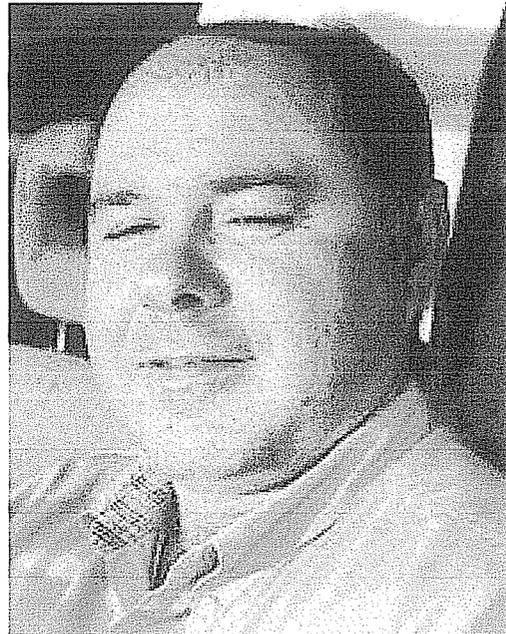
© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

«Los de fuera ganan como los de aquí»

DOMINGO FERNÁNDEZ

Domingo Fernández, chavolero de Celeiro, explica: «Si no son de aquí, tienen que ser de fuera los que hagan el trabajo. Así que tengo que estar contento. Me parece muy bien que vengan peruanos, indonesios, caboverdianos y los que quieran, mientras realicen bien su trabajo. Me tengo que conformar con los trabajadores que tengo. En cuanto a los salarios, ellos ganan como los de aquí, muchas veces siendo menos profesionales. Así que ya pueden estar contentos».



FOTOS DE XAIME F. RAMALLAL

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

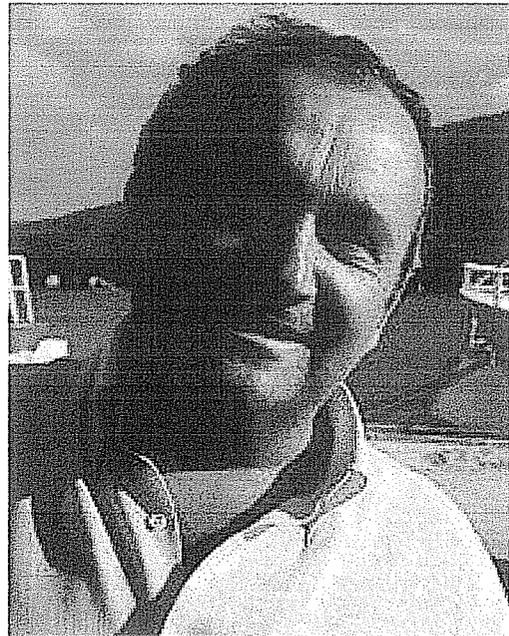
© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

«Los caboverdianos son buena gente»

ANTONIO BARCIA

Antonio Barcia (Burela), explica que «los primeros que llegaron fueron los caboverdianos, y a día de hoy están totalmente integrados en el pueblo. Son muy buena gente. Los segundos fueron los peruanos, y estos no tienen muy buena fama en Burela. Ahora parece que también van a llegar indonesios y, no sé, la gente comenta que estos son peores que los peruanos. No sé qué pasará. Cuando vengan y lleven un tiempo es cuando podremos juzgar si son mejores o peores».



LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

SANTIAGO

El alumnado extranjero se cuadruplicó en los últimos cinco años

La Administración se compromete a dotar de profesorado de apoyo a los centros Educación apuesta por la compensación educativa para favorecer la integración

Ana Fontal santiago

El conselleiro de Educación, Celso Currás, destacó el incremento que experimentó la inmigración en Galicia y la consecuente necesidad de medidas y apoyos específicos para favorecer la integración de los alumnos inmigrantes en la sociedad de acogida.

En el acto de inauguración de las **Xornadas sobre inmigración, escola e formación intercultural**, que se celebró ayer en la Escola

Galega de Administración Pública (EGAP), Currás recordó que en el curso 1998-1999 vivían en Galicia 1.710 alumnos inmigrantes, mientras que en el curso 2003-2004 la cifra se elevó a más de 6.700. En particular, en el último año, la cifra de estudiantes inmigrantes aumentó un 21%. Además, sin detallar cifras concretas, el titular de Educación auguró un incremento de este número de cara al futuro.

Problemática lingüística

Como dificultades para la integración, el conselleiro señaló la problemática lingüística, los diferentes currículos educativos de los alumnos y las diferencias culturales. «Atopámonos cuns nenos e nenas que, aínda que sexan maioritariamente de lingua castelá, van ter que integrarse na lingua galega», explicó Currás. Además, el titular de Educación subrayó que en los últimos cursos, un gran porcentaje de los alumnos inmigrantes se habían incorporado con el curso comenzado, lo que «plantexa unha problemática engadida». «Desgraciadamente -explicó-, o inmigrante non pode elixir o momento no que se vai incorporar á comunidade autónoma».

Ante esta situación de desventaja de los alumnos inmigrantes, Currás señaló que «o sistema debe poñer á súa disposición uns medios que compensen progresivamente esas diferencias e que así consigan acadar un dominio do galego e un currículo que lles permita integrarse plenamente». El conselleiro de Educación explicó las medidas



PACO RODRÍGUEZ

de compensación que la consellería está llevando a cabo y subrayó la importancia de una orden aprobada en febrero, por la cual su departamento se compromete a ir dotando de profesorado de apoyo a aquellos centros que lo vayan demandando.

Asimismo, el conselleiro de Educación apostó por la formación de profesionales; la publicación de distintos materiales informativos; la potenciación de la orientación y tutoría, aprovechando la presencia en los centros gallegos de orientadores, psicólogos y pedagogos; y la creación de grupos de adaptación curricular, «tendo en conta a problemática dunha segunda lingua obrigatoria».

Como ejemplo de integración, Currás citó la experiencia de los caboverdianos en Burela.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

El 51% de los extranjeros asentados en A Mariña es menor de 34 años

GENTE JOVEN

¿I bien A Mariña sigue siendo la zona más dinámica de la provincia de Lugo, no es ajena a la tendencia al envejecimiento de Galicia. La población inmigrante asentada a la comarca es, en buena medida, la que tiene la clave del proceso de rejuvenecimiento futuro de la zona, aunque para ello deben generarse las sinergias, de uno y otro lado, adecuadas para propiciar la integración.

El 51% de los extranjeros que este año llegaron a la comarca son menores de 34 años. De ese porcentaje, 46 de ellos están en el tramo de edad que va entre los 25 y los 34 años. El 39% es menor de 44 años. Una tendencia similar a la del año 2003.

Los principales colectivos asentados en la comarca son caboverdianos y «algo» los peruanos y marroquíes, explicó el responsable provincial de Trabajo, Alberto Linares. «El caboverdiano es ya un asentamiento propiciado a través de vínculos familiares, más que de trabajo». La llegada de marineros indonesios el pasado verano para trabajar en la pesca se ve con expectación, aunque es un colectivo que no echa raíces.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

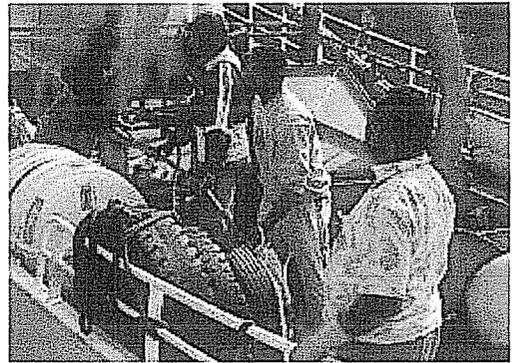
Los nuevos mariñanos

Crónica | La inmigración en la costa de Lugo

El 82% de los extranjeros que llegan a trabajar a la comarca son hombres. El mar es el destino principal, concentrando su actividad en los puertos de Burela y Celeiro

m. g. b. | viveiro

La comarca mariñana no ha sido nunca ajena al fenómeno de la inmigración. La construcción de Alúmina-Aluminio y del puerto de Burela trajo a la comarca lo que se ha convertido en la primera comunidad de residentes procedentes de otro país, Caboverde. Hoy, sin embargo, la realidad es multicultural, aunque sigue siendo el mar el principal reclamo. Hoy, gallegos y caboverdianos conviven con peruanos, indonesios y marroquíes, aunque aún es pronto, según los observadores para considerar los niveles de asentamiento de esta población que abandonó su país en busca de un futuro mejor.



XAIME F. RAMALLAL

Según los datos aportados por la Subdelegación del Gobierno, el 82%% de los inmigrantes que trabajan y residen en A Mariña son hombres, frente al 18% de mujeres, al contrario de lo que ocurre en el resto de Galicia. Porcentajes que variaron ligeramente con respecto al año anterior, donde el 96% de los extranjeros autorizados eran hombres. Este año, se han otorgado 181 autorizaciones iniciales a personas procedentes de otros países para desarrollar su actividad en la costa lucense. A ellos hay que sumar las 48 renovaciones concedidas a 15 personas procedentes de Marruecos; 11 de Cabo Verde; 10 de Colombia; 4 de Brasil; 2 de EE.UU y Ghana; y 4 ce Argelia, Argentina, China y Cuba.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141.CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

MEDIO VISADO

Los necesitamos

| 0 |

MIGUEL CABANA

LOS buques de la Armada española tienen que reducir algunas de sus misiones previstas el próximo año por falta de tropa. Uno de los principales problemas de los empresarios de la construcción es la escasez de mano de obra, tanto cualificada como de peones. Los barcos de pesca gallegos ya hace años que recurren a peruanos, guineanos o caboverdianos. En definitiva, para los trabajos más duros ya es casi imposible encontrar jóvenes, y tan sólo se mantienen en esos puestos los viejos profesionales que llevan años de oficio. Además, nuestro oscilante sistema educativo nos entrega en este preciso momento una riada de licenciados, pero faltan técnicos en formación profesional.

Por tanto, cada año se necesitará mayor número de nuevos gallegos para que la sociedad no se pare por falta de algunos servicios esenciales. No vendría mal un sistema ágil y poco burocrático que integrase rápidamente a estos nuevos convecinos e incluso los formase para nuestro mercado laboral.

Al final no se trata de humanidad, sino de necesidad.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

EL DUELO DE LAS FAMILIAS

Cofradía y Absa tramitan el viaje desde Perú de varios familiares

El sector destaca la competencia y el conocimiento de los patronos del «Siempre Casina»

Conocieron la noticia a través de los canales de televisión internacional.

Mar García burela

La Cofradía de Pescadores, la sociedad Armadores de Burela y el propio Concello realizaban ayer a última hora gestiones con el Consulado de Perú para poder traer a Galicia a los familiares directos de algunos de los tripulantes de los desaparecidos.



PEPA LOSADA

Si la familia marinera actúa como una piña en los desastres, algo parecido ocurre entre las comunidades de inmigrantes. En la calle do Río, donde reside la familia de Víctor Jorge Correia Lopes, numerosos caboverdianos acompañaron a Fátima, su madre, con palabras y cánticos propios de su país. «La madre está desesperada, con mucho dolor», explicaba una de las primas, Santiña Gómez. «Llevaba cuatro años trabajando, desde que tuvo los papeles arreglados y era feliz aquí, con su madre y sus tres hermanos».

Fátima es una persona querida en Burela. Raquel Río, edil de Servicios Sociales, de la que depende todo lo que tiene que ver con el colectivo inmigrante, recordaba que «Beba (así conocen cariñosamente a la madre de Víctor) es de la primera generación que llegó a Burela y después quedó asentada».

Florentino Robledo, de origen peruano y amigo y compañero de los peruanos desaparecidos, explicó por la mañana que, «como emigrantes, nos pasamos la voz de lo que ocurrió», pero inicialmente no tenían intención de comunicar la noticia del siniestro a las esposas de Jorge Luis Peña y José Santos Clavijo: «No sabemos qué puede pasar, tienen esposas e hijos y no queremos alarmar». Sin embargo, las familias conocieron la noticia tan sólo unas horas después a través de los informativos internacionales.

Florentino ya mostraba su escepticismo a media mañana. «Como pescador que soy, yo no veo esperanza, es difícil que estén vivos por las condiciones del mar, el frío».

Recordaba que José tiene dos hermanos, faenando también en el **Ancrisu** y el **Rivela**, ambos con base en Burela.

Los principales problemas de entendimiento se vivieron ayer a la hora de tratar de localizar a familiares de los dos tripulantes senegaleses. De Mousa Ndong y Souleymane Faye había tan sólo un teléfono móvil de contacto al que, inicialmente, nadie contestaba. A mayores, la dificultad era el idioma. A media tarde se desplazó a la cofradía un hermano de Mousa, que consiguió explicar que llevaba cuatro meses en Burela y Souleymane, tres, casado y con hijos. Poco más. Un amigo sirvió de intérprete para los responsables marítimos.

Duro golpe

El **Siempre Casina** se hizo a la mar en la tarde noche del domingo. «No sabes en qué momento puede ocurrir la desgracia; el domingo pasado estuvimos con ellos y ahora, sólo 48 horas después nos sorprende la desgracia», señalaba Florentino.

Por su parte, quienes conocen a la familia de Gerardo Taboada, armador y patrón, desaparecido, y a su hijo, el único superviviente, de momento, afirmaban que «siempre actuaron con cautela, con precaución; Gerardo llevaba desde los diez años en el mar». El patrón mayor de Burela, Alfonso García, no dudaba en incidir en el conocimiento de la zona que tenían ambos patronos. «Non só a coñecían, son homes competentes no mar». Destrozada por la incertidumbre estaba también la familia de Camilo Montes, el cocinero, con una hija adolescente y una vida dedicada al mar.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

Desembarco de autoridades en una Burela donde se llora la tragedia

A la ministra de Pesca se sumó Manuel Fraga y también pudo llegar el embajador de Perú

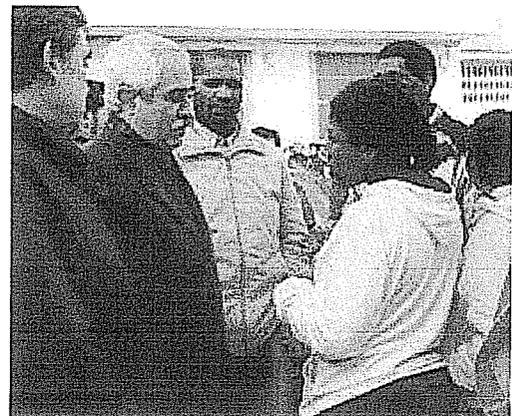
A última hora de la noche llegó la titular de Fomento, Magdalena Álvarez, para seguir la operación del barco reflotado

la voz | burela

La tragedia se cebó de nuevo con Burela y de nuevo vino del mar. Ayer el desfile de autoridades fue continuo en la cofradía de pescadores de Burela. Desde primera hora de la mañana la ministra de Pesca, Elena Espinosa, siguió las tareas de rescate desde la sede de la cofradía y visitó al superviviente Gerardo Taboada, en el hospital. También a primera hora de la mañana llegó a Burela el conselleiro de Inmigración, Aurelio Miras, quien trató con las familias de los tripulantes peruanos y caboverdianos, también con senegaleses, las ayudas de la Xunta en todo lo necesario para trámites. A media mañana, a las 12, llegó el presidente de la Xunta, Manuel Fraga, quien señaló que ante una tragedia así, sólo queda llorar y ayudar. El presidente autonómico visitó también al único superviviente en el centro sanitario burelés y se acercó a la casa familiar del patrón del Siempre Casina.



P.L.



P.L.

Por la tarde continuaron llegando autoridades y representantes políticos, como Anxo Quintana, del BNG. A última hora de la tarde llegó a Burela el embajador de Perú, que había quedado atrapado por la nieve en Madrid, para reunirse con la colonia peruana que vive en A Mariña y para mantener un encuentro especial con los familiares de los tripulantes peruanos desaparecidos.

A última hora de la noche se esperaba también a la titular de Fomento, Magdalena Álvarez para seguir la operación de rescate del barco naufragado.

Burela, en especial, la sede de la cofradía se ha convertido en el centro de operaciones: allí se coordinan las acciones de ayuda también a las familias afectadas. Un equipo de psicólogos de la Consellería de Sanidade por una parte, y del ayuntamiento burelés por otra, atienden a los parientes de los marineros desaparecidos. El dolor y la tensa espera hacen mella en sus rostros; la desesperanza ya se palpaba ayer en ellos. Las familias esperan en una sala de la cofradía burelesa y a medida que pasan las horas se iba palpando más la tensión y la desesperación.

Las familias esperan noticias, cualquier noticia, y seguían con paciencia y desesperanza el ritmo de la operación de rescate y replotamiento del Siempre Casina. Están derrumbados, definitivamente. Es demasiado tiempo de espera para cualquiera, pero en especial para ellos, que reciben todo el apoyo.



P. LOSADA



P. LOSADA

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

CRÓNICA | EL DESENLACE DE UN DRAMA

Ya sólo quedan lágrimas

El hallazgo de los cadáveres de al menos cuatro de los desaparecidos en el naufragio del «Siempre Casina» ha truncado definitivamente la esperanza. Ayer todo eran silencios.

Ana F. Cuba? / ?Espe Abuín viveiro

Familiares de los naufragos viven con angustia las horas posteriores a la llegada del barco a Viveiro

Ya no hay esperanza. Sólo quedan lágrimas. Y silencios. Familiares y amigos de los naufragos del **Siempre Casina** deambulaban ayer por el Hospital da Costa (Burela) y sus inmediaciones. Otros permanecían en la cofradía de pescadores burelesa. En la iglesia de Vila do Medio las campanas tocaban a entierro. Como un presagio.

A las 17,15 horas empezó el movimiento en el entorno del pósito burelense. Por un instante se rompió la burbuja en la que las autoridades mantienen a los allegados de los naufragos. Dos microbuses esperaban a la puerta. De repente, una veintena de personas, de dos en dos, cabizbajas, con los ojos enrojecidos, salieron del edificio. Destino: Hospital da Costa. Rumores, ya confirmados. Los buzos han localizado tres cadáveres en el interior del **Siempre Casina**.

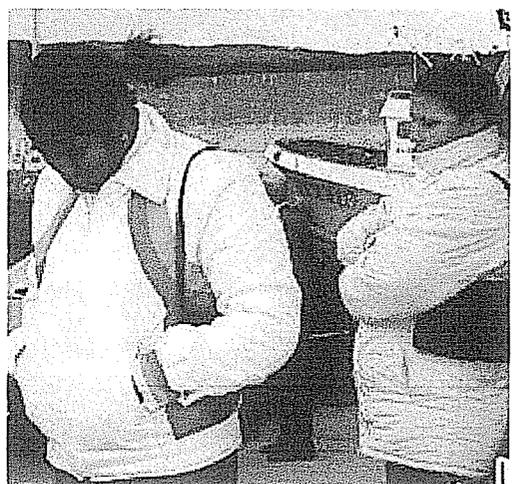
De los microbuses fueron descendiendo rostros demacrados, almas ausentes. Gente humilde.

Una pareja serena. Sueños quebrados. Una chica secándose las lágrimas. Una palmada de apoyo. Gestos y silencios. Solidaridad. Peruanos. Caboverdianos. Senegaleses. Mariñanos. El dolor no sabe de razas ni de lenguas.

Psicólogos, psiquiatras y personal de atención primaria les reciben. A ser posible, les dicen, que entren dos familiares de cada naufrago, para evitar aglomeraciones. Algunos se molestan, aunque Sanidade insiste en que no hubo restricción?????



PEPA LOSADA



PEPA LOSADA

alguna,?????sólo recomendaciones.

El goteo de noticias es incesante. Han hallado un cuarto cadáver. Varios coches fúnebres parten hacia Celeiro. El conselleiro José Manuel González Álvarez confirma el procedimiento. Identificación de los cuerpos y posterior autopsia. Atención permanente a familiares y amigos.

Entretanto, los allegados se resignan a una espera tremenda, una losa insoportable que se suma a más de sesenta horas de incertidumbre.

Los hermanos (uno recién llegado de Zaragoza) y varios amigos de Víctor Jorge Corrella, nacido y criado en Cabo Verde, **Carlitos** para los amigos, huyen de la burbuja y salen a tomar el aire. Su madre recibe el duelo en casa.

El hermano del senegalés Mousa Npong viajó por la mañana desde Vizcaya. «Mal». Así se siente. Como todos los demás. El padre de Camilo Montes. El peruano Alejandro, que compartía piso con su compatriota Jorge Luis Peña, **El Chino**, y espera a la mujer de su compañero. Sus tres hijos siguen en el barrio de Loreto, en la calle ocho.

Cafés, cigarrillos. Nada mitiga la angustia. Una cortina negra tiñe el horizonte. La tormenta golpea la memoria. Ya sólo quedan lágrimas.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

OPINIÓN

NORDÉS

El último viaje

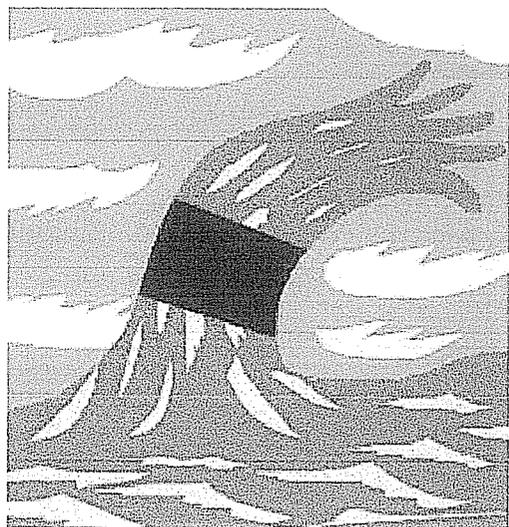
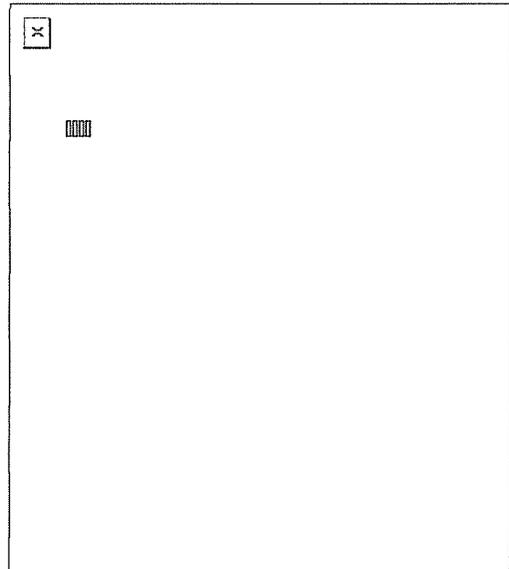
| RAMÓN PERNAS |

ESCRIBO desde las Palmas de Gran Canaria. Paseando hasta el restaurante escuché hablar en gallego, los camareros y el dueño son gallegos; Camariñas, Cee, la Costa da Morte se está empadronando en Vecindario, en Lanzarote, en Tenerife, en las Palmas. Son rapaces jóvenes que han desertado de la mar para buscarse la vida en la construcción y en la hostelería; prefieren, me dijo un *galleguanche*, un guanchiño, que prefería ser parado en Las Palmas a marinero en Corme.

Los cadáveres del último naufragio, del reciente tributo que el mar del norte se cobró en los tripulantes del *Siempre Casina*, son senegaleses, peruanos y caboverdianos. Las tripulaciones de Burela o de Celeiro son indonesias y latinoamericanas, subsaharianas y magrebíes, gentes del mar, de los mares, porque la mar y los océanos no tienen fronteras. Los naufragos de la más reciente tragedia son nuestros naufragos, pescaban en la gran despensa marina y Burela era el más seguro de los puertos para trazar las líneas maestras de una nueva vida.

Burela o Celeiro acogen a ciudadanos de otros países que han encontrado en Galicia y entre los gallegos un hogar común. Nos devuelven la visita que un pueblo castigado por la emigración como patología endémica realizó a sus continentes de origen.

La muerte, maldita muerte, hizo su postrera singladura. La muerte, maldita muerte, navegó en la noche a bordo del *Siempre Casina*. La muerte, maldita muerte, es un



BOUZA

polizón perverso que viaja sin ser invitado.

Es difícil entender, interpretar las razones que provocan en un mundo **online**, el naufragio de un barco moderno a tiro de piedra de la costa. Los naufragios son una celada, se producen a traición cuando la ola trepa hasta el puente y la nave se enreda en los ángulos muertos del viento. Los satélites que todo lo vigilan son burlados por el ejército de las sombras que tiene en el temporal y en la galerna a sus mejores aliados.

Escribo desde las Palmas de Gran Canaria cuando los buzos han rescatado a seis cadáveres, seis cruces clavadas en el corazón de la mar, en la gran patria náutica, seis muertos que viajaron en un barco ataúd, hasta una ría apacible, hasta la ría de mi pueblo, Viveiro, que tiene memoria de naufragios, de galernas y de cadáveres que la mar nunca ha devuelto. Escribo desde el dolor y la rabia, desde una impotencia genética que tenemos todos los que nacimos en la orilla de la mar, acostumbrados a que en los inviernos de nuestra infancia las campanas tocaran a rebato anunciando un mal presagio, un naufragio, un puñado de muertes de amigos y de vecinos. Ningún naufrago es anónimo, aunque no sepamos sus nombres. Estos muertos de la última mala mar son nuestros, forman parte de la única raza, la humana, que navega los mares, que trabaja las tierras, que rotura los sembrados, que cada mañana abre las puertas de los comercios y de las fábricas, la única raza que habita la tierra, la patria común de la humanidad.

Que la mar y la tierra les sean leves. Yo así lo deseo desde la piedad y la solidaridad.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

Las razones de una crisis vocacional

e. a. | redacción

Desengañémonos. Los marineros no quieren ir al mar. Una crisis vocacional está vaciando los barcos de profesionales gallegos. Los pesqueros hoy son multirraciales, con culturas entremezcladas. El **San Román** mismo navega con una tripulación de caboverdianos y gallegos, por mucho que Víctor y Carlos hayan nacido en Galicia.

No hay nada de misticismo ni de especial comunión entre el profesional y el medio que le da de comer. Romanticismos trasnochados. El marinero es marinero por motivos exclusivamente económicos. «Porque é a única forma de ganar dous pesos», dice René. O porque «é o único que sei facer; en terra non sei votar nin un ladrillo», comenta Narciso. Más pragmático es Paco, que admite que si no hubiese cerrado el polvorín que vigiló durante cuatro años no habría vuelto a pisar la cubierta de un barco.

Ahora bien, dentro de lo malo todos se consideran afortunados por trabajar en el **San Román**. Saben que el cascarón de acero de 18 metros de eslora y 78 toneladas es su morada de lunes a viernes, pero que «o fin de semana o vas pasar na casa, coa familia».

Porque el desarraigo es uno de los principales inconvenientes de la profesión. Y de eso puede dar fe Paco, que haciendo mareas de 20 días en Gran Sol se perdió la infancia de su hija: «Cando me din conta xa tiña 18 anos e apenas nos coñeciamos».

Decidió no cometer el mismo error con su segundo hijo, que ahora tiene cinco años y, al igual que René, dejó las aguas de Irlanda para disfrutar de su crío.

Narciso no tiene descendencia pero sí amigos con los que disfrutar del fin de semana. De pequeño le gustaba ir a la playa, «pero dende que ando ó mar xa non me chista tanto». Está cómodo en el **San Román**, donde lleva ya dos años embarcado. Narciso prefiere el volantero a otros buques porque, «pouco ou moito, nestas lanchas sempre ganas algo». Y no lo dice por hablar: «Nunha marea ó espada, tiven que poñer eu 73 euros».

Y es que, tanto en el Cantábrico como en Gran Sol, el marinero sigue sin salario fijo, cobrando **á parte**, según las capturas logradas. José Manuel, el patrón, cree que compartir gastos y beneficios es la mejor forma de operar en el mar, pues «o mariñeiro preocúpase polo aparello, trata ben o peixe e interésase máis por pescar», dice.

Y, sorprendentemente, los marineros comparten esa visión: «Neste tipo de lanchas, eu prefiro ir á parte». Otra cosa es Gran Sol, otrora Eldorado de la pesca, pues «en catro

mareas pagabas un coche... ¡E en man!»

Destino

Dinero. Es lo único que compensa las manos destrozadas, los huesos molidos, las articulaciones reumáticas y la humedad perenne en el cuerpo. Del peligro, mejor no hablar. La tripulación del **Siempre Casina**, «tiña alí o seu destino», un destino que puede ser el suyo. Pero lo aceptan: «Será que a temos no sitio. Eso nunca se sabe. Eu sei de quen pasou toda a vida no mar e morreu afogado nun regato», filosofa José Manuel, que echa en falta charlar por radio con Gerardo, patrón del **Siempre Casina**.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

GALICIA

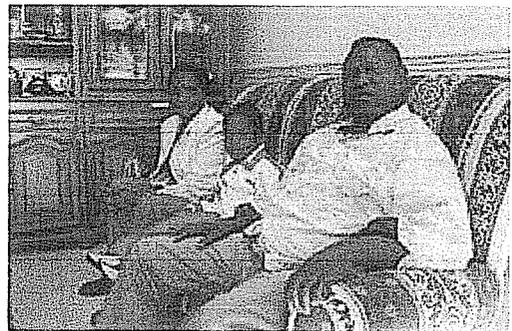
LOS NUEVOS GALLEGOS | ANTONINA SEMEDO LOPES

Una vida ganada a pulso

En la huerta de Antonina margaritas lilas despiertan al sol, como prueba de que hay primavera tras el invierno. La vida de esta mujer tiene un nombre: tesón.

Yolanda García foz

Edi, su sobrino, asoma su pequeña cabeza tras la puerta varias veces, intrigado por la visita de la periodista. Desde el salón, frente a las fotos de una Antonina jovencísima y bella, recién casada con Paulo Lopes, se vislumbra un cielo de azul profundo. Un día maravilloso. Ideal para entrar en las profundidades del alma y en los recovecos del corazón. El de ella ha latido a miles de



XAIME F. RAMALLAL

revoluciones muchas veces, para hacer frente a todos los obstáculos y salvarlos.

Mientras su sobrino de cinco años se dispone a desayunar, ella rememora el primer amanecer del primer día de su nueva vida: «Cando levantei a persiana, todo era verde». Un 23 de julio de hace casi 27 años. Tenía 24. «Me preguntaba a señora da pensión se quería desaiunar... ¿Que era 'desaiunar'?, pensaba».

Siguió los pasos de su marido. A pocos meses de casarse, él emigró primero a Portugal, en 1971 y, aunque en mitad del periplo regresó a Cabo Verde, volvió. A Mariña le recibió, ya en Galicia, para trabajar en la construcción de Alúmina Aluminio, y en el mar después, tras haber probado suerte en la construcción en el País Vasco. En su tierra quedaban una casa propia que aún conservan y un oficio de marinero, pero escasas opciones de «mellorar». Aquí las hallaron y ganaron a pulso. Hoy Paulo está retirado.

Fueron de los primeros caboverdianos en llegar a la costa lucense, concretamente a una parroquia como la de Cangas, en Foz: «Eramos a novidade, miraban para ti e aos nenos -que ya nacieron en Galicia- tocábanlles a cara pensando que manchaban». Muchos llaman a Antonina a negra, y no parece molestarle. Depende del tono de las palabras, matiza. «Agora son outra máis do pobo», apostilla.

Sus hijos, Mónica e Iván, son gallegos: «Non coñecen Cabo Verde, gustaríame levalos». Ella hizo Comercio y Márketing y trabaja en Lugo. Él está en el instituto y tiene ganas de volar solo. Pero podría decirse que Antonina es madre tres veces.

Recogió a un sobrino que vivía en Portugal con su padre: «Dixo o meu home: onde comen dous, comen tres». El acento de Edi enamora. Es gallego 100%.

¿Y qué encontró ella en Cangas?: «Todo. Todo o mundo me tratou ben. ¡Teño uns veciños...! Apoiáronme de todas as formas: económica, moral e físicamente. Se che digo a verdade, se marchara daquí íame doer máis que cando me fun de Cabo Verde». Su casa, propia, es naranja. Destaca en el barrio de A Gralleira. Al principio de su historia gallega, su «hogar» era una habitación con derecho a cocina. Con todo, siempre han vivido «felices», incluso los días sin «un céntimo».

Antonina nunca se sintió rechazada, aunque percibe, en general, «que hai un racismo máis económico que polo color da pel». Su hija se casará en junio con un gallego. Cuando tenga nietos, dice riendo, «¡serán café con leite!»... Y la esperanza de un mundo mejor.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

Casi el 40% de los inmigrantes empadronados en Burela el último año son peruanos

la voz | burela

El 38,19% de los inmigrantes, 55 exactamente, que se han empadronado en Burela desde mayo del año pasado hasta marzo del actual son peruanos y la cifra, previsiblemente, seguirá en aumento debido a las reagrupaciones familiares. En segundo lugar, están los caboverdianos. En este último año se empadronaron 45. Otros países de procedencia son Portugal (4), Argentina (1), Uruguay (8), Colombia (10), Italia (3), Rusia (1), Chile (2), Nigeria (3), Marruecos (2), Ecuador (1), Senegal (2) y Brasil (7).

**Día da Inmigración**

La concejala Raquel Río anunció ayer que el Concello de Burela acaba de firmar con la Xunta el séptimo convenio de colaboración para desarrollar el programa de atención al inmigrante, con 23.000 euros de subvención. Además de la realización de campañas contra el racismo, este año se pretende «incrementar a participación dos inmigrantes». Una de las ideas, de cara a las próximas fiestas patronales, es celebrar un Día da Inmigración en Burela. Otra es fomentar el asociacionismo entre los peruanos, la comunidad que más está creciendo, porque «é máis fácil atender a un colectivo agrupado».

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

Los inmigrantes representan el 2,9% de la población censada en A Mariña

La comunidad portuguesa es la más numerosa, seguida de la brasileña y la caboverdiana

Los extranjeros empadronados en la comarca suponen el 48,6 del total de la provincia de Lugo

a.ºf.ºc. | viveiro

Los inmigrantes representan algo más del 2,9% de la población censada en A Mariña. En la comarca viven 2.188 extranjeros de forma legal, casi la mitad de los que residen en el conjunto de la provincia (el 48,6%). En los municipios mariñanos se encuentran, por lo tanto, el 5,8% de los inmigrantes regulares de Galicia, procedentes de medio centenar de países.

La comunidad portuguesa es la más numerosa, con 383 personas; seguida de cerca de la brasileña, con 228; la caboverdiana, con 192; la marroquí, con 184; la peruana, con 180; y la colombiana, con 169. A continuación se coloca Argentina, con 89 residentes empadronados en la zona; Cuba, con 74; Rumanía, con 59; Venezuela, con 43; y Uruguay, con 19.

El censo revela curiosidades como la presencia de veintidós australianos y veinte estadounidenses en Viveiro (donde también se asientan diez chilenos) o los catorce guatemaltecos censados en Mondoñedo. En este caso se trata de las monjas que regentan el asilo local.

Viveiro y Burela, en cabeza

El concello mariñano más poblado, Viveiro (15.389), es también el que registra el mayor número de inmigrantes, 539. En segundo lugar se sitúa Burela, donde los extranjeros representan el porcentaje mayor, con el 6,2%. En Viveiro equivalen al 3,5%. Foz ocupa el tercer puesto, con 324 vecinos originarios de otros países (el 3,36% de la población); y Ribadeo, el cuarto, con 240 (2,58% del censo). En el otro extremo se hallan Alfoz, con sólo 16 residentes foráneos, el 0,69% de sus habitantes; O Valadouro, con 20 (0,86% del total); y A Pontenova, con 34 (1,08%). La proporción de inmigrantes en el resto de la comarca es la siguiente: Cervo, 153 empadronados (3,07%); Barreiros, 86 (2,62%); O Vicedo, 28 (1,28%); Mondoñedo, 68 (1,38%); Trabada, 22 (1,4%); Lourenzá, 69 (2,5%); Oul, 23 (1,68%) y Xove, 76 (2,1%).

Las comunidades colombiana y brasileña se concentran en la parte oriental de la comarca. La mayoría de los caboverdianos residen en Burela, Foz y Cervo; los marroquíes, en Foz y Lourenzá; los cubanos, en Viveiro; y los portugueses están repartidos por toda la zona.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opondrá a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

LEMOS

LOS DATOS | Empleadas de hogar, el colectivo más numeroso

De las 295 solicitudes de regularización presentadas en Lugo para trabajos en el sector servicios, la mayoría de ellas, 253, fueron para trabajos del hogar. De ellas ya están resueltas favorablemente 253, de las que 65 correspondieron a brasileñas; 58, a colombianas; 24 a venezolanas; 19 a personas procedentes de la República Dominicana; 15, a Bolivia; 13 a Ecuador, al igual que a Rumanía; 9 a Nigeria; 7, a Argentina y 4 a Ucrania.

Para el sector de hostelería hubo otras 146 peticiones, de las que 67 se correspondieron con la categoría de camarero. En construcción las solicitudes alcanzaron las 81, 52 de ellas de peones sin cualificar. El subdelegado del Gobierno apuntó que había también otras de personal cualificado, aunque no tan numerosas. En comercio la mayoría de los empleos concertados son de vendedor.

Comarcas

En la comarca de Lugo hubo un total de 169 solicitudes para el sector servicios; otras 55, en hostelería; 44, en construcción y 49, en comercio.

En la comarca de A Mariña los expedientes tramitados son un total de 87. De ellos 50 corresponden a servicios, que por países suponen 20 brasileños; seis a colombianos y tres caboverdianos. Otras 32 son de hostelería, con 11 brasileños; cinco colombianos y cinco uruguayos. Los cinco de construcción se reparten en tres rumanos, un marroquí y un brasileño.

En la zona sur solicitaron regularizarse 72 personas. De ellas, 39 en el sector servicios; 24, en el de hostelería y 9, en construcción, entre los que figuran rumanos, marroquíes y brasileños.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

A MARIÑA

El Monte Castelo analiza a fondo la integración de los inmigrantes

Centros de Europa participarán en Burela en un foro de debate del 23 al 27 de este mes

Se presentarán las conclusiones del proyecto Grundtvig, sobre educación de adultos

la voz | burela

El proyecto educativo Sócrates-Grundtvig, financiado por la Unión Europea, ha sido en los últimos dos años el nexo de unión de varios centros de Europa. El tema sobre el que han trabajado durante este tiempo ha sido la integración de las comunidades minoritarias en las comunidades mayoritarias. El estudio del fenómeno social inmigrante y sus variantes o



XAIME F. RAMALLAL

visiones en otros países ha llegado al final de su primera fase. Por ese motivo, el IES Monte Castelo, como coordinador del proyecto, acogerá durante la próxima semana unas jornadas en Burela, donde se aportarán conclusiones útiles sobre integración y educación de adultos, al tiempo que se realizarán actividades culturales.

El ciclo fue presentado ayer en el centro burelense, de la mano de su director, Marcelino Luna, la coordinadora de ese proyecto, Victoria Villar, y la coordinadora de proyectos educativos europeos, Irene Paredes.

En las jornadas participarán los socios del Sócrates-Grundtvig, que son, junto al IES Monte Castelo, el Centro de Educación de Personas Adultas Ricardo Sola de Cariñena, el Centro Territoriale Permanente EDA G. Pascoli de Tricase (Italia), el Urad Prace Semily (República Checa) y la Università degli Studi de Lecce (Italia).

Socios colaboradores

Las instituciones colaboradoras que también tendrán presencia en las jornadas son el programa de atención a inmigrantes del Concello de Burela, la Consellería de Emigración de la Xunta de Galicia, el departamento de Servicios Sociales del Ayuntamiento de León, el Instituto de Ciencias de la Educación (ICE) de la Universidad de Santiago de Compostela, la Asociación Cultural Tabanka de Burela y la Fundación Sargadelos.

El próximo lunes, el encuentro arrancará en Santiago de Compostela, aprovechando la llegada de la delegación extranjera para visitar la ciudad y presentar trabajos de investigación sobre alumnado extranjero en Galicia, a cargo de dos docentes del ICE. El martes, día 24, ya en Burela, Carlos Cortón, jefe de Servicios de Apoyo a la Inmigración de la Xunta, inaugurará las jornadas. A continuación, cada centro expondrá sus actuaciones dentro del proyecto Grundtvig. Ese día, la caboverdiana Ivone Pereira impartirá un taller de cerámica de su país.

El miércoles, día 25, seguirán las jornadas de trabajo entre los centros educativos europeos y se aprovechará parte de la jornada para realizar una visita turística por la Mariña Occidental. El jueves 26, el Ayuntamiento de León presentará un programa de desarrollo gitano, se continuará con excursiones, en esta ocasión por A Mariña Oriental y se ofrecerá una actuación del grupo caboverdiano nacido en Burela, Tabanka.

El viernes, los centros analizarán la posibilidad de que el proyecto Grundtvig continúe en una siguiente fase en la que podría sumarse, avanzó ayer el director del IES Monte Castelo, un centro rumano. La clausura correrá a cargo del alcalde burelense, José María González Barcia, y se gestiona la presencia de un representante de la Subdelegación del Gobierno.

Actos multiculturales

Durante esos días, también se producirán intercambios de tipo cultural, se degustarán platos típicos peruanos, uruguayos, marroquíes y caboverdianos y se preparará una queimada, invitando al mismo tiempo a los asistentes a descubrir la riqueza cultural de los inmigrantes.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

Medio millar de inmigrantes trabajan en el sector pesquero mariñano

Quince indonesios recién llegados engrosan la creciente nómina de extranjeros en Celeiro

Los foráneos representan ya más del 25% de los tripulantes de la flota de Burela

a.ºf.ºc. | viveiro?/ºburela

Cada vez es más frecuente oír nombres como Wahyudin, Ginandjar o Wilson a bordo de los pesqueros mariñanos o en las descargas, de madrugada, en las lonjas de Burela y Celeiro. Peruanos, caboverdianos e indonesios palían la cada vez más escasa mano de obra local. En el sector pesquero lucense trabajan ya cerca de medio millar de inmigrantes.



PEPA LOSADA

Los foráneos representan más del 25% de los trabajadores del mar del puerto de Burela y superan el 10% de la plantilla en Celeiro. Quince jóvenes, de entre 20 y 27 años, originarios del archipiélago indonesio recalaron en los tres últimos días en Viveiro para engrosar la creciente nómina de extranjeros.

José Fraga es el responsable de la empresa Fishing Work CO., intermediaria entre los armadores, que demandan personal, y los países de origen. Esta firma se encarga de gestionar toda la documentación necesaria para el viaje y la entrada en España. Los inmigrantes llegan a Galicia con permiso de trabajo y de residencia válidos por un año, renovables «si las dos partes (empresario y asalariado) están interesadas», explica Fraga.

Segunda generación

Los caboverdianos fueron los primeros en integrarse en las tripulaciones de los barcos mariñanos, la mayoría en Burela, donde se asienta la principal colonia de isleños. En la actualidad, ya hay marineros de ascendencia caboverdiana nacidos en la zona. Armadores de Burela, S.ºA. contabiliza cerca de doscientos trabajadores de esta nacionalidad en sus filas.

Los peruanos se sitúan en segundo lugar. Juan Carlos Otero, negociador laboral de Absa, cifra en 150 los trabajadores procedentes de tierras andinas. De los alrededor de

120 foráneos contratados por los armadores de Puerto de Celeiro, S.?A., el mayor porcentaje proviene de Perú.

Personal cualificado

Hace apenas quince meses que un pesquero de Celeiro contó, por primera vez, con un marinero indonesio. Desde entonces su presencia ha ido en aumento y ayer mismo se esperaba la llegada de once más (este sábado aterrizaron Santiago otros cuatro).

«El armador que contrata la primera dotación y sigue contratando más, es que está contento», sostiene José Fraga. «Por mi experiencia -subraya-, el resultado es muy positivo, el que pidió dos ya quiere más». Indonesia aporta mano de obra cualificada, marineros y técnicos que, en muchos casos, han trabajado ya en buques españoles que faenan en el océano Pacífico. Su conocimiento del español es bastante para desempeñar su función sin problemas.

A diferencia de muchos peruanos, que ya han traído a sus familias con el fin de establecerse aquí, los indonesios emigran con el propósito de quedarse en el lugar de destino durante cuatro o cinco años, tiempo suficiente para atesorar unos ahorros, pequeñas fortunas en el archipiélago asiático.

Absa cuenta además en su plantilla con una decena de senegaleses y cinco ciudadanos marroquíes, cifras casi anecdóticas si se comparan con las correspondientes a Perú, Cabo Verde o Indonesia.

Los inmigrantes suplen la falta de mano de obra local, en todas las pesquerías. Muchos forman parte de la flota del Gran Sol, navegan en boniteros, espaderos, pero también en las embarcaciones de arrastre de litoral. En el cerco su presencia es más testimonial, según los datos proporcionados por Puerto de Celeiro S.?A. y Absa.

Ritmo ascendente

Todas las fuentes coinciden en que la progresiva incorporación de inmigrantes a las tripulaciones mariñanas continuará, y a un ritmo ascendente. En el conjunto de la flota gallega, la cifra de foráneos se elevó un 88% en los últimos cuatro años. En la primavera del 2002 armadores lucenses reclamaban la supresión de trabas administrativas para contratar extranjeros y así completar las tripulaciones y, en el extremo, mantener activas sus empresas.

Rechazo a un medio hostil

Los mariñanos escapan del mar. «La gente prefiere ganar menos y tener una vida social más activa. Los chicos jóvenes ven el mar con rechazo; es labor de todos tratar de hacerlo más atractivo, pero es una evolución lógica de una sociedad cada vez más desarrollada», manifiesta Eduardo Míguez.

El gerente financiero de Puerto de Celeiro S.?A. añade: «Los barcos han mejorado mucho, llevan camarotes independientes... Pero es mucho tiempo fuera y hay oleaje.

Prefieren 700 euros en tierra que 1.500 en el mar». Las ventajas salariales, que antes arrastraban a mucha gente al mar, han mermado. La separación de la familia para adentrarse en un medio hostil constituye otro factor disuasorio. La escasez de personal técnico es otro de los problemas que se avecinan.

LA VOZ DE GALICIA,S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141.CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

LEMOS

La hostelería de la zona recurre cada vez más a la mano de obra inmigrante

Las largas jornadas, los bajos salarios y la falta de vacaciones disuaden a los mariñanos

La patronal achaca la situación al «desinterés» de los jóvenes por este tipo de actividades

Ana F. Cuba viveiro

El bum turístico experimentado este verano en A Mariña ha agravado la ya complicada situación que afrontan los hosteleros de la comarca, desde hace algunos años, para atender la demanda de personal. La escasez de mano de obra local obliga a los empresarios a recurrir a trabajadores foráneos. Los inmigrantes cubren un vacío creciente, que no es exclusivo del sector servicios sino que afecta también a la pesca, la actividad forestal y, cada vez más, a la construcción.

Las condiciones laborales de bares o restaurantes disuaden a los mariñanos que, en muchos casos, prefieren emigrar al archipiélago canario que resistir, sin días de descanso, jornadas de entre doce a catorce horas diarias y míseros salarios. Los testimonios recabados entre varios jóvenes de la zona apuntan en esta dirección. «Allí (Islas Canarias) tienes tiempo libre y un sueldo que te permite ahorrar, aquí (A Mariña) te dejas la piel y ves cuatro duros», relata Joaquín, que empieza sus vacaciones dentro de unos días.

El empresariado disiente. Los hosteleros consultados hablan de «desinterés» entre los mariñanos. «La gente no quiere esto, busca otras cosas; tampoco se encuentran albañiles o fontaneros... Lo que se gana en la hostelería no se consigue en ningún sitio donde no se requiera una cualificación específica, es el doble que en un comercio o un supermercado», declara un hostelero viveirense.

Diversidad de acentos

«Las condiciones fuera no son necesariamente mejores. La calidad de vida es peor porque van del trabajo a casa y no salen para poder ahorrar, si aquí no sales también ahorras. Ahora aquí ya no hay jornadas tan largas, se hacen turnos y es muy difícil trabajar más de diez horas, en verano un poco más», mantiene otro patrono.

La presencia de ciudadanos latinoamericanos o caboverdianos es ya habitual en los

establecimientos de la comarca. Cubanos, uruguayos, peruanos, argentinos o colombianos... «Ahora mismo la solución son ellos, el problema es que viene muy poca gente con experiencia en el sector, no conocen y tienes que enseñarles cómo funcionan las cosas aquí», afirma el propietario de un local, atendido por camareros con acentos diversos. La clientela exige, tanto en verano como en invierno, y la falta de profesionales redundan en un servicio de peor calidad. Ahí radica uno de los problemas del sector, que se agudiza con la llegada masiva de turistas. «La cosa es acertar», sentencia un empresario, tanto si el trabajador es local como si proviene de terceros países. En ambos casos se dan experiencias para todos los gustos.

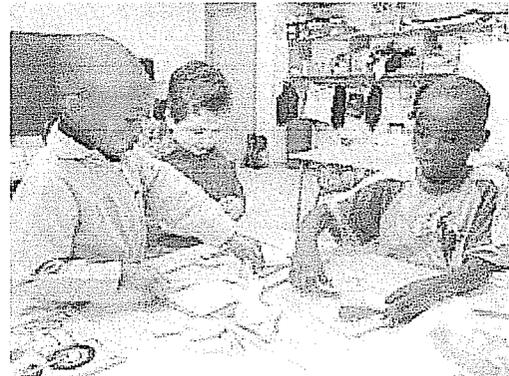
LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

FERROL

Casi el 3% de la población mariñana proviene de terceros países

Los inmigrantes (2.188) representan cerca del 3% de la población censada en A Mariña, lo que equivale a casi la mitad del total de extranjeros residentes en la provincia de Lugo. De acuerdo con el último censo, a 1 de enero del 2005, la comunidad portuguesa es la más numerosa, con 383 personas; seguida de la brasileña (228) y la caboverdiana (192).



PEPA LOSADA

A continuación se sitúan Marruecos (184), Perú (180), Colombia (169), Argentina (89), Cuba (74), Rumanía (59) y Venezuela (43). Entre las curiosidades que revela el registro oficial de habitantes de la comarca llama la atención la presencia de 22 australianos y 20 estadounidenses en Viveiro o los 14 guatemaltecos inscritos en Mondoñedo (las monjas que regentan el asilo local).

Por municipios, Viveiro, el más poblado, es el que cuenta con más población originaria de terceros países (539), el 3,5% del total de residentes censados. En Burela, los foráneos significan el porcentaje mayor, con un 6,2%. Por detrás van Foz (324 vecinos originarios de otras naciones) y Ribadeo (240).

Portugueses y rumanos trabajan, principalmente, en el sector forestal; los caboverdianos se dedican a la pesca y, cada vez más, a la construcción. La mano de obra inmigrante mitiga la falta de personal en estas áreas.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

Burela propicia la integración de los inmigrantes con clases de refuerzo para sus chavales

la voz | burela

Caboverdianos y peruanos componen las dos colonias de inmigrantes más grandes asentadas en Burela, donde también hay ciudadanos procedentes de otras naciones. Con el objetivo de «integrar á poboación que chega en todos os ámbitos da nosa sociedade e nas mesmas condicións», desde el Concello burelense brindan a todos los hijos de los inmigrantes la posibilidad de asistir a clases de refuerzo escolar.

Comenzarán pasado mañana, lunes, de 18 a 19.30 horas, en la sede social de la Asociación Cultural Tabanca, integrada por caboverdianos que llevan años asentados en Burela. Adaptarse al sistema educativo español y mejorar los conocimientos de los idiomas gallego y castellano, en los que se imparte la enseñanza obligatoria, son los principales objetivos del programa de apoyo.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

Mano de obra en sectores donde los mariñanos no quieren trabajar

La comarca ya no puede prescindir de los inmigrantes porque, entre otras muchas cosas, cubren las necesidades laborales en sectores donde los mariñanos no quieren trabajar. Por ejemplo, sólo en la pesca hay alrededor de 600 extranjeros enrolados en barcos mariñanos. Caboverdianos (la primera gran colonia en asentarse en la comarca), peruanos, indonesios, senegaleses y marroquíes permiten que la flota siga faenando.

También los maderistas precisan de los inmigrantes para no tener que cerrar sus empresas. Si en ese sector los portugueses fueron los primeros, ahora están siendo sustituidos por rumanos e incluso por marroquíes.

Cada vez resulta más habitual encontrarse a sudamericanos sirviendo en bares y restaurantes. Ellos son, hoy por hoy, la única opción de muchos hosteleros para no cerrar sus establecimientos.

También en la construcción están presentes los inmigrantes, sin olvidar profesiones tan cualificadas como la medicina o las enseñanzas musicales. Y, por supuesto, también hay deportistas.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opondrá a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

Inmigrantes y emigrantes

LA TRIBUNA

| 0 |

E. MONTENEGRO

LA VOZ DE A MARIÑA publicó ayer un interesante informe sobre la inmigración en la costa lucense.

Lo habrán leído ustedes. En A Mariña hay censados 2.188 inmigrantes (La Voz detallaba el número de residentes por nacionalidades y por localidades). Hay más, seguro, pero no están regularizados. Se estima que unos 700 inmigrantes deberán legalizar su situación este año aquí.

Pero no es éste el fin de este artículo. Quería recalcar sobre todo las medidas que algunos ayuntamientos de A Mariña están impulsando para favorecer la integración de la población inmigrante. Eso sí es importante; más, tal como están las cosas ahora. En Burela ya sabemos que desde el año 98 hay personal destinado a asesorar a los extranjeros, que ya no lo son tanto; los caboverdianos residentes ya son prácticamente de aquí. Ahora Viveiro se suma a esta iniciativa y logró 25.000 euros de la Xunta para contratar a cuatro técnicos para orientar a la población foránea. Foz organiza cursos de apoyo para inmigrantes. Seguramente habrá más localidades que tengan o impulsen iniciativas similares.

Son necesarias para favorecer la integración de esta gente. No sé si son o no efectivas, se verá con el tiempo, pero en principio parecen acertadas.

No olvidemos que hoy por hoy A Mariña tiene todavía casi tanta emigración, en especial a las islas canarias. Más de mil mariñanos, jóvenes en su mayor parte, se han ido a las islas del archipiélago canario, a Tenerife y Lanzarote la mayor parte, a buscar trabajo al no encontrarlo aquí o, de encontrarlo, no con una remuneración suficientemente atractiva como para convencerles de que se quedasen.

Unos vienen para ocupar los puestos de trabajo que no quisieron otros, que se van porque les ofrecen más.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o

A MARIÑA

Los caboverdianos residentes en la costa votarán mañana en Burela para las elecciones de su país

L. Prieto burela

El Ayuntamiento de Burela habilitará mañana una mesa electoral en el Salón de Conferencias para que los caboverdianos residentes en la costa (en su mayor parte en Burela) puedan votar para las elecciones de su país.

La experiencia no será nueva. Ya en los anteriores comicios la colonia caboverdiana ejerció su derecho a voto en las elecciones de su país. Esta semana diversos políticos caboverdianos recalaron en la localidad burelense en un acto de campaña electoral.

La mesa electoral en el salón de conferencias estará abierta desde las ocho de la mañana hasta las ocho de la tarde. Actualmente la Asamblea Nacional de Cabo Verde está constituida por 40 diputados del Partido Africano para la independencia de Cabo Verde, mayoritario; 30 del Movimiento para la Democracia, segundo partido de la República de Cabo Verde; un diputado del Partido de Convergencia Democrática y un diputado del Partido del Trabajo y la Solidaridad.

El pasado año estaban empadronados en el Ayuntamiento burelés 154 ciudadanos de Cabo Verde, que tienen la doble nacionalidad. Todos ejercen su derecho a voto con interés y viven la política y los acontecimientos de su país con suma atención, pues aunque muchos de ellos ya llevan muchos años residiendo en A Mariña, tienen parte de su familia y sus raíces en Cabo Verde.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

LUGO

Los caboverdianos votaron en Burela en urna para las legislativas de su país

la voz | viveiro

Como viene sucediendo desde hace una década, la comunidad caboverdiana asentada en A Mariña tuvo la opción de participar en los comicios para el Parlamento de su país, donde también se votó ayer. Al igual que en otras convocatorias, los inmigrantes constituyeron una mesa electoral y depositaron sus sufragios en una urna.



XAIME F. RAMALLAL

Los ciudadanos con derecho a voto eran 139. La mesa estaba integrada por tres mujeres y un hombre. Permaneció abierta de ocho de la mañana a ocho de la tarde. Las votaciones discurrieron con normalidad. Como en las anteriores, no pudieron emitir su sufragio hombres que trabajan la pesca y ayer estaban faenando en alta mar.

Las papeletas incluían los nombres de los partidos y el elector tenía que marcar el que apoyaba. Hasta ayer, el Parlamento caboverdiano estaba integrado por 40 diputados del Partido Africano para a Independencia de Cabo Verde, 30 de Movemento para a Democracia, uno del Partido da Convergencia Democrática y otro del Partido do Traballo e Solidariedade.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

Mano de obra imprescindible para empleos poco codiciados

LA SITUACIÓN LABORAL

En la pesca, la hostelería y la madera son los sectores laborales que aglutinan al grueso de inmigrantes en A Mariña. La situación real es que la comarca no pueden prescindir de ellos, pues ocupan trabajos que los mariñanos rechazan y que los empresarios a menudo tienen verdaderas dificultades para cubrir.

Los datos resultan esclarecedores y reflejan una realidad evidente: sólo en la pesca hay unos 600 inmigrantes enrolados en barcos de A Mariña, fundamentalmente caboverdianos, peruanos, indonesios, senegaleses y marroquíes. Sin ellos, muchos barcos no podrían salir al mar.

En la madera son los portugueses la mayoría, aunque crece el número de rumanos y marroquíes. En hostelería la presencia de inmigrantes en casa vez más habitual. La mayoría tratan de asentarse para poder traer aquí a sus familias.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

La costa lucense gana población gracias a los extranjeros

EL CENSO

El censo de población de A Mariña ha logrado romper la tendencia decreciente iniciada en 1991 gracias a la afluencia de inmigrantes.

Los últimos datos facilitados por el Instituto Nacional de Estadística -con fecha del 1 de enero del 2005- reflejaban que en A Mariña vivían 75.197 personas. De ellas, 2.188 eran extranjeros oficialmente registrados en el censo. Estos datos suponen en torno al tres por ciento del total de la población.

La comunidad más numerosa, según los datos del INEM a 1 de enero del 2005, está integrada por los portugueses (382), seguido de los brasileños (228) y los caboverdianos (192). A continuación se sitúan Marruecos (184), Perú (180), Colombia (169), Argentina (89), Cuba (74), Rumanía (59) y Venezuela (43).

En Burela es donde proporcionalmente hay más inmigrantes censados, el 6,2%, seguida de Foz y Ribadeo.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

LUGO

Los caboverdianos votaron en Burela para sus presidenciales

Un total de 138 inmigrantes del país africano que viven en Galicia podían acudir a las urnas

Sólo participaron 48 personas debido a que la mayor parte de los hombres estaban en el mar

la voz | viveiro

Un canteiro de Cabo Verde que lleva cuatro años viviendo en A Mariña, Victorino Pereira, presidió ayer la mesa electoral habilitada en la antigua biblioteca de Burela para que los 138 inmigrantes que viven en Galicia y están incluidos en el censo de votantes del país africano pudieran ejercer su derecho. Sólo dos candidatos se presentan a estas elecciones presidenciales: Pedro Verona Rodríguez, del Partido Africano Independencia de Cabo Verde (PAICV), y Carlos Alberto Wahnon, del Movimento para a Democracia (MPD).



XAIME FERNÁNDEZ RAMALLAL

A la una de la tarde se registraba una afluencia más bien escasa, situación propiciada por el hecho de que la mayor parte de los inmigrantes de este país están trabajando en la pesca y les ha pillado la jornada en el mar, como le sucedió al apoderado de uno de los partidos que se disputan la presidencia de la República.

Burela es la localidad donde vive la mayor parte de la colonia caboverdiana gallega, algunos llevan décadas establecidos aquí y otros son casi recién llegados o arribaron hace pocos años, como le ocurre a Victorino Pereira, que ansía poder establecerse por su cuenta en el sector de la construcción. Muestra orgulloso alguno de los numerosos trabajos de cantería que ha realizado en la zona mariñana, entre ellos una casa de turismo rural, y menciona que ha aprendido el oficio en su país, donde hay también se utiliza la piedra para levantar viviendas.

De los 48 votos emitidos, 31 fueron para el PAICV y 17 para el MPD.

A MARIÑA

El emocionado reencuentro de Batuko con su tierra

Reportaje | De Burela a Cabo Verde

El grupo musical grabó allí un documental y parte del que será su primer disco

y. g. | burela

Cuando se conversa con ellas, la morriña se cuela entre las palabras. El apego a sus raíces y dar a conocer su cultura es la filosofía con la que nació con el nuevo milenio Batuko Tabanka, grupo femenino que recuperó ritmos caboverdianos desde Burela y otros puntos de A Mariña donde viven ahora. Tras años de actuaciones por Galicia, resto de España y Portugal, Batuko está en la cresta de la ola.

Las mujeres de la formación musical acaban de reencontrarse con los suyos. Del 7 al 18 viajaron a Cabo Verde para grabar un documental, preparar parte del que será su primer disco y vivir emociones fuertes pues una de ellas visitaba a parientes que hacía casi 30 años que no veía. La llegada al aeropuerto de Praia fue todo un acontecimiento. Ivone Pereira lo relata: «¡De maravilla, quedé alucinada! Cuando me encontré tanta gente en el aeropuerto se me caían las lágrimas... No sé como explicarlo».

La realidad del país

Compartieron destino las 12 integrantes de Batuko y 8 miembros del equipo del documental, un proyecto que ideó hace tiempo y dirige el burelense Manolo Maseda. Lo realiza Abada

Xestión Cultural en coproducción con la Televisión de Galicia y en él también participa el fotógrafo Xulio Villarino, natural de Fazouro. Se llamará A muller, a terra, o home e o mar, explicó ayer Natalia San José, coordinadora de producción. El trabajo audiovisual



FOTOS DE XULIO VILLARINO



FOTOS DE XULIO VILLARINO

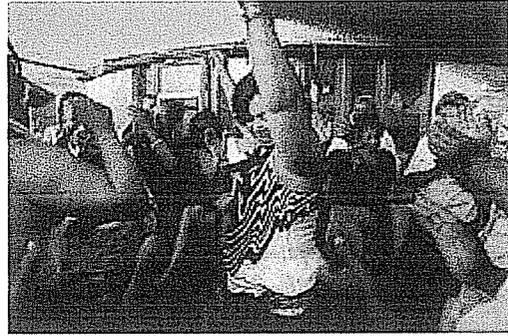


FOTOS DE XULIO VILLARINO

muestra la realidad del país a través de Batuko y su reencuentro. Visitaron zonas de su tierra que desconocían como la turística Tarrafal. Actuaron en Praia y Cidade Vella. Se entrevistaron con alcaldes y máximas autoridades caboverdianas.

En la isla de Santiago, de la que son oriundas, la cámara entró en sus casas para recoger también las historias personales. Del documental queda otra parte por grabar, señaló Natalia San José: el capítulo de los hombres caboverdianos y el mar. Las escenas se tomarán a bordo del bonitero Pachilán en su primera costera del año.

Se aprovechó el viaje para preparar parte del primer disco de Batuko, que graba Segundo Grandío, del estudio Casa de Tolos, con músicos caboverdianos que colaboran con Batuko Tabanka junto a otros artistas gallegos. Está prevista la presencia de Budiño, Uxía Senlle, Manolo Maseda, Roberto Grandal o Lola Fernández, entre otros. La portada será una imagen de Xulio Villarino. Natalia San José destacó que la emoción fue otro viajero y otro protagonista más.



FOTOS DE XULIO VILLARINO



FOTOS DE XULIO VILLARINO



FOTOS DE XULIO VILLARINO

LA VOZ DE GALICIA,S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141.CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

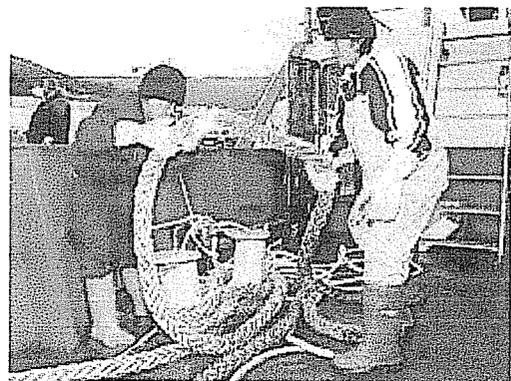
A MARIÑA

Marineros de cuatro continentes conviven en los barcos mariñanos

La quinta parte de los tripulantes de la flota pesquera mariñana son inmigrantes. La mayoría intenta amoldarse para superar las barreras del idioma y de las diferencias culturales

Salvador Serantes viveiro

Trabajar en la pesca supone un triple sacrificio: jornadas laborales de muchas horas, lejanía de las familias y aislamiento. Aunque económicamente puede compensar, cada vez escasean más los españoles dispuestos a embarcarse. La imparable falta de tripulaciones llevó a los armadores a recurrir a inmigrantes. Hoy por hoy, en los pesqueros mariñanos conviven marineros de cuatro continentes:



PEPA LOSADA

Europa, África, América y Asia. Los últimos datos del Instituto Social de la Marina (ISM) revelan que la quinta parte de los enrolados proceden de otros países.

La mayoría de los inmigrantes trabajan a bordo de barcos de altura y gran altura, los que más tiempo están en el mar. Ocupan puestos de los que, desde hace una década, huyen los mariñanos que pueden, bien porque han encontrado empleo en tierra o porque se han jubilado. Los mandos siguen siendo gallegos.

Cerca de cuatrocientos

A finales de marzo, en la provincia había 2.163 trabajadores afiliados a la Seguridad Social en el régimen especial del mar, según el ISM. De ellos, 1.876 trabajan por cuenta ajena. En ese grupo están los 353 inmigrantes que entonces tripulaban embarcaciones mariñanas. Los caboverdianos, los primeros que se enrolaron en la pesca comarcal, siguen siendo los más numerosos. De cerca les siguen peruanos e indonesios, los últimos en incorporarse a una nómina en la que también hay senegaleses, marroquíes, colombianos, portugueses e incluso algún uruguayo.

A bordo, el primer escollo a salvar es el idioma. Los sudamericanos y los que hablan portugués lo tienen más sencillo; el resto, lo aprende de sus conciudadanos veteranos. Más complicado resulta conciliar las diferencias culturales y los hábitos alimenticios, aunque a gallegos e inmigrantes no les queda más remedio que esforzarse por

amoldarse, respetando del mejor modo las costumbres y dietas de los compañeros.

Siempre juntos

Otro dato relevante en la convivencia son las creencias religiosas, sobre todo cuando son tan dispares como la católica o la musulmana. Pero, aunque los pesqueros por dentro son más pequeños de lo que puedan aparentar, a bordo suele haber huecos, como el catre, donde puede orar quien quiera.

Todos esos condicionantes, unidos a las dificultades de trabajar en plataformas tan inestables como los barcos, marcan la convivencia en los reducidos espacios de los pesqueros. Trabajan, comen, duermen, se asean, se divierten y, cuando toca, se cabrean. Siempre juntos, que no revueltos. A su alrededor, sólo mar y, por tanto, la imposibilidad de irse cuando les apetezca. Saben que no les queda más remedio que tolerarse desde que el barco zarpa hasta que amarra

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

LUGO

Los inmigrantes son ya la quinta parte de los marineros

Trabajadores de cuatro continentes faenan en barcos mariñanos

La mayoría intenta amoldarse para superar las barreras del idioma y de las diferencias culturales

s.s. | viveiro

Trabajar en la pesca supone un triple sacrificio: jornadas laborales de muchas horas, lejanía de las familias y aislamiento. Aunque económicamente puede compensar, cada vez escasean más los españoles dispuestos a embarcarse. La imparable falta de tripulaciones llevó a los armadores a recurrir a inmigrantes. Hoy por hoy, en los pesqueros mariñanos conviven marineros de cuatro continentes: Europa, África, América y Asia. Los últimos datos del Instituto Social de la Marina (ISM) revelan que la quinta parte de los enrolados proceden de otros países.

Mandos gallegos

La mayoría de los inmigrantes trabajan a bordo de barcos de altura y gran altura, los que más tiempo están en el mar. Ocupan puestos de los que, desde hace una década, huyen los mariñanos que pueden, bien porque han encontrado empleo en tierra o porque se han jubilado. Los mandos siguen siendo gallegos.

A finales de marzo, en la provincia había 2.163 trabajadores afiliados a la Seguridad Social en el régimen especial del mar, según el ISM. De ellos, 1.876 trabajan por cuenta ajena. En ese grupo están los 353 inmigrantes que entonces tripulaban embarcaciones mariñanas. Los caboverdianos, los primeros que se enrolaron en la pesca comarcal, siguen siendo los más numerosos. De cerca les siguen peruanos e indonesios, los últimos en incorporarse a una nómina en la que también hay senegaleses, marroquíes, colombianos, portugueses e incluso algún uruguayo.

Diversos escollos

A bordo, el primer escollo a salvar es el idioma. Los sudamericanos y los que hablan portugués lo tienen más sencillo; el resto, lo aprende de sus conciudadanos veteranos. Más complicado resulta conciliar las diferencias culturales y los hábitos alimenticios, aunque a gallegos e inmigrantes no les queda más remedio que esforzarse por amoldarse, respetando del mejor modo las costumbres y dietas de los compañeros.

Otro dato relevante en la convivencia son las creencias religiosas, sobre todo cuando

son tan dispares como la católica o la musulmana. Pero, aunque los pesqueros por dentro son más pequeños de lo que puedan aparentar, a bordo suele haber huecos, como el catre, donde puede orar quien quiera.

Esos condicionantes, unidos a las dificultades de trabajar en plataformas tan inestables como son los barcos, marcan la convivencia en estos reducidos espacios.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

Los inmigrantes se asientan en Burela

Reportaje | Las reagrupaciones familiares se multiplican

y. g. | burela

Antonina Semedo se llevó hace escasos días una de las mayores alegrías de su vida. La experiencia está a flor de piel. La vuelta a Cabo Verde. El reencuentro con los suyos. Entrar de nuevo en su casa de Porto Mosquito. Rezarle allí a la virgen de Cabo Verde y la Virxe do Carme. Nunca les faltan velas. Saludar a vecinos que no veía en 28 años. Ha pasado todo ese tiempo desde que dejó su país y se afincó en Cangas de Foz. La última vez que viajó a su tierra natal, hace 16, fue triste. El motivo era el fallecimiento de su padre. A tantos kilómetros de distancia y con mar por medio viven hoy su madre, sus hermanos, varias tías. Les echa de menos. Aquí están sus hijos, gallegos ya de nacimiento, y su marido.



PEPA LOSADA

Las historias de la inmigración son sobre todo historias familiares. Si el fenómeno crece en A Mariña como en otras comarcas, es lógico pensar que las reagrupaciones sigan la misma tendencia. Y así lo confirman los datos. Las solicitudes de los extranjeros afincados en Burela para traer a los suyos se duplica cada año. Esta es la estadística que maneja el Programa de Atención á Inmigración del Concello de Burela. La vista atrás es muy ilustrativa. En el 2003 se presentaron 5. En el 2004 fueron 12, subiendo un 140%. Y en el 2005, 27; en porcentaje un 125% más que el año anterior. Y en los cuatro meses del actual van tantas como las totales de hace dos años, es decir, doce.

En el período de marzo del 2005 a marzo del 2006 sumaron 33, de las que 21 las presentaron hombres y 12, mujeres. Por origen, el 54% de los solicitudes son de peruanos, el 24% de caboverdianos, el 15% de colombianos y el 6% de chilenos y de la República Dominicana. La comunidad peruana es ya hoy una de las de mayor presencia entre la población local y destaca, como en su día la caboverdiana, que suma décadas de convivencia. Según fuentes consultadas, los inmigrantes pueden traer a sus padres mayores de 65 años, a sus hijos y a la pareja casada.

Los recuerdos del reciente viaje de Antonina a Cabo Verde la emocionan: «Non te imaxinas, foi unha emoción tan grande, cada vez que o recordo... Bótoos de menos... e agora quizáis é peor», dice. Ella fue de las primeras caboverdianas que llegó a la costa lucense. Y de la comunidad peruana, quizás Antonio. Pasó cuatro años solo en Burela y de marea en marea, hasta que finalmente reunió a su familia en el 2004. Es el sueño de muchos inmigrantes, igual que el de volver algún día a su tierra. Como Antonina.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

LUGO

Inmigrantes caboverdianos y peruanos llevan su cultura a las fiestas de Burela

la voz | viveiro

Burela se consolida como tierra de acogida de inmigrantes. A los caboverdianos que llevan décadas asentados en ese pueblo de A Mariña se ha sumado durante los últimos años una nutrida comunidad de peruanos. Los organizadores de las fiestas de la localidad vuelven a hacerles copartícipes con la denominada Festa dos Mundos, que tiene lugar esta noche en la Casa da Cultura. El grupo musical Batuko Tabanca hace un repaso por la cultura caboverdiana, mientras la Agrupación Burelesa de Perú hace lo propio con la suya. Con ellos comparte escenario el grupo local Leducia.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

Crece el número de hijos de inmigrantes y los servicios para conciliar la vida familiar y laboral

Las aulas se van convirtiendo, cada vez más, en un crisol de culturas y razas. En colegios de Foz, Burela y Viveiro crece el número de niños de familias inmigrantes. A los caboverdianos, asentados desde hace más de dos décadas en la comarca se han ido sumando comunidades procedentes de otros países, magrebíes en el caso focense y peruanos tanto en los dos últimos casos. En Viveiro, la oficina de Atención al Inmigrante ha puesto en marcha un programa que pretende desarrollar con la colaboración de los centros para incentivar la convivencia, el conocimiento y el respeto por las diferentes culturas.

Nuevos comedores

Uno de los servicios más demandados por los padres es el de comedor. Ayer, el responsable provincial de Educación destacaba la intención de la Consellería de establecer una línea de apoyo económico a las asociaciones de padres para fomentar la puesta en marcha de servicios encaminados a conciliar la vida familiar y laboral. Por un lado con la puesta en marcha de nuevos comedores. Este año comenzará a funcionar, si no hay obstáculos, el servicio de comedor en el CEIP Pedrosa Latas de Celeiro y en el centro de preescolar San Roque, también en el mismo municipio, aunque este último aún tiene por iniciar las obras que esperan estén ejecutadas en dos meses.

En A Mariña también se ha implantado en algunos centros el programa Bos Días. Hoy comienza a funcionar en el CEIP Rivera Casás de San Cibrao, que lo estrenó en el último trimestre del año pasado; también lo pondrá en marcha el CEIP Gregorio Sanz de Ribadeo.

El programa consiste en que el centro abre sus puertas unas horas antes del comienzo de las clases -en el caso del Rivera Casás a las 07.30 horas-, y los niños pueden desayunar y participar en actividades coordinados por un monitor, y en su momento acceder a las aulas con normalidad.

Rábade también aseguró que a lo largo del curso se dotará a los centros de más ordenadores, dentro del programa de nuevas tecnologías.

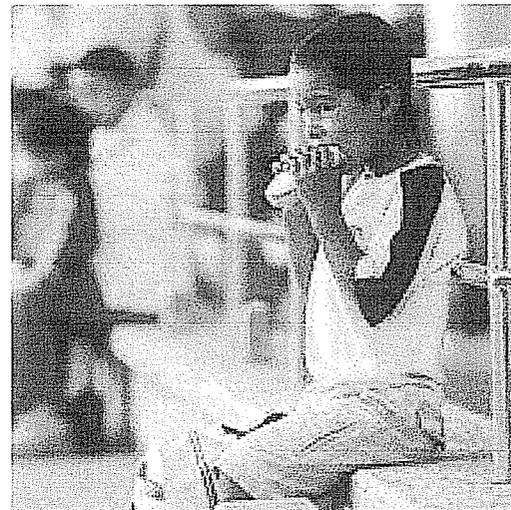
LA VOZ DE GALICIA,S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141.CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

NOTICIAS

Crece o número de fillos de inmigrantes nas escolas de A Mariña

As aulas vanse convertendo, cada vez máis, nun crisol de culturas e razas. En colexios de Foz, Burela e Viveiro crece o número de nenos de familias inmigrantes. Aos caboverdianos, asentados desde fai máis de dúas décadas na comarca fóronse sumando comunidades procedentes doutros países, magrebís no caso focense e peruanos tanto nos dous últimos casos. En Viveiro, a oficina de Atención ao Inmigrante puxo en marcha un programa que pretende desenvolver coa colaboración dos centros para incentivar a convivencia, o coñecemento e o respecto polas diferentes culturas.



S.A./ FILLO DE INMIGRANTES NUNHA ESCOLA GALEGA

Na Mariña tamén se implantou nalgúns centros o programa Bos Días. Xa comezou a funcionar no CEIP Rivera Casás de San Cibrao, que o estreou no último trimestre do ano pasado; tamén o poñerá en marcha o CEIP Gregorio Sanz de Ribadeo.

O programa consiste en que o centro abre as súas portas unhas horas antes do comezo das clases -no caso do Rivera Casás ás 07.30 horas-, e os nenos poden almorzar e participar en actividades coordinados por un monitor, e no seu momento acceder ás aulas con normalidade.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

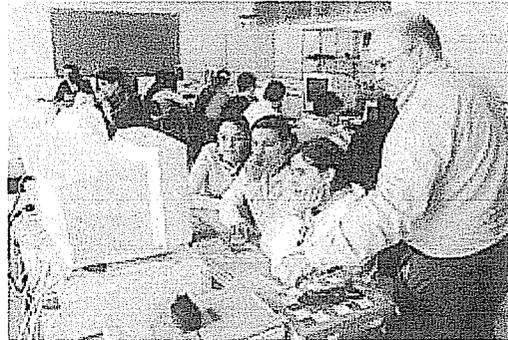
Unos 3.100 alumnos cursarán ESO y Bachillerato este año en la comarca

Baja la matrícula, aunque hay un leve repunte en primero de ESO en algunos colegios

La presencia de inmigrantes es cada vez más significativa y la inscripción de adultos sigue abierta

la voz | viveiro

Alrededor de 3.075 estudiantes, un centenar menos que el año pasado, comenzarán el curso esta semana en los institutos de enseñanza secundaria de A Mariña. El 70% lo hará en los dos ciclos de ESO y el resto, en los distintos Bachilleratos. La caída de la matrícula no es muy relevante, pues en algún caso hay estudiantes que pasan a la enseñanza de adultos. Las cifras definitivas de inscripción para los mayores no se conocen todavía, ya que siguen abiertos los plazos en varios centros.



XAIME F. RAMALLAL

Además, en varios de los doce institutos que funcionan en la comarca se ha detectado un ligero repunte en primero de ESO. De momento, advierten, no se puede hablar con claridad de un cambio de tendencia, pero el incremento registrado en Primaria induce a pensar que el fenómeno irá a más.

Si computamos sólo los alumnos de ESO y Bachillerato, el IES Vilar Ponte es el más grande, con 600, seguido del otro centro viveirense, María Sarmiento, 400; y el IES de Foz, con 339 matriculados.

La presencia de inmigrantes en las aulas mariñanas es cada vez más significativa. Hay centros, como el IES de Alfoz, con un solo extranjero, o el IES Illa de Sarón (Xove), sin ninguna nueva incorporación foránea. En el otro extremo se sitúa el IES Monte Castelo (Burela), con un 10% de los 144 inscritos en ESO. Los inmigrantes representan idéntico porcentaje del conjunto de estudiantes de ESO y Bachillerato en el centro burelense. Una treintena de chavales procedentes de otros países estudian en el IES Vilar Ponte de Viveiro, lo que equivale al 5% de los 600 alumnos.

Los responsables de los institutos advierten, sin embargo, de que estas cifras son orientativas, pues los estudiantes de fuera se van incorporando de manera escalonada

a lo largo del curso, cuando llegan aquí con sus familias. En muchos casos requieren clases de apoyo para facilitar la adaptación a un sistema educativo distinto y, salvo los latinoamericanos, el aprendizaje de nuevos idiomas.

Sólo dos universitarios

La integración no es fácil y los índices de fracaso y abandono de la escuela son mayores entre la población extranjera. Como dato ilustrativo, en los más de veinticinco años transcurridos desde la llegada de los primeros caboverdianos a la comarca, tan sólo dos estudiantes han accedido a la Universidad.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

Imprescindibles en numerosos sectores

Por la evolución socioeconómica experimentada en España durante los últimos años, en diferentes sectores laborales escasea la mano de obra. En ese contexto, y A Mariña es un claro ejemplo, los trabajadores inmigrantes ya resultan imprescindibles para evitar el cierre de empresas. Sin embargo, la otra cara de la moneda la plantea una realidad que no deja de resultar paradójica: numerosos mariñanos siguen haciendo las maletas, marchan a otras provincias españolas en busca de mejores condiciones laborales y salariales. Y los puestos que ellos rechazan al considerarlos mal pagados son ocupados por ciudadanos de otros países.

Decenas de pesqueros de la comarca estarían amarrados de no ser por los inmigrantes: los caboverdianos han sido los pioneros en incorporarse a ese sector, aunque ahora las tripulaciones también están integradas por peruanos y, desde hace meses, cada vez se contratan más indonesios.

Por novedosa también sobresale la iniciativa de una organización empresarial de Viveiro, que acudió a la República Dominicana en busca de personal para la hostelería, donde abundan los sudamericanos. A ellos se suman los rumanos y portugueses que trabajan en el sector forestal o los marroquíes contratados para las canteras.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141.CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

Doscientos extranjeros se empadronaron en el municipio

ATENCIÓN A INMIGRANTES

En cuanto al balance del programa de atención a inmigrantes en el 2006, hubo 194 empadronamientos y 28 bajas. Por origen de extranjeros y retornados, los más numerosos fueron Cabo Verde (47), Perú (45), Uruguay (20), Colombia (19), Brasil (18), Marruecos (8), Portugal (6), Chile (5) y China (5). En el servicio burelense se realizaron 412 consultas, siendo las principales sobre documentación (142), educación (48), empleo (25), tramitación de ayudas (23) o sanidad (20).

Burela dio clases de apoyo escolar a niños y de refuerzo a adultos, ubicó una mesa electoral por los comicios caboverdianos, celebró talleres sobre racismo y tolerancia, actividades culturales, el Día da Nai y la Festa dos Mundos y colaboró con la USC en un programa socioeducativo, entre otros.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

«Burela ten os recursos para ser destino referente na Mariña»

Entrevista | José González Barcia

O alcalde considera que a promoción turística é unha carreira de fondo na que hai que estar presente en todos os eventos posibles para darse a coñecer

G.H. burela

O alcalde de Burela, José González Barcia, o ten ben claro, «do que trata Xantar é realmente da promoción turística». Con ese afán o posto que a localidade costeira ten na feira está a traballar para atraer ao máximo número de visitantes no oitavo Salón Galego de Gastronomía e Turismo Xantar, que celébrase ata o vindeiro día 4 en Ourense. Unha aposta na que levan a traballar varios anos e na que os responsable do concello ve a Xantar coma un paso máis na tarefa de promoción de Burela coma destino turístico dentro da Mariña lucense, aspecto este no que José González Barcia está convencido de que a localidade, e a súa contorna natural, «ten recursos suficientes para ser un destino referente dentro da Mariña». Un destes recursos é a súa gastronomía e «o bonito que imos a promocionar».

O bonito é importante, pero máis é que actúe de porta de entrada para coñecer non só as outras excelencias culinarias da zona, coma por exemplo os seus mariscos, senón para mostrar tamén o que a zona ten que ofrecer a todo aquel que se achegue ata este punto central da costa lucense.

Por iso é importante que nestes eventos ao visitante, entre bocado e bocado, lle entren gañas de coñecer as praias da Marosa e Ril, os paseos marítimos que separan o pobo do mar, as vistas dende Monte Castelo, ou o casco histórico de Vila do Medio e nese aspecto é onde entra a labor promocional do concello burelenses.

-¿Canto tempo leva presentándose Burela ao salón gastronómico de Xantar?

-Con este xa son tres anos consecutivos os que levamos indo a Ourense para promocionar tanto o lugar coma o bonito. Alí, por exemplo, coñécennos moito por este produto. Pero hai que ter en conta que neste evento do que se trata, máis que da gastronomía, é de dar a coñecer o concello.

-¿Pódense medir os resultados da presenza de Burela no Xantar e en outras feiras turísticas coma Fitur?

-Calibrar a curto prazo os resultados da participación nestas feiras é moi difícil. A

promoción turística dun lugar é realmente coma unha carreira de fondo e a cuestión aquí non é outra que continuar promocionando Burela e esperar a unha rendibilidade que non se vai notar o ano que ven, senón que se vai dar a longo prazo. Hai que voltar e voltar a estes eventos ata que a xente vexa o que temos.

-¿En qué outras feiras de turismo estiveron?

-O ano pasado, aparte do anterior Xantar, tamén estivemos nas feiras de Ferrol, Barcelona e Bilbao. Realmente trátase dun traballo de chinos no que hai que seguir insistindo e no que o concello leva traballando moitísimo. Xa digo, non se trata dunha cousa que vaia dar froitos dun día para outro. O que é certo é que no último Xantar en Ourense acolléronnos moi ben, a experiencia foi moi boa.

-¿Pódese dicir que Burela ten tirón turístico?

-Burela ten recursos máis que suficientes coma para poder converterse nun destino referente dentro do que é A Mariña.

-¿Cantos burelenses van a estar presentes no recinto feiral de Expourense?

-Vai ir un grupo de unhas sesenta persoas entre elas, tres concellais, colectivos empresariais e asociacións culturais coma Ledicia. Estarán alí o día dedicado a Burela

-¿Cal é o fin de vaian á feira?

-O interese de que estean alí é para que toda a xente poida apreciar o gran esforzo que o concello está a facer cara a promoción turística de Burela.

-¿E vai algún restaurante da zona?

-O ano pasado viñera un restaurante con nós. Este ano, durante o longo da feira está alí un restaurante burelés, A Roda, aínda que foi pola súa conta.

-Burela caracterízase por ser un lugar con unha forte presenza inmigrante, baste pensar nos caboverdianos que levan alí case trinta anos ¿Nunca se plantexaron incluír a gastronomía destes colectivos para levalo a feiras deste tipo?

-A verdade que non é unha cousa que pensáramos, pero iso non quere dicir que non poida ser e que un día incluíamos algo desas gastronomías. Tomamos nota.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

La frágil integración escolar de los caboverdianos

Reportaje | Extranjeros en A Mariña

Docentes e inmigrantes reconocen que falta más implicación de las familias en el proceso educativo

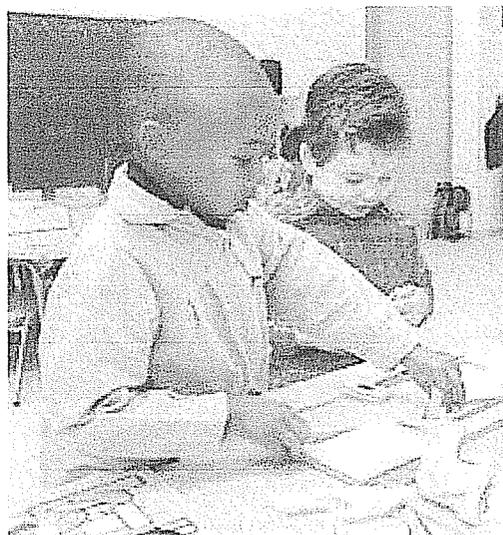
Guillermo Hernández burela

Los caboverdianos llevan treinta años asentados en la costa lucense. Según explica la antropóloga Luzía Oca, hasta el 2004 un total de 120 alumnos caboverdianos pasaron por las aulas de Burela, de ellos sólo una persona (el 0,83%) accedió a la universidad. Hoy, en el 2007, la situación ha variado y dos chicas han accedido a la facultad de sociología.

Los números parecen arrojar una estadística terrible respecto a la efectividad del sistema educativo con ellos, sin embargo, las cifras hay que meditarlas ya que, según Luzía, «algúns veñen de paso, tras dos pais que logo de estar en Burela marchan para outros países da UE». Sin embargo, respecto a los que permanecen aquí Luzía dice que «os centros educativos traballan moito cos alumnos, pero falla o fío coas familias».

Victoria Pérez Ramos, orientadora del instituto Monte Castelo de Burela, lo confirma, «a principios de curso hubo un programa de información para familias de alumnado extranjero, sobre todo con los colectivos peruanos y caboverdianos, los primeros asistieron todos, los segundos ninguno». Mana López Varela, portuguesa de padres caboverdianos y presidenta de la asociación Kabaka, lleva en Burela 22 años, comenta con cierta amargura que desde la asociación intentaron realizar unas jornadas para «enseñar a las caboverdianas cómo llevar a sus hijos a la escuela», que nunca llegaron a realizarse por falta de interés.

Victoria Pérez señala la diferencia entre los que llegan a la escuela muy jóvenes, «que se adaptan sin ningún problema al sistema» y los de incorporación tardía. Chicos que llegan con 15, con los que «no hay integración; en el patio puedes observar que sólo se juntan entre ellos», una actitud que no es patrimonio exclusivo de los caboverdianos



PEPA LOSADA

y que se repite entre los marroquíes y los peruanos. «No hay conflictos, pero es el vive y deja vivir».

Muchos de estos jóvenes llegan con un objetivo muy claro, ganarse la vida en el mar, la escolarización es un simple requisito legal y, como dice Mana, «llega un momento en el que no quieren estudiar y se empeñan en trabajar, pero es algo que está ocurriendo con los españoles».

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

El presidente de Cabo Verde visita oficialmente Burela

José Neves estará mañana acompañado de dos de sus ministros
Durante su estancia se reunirá con la comunidad de emigrantes de su país

la voz | burela

Burela recibirá mañana, por primera vez, la visita del presidente del Gobierno de Cabo Verde, José María Neves, que además estará acompañado por los ministros de Asuntos Exteriores y Justicia de su país.

La visita oficial del primer ministro caboverdiano pretende ser un acercamiento a la importante comunidad de oriundos del país africano asentada en la localidad mariñana. La presencia masculina se remonta a treinta años atrás, y su principal actividad está centralizada en la flota pesquera burelesa. En este momento, Burela

cuenta con la mayor comunidad de caboverdianos residentes en Galicia, con casi doscientas personas censadas, según explicó la delegada de Servicios Sociales, Raquel Río.

Alta integración

El alcalde de Burela, José María González barcia, calificó de «acontecemento» la visita prevista. «É a primeira vez que un cargo tan importante visita Burela, e neste caso é un orgullo que él atenda á comunidade caboverdiana que está asentada no noso concello. é unha maneira de recoñecer a importancia do traballo que eles están facendo aquí, e o alcance que ten a comunidade dese país residente en Burela».

Personal de presidencia del Gobierno español visitará hoy la localidad para supervisar los preparativos de la visita, cuyo programa estaba cerrándose en las últimas horas. El presidente Novoa será recibido por la corporación en el Concello y posteriormente se reunirá con la comunidad de emigrantes de su país.

Antes de llegar a Burela, el responsable del gobierno de Cabo Verde se entrevistará con el presidente del Gobierno español Rodríguez Zapatero, y con el presidente de la



XAIME F. RAMALLAL

Xunta.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

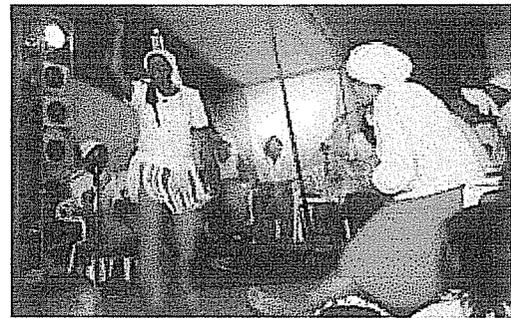
A MARIÑA

Burela recibe hoy la visita del primer ministro de Cabo Verde

Pereira Neves se reunirá con el colectivo emigrante en la cofradía
El responsable del gobierno caboverdiano estará acompañado de la conselleira de Pesca

la voz | burela

Una hora durará la visita oficial que el primer ministro de Cabo Verde, José María Pereira Neves, realizará esta tarde a Burela, municipio gallego que concentra la comunidad más amplia de inmigrantes de este país africano, y además desde hace más tiempo, ya que algunos de los hombres censados llegaron a la localidad hace treinta años.



PEPA LOSADA

La recepción oficial será poco después de las 17.30 horas en el Concello, cuyo primer edil, el popular José González Barcia destacaba ayer la importancia de la visita del gobernante caboverdiano. «xa o dixen e o repito, para nós é un orgullo que veña. E o xeito de que elixa a cofradía como lugar de encontro é tamén simbólico da vinculación dos caboverdianos co mundo do mar», dijo el alcalde, que además incidió en las relaciones con el país africano de los armadores burelenses, «xa que hai moitos que utilizan Cabo Verde como porto para repostar e incluso para vender». Barcia no dudó en resaltar que la visita de hoy servirá para «estreitar moito máis os lazos que existen entre burelenses e caboverdianos».

Charla y música

Tras la recepción municipal se desplazarán hasta la cofradía donde se celebrará un encuentro «informal» con la comunidad caboverdiana, con la que compartirá café y una animada charla, señaló la edil de Servicios Sociales, Raquel Río, que ayer recorrió con personal del servicio de protocolo de Presidencia del Gobierno español las distintas dependencias en las que se desarrollará la visita. Durante su estancia, Pereira Neves podrá ver una actuación especial de los grupos de batuko de Tabanka y Reventoles.

Pereira Neves vendrá acompañado por la conselleira de Pesca, Carmen Gallego. El

alcalde burelense afirmó ayer que aprovechará la visita de la conselleira de Pesca para «clarificar» las últimas declaraciones de Gallego sobre la nave de rederas, «temos boas relacións institucionais e personais polo que é posible que non haxa atrancos nas vías de comunicación entre ambos», dijo Barcia.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

A MARIÑA

«Vamos a solicitar un barco para poder enviar artículos a nuestro país»

Entrevista | Felisberta López

g.h. | burela

La visita del primer ministro del Gobierno de Cabo Verde, José María Pereira Neves, a Burela supone el reconocimiento por parte del país africano a la realidad de una de las comunidades inmigrantes más numerosas e importantes de la costa lucense.

Felisberta López Varela es presidenta de la asociación caboverdiana Tabanka y actúa hoy como enlace y representación de la comunidad frente al primer ministro en el encuentro que sostendrá con los inmigrantes.

-¿Qué temas le preocupan a los caboverdianos que puedan plantear a su presidente?

-Uno va a ser el de la embajada de España en Cabo Verde, ya que ahora hay que ir hasta Dakar para hacer cualquier trámite, y otra la de ver si se puede conseguir un barco para poder enviar cosas.

-¿Qué tipo de cosas?

-Electrodomésticos, muebles..., lo que ocurre es que muchos de nosotros se están haciendo una casa allí y enviar cosas es carísimo y si tuviéramos un barco que saliera desde Burela todo sería mejor. Poco más vamos a poder solicitar ya que dispondremos de muy poco tiempo, apenas una hora de reunión, donde también va a haber una representación de batuko. -¿Qué opinión tienen del gobierno que representa el señor Pereira?

-No puedo dar una opinión personal, pero lo cierto es que los que están aquí piensan que desde que está este gobierno mejoró mucho la situación en Cabo Verde.

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo

OPINIÓN

EL OJO PÚBLICO

Gallego: artificial de Galicia

| ROBERTO L. BLANCO VALDÉS |

AHORA que ya es moda exigir que los diccionarios oficiales indiquen no lo que significan las palabras, sino lo que debieran significar, la Real Academia podría aprovechar para añadir una nueva acepción al término *gallego*. Y es que cuando entre en vigor la reforma del Código Civil que concederá la nacionalidad española a los nietos de nuestros emigrantes, deberían ser gallegos no sólo los naturales, sino también los artificiales de Galicia.

Ese cambio legislativo, que producirá diversas consecuencias, será el origen de un verdadero disparate: que en torno a uno de cada cinco electores de la comunidad autónoma gallega vivan fuera del país.

Es curioso, sin embargo -¿o quizá no?- que tal disparate, poco compatible con los usos normales en cualquier sistema democrático, no haya merecido más que elogios por parte de una clase política enfangada en la constante obsesión electoral, e incapaz, por eso, de decir algo distinto de lo que resulta conveniente en cada caso. Empezando por el presidente de la Xunta, que, tras reconocer las «dúvidas razoables» derivadas del funcionamiento práctico del llamado voto de la emigración, proclamaba que los emigrantes -así, a bulto, sin ninguna distinción- «teñen todo o dereito do mundo a votar e participar».

¿Es cierto que lo tienen? Pues depende: parece seguro que deben tenerlo los nacidos en España -españoles a todos los efectos- que emigraron en su día. Es discutible que deban tenerlo sus hijos, muchos de los cuales sólo son españoles porque así lo dicen sus papeles. Y es absurdo que lo tengan los nietos de aquellos emigrantes, que nada saben y a quienes nada importa lo que sucede por aquí.

Por eso el problema no es sólo que haya que acabar con la vergüenza de un sistema de votación en el que no están garantizadas las condiciones que hacen del voto la expresión de una decisión que, sólo por ser libre, es democrática.

El problema -al que ningún político de oficio se atreve, por puro miedo, a meterle el bistori- es el de si resulta democráticamente admisible que quienes ni viven ni trabajan, ni han vivido nunca, ni nunca han trabajado en un lugar, deban tener los mismos derechos políticos que los que allí viven, trabajan y cumplen sus obligaciones

tributarias. ¿O no resulta sencillamente escandaloso que pueda votar en autonómicas un venezolano o un mexicano que no sabrían situar Galicia en ningún mapa y no pueda hacerlo uno de los caboverdianos de Burela, que son mucho más gallegos que todos los supuestos gallegos a los que, en medio de este silencio bochornoso, va a incluirse por pura corrección política en nuestro censo electoral?

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141. CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo 2413, folio 84, hoja C-12502. CIF: B-15.482.177

CRÓNICA

Los caboverdianos votan desde Burela

S. Corral burela

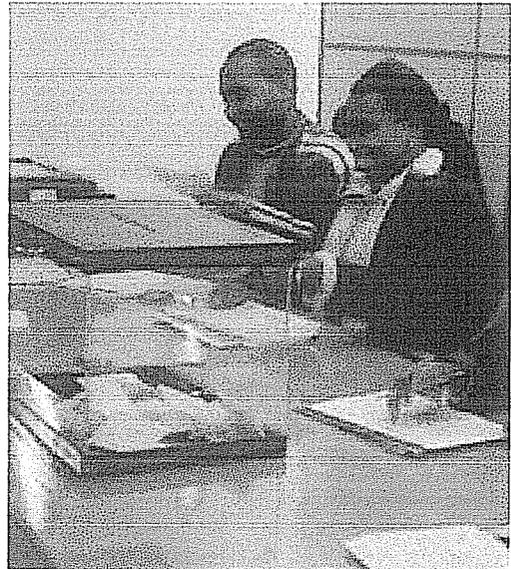
Los miembros de la colonia caboverdiana no sólo extienden y promocionan la *batukada* en esta tierras que los acoge desde hace ya décadas. Trabajan el mar y los más pequeños aprenden nuestro idioma como cualquier otro escolar, incluso con relativa facilidad. Están plenamente asentados en A Mariña y forman parte de los colectivos sociales de Burela, pero no olvidan sus raíces. Lo han manifestado muchas veces. Son inmigrantes porque esa condición no se olvida, pero a la vez están integrados en la vida local.

No obstante, en periodos de elecciones en su país de origen los caboverdianos residentes en A

Mariña votan y participan así de manera directa en los comicios. Disponen de una urna en la antigua biblioteca de Burela o en otro local municipal para ejercer su derecho a voto, a voto directo, ejercido con libertad y con total transparencia.

Son en torno a trescientos inmigrantes caboverdianos en A Mariña, y no hace demasiado tiempo recibieron la visita del presidente de su país, que desde Madrid, tras ser recibido en Moncloa, se desplazó hasta Burela para compartir unas horas con la colonia caboverdiana y conocer su situación y sus inquietudes. No era tiempo electoral.

Y ahora, por el contrario, también figuran emigrantes caboverdianos integrando candidaturas para las próximas elecciones municipales de mayo, es el caso de Burela. Su doble nacionalidad, su doble condición, les permite esta doble militancia.



X. RAMALLAL

LA VOZ DE GALICIA, S.A. se reserva todos los derechos como autor colectivo de este periódico y, al amparo del art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, expresamente se opone a la consideración como citas de las reproducciones periódicas efectuadas en forma de reseñas o revista de prensa. Sin la previa autorización por escrito de la sociedad editora, esta publicación no puede ser, ni en todo ni en parte, reproducida, distribuida, comunicada públicamente, registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, ni tratada o explotada por ningún medio o sistema, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro óptico, de fotocopia o cualquier otro en general. M de A Coruña en el Tomo 2.438 del Archivo, Sección General, al folio 92, hoja C-2141.CIF: A 15000649

© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) RM de A Coruña: tomo

En el Vista Alegre la matrícula crece durante todo el año

M. Cuadrado | 13/9/2007

El CEIP Vista Alegre de Burela tiene desde ayer dos nuevos alumnos que se suman a los 210 matriculados. El mayor de ellos es peruano y cursará cuarto curso en el centro, después de pasar por otro colegio de la comarca; y el



más joven, procedente de Portugal, será uno más en el aula de infantil. Tiene cinco años.

No serán las únicas incorporaciones de última hora con las que deberá contar la dirección del centro. Ayer a mediodía ya se contabilizaban tres nuevas solicitudes de un escolar rumano y de dos caboverdianos.

Los continuos cambios no consiguen desbordar a la directora del centro, Gema Cillero, una docente que se erige firme defensora de la educación multicultural; eso sí, considera primordial que los niños que llegan de otros países se incorporen a principios de curso. Esta medida favorece la integración de estos jóvenes en el ámbito escolar y en el lugar que sus familias han elegido para asentarse provisional o definitivamente.

El 20% de la matrícula de este centro la conforman escolares inmigrantes, lo que permite aplicar un cierto símil con la torre de Babel mencionada en la Biblia.

La responsable del centro reconoce que durante el pasado curso escolar más de una decena de estudiantes se matricularon cuando las clases ya habían comenzado y los docentes llevaban los temarios avanzados. «Tivemos nenos que chegaron ata en maio», indica Cillero, quien apunta que la mayoría de estos casos son estudiantes provenientes de otras latitudes y que acaban en Burela por temas de reagrupación familiar.

Uno de los países que más escolares y trabajadores ha aportado a la comarca de A Mariña en la última década ha sido Perú. Buena muestra de esta situación es que en el colegio Vista Alegre la matrícula de alumnos peruanos ya supera ligeramente a la de caboverdianos, que son los inmigrantes que hasta el momento habían tenido más presencia en el centro. «Aínda que o ano pasado foi ao revés, este ano creo que temos máis peruanos matriculados», precisó.

Integración

La palabra integración ha pasado a formar parte de las conversaciones que se escuchan a diario en un colegio. En el caso del Vista Alegre, la directora Gema Cillero apunta las dificultades a las que tiene que hacer frente un escolar cuando llega con el curso empezado. «En xeral notamos un desfase de coñecementos que se traduce na súa aprendizaxe. Tamén teño que dicir que se están dando casos de peruanos, que veñen de colexios privados por exemplo, que chegan con mellor preparación e non teñen tantos problemas».

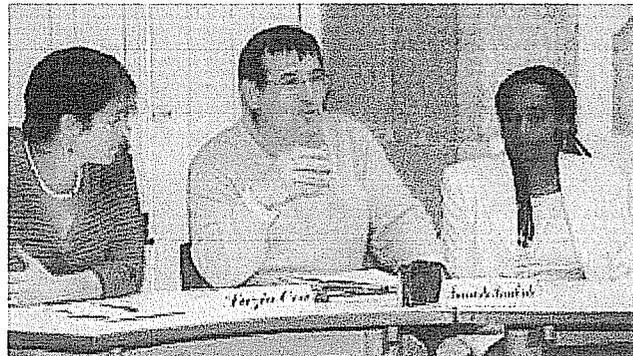
En estas aulas, los niños mariñanos comparten todo tipo de conocimientos con peruanos y caboverdianos, pero también con colombianos, uruguayos y chinos, entre otras nacionalidades; en definitiva, una torre de Babel real y con pupitres.



O uso da lingua común une a galegos e a caboverdianos

La Voz | 18/10/2007

O encontro Galeguia, que organiza a Mesa pola Normalización Lingüística, comezou onte con debates sobre a integración dos



residentes de Cabo Verde na Mariña de Lugo e oportunidades turísticas nesas illas africanas. Galegos e caboverdianos utilizaron a lingua propia en todas as intervencións, sen necesidade de tradutores. Hoxe pola mañá actuará o grupo Batuko Tabanka, para alumnado de institutos; e pola tarde, en Ciencias da Comunicación, haberá proxeccións de Cabo Verde.



© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A.

Comercializa publicidade local:

Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España)

Comercializa publicidade nacional:

Inscrita en el Registro Mercantil de A Coruña en el Tomo 2438 del Archivo, Sección General, a los folios 91 y siguientes, hoja C-2141. CIF: A-15000649.

A MARIÑA

Volver

NOS GUSTA A MARIÑA

Música y «rexois» en Burela

Eva Montenegro redac.viveiro@lavoze.es | 21/10/2007

A última hora de la tarde de ayer estaba previsto el arranque del festival solidario con Perú en el que las comunidades peruanas y caboverdianas afincadas en



Burela tuvieron mucho que ver. Antonina Semedo, una de las promotoras, decía ayer a mediodía, cuando estaba a punto de preparar parte de la comida para la degustación de la cita, en su caso rexois y empanadilla de harina de maíz, que «algo tiñamos que facer por eles». Ella es de Cabo Verde y conoce muy bien lo que es estar lejos de tu país y sobre todo cuando este más te necesita. El terremoto que asoló Pisco y otras localidades cayó como un jarro de agua fría a los peruanos de la comarca, que tenían familia allí. Algunos perdieron parientes.

El festival de ayer, en cuya organización participó también la concejala de Benestar Neves Cando, sirvió para recaudar fondos y aportar desde Burela y desde A Mariña un grano de arena para tratar de ayudar a los afectados por la tragedia en Perú. También dos jóvenes peruanos que hoy viven en la localidad burelense han hecho su campaña de recogida de material y ropa para enviar a su tierra. El festival de ayer se celebró en la antigua plaza de abastos también como una cita multicultural en la que Galicia, Cabo Verde y Perú se unieron más que nunca. Estaban previstas las actuaciones folclóricas de Leducia y el Grupo Folclórico de Perú, de origen

burelense. Por cierto, la peruana Sonia Tumai, que iba a cocinar para la ocasión un plato típico llamado carapulcra con sopa seca, contaba que su hijo baila en las dos agrupaciones. También actuaron en el mismo escenario los dos grupos que han creado las mujeres caboverdianas, Batuko Tabanka, que prevé editar disco en diciembre y cuyo título traducido al castellano significa «juntar las manos», y que actuaría junto a la Banda Municipal de Música de Burela en el tema Muller de mariñeiro, y Raventolas. A mayores, no podía faltar el músico burelense Manolo Maseda y el grupo en el que está ahora, Sérralle-aí!

Estos días se han desarrollado entre Santiago, A Coruña y Vigo las jornadas Galeguia, organizadas por la Fundación Via Galego, con Cabo Verde como protagonista. A Mariña ha tenido una participación destacada en este evento a través del grupo Batuko Tabanka. El burelense Manolo Maseda presentó su documental Cabo Verde Sabi y la caboverdiana Antonina Semedo participó en una mesa redonda sobre la integración de caboverdianos en Galicia. El burelense Bernardo Penabade también estuvo presente en estas jornadas.

El Concello de Mondoñedo, que preside como alcalde Orlando González Cruz, entregó ayer los premios de poesía Díaz Jácome para jóvenes creadores. En la octava edición han sido tres coruñesas las galardonadas. La primera, Lucía Mosquera Novoa de Cambre, por su trabajo Sono sen fin. La segunda, Noelia Sánchez Conde de Teixeiro por la obra Sabiduría queda y la tercera Rocío Leira Castro de Cee por Eclipse azul da morte cóncava. Los premios, en cuya convocatoria el Concello de Mondoñedo cuenta con la colaboración de la Fundación Caixa Galicia, se entregaron en el salón de plenos del consistorio local.

Durante estos días se celebran unas jornadas de caza en el restaurante El Asador, en el casco histórico de Viveiro. Una buena ocasión para degustar buena cocina con las mejores piezas de la temporada, que se abre hoy precisamente.



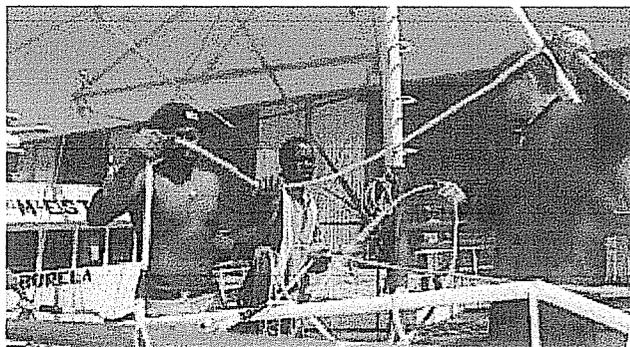
© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A.

A Mariña no es racista, según los inmigrantes

Dicen vivir a gusto en la zona y como prueba de ello traen a sus familias

M. Cuadrado | 26/10/2007

El equilibrio está en compartir y A Mariña parece haberle devuelto a los inmigrantes la colaboración en mano de obra en sectores como la pesca, la hotelería



y la madera. Peruanos, caboverdianos, indonesios, dominicanos, portugueses, brasileños, marroquíes y de otras nacionalidades siguen desde la atalaya mariñana los casos de abusos y ataques racistas de los que son objeto los inmigrantes, el último el de una menor ecuatoriana agredida por un joven en Barcelona. Los consultados por este diario confiesan que aunque los inicios fueron duros -por el idioma y las dificultades para encontrar empleo- la integración sociolaboral es factible en la comarca.

Juana Pérez Castrillo lleva dos años y ocho meses viviendo en Burela, adonde llegó reagrupada por la profesión de su esposo: marinerero. Es una más de las 300 personas que integran el colectivo de peruanos, que tras intentos fallidos, pondrá en marcha el próximo mes una asociación que los represente: «Yo no me puedo quejar. El trato en la calle es bueno y en el Concello hemos recibido un buen asesoramiento». No obstante, considera que las trabas para acceder al mercado laboral no facilitan la integración real: «Encontrar trabajo es difícil porque las mujeres de marineros

que llegamos reagrupadas tenemos que esperar hasta cinco años para tener un contrato, a no ser que los que nos contraten opten por cambiar las condiciones antes de este tiempo».

Ivonne Pereira Varela acaba de regresar del trabajo. Es caboverdiana y presidió durante un tiempo la asociación que agrupa a este colectivo. Hace 18 años que llegó a la comarca siguiendo a su marido «que ao principio traballaba na Alúmina». Lo difícil fue enfrentarse al idioma y encontrar una ocupación: «Daquela en Burela non había moito; as mulleres traballaban nas súas casas». De su aterrizaje en recuerda el buen recibimiento y quizás por ello cuando se le pregunta por el último episodio racista conocido se pone en la piel de la joven ecuatoriana: «O racismo nunca se acaba, xa sexas branco ou negro, pero aquí, de momento, nós non tivemos ningún problema».

Algunos de los parroquianos de Fazouro llegaron de Marruecos. «Nos sentimos integrados y no hemos sufrido ningún rechazo», dice Adif, que ayer regresaba a su casa focense desde Madrid. Prueba de ello es la disposición de crear una asociación en Foz y los contactos que mantienen con otros colectivos de Galicia. «Hubo problemas al principio, con el trabajo, pero ya los pasamos», indicó.



© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Comercializa publicidad local:

Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) Comercializa publicidad nacional:

Inscrita en el Registro Mercantil de A Coruña en el Tomo 2438 del Archivo, Sección General, a los folios 91 y siguientes, hoja C-2141. CIF: A-15000649.

Cabo Verde busca ideas en Burela para modernizar su pesca

Dos investigadores conocerán esta semana la gestión de las cofradías, lonjas y otras sociedades del sector

La Voz | 6/11/2007

El sector pesquero de Burela es uno de los espejos en el que se miran investigadores de Cabo Verde. El director regional de Sotavento del Instituto de Desenvolvemento das Pescas, dependiente del Ministerio das Pescas, Alcides



Sanches Varela y el técnico Manuel Andrade llegaron ayer a Burela con la intención de conocer de primera mano cómo se organiza la flota, la gestión de las empresas de procesado de pescado, las sociedades de armadores y las cofradías, además de otros organismos.

El regidor y la teniente de alcalde, Alfredo Llano y Neves Cando, además de la concejala del Mar, Remedios López; el delegado territorial de Pesca, José Ramón Val, y representantes de ABSA recibieron a mediodía a los técnicos en el consistorio. El director regional de Sotavento, Alcides

Sanches, explicó la situación del sector de la pesca en su país, volcado en promover el asociacionismo para canalizar las inversiones y la financiación pública. A pesar de los problemas que representa el desarrollo de experiencias en un archipiélago, reconoció la existencia de catorce colectivos. Apuntó que además de la agricultura, la pesca es el motor económico de un país que debe hacer frente al descenso de las capturas registrado en los últimos años.

Otro de los objetivos que se plantean desde el Instituto de Desenvolvemento das Pescas es apostar por la formación de los trabajadores para «que eles mesmos identifiquen os problemas e non estean tan pendentos do apoio do Goberno». En este sentido, destacó la cooperación de la administración educativa para luchar contra la notable tasa de analfabetismo que existe en el sector y la tarea de investigación que se realiza desde el referido instituto. El representante caboverdiano insistió en la colaboración del Ministerio de Pesca para apostar por la modernización de la flota, y sustituir los botes de 3 a 6 metros por otros de 8 con motor interno.

Una subasta en directo

Los dos técnicos caboverdianos manifestaron su interés por asistir a una subasta de pescado y por conocer sistemas para conservar las capturas. Desde Expomar y la Asociación para la Cooperación con Caboverde confeccionaron un programa de actos que ayer arrancó con un recorrido por la planta de procesado y empaquetado de Pescados Rubén S.L. Hoy está prevista una visita a la cofradía de pescadores de Burela, donde los técnicos se reunirán con el patrón mayor y con un representante de la Federación de Confrarías de Pescadores de la provincia. Serán recibidos por el presidente y el gerente de ABSA, Ángel Fernández y Miguel Neira.

El delegado de Pesca los recibirá mañana antes de la visita al Centro Tecnolóxico da Pesca, a la cofradía celeirense y a la reunión con el director adjunto de Puerto de Celeiro S.A., Eduardo Míguez. El programa incluye el 8 una reunión con la gerente de la OPP 07, Mercedes Rodríguez y el presidente de Apamal, José Basilio. El 9 conocerán las experiencias del Centro de Cultivos Mariños de Ribadeo y visitarán Astilleros Armón Burela.

SANTIAGO

Volver

PATIO DE VECINOS

Caboverdianas entre dos mundos

Concha Pino concha.pino@lavoze.es | 14/11/2007

La diáspora caboverdiana es de tal magnitud que supera el doble de la población residente en el archipiélago de la costa occidental africana, que



ronda el medio millón de personas. En esa búsqueda de una vida mejor, que nos identifica como pueblos emigrantes, a finales de los 70 y para trabajar en la construcción del complejo Alúmina-Aluminio, llegaron a la Mariña de Lugo un grupo de caboverdianos, que se asentaron hasta formar una comunidad que en la actualidad, y tras un repunte en el 2000 por la oferta de trabajo en el sector pesquero, llega a las 350 personas. De esta realidad, pero narrada a través de las mujeres, da cuenta la exposición de antropología visual **Badías, cabo-verdianas na Mariña**, abierta hasta el 30 de diciembre en el Museo do Pobo Galego. La artífice de esta propuesta es **Luzía Oca**, la antropóloga compostelana con raíces en la Mariña luguesa y expatriada con un pie en el Norte de Portugal, en una de cuyas universidades da clases una parte del año, y el otro en la isla Santiago, como una badía más (badíos es el gentilicio de los habitantes de esta isla). Allí trabaja en los proyectos que desarrolla la Asociación para la Cooperación con Cabo Verde (Accve). Luzía, con la colaboración en el montaje de **Pedro González**, ofrece a través de fotografías, vídeos, paneles explicativos y elementos de artesanía las dos caras de una

misma realidad, de dos mundos reflejados como en un espejo, el de Cabo Verde y Galicia, a través de la mirada de las mujeres, protagonistas de la organización de la vida comunitaria en ambos lados y auténticas luchadoras a la hora de afrontar los retos colectivos e individuales para lograr la necesaria convivencia «e non simple coexistencia», puntualizó Luzía Oca, entre personas de diferentes culturas.

El premio Humanitas, destinado a reconocer acciones solidarias por parte del Consello Social de la USC y la Asociación de Antiguos Alumnos y Amigos de esta institución , recayó en su cuarta edición en **David Facal Mayo** , que desde el pasado año forma parte del equipo profesional de la Asociación Galega para a Axuda dos Enfermos con demencia tipo Alzhéimer (Agadea). También fue distinguida con una mención especial **Pilar Astray Sanmartín** , tesorera de la Asociación de Bulimia e Anorexia de Galicia (Abagal). El jurado encargado de fallar estos premios lo integraron **Manuel Puga Pereira** , presidente del Consello Social; **Emilio Crespo Correa** , portavoz del mismo órgano interuniversitario; el presidente y el secretario de los antiguos alumnos, **Perfecto Yebra Martull-Ortega** y **Santiago Amor Barreiro** , así como **José M. Mayán Santos** , vicerrector de Comunidade Universitaria e Compromiso Social. **Más moda**. La forma de ser, la forma de aprender y las competencias profesionales son tres características que identifican al personal que desarrolla su labor en el mundo de la moda. Son datos, todavía parciales, de un estudio que lidera la profesora de la Universidade da Coruña **Carmen Delia García-Fuentes de la Fuente** , y del que ayer ofreció un adelanto en la conferencia que ofreció en el Colegio Mayor Arosa, titulada **Estilo y competencias personales** , dentro del ciclo sobre **Moda siglo XXI: Empresa y Arte** .



© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A.

Comercializa publicidad local:

Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España)

Comercializa publicidad nacional:

Inscrita en el Registro Mercantil de A Coruña en el Tomo 2438 del Archivo, Sección General, a los folios 91 y siguientes, hoja C-2141. CIF: A-15000649.

La presencia de caboverdianos alcanza ya la tercera generación

| 28/11/2007

Como recordó la teniente de alcalde, Neves Cando, tres generaciones se asientan ya en Burela, desde que los primeros inmigrantes del archipiélago caboverdiano llegaron a la localidad, primero para participar en la construcción de la fábrica de Alúmina Aluminio, y después integrándose en el sector pesquero burelense.

La visita de los dirigentes caboverdianos no se quedó en el simple intercambio de buenas intenciones entre políticos de uno y otro municipio. Por la tarde, los ritmos y voces del grupo Batuko Tabanka sonaron en el salón de actos de la Cofradía de Pescadores de Burela, que fue escenario una vez más, del encuentro con los representantes del colectivo emigrante asentado en la localidad. Al igual que ocurrió el pasado mes de marzo, con la visita que realizó el primer ministro de la República de Cabo Verde, la reunión estuvo muy animada, y permitió a los políticos del archipiélago recoger las inquietudes de la comunidad asentada en Burela, formada por más de doscientas personas.



© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A.

Comercializa publicidad local:

Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España)

Comercializa publicidad nacional:

Inscrita en el Registro Mercantil de A Coruña en el Tomo 2438 del Archivo, Sección General, a los folios 91 y siguientes, hoja C-2141. CIF: A-15000649.

Dirigentes de Sao Miguel quieren relanzar la cooperación con Burela

El municipio mariñano mantiene lazos con la isla de Cabo Verde desde el año 2000, sobre todo en educación

La Voz | 28/11/2007

Los Concellos de Burela y Sao Miguel Arcanjo retomaron ayer los lazos que les unen desde que en el año 2000 se pusiera en



marcha un plan de cooperación entre el municipio mariñano y esta isla caboverdiana, que se concretó en marzo del 2002, durante el mandato del popular Manuel Mon, con la aprobación en pleno del hermanamiento oficial.

El alcalde, Alfredo Llano, y la teniente de alcalde, Neves Cando, dieron la bienvenida al presidente de la Cámara Municipal de Sao Miguel, Joao Duarte Gómes, y al secretario general de la Asociación nacional de Municipios Caboverdianos, Valter de Sá. Al acto, al que asistieron también el delegado territorial de Pesca, José Ramón Val y representantes de ABSA, la cofradía de pescadores, la Fundación Expomar y de la Asociación Tabanka, entre otros, también contó con el apoyo de responsables del Fondo Galego de Cooperación e Solidaridade, al que se incorpora por primera vez el archipiélago, y por el medio del cual también se establecerán diferentes líneas de trabajo.

Si Llano incidió en la «perfecta integración» de la comunidad caboverdiana asentada en Burela, el presidente de la Cámara Municipal de Sao Miguel explicaba el objetivo de la segunda visita que realiza al municipio mariñano. Retomar una cooperación «que funcionou moi ben nos dous ou tres primeiros anos, e despois, por motivos que descoñecidos por min, enfriouse». Duarte fue un poco más allá, al señalar que «foi unha crianza que naceu, despois perdeu os pais e quedou medio abandonada, e agora hai que tratar de recuperar esa cooperación».

La educación ha sido siempre la principal línea de colaboración con Sao Miguel, a través de envío de material escolar en al menos dos ocasiones. En la última visita que dirigentes de Cabo Verde realizaron a Burela se habló también de otros campos de interés mutuo como los relacionados con la pesca.



© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Comercializa publicidad local:

Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España)
Comercializa publicidad nacional:

Inscrita en el Registro Mercantil de A Coruña en el Tomo 2438 del Archivo, Sección General, a los folios 91 y siguientes, hoja C-2141. CIF: A-15000649.

LUGO

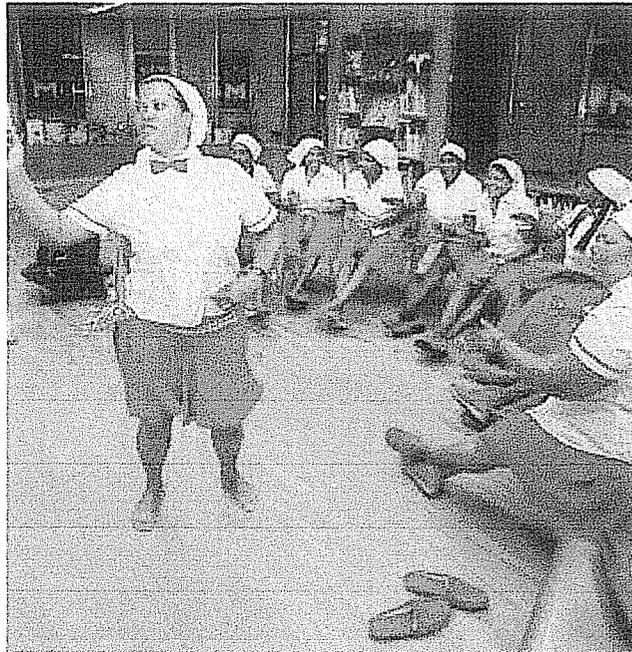
Volver

O ritmo das Batuko Tabanka chegará mañá a Veterinaria

Doce mulleres de orixe caboverdiana poñen en valor a cultura africana

Lucía R. Insua | 2/12/2007

Doce mulleres de orixe caboverdiana afincadas desde hai varias décadas na vila mariñeira de Burela dan vida a Batuko Tabanka, a formación musical que representa e pón en valor a forma de vida que deixaron atrás ao emigrar. Mañá luns, a partir das



21.30, actuarán no auditorio da facultade de Veterinaria, dentro do programa Lugo Cultural e en paralelo aos Encontros coa Lusofonía que impulsa a Universidade de Santiago.

Os sons, os ritmos e as danzas das Batuko son un claro exemplo da riqueza da diversidade cultural. Sobre o escenario, dispóñense sentadas en abano batendo o **batuko**, un simple trapo envolto sobre si, recuberto cun plástico e colocado entre as pernas para que faga resonancia. Estas mulleres, amas de casa na súa maioría, baten con furia e alegría as súas mans sobre o curioso pano,

ao tempo que entoan sentidos cánticos entre risos e desafíos. De cando en cando, unha delas sae ao medio para amosar aos espectadores a súa orixinal maneira de bailar.

Contan que antigamente, os escravos africanos da Illa de Santiago -alí naceron a maior parte dos caboverdianos que residen no norte da provincia de Lugo- facían soar o batuko como lembranza da terra de onde foran arrincados. Ao parecer, os colonizadores portugueses obrigáranos a renunciar ao tambor, e por iso decidiron converter sinxelos panos en instrumentos musicais.

Asociación

Boa parte dos caboverdianos que viven na Mariña lucense chegaron cando se creou a fábrica de aluminio en San Cibrao, e logo pasaron a traballar no mar. Co tempo, constituíron a asociación Tabanka para dignificar a cultura africana da que proceden e que segue a estar presente na súa vida cotiá. Antonina de Cangas, Antonina de San Cibrao, Ivone, Fafá, Beba, Isabel, Dezidérola, Ilda, Mariazinha, Cuca, Belita e Santinha son os nomes das compoñentes deste grupo, que reflicte a mensaxe máis positiva da emigración: o respecto e o diálogo resumido nunha palabra: ¡Sabi!

Antes do concerto -a partir das 20.30 horas-, proxectarase o documental **Batuque: A alma dun pobo**, dirixido por Julio Silvaeo Tavares. O fío condutor do filme é o chamado **batuque**, a manifestación cultural máis antiga de Cabo Verde, que foi reprimido e prohibido durante a colonización, por ser considerado ofensivo para a boa moral.



© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Comercializa publicidad local:

Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España)
Comercializa publicidad nacional:

Inscrita en el Registro Mercantil de A Coruña en el Tomo 2438 del Archivo, Sección General, a los folios 91 y siguientes, hoja C-2141. CIF: A-15000649.

Galicia tamén é Cabo Verde

A agrupación musical Tabanka, formada por mulleres africanas asentadas en Burela, actúa hoxe no auditorio

Serxio González | 5/12/2007

Cabo Verde é un pequeno arquipélago no inmenso océano Atlántico. Hai xa máis de trinta anos, un feixe de homes e mulleres decidiron procurar lonxe da súa casa o sustento que a



súa propia terra lles negaba. Se non fose porque as súas illas aboian preto das costas da África subsahariana calquera diría que estamos a falar de galegos. Mais non. Eran homes e mulleres de pel morena, que acudiron á Mariña luguesa atraídos pola entón prometedor industria do aluminio. Co paso do tempo, aquilo de Alúmina demostrou non ser para tanto. Pero os morenos non se deixaron abafar e atoparon novo traballo e novo fogar na pesca e en Burela.

Dende aquela, unha notable comunidade caboverdiana habita as ruelas da vila mariñá e os mares aos que navega sen desmaio a flota pesqueira galega ao bonito ou ao bocarte, unha das máis activas do Cantábrico.

Da mestura entre dous países e dous pobos atlánticos xurde a agrupación Tabanka Batuco. A asociación fúndase en 1987, co obxectivo de dignificar a cultura caboverdiana. O traballo de etnógrafos galegos coma Lucía permite que, aos poucos, a entidade gañe corpo ata abranguer manifestacións culturais tan amplas como a fotografía, a gastronomía ou os

traballos cerámicos. Mais se cadra é no eido musical onde Tabanka acada a meirande pegada.

O batuko é un simple trapo envurullado, que as mulleres colocan nas pernas para que faga resonancia. Un instrumento potente e directo cunha orixe que se perde nas festas dos antigos escravos na Ilha de Santiago, da que proceden a meirande parte dos caboverdianos galegos, que o facían soar para lembrar os sons da súa lonxana patria. Durante a época de colonización, os señoritos e os cregos portugueses tiñan prohibido cantar e tocar o tambor, mais este pano escapou ás súas arelas totalitarias. Por iso, o bruído do batuko é tamén o bruído da liberdade e a saudade da terra perdida.

Entrada gratuíta ás nove

Esta noite, a partir das nove, o público vilagarcían ten a oportunidade de comprobar cómo a percusión destas mulleres é quen de lle poñer a pel de galiña a quen as escoite. O tempo cotiá da actuación ven sendo de tres cuartos de hora. Tempo abondo, aseguran os voceiros de Tabanka, para gozar coas batukadas e coladeiras que tan ben se mesturan coa brétema cantábrica do norte de Galicia. Os seus nomes son Antonina de San Cibrao, Antonina de Cangas, Beba, Belita, Chuca, Dezidéria, Fafá, Ilda, Isabel, Ivone, Mariazinha e Santinha.



© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A.

Comercializa publicidad local:

Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España)

Comercializa publicidad nacional:

Inscrita en el Registro Mercantil de A Coruña en el Tomo 2438 del Archivo, Sección General, a los folios 91 y siguientes, hoja C-2141. CIF: A-15000649.

El PP denuncia descoordinación en el plan escolar de inmigrantes

Las parlamentarias López Besteiro y García Pacín defienden personal y medios

La Voz | 19/2/2008

La portavoz de Educación del grupo popular, Manuela López Besteiro, y la también parlamentaria Isabel García Pacín se reunieron ayer con un grupo de



inmigrantes residentes en Burela para abordar la falta de personal y de recursos en la escolarización de los niños extranjeros. Desde el PP presentaron un plan de apoyo a la integración de los escolares basado en destinar profesores de apoyo para que los alumnos superen las dificultades idiomáticas, habilitar personal docente específico que les ayude a superar el retraso que puedan presentar y a habilitar una estrategia conjunta con los ayuntamientos para evitar el riesgo de exclusión social. Como ejemplo de integración plena, López Besteiro citó el caso de los caboverdianos afincados en Burela.

Las diputadas populares recordaron que la anterior Consellería de Educación aprobó un programa específico que el Gobierno bipartito no aplica. «Cando se van cumprir tres

anos do cambio de Goberno, a conselleira de Educación anuncia unha comparecencia parlamentaria para explicar o qué vai facer, sinal de que carece dun balance satisfactorio». Desde el Partido Popular aseguran que uno de los problemas que impiden que el plan de integración se ponga en práctica son «as diferencias xurdidas entre a Consellería de Educación (PSOE) e a Vicepresidencia da Igualdade (BNG), e con competencias relacionadas cos servizos sociais».

Las parlamentarias López Besteiro y García Pacín consideran que cualquier medida que se implante debe contar con la colaboración municipal. Desde el PP recuerdan que el padrón de enero del 2007 revela que en Galicia residían 81.023 inmigrantes; el 50,4% del total están afiliados a la Seguridad Social y 10.561 son niños y adolescentes que cursan estudios no universitarios.

Asociación de Burela

Por la tarde, las candidatas Raquel Arias y Mariña Gueimunde participaron en Burela en la presentación de la Asociación de Mulleres en Igualdade.



© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A.

Comercializa publicidad local:

Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España)

Comercializa publicidad nacional:

Inscrita en el Registro Mercantil de A Coruña en el Tomo 2438 del Archivo, Sección General, a los folios 91 y siguientes, hoja C-2141. CIF: A-15000649.

Burela se promocionó en Zaragoza y lo hace en Ferrol con la Feira do Bonito

| 12/7/2008

El viaje a Zaragoza también supuso otra forma de promocionar Burela. «Todo o que se ten feito ten sen duda repercusión institucional, cultural, pero tamén turística, principalmente na percepción de criterios de aplicación aquí, pero igualmente na do espallamento da nosa capacidade turística. (...) Según nos comentaban, o turismo atópase practicamente en todo, e a nosa referencia queda en Zaragoza», señaló González Legazpi.

El último día aistieron a un partido de fútbol entre caboverdianos residentes en España contra los de Portugal (3-2) y después compartieron una comida con productos típicos de Cabo Verde.

Hoy Burela sonará de nuevo, en este caso en la feria de muestras de Ferrol, con stand propio, donde presentará con Leticia la vigésimo cuarta Feira do Bonito.



© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A.

Comercializa publicidad local:

Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España)

Comercializa publicidad nacional:

Inscrita en el Registro Mercantil de A Coruña en el Tomo 2438 del Archivo, Sección General, a los folios 91 y siguientes, hoja C-2141. CIF: A-15000649.

DINERO

Volver

EL PANORAMA LABORAL DE LA FLOTA

La flota gallega tiene más marineros en paro que inmigrantes faenando

Algunos colectivos están dejando el mar para trabajar en otros sectores como la construcción

En la zona de A Mariña el porcentaje de profesionales extranjeros alcanza ya el 15% del total de tripulantes

La Voz | 17/8/2008

Son muy pocos los puertos gallegos que quedan por **colonizar**. En la práctica totalidad de las dársenas con actividad pesquera hay un marinero de color, idioma, acento o costumbres bien diferentes a las del nativo. Apenas el marisqueo se ha quedado al margen de esa invasión que ha provocado la crisis vocacional de los gallegos, que paulatinamente han ido dando la espalda al mar. Hay extranjeros en las flotas de gran altura, en los buques de Gran Sol, en las tarrafas del cerco, en las lanchas de bajura e, incluso, entre los bateiros, que también sufren el repliegue hacia tierra.

Aunque en el recuento por puertos salen cifras más altas, según datos oficiales, a finales del 2007 cotizaban en el Régimen Especial del Mar 1.529 extranjeros, principalmente portugueses, peruanos, indonesios, marroquíes y senegaleses. Una cantidad que, si bien casi se ha triplicado, aún está por debajo de la que suma el número de marineros gallegos en paro: 2.410 personas. Pero se trata de un desempleo residual y, además, ficticio. Mentiroso en el sentido de que está compuesto en su mayor parte de personas que están a punto de alcanzar la edad de jubilación

y deciden esperar la fecha oficial cobrando el paro. La otra porción corresponde a aquellos que optan por percibir la prestación «porque para ganar menos de mil euros no mar, prefieren cobrar o 75% da súa base de cotización estando en terra, que son máis ou menos os mil euros», señala Rafael Mesura, de UGT. Y mientras, se preparan para dar el salto a la construcción o para «coller a maleta e irse para as illas, como fixeron moitos na Costa da Morte», añade.

Ante ese panorama, los armadores aseguran no haber tenido más remedio que recurrir a mano de obra extranjera, hasta el punto de que en áreas como en A Mariña los inmigrantes son ya un 15% de la mano de obra total.

Los problemas derivados del idioma, del desconocimiento tecnológico, de la inexperiencia... son un mal menor para los empresarios, que de otra forma no tendrían más remedio que amarrar el barco al no poder completar la tripulación mínima, como ha ocurrido en más de una ocasión.

Ahora bien, la parte social cree que «o sector da pesca está a punto de desaparecer por os propios empresarios, porque hai verdadeiros profesionais que non ven futuro e non están motivados porque se embarcan sen saber o que van gañar». La falta de convenios colectivos, la inseguridad física, el sueldo escaso... ahuyentan la mano de obra. Y no solo a la autóctona: «As estadísticas de afiliación de estranxeiros na pesca baixa, porque os inmigrantes veñen con un contrato para o sector, pero en canto poden atopar outro traballo escapan, incluso para a gandería ou para a construción, que ten un convenio colectivo en mellores condicións que a pesca», señala Mesura.

El de los peruanos constituye un buen ejemplo. Llegaron con experiencia y con el plus laboral que supone conocer el idioma. Ganaron algo de dinero y se trajeron a la familia a España. Pero una vez establecidos decidieron cambiar de profesión y hacer cursos hasta de fontanería para no tener que volver al mar.?

Condiciones pésimas

Es algo similar a lo que ocurrió con los inmigrantes de Cabo Verde, que llegaron a Burela para trabajar en Alúmina y

después fueron reclutados como marineros. Pero la segunda generación de caboverdianos, nacidos ya aquí y con marcado acento gallego, «xa non vai ao mar», señala Ramiro Otero, de Comisións Mariñeiras.

Y esa huida es porque en la pesca «non hai salario fixo, as condicións nalgúns casos son infrahumanas, non hai espacio no barco máis que para o peixe...», señala Otero, que responsabiliza directamente a los armadores de abocar el sector a la desaparición. El responsable de CC.??OO. acusa a los empresarios de especulación, de conseguir mano de obra más barata que la gallega escudándose en no encuentran trabajadores aquí.

En este sentido, aunque las asociaciones de armadores aseguran que cobran lo mismo que los nacionales, lo cierto es que, según Mesura, hay casos, como el de los indonesios, en los que las empresas intermediarias se quedan con buena parte del salario del trabajador. Otero lo comparte, pero dice que no hay denuncias porque se trata de un colectivo muy cerrado que, además, «non saben a onde dirixirse para denunciar».



© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A.

Comercializa publicidad local:

Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España)

Comercializa publicidad nacional:

Inscrita en el Registro Mercantil de A Coruña en el Tomo 2438 del Archivo, Sección General, a los folios 91 y siguientes, hoja C-2141. CIF: A-15000649.

DINERO

Volver

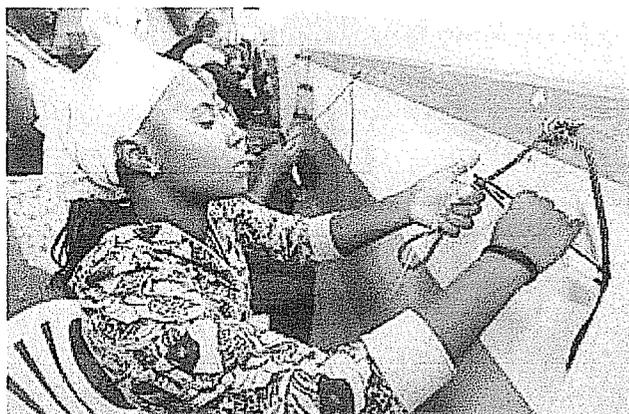
TRABAJO

Mujeres extranjeras buscan en Burela un futuro laboral como rederas

Caboverdianas, peruanas y uruguayas se forman dentro del programa local de atención a inmigrantes

La Voz | 7/10/2008

Ser rederas. Ese es el título al que aspiran una docena de mujeres inmigrantes caboverdianas, peruanas y uruguayas afincadas en Burela. Prevén



aprovechar la oportunidad de la demanda laboral que ofrece esa profesión. Ayer dieron el primer paso en su camino laboral al iniciar un curso formativo de cien horas que hasta mediados de noviembre les ayudará a identificar las diferentes artes de pesca que se utilizan principalmente en A Mariña lucense y a aprender a repararlas. Les facilita los medios para formarse como rederas un programa de atención a inmigrantes que nació en Burela con el objetivo de integrar a los primeros caboverdianos que llegaron y, después, a extranjeros de otras nacionalidades, muchos para trabajar en el mar. El programa depende del Concello y cuenta con financiación de la Secretaría Xeral de Emigración y el Ministerio de Trabajo e Inmigración.

La concejala burelense de Servizos Sociais, Neves Cando, explicou ayer que en este curso se admitieron solo mujeres en paro, y que a las alumnas les valdrá para «formarse mínimamente», poder optar a una oferta laboral o entrar en una asociación o cooperativa de redeiras.

Las clases las imparte Guadalupe Neira, que preside la Asociación de Redeiras da Mariña y dirigió en su momento la federación gallega. Dice: «Ningunha ten experiencia no sector pesqueiro, aínda que a maioría son mulleres de mariñeiros e algunha coñece o que é unha nasa». Forma a inmigrantes desde los años noventa. Con respecto a las opciones de empleo, asegura que «as redeiras estamos desbordadas de traballo. A nivel de Galicia, penso que o 85% ou 90% pasan dos 55 anos e a xente nova que queda é pouca. Non se renovou o sector. Eu, dende o 94, estou formando xente porque hai un baleiro enorme de redeiras profesionais».



© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A.

Comercializa publicidad local:

Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España)

Comercializa publicidad nacional:

Inscrita en el Registro Mercantil de A Coruña en el Tomo 2438 del Archivo, Sección General, a los folios 91 y siguientes, hoja C-2141. CIF: A-15000649.

A MARIÑA

Volver

ENTREVISTA | LUZÍA OCA

REPRESANTANTE EN GALICIA DA ASOCIACIÓN PARA A COOPERACIÓN CON CABO VERDE «En Cabo Verde é coma se a emigración fose nos xenes»

O colectivo ao que pertence a antropóloga pechou unha nova ampaña de axuda ao país cabovediano

Y. García | 11/11/2008

A campaña de axuda Proxecto Xuntamán que se desenrolou na Mariña por segundo ano dende Burela pechou xa, promovida pola Asociación para a Cooperación con Cabo Verde (ACCVE), colectivo no que é vicepresidenta e representante en Galicia a antropóloga Luzía Oca (Ribadeo, 1971), con raíces familiares tamén en Viveiro e na Rigueira (Xove). Foi unha das fundadoras de ACCVE.

-¿Como unha antropóloga rematou tan conectada co país caboverdiano?

-Estivera traballando coa xente caboverdiana dende Burela, fora o meu primeiro traballo en serio. Xa en antropoloxía me interesaban as culturas humanas, a resposta que cada cultura dá para os mesmos problemas. O caboverdiano é un pobo interesante porque aparte de estar no país están polo mundo e Burela é só un bocadiño. Foi aí onde aprendín da cultura caboverdiana. E tamén foi algo a nivel persoal. Por

outro lado, sempre me gustou a loita política, e esta é unha forma de facela.

-¿Cando se creou esta asociación?

-Eu son unha das fundadoras e son vicepresidenta. Se fundou no 2003 en Galicia pero foi no 2006 cando se legalizou en Cabo Verde.

-Obxectivos.

-Promover axuda de cooperación e de desenvolvemento, entendida como solidariedade e non como caridade. É unha forma de devolver a Cabo Verde o que lle quitamos:

as persoas máis novas e capaces que veñen a traballar connosco. Iso ten un gran impacto na orixe.

Luzía Oca vive agora en Cabo Verde, aínda que visita «frecuentemente» a súa terra natal, porque aló leva uns dous anos dirixindo un proxecto para mulleres, que se desenrola dende abril do 2007 a marzo do 2009. «Traballamos -explica ao respecto- con fondos da Agencia Española de Cooperación Internacional y Desarrollo, do Ministerio de Exteriores, nese proxecto e nos acaban de conceder un a nós. O da axencia española ten unha parte dirixida a mulleres, o que dirixo, na parte costeira da Illa de



Santiago, pero ten tamén unha compoñente de menores na Illa de San Vicente, onde temos aberto un centro de día para menores en risco, en situación de vulnerabilidade». «A emigración a ninguén lle gusta e en Cabo Verde é case coma se fora nos xenes. Levan tres séculos emigrando», di.

-¿Que ten de especial Cabo Verde para vostede?

-Vivo en Cidade Velha, de tres mil habitantes, preto da capital. Esta non me gusta porque é ruidosa. Gústame estar nos pobos, coa xente, en recunchos aos que me gusta ir cando podo e me sinto ben. Cabo Verde é un país moi amable.

-Despois da súa etapa traballando en Burela cos caboverdianos, agora coñece a outra parte.

-Co programa Bogavante era ver so unha parte. Como antropóloga estudo as migracións, que son orixe e destino.

-¿Algún proxecto máis proximamente?

-Probablemente a principios de decembro vaiamos invitadas a unha feira en Bruxelas sobre emigración e desenvolvemento, da Unión Europea e da ONU.

-Rematou a campaña solidaria que promoveron na Mariña dende Burela, ¿que tal se desenrolou esta segunda edición?

-Acabo de ver todo xunto... ¡Meu Deus! Temos como dez palés (había cousas tamén do ano pasado) e este ano foi máis rápida e máis efectiva. Sae a semana que vén para Cabo Verde.



© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Comercializa publicidad local:

Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España)
Comercializa publicidad nacional:

Inscrita en el Registro Mercantil de A Coruña en el Tomo 2438 del Archivo, Sección General, a los folios 91 y siguientes, hoja C-2141. CIF: A-15000649.

«A nosa oficina é un referente para os inmigrantes de Burela»

ENTREVISTA | Conchi pernas | Leva a oficina burelense

Y. García | 27/11/2008

Unha das primeiras oficinas de atención aos inmigrantes que abriron na comarca foi a de Burela, no 1998. Ata o 2000, cando empezou a coordinala Conchi Pernas Díaz, enmarcábase no proxecto Bogavante da asociación Regal.



-¿Cambiou moito o traballo cos inmigrantes cos anos?

-Segue a mesma dinámica. O que cambiou é que antes se facían cursos máis exclusivos para o colectivo. Agora hai un curso ofertado de calquera institución, por exemplo de autoemprego da CEL, que vaia para todo o mundo, e se lles oferta. Os cursos para inmigrantes séguense facendo. É importante cando se apuntan aos de ocio e tempo libre porque é enriquecedor porque se mesturan culturas, nas clases de manualidades acaba todo o mundo batukando na cena...

-¿Cantos inmigrantes hai agora en Burela?

-A finais do verán había sobre 1.000. Sería un 10 por cento da poboación, que é un dos índices mais altos de Galicia, penso, entre pobos pequenos. Cabo Verde e Perú son as procedencias máis numerosas.

-¿Que conclusión saca do traballo coa inmigración?

-Creo que sacar conclusións finais é imposible, nin neste programa nin noutro de ámbito social porque os cambios son lentos. Doulle importancia á continuación de estudos. Ata agora dicíase que os caboverdianos só traballaban na construción e na limpeza pero as novas xeracións aspiran a máis e seguen estudiando. Hai desfase entre quen chega e a comunidade asentada.

-Os inmigrantes, ¿que valoran destes programas?

-Creo que somos un punto de referencia para os inmigrantes de Burela. Con respecto ao 2002 hai máis consultas porque aumentou a poboación inmigrante pero tamén o boca a boca. Moitas veces ofrecemos información propia do programa de inmigrantes pero tamén doutro tipo que non ten que ver co programa. A veces non coñecen cousas que para nós son obvias.



© Copyright LA VOZ DE GALICIA S. A.

Comercializa publicidad local:

Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España)

Comercializa publicidad nacional:

Inscrita en el Registro Mercantil de A Coruña en el Tomo 2438 del Archivo, Sección General, a los folios 91 y siguientes, hoja C-2141. CIF: A-15000649.

Burela analiza la atención que prestan los concellos lucenses a los extranjeros y los problemas suscitados

La Voz | 27/11/2008

Personal que trabaja con inmigrantes de toda la provincia se dio cita ayer en Burela en las primeras Xornadas Provinciais sobre Inmigración, bajo



el lema A realidade inmigratoria na provincia de Lugo. Técnicas de oficinas municipais, trabadoras sociais y en el caso de Burela también de Cruz Vermella, representantes de Ribadeo, Cervo, Sarria, Monforte, Mondoñedo, Lourenzá, Foz y O Valadouro se reunieron para hablar sobre todo «do día a día, intercambiar experiencias, ver a problemática noutros lados, que non é tan distinta», explicou la concejala burelense Neves Cando.

Organizó la cita la Oficina de Atención a Inmigrantes del Concello, la Secretaría Xeral de Emigración de la Xunta y la Secretaría de Estado de Inmigración estatal. «A realidade é bastante parecida en todas as localidades, salvo catro cousas puntuais, que son máis ben cuestións culturais», resumió Cando.

Aunque sí se perciben ciertas variaciones. «O sur

laboralmente está quizais máis apagado en relación coa cantidade de xente que podes absorber no norte de Lugo para traballar no mar ou en industrias. O sur está centrado basicamente, no caso da muller, no coidado do fogar e xente maior e, en homes, no sector servizos. Quizáis esa é a diferenza entre zonas», sinaló.

En las jornadas participaron unas 19 personas. Otra de las ideas comentadas fue la importancia de la figura de la técnica para el inmigrante: «Son a primeira referencia para o inmigrante, á hora de resolver problemas legais, pero a partir de aí fan un pouco de todo, definían case coma un caixón desastre a súa labor, que logo derivan a outros departamentos. Pero elas (son todo mulleres) son as referencias para a comunidade de fóra que veña».

«Comentaban tamén unha queixa, que pasa en algúns concellos, pois moitas veces é eventual o persoal e non hai continuidade para os programas. Iso rompe esa confianza que está collendo a xente en ti», subrayó la edila. Por ello una de las necesidades es contar con personal estable: «É fundamental». En el caso de Burela, la concejala subrayó que casi todo el departamento de servicios sociales es fijo, «e iso si lle pode continuidade ao programa» .

Según añadió, la técnica de Monforte apuntó también que a veces no se produce la integración deseada «porque as comunidades non teñen capacidade de decisión na vida política, non se sinten corresponsables da decisión da súa zona e ao mellor non se sinten integrados por iso», indicó Cando, puntualizando que cuando en Burela se celebran las elecciones de Cabo Verde, los caboverdianos se vuelcan y participan notablemente. En las jornadas de ayer se habló también de la dificultad de la continuación de estudios, del fracaso escolar, los problemas de conciliación de vida familiar e laboral y las reagrupaciones familiares.



© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Comercializa publicidad local:

Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) Comercializa publicidad nacional:

Inscrita en el Registro Mercantil de A Coruña en el Tomo 2438 del Archivo, Sección General, a los folios 91 y siguientes, hoja C-2141. CIF: A-15000649.

Los 11.504 extranjeros que residen en Lugo no cubren las 12.000 bajas del padrón de los últimos diez años

El 16% de los inmigrantes de la provincia no legalizaron su situación

D.C. | 28/11/2008

En la provincia de Lugo residen 11.504 extranjeros, cifra que porcentualmente representa un 3,23% del total de habitantes. De ellos aproximadamente el 16,4%, 1.888 personas, viven sin disponer de la documentación reglamentaria, según un estudio presentado ayer por la CIG. Este sindicato elaboró dicho informe como punto de partida para conocer la realidad de la inmigración en la provincia de Lugo, antes de poner en marcha un servicio de atención a extranjeros en los ámbitos laboral y social. Comenzó a funcionar ayer mismo, según explicó el secretario comarcal de la CIG, Xosé Ferreiro.

El responsable de la CIG en Lugo destacó que, pese a la incorporación de los inmigrantes como mano de obra en la provincia, los 11.504 extranjeros que residen en Lugo no cubren las 12.000 bajas del padrón de habitantes de la provincia de los últimos diez años.

En su estudio la CIG destaca que de los 11.504 extranjeros empadronados en la provincia de Lugo, figuran un total de 9.616 residentes, con lo que, el porcentaje de inmigrantes que no disponen de certificado de registro o tarjeta de residencia en vigor supone un 16%. «Non todos os estranxeiros -apunta la CIG- dispoñen deses documentos,

polo que hai que recorrer ao padrón municipal para ter un coñecemento máis acaído sobre o número de estranxeiros en Galicia». El sindicato recuerda que «todas persoas teñen dereito a empadroarse, feito imprescindible para poder acceder a servizos básicos como a atención médica, social ou educativa». El estudio puntualiza, sin embargo, que no todos los extranjeros que se encuentran en situación irregular están empadronados.

Según el informe, los 10.571 inmigrantes que están dados de alta en la Seguridad Social la mayor parte pertenecen a países comunitarios. Son 3.708, de los que 1.625 proceden de Portugal y 1,323 de Rumanía.

Desde África llegaron 1.492 personas más a la provincia de Lugo. De ellas el 70,78% son marroquíes y 293 de Cabo Verde. A Mariña y en concreto el Concello de Burela cuentan con la mayoría de los caboverdianos afincados en Galicia.

En cuanto a Iberoamérica, casi la mitad de los extranjeros que residen en Lugo y proceden de este continente nacieron en Colombia. Son 1.406, frente a los 890 de la República Dominicana, que constituye el segundo país en número.

En cuanto a Asia, el informe de la CIG destaca que de este continente proceden 444 residente en la provincia, de los que 218 son de Indonesia y casi todos ellos están ocupados en el sector de la pesca de A Mariña.



© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A.

Comercializa publicidad local:

Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España)

Comercializa publicidad nacional:

Inscrita en el Registro Mercantil de A Coruña en el Tomo 2438 del Archivo, Sección General, a los folios 91 y siguientes, hoja C-2141. CIF: A-15000649.

CULTURA

Volver

LONGAMETRAXE

Un documental retrata a vida dos inmigrantes que chegaron a Galicia

«Inmigrantes no país da emigración», obra de Xosé Luís Ledo Andión, estreouse onte en Compostela

Camilo Franco | 25/1/2009

Sete personaxes con sete historias. Son seis inmigrantes en Galicia e un emigrante galego fóra. Estas historias protagonizan o documental

Inmigrantes no país da emigración, que onte pola noite se estreou en Compostela. O documental, dirixido por Xosé Luís Ledo e producido por Nós, quere responder á pregunta de como son tratados os inmigrantes nun país tradicionalmente emigrante, como Galicia. Ledo adianta que as conclusións do documental son positivas.

Segundo o director deste documental, a visión que hai sobre a inmigración é tópica e o conxunto da inmigración en Galicia «non é tan homoxéneo como a xente pode entender». A estrutura do documental está marcada polos sete retratos que explican outras tantas situacións das que se rexistran no país. Ledo Andión considera que a variedade de circunstancias nas que viven os inmigrantes en Galicia é



similar «á variedade de emigracións que se deron no caso galego, desde quen ía a Castela á sega a quen marchou a Suíza».

No conxunto, «o trato que Galicia dá aos inmigrantes é bo». «Cando comezamos a traballar no documental, a miña idea e mais a da guionista, Olaia Ledo, era un pouco máis dura co país», explica o realizador. No proceso de gravación da longametraxe esa idea foi cambiando, segundo os responsables do equipo. «A medida que íamos falando con eles, a súa opinión evidenciaba que non se sentían discriminados, que hai excepcións, pero que se consideran integrados». Segundo o director, os inmigrantes consideran que o «comportamento dos galegos con eles é moi receptivo».

A inmigración é un beneficio

O documental que se estreou no Teatro Principal tamén sinala que hai diferenzas entre comunidades de inmigrantes. Ledo explica que as máis grandes poden darse entre os caboverdianos e os rumanos. Comenta que, no caso dos primeiros, «podemos dicir que están integrados, en parte grazas ás facilidades da lingua, mentres que os segundos están en Galicia sobrevivindo, traballando case sempre por debaixo do seu nivel de formación». Ao par dos cidadáns rumanos, tamén o colectivo subsahariano está entre os de peor situación. «So hai que ver que non traballan en oficios determinados ou que teñen case sempre os peores cometidos».

Para Ledo hai outras conclusións que poden derivarse da película. Explica que «sumando a experiencia dos galegos como emigrantes e a dos inmigrantes aquí queda claro que a inmigración é boa para o país receptor». Sinala que a «emigración nunca é boa para os emigrantes nin para os países de procedencia, pero os países receptores benefíciense do seu traballo». Para o director do filme, un dos problemas dos inmigrantes en Galicia é a integración cultural. «É moito máis difícil que se integren porque se precisan períodos máis longos. Considera que unha parte deste problema «solventarase cando os nenos que agora están nas escolas vaian incorporándose á vida social».

«O impacto da crise é moito peor para os inmigrantes, familias con tres ou catro fillos que se hipotecaron»

| 3/4/2009

A Luzía Oca gústalle Burela, máis agora: «É un lugar cun potencial moi interesante, máis agora porque se respira outro aire co cambio de goberno municipal, é algo obvio».

-¿Como está afectando a crise entre os inmigrantes?

-O impacto é moito maior para os inmigrantes. Hai familias con tres ou catro fillos, moitas hipotecadas... O mar e a construción, que son os sectores fundamentais de traballo masculino, de salarios un pouco máis altos, andan mal. E que dicir da hostalería, onde traballan moitas mulleres. A cousa non está nada ben. Nos anos 90, cando se foi tanta xente, foi cando se desgazaron os barcos. Agora mesmo é máis difícil que marchen, pero xa se cortou o grifo de vir. Traballadores novos case non veñen, só as últimas reagrupacións. Si está vindo xente de Portugal, onde hai unha comunidade enorme de caboverdianos, porque alí xa levan moitos anos en crise, e a calidade de vida é incomparablemente mellor en Burela.

-Para vostede Cabo Verde xa se convertiu nunha causa.

-É parte da vida, hai moitas formas de traballar en intervención social. Eu son de vocación, aprendín con meu pai desde pequena, é perito agrícola e sempre traballa en contacto coas comunidades. Ese tipo de traballo, ou cres nel ou non cres, non podes ser unha funcionaria do traballo

social. Sempre me gustou o movemento asociativo, a loita dos movementos sociais, non entendía de partidos políticos senón da loita social para cambiar o mundo. E esta foi unha das formas que atopei para facelo, esta xente estaba tan desorganizada, había tanto que cambiar...

-¿Considera que se rentabilizou o seu traballo ao fronte do proxecto Bogavante?

-Foi unha pena, houbo un parón moi grande, unha miopía impresionante por parte do PP. Saín do traballo voluntariamente, entre aspas. O anterior equipo de goberno de Burela vía o meu traballo un pouco como unha ameaza, porque eles falaban de integración perfecta. Acabei deixándoo. Primeiro era un proxecto europeo, con moi poucos cartos e con moita forza. Despois entrou o Concello e xa entraron outros parámetros, de interese político.

-Logo fundou a Asociación para a Cooperación con Cabo Verde.

-Son fundadora xunto con outra compañeira, de Vigo, que vive en Cabo Verde desde hai máis de dez anos. Ela estaba moi ligada aos nenos da rúa de Mindelo, en San Vicente, e eu á illa de Santiago. Creamos a asociación no 2003. O obxectivo é promover actividades de cooperación. O día 31 acabou un proxecto en Cidade Vella, Porto Mosquito e Gobelos.

-¿En que consistiu?

-Traballamos con mulleres da zona, Cidade Vella era a antiga capital de Cabo Verde, ten un patrimonio histórico e recibe bastante turismo. Estamos intentando, a través da formación na área de artesanía, que as mulleres se beneficien dese desenvolvemento, que non o explote alguén que vén de fóra. Tamén traballamos en temas de igualdade e modelos de xénero.



© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A.

Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España)

A MARIÑA

Volver

ENTREVISTA | LUZÍA OCA GONZÁLEZ

socióloga, especializada en antroploxía «O problema máis acuciante entre os caboverdianos é o fracaso escolar»

Cabo Verde xa hai tempo que se convertiu nunha causa para esta mariñana. A loita agora en Burela debe centrarse na educación, «hai vontade pero faltan medios»

Ana F. Cuba | 3/4/2009

«Creo que son repartida», di Luzía Oca González. É que naceu en Ribadeo (1971), pero a familia é de Viveiro e vive en Burela. «Son da Mariña».

-E estudou en Madrid.

-Estudiei Socioloxía na Complutense e especialiceime en Antropoloxía; estiven cinco anos, aprendín moitas cousas. Estiven metida en movementos de mulleres, de ocupación, de insumisión..., en todo o que había. A miña facultade era moi activa e aparte de aprender unha carreira aprendín moito da vida. Despois volví a Compostela e estiven catro anos, fixen a parte lectiva do doutoramento en Antropoloxía Aplicada na Universidade de Santiago e fixen o CAP (curso de aptitude pedagóxica). Xa traballara mentres estudiaba, como encuestadora, e empecei a traballar tamén con mulleres, en temas de autoestima.

-¿Como naceu a súa vinculación con Cabo Verde?

-Despois xurdiu a
posibilidade de
empezar a
traballar en
Burela no
proxecto
Bogavante, en
1998. E así
empezou a miña
vinculación con
Cabo Verde.
Como son da
zona sabía da
existencia de
xente de Cabo
Verde aquí, sabía
que era un
archipiélago pero
pouco máis.
Daquela
tampouco se
falaba... Cando
cheguei era
alucinante, ninguén sabía en Burela nin que comían, nin que
facían os caboverdianos.



-O seu traballo contribueu de forma decisiva a dar
visibilidade a este colectivo.

-Creo que si. Había unha imaxe que tamén tiña moito que
ver cos medios de comunicación. Lembro unha reportaxe na
Televisión de Galicia, pouco antes de empezar, na que
falaban da típica integración perfecta, unha parella mixta de
Foz... Flipei, vin aquí coa idea de que non iamos ter que
facer. Pero foi chegar e falar coa xente de Cabo Verde e ver
que era todo o contrario, que había bastantes problemas,
non de violencia...

-¿Cales eran os problemas máis graves que atopou?

-Hai dous puntos de vista para analizar eses problemas
cando traballas en intervención social, o punto de vista
técnico, que temos nós, e o das persoas que o sufren. Para
elas (falo en feminino porque eran mulleres o que me atopei

e o proxecto estaba destinado para homes e tivemos que reformulala) un problema moi grave era o tema da documentación dos fillos, que eran apátridas. Descubrimos que a tan cacareada integración non existía. Hai distintos modelos teóricos e prácticos de integración, e según como ti definas o que deber ser, dache ou non. Aquí, como non había violencia racial visible e como traballaban e non vivían nun gueto, xa estaba. Pero é que vivían nun gueto a nivel de relacións. Fóra do ámbito do traballo era moi raro que houbera relacións de amizade nin parellas mixtas, que segue sen haber.

-Fixeron especial fincapé no problema dos nenos...

-Convertiuse na parte máis visible cara á opinión pública porque era unha pasada que xente con 20 anos, tendo nacido aquí, nin tiveran papeis. Convertiuse nun símbolo deses problemas, pero había outros.

-¿Cales eran?

-O fracaso escolar, as relacións, que todos traballen no mesmo sector, que é o máis perigoso, con menos seguridade económica e laboral, que é a pesca de altura, naquel momento. Todo iso é difícil de ver para a opinión pública. Había moito traballo, conseguimos facer moitas cousas. Cando cheguei, en 1998, eran 150 persoas, e agora son arredor de 400... Nestes dez anos anque se solucionaron uns problemas apareceron outros.

-¿Cales son hoxe as necesidades máis urxentes da comunidade caboverdiana?

-Hai un tema acuciante que é a educación. Hai moitísimos nenos porque ademais o fluxo migratorio acelerouse a partir do 2002. De 1993 a 1999 marcharon unhas cen persoas a Zaragoza, cando o desguace dos barcos. Despois veu unha época de calma e a partir de 2002 empezou a incrementarse de forma exponencial. Primeiro vén o pai e ao ano ou ano e medio hai reagrupación familiar, con dous ou tres fillos e a muller. Moitos nenos menores de 16 anos chegan en calquera altura do ano e teñen que ir á escola. É lóxico pero non hai estruturas, hai moi boa vontade por parte dos profesores e dos propios centros, pero non teñen medios. O

máis acuciante é o caso dos adolescentes. Tamén está moi conectado coa necesidade de educación de pais e nais para a convivencia, saber cales son as normas culturais porque, anque sexamos moi parecidos, rexémonos por outro estilo de vida e outras formas de criar os fillos. O día a día é moi distinto aquí e en Cabo Verde.



© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Comercializa publicidad local:

Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España)
Comercializa publicidad nacional:

Inscrita en el Registro Mercantil de A Coruña en el Tomo 2438 del Archivo, Sección General, a los folios 91 y siguientes, hoja C-2141. CIF: A-15000649.

CARBALLO

Volver

ENTREVISTA | LUZIA OCA

socióloga especializada en antropología «A sociedade rural de Cabo Verde é parecida á de Galicia»

Foi unha das creadoras do Servizo de Atención Especializada ás Mulleres do Concello de Camariñas

Luisa Gutiérrez | 9/5/2009

A segunda edición do programa Maio Solidario que impulsa a Universidade Popular de Corcubión recibiu onte a visita da antropóloga Luzia Oca (Ribadeo, 1971), que é a vicepresidenta da Asociación para a Cooperación con Cabo Verde, república coa que ten unha gran implicación, tanto familiar como laboralmente. Tamén está vinculada á Costa da Morte, pois traballou un ano en Camariñas, onde creou o



Servizo de Atención Especializada ás Mulleres e viviu durante algún tempo en Vimianzo.

-¿Como entrou en contacto con Cabo Verde?

-Foi a raíz dun proxecto no que estiven moi involucrada en Burela, despois, estiven traballando na illa de Santiago. O meu compañeiro é caboverdiano e o neno que levo na barriga tamén, polo que o vínculo é forte. Fun moitas veces alá e fai uns anos fundei cunha compañeira a Asociación para a Cooperación con Cabo Verde.

-¿Que actividade ten este colectivo?

-O obxectivo principal é buscar axuda e proxectos de cooperación. Tamén reunimos recursos para mandar aló todo tipo de produtos; intentamos dar a coñecer a sociedade caboverdiana e facer de vínculo entre África e a diáspora. Temos unha filial alí que recibe axuda da ONU e do Instituto de Igualdade de Cabo Verde.

-¿Como son os caboverdianos?

-Son moi interesantes. O certo é que a sociedade rural de Cabo Verde é moi parecida á de Galicia, porque, entre outras cousas, ten un substrato europeo moi forte, aínda que teñen outras cousas que si son chocantes e moi diferentes.

-¿Recordas a súa primeira visita a este país?

-Si. Cando fun xa levaba ano e medio en Burela. Os inmigrantes son exportadores da súa cultura, polo que as primeiras palabras que aprendín ou a primeira comida que probei foron en Galicia. O único que me faltaba era ir á terra.

-Unha parte importante do seu traballo está enfocado á muller...

-Si, é un tema que me interesa moito, ademais son feminista e creo que hai moito que facer neste sentido. De feito, estiven o ano do Prestige en Camariñas, alí traballei na creación do Servizo da Atención Especializada ás Mulleres, que aínda hoxe funciona. Encántame Camariñas e teño que

dicir que o Concello aposta moi forte por este tipo de temas.



© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A.

Comercializa publicidad local:

Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España)

Comercializa publicidad nacional:

Inscrita en el Registro Mercantil de A Coruña en el Tomo 2438 del Archivo, Sección General, a los folios 91 y siguientes, hoja C-2141. CIF: A-15000649.

LUGO

[Volver](#)

MARIÑANOS EN SU RINCÓN ANTONINA SEMEDO

«Gustaríame ter un brazo grande grande e abrazar a todos do agradecida que estou»

Hai 31 anos que esta caboverdiana fuxiu da seca que asolou a súa terra. Dende aquela é unha veciña máis de Cangas

Ana F. Cuba | 20/6/2009

O 23 de xullo cumpríranse 31 anos da chegada de Antonina Semedo, orixinaria de Santa Ana, na illa caboverdiana de Santiago, a Cangas. «Primeiro veu o marido, el foise traballar a Portugal e despois a España, cando se construíu Alúmina; e foi un dos primeiros mariñeiros caboverdianos», conta, nun galego que soa a portugués e a criollo de Cabo Verde. Daquela, recorda, emigraba pouca xente a España, e menos aínda a Galicia. A maioría decantábanse por Francia, Holanda ou Luxemburgo.

Cando Antonina recalou en Cangas era de noite: «Nada máis que vin unha habitación». Naquel cuarto que arrendaran por uns dez días pasaron «nove anos e tres meses». A relación con aquela familia non vai acabar nunca, «ata que morramos», afirma esta muller miúda e enérxica a un tempo. Pagaban sete mil pesetas de renda, alí viviron o matrimonio e a filla, e fóronse amañando ata que naceu o cativo. Entón mercaron unha casíña vella, que foron restaurando e que é o seu fogar actual, alí mesmo, en Cangas.

Foz e San Cibrao foron os primeiros destinos dos

caboverdianos que emigraron á Mariña, unha comunidade que despois foi medrando e concentrándose en Burela, en torno á rúa do Río. A Antonina non lle costou adaptarse: «Acolléronme moi ben na casa deste matrimonio e a xente de Cangas; son privilexiada porque todo o mundo me quere ben, son outra máis do pobo, ninguén me ve que son negra».

Calquer traballo honrado

Nestas máis de tres décadas, Semedo fixo de todo, «de todo o que se traballa honradamente», precisa. Plantou eucaliptos, andivo ás algas, traballou no campo criando cochos e galiñas e sacando o esterco das cortes... E asistiu a todos os cursiños que tivo ao alcance. Os últimos foron de coidados xeriátricos e de atención a persoas con discapacidades psíquicas ou físicas. Leva xa tempo ocupándose da xente maior, nos domicilios.

En Santa Ana asistira a un curso de matrona, que lle serviu para asistir á súa comadre no parto. Ela tamén deu a luz a Mónica, a maior, na casa: «Fun lavar a roupa, comemos e saín recoller as sabas que tiña ao clareo. Cando subín ao piso para ir buscar unha pañoleta abrín o roupeiro, e mesmo nese momento naceu a pícara». Alí, de pé, sen avisar. Pousou a criatura na cama, chamou á dona da vivenda e o médico, que estaba en Casa Selmira, veu á présa para cortar o cordón umbilical.

Mónica, que agora ten 30 anos, unha nena (a debilidade de súa avoa) e outro en camiño, casou cun galego. É unha das poucas parellas mixtas que existen na comarca. Iván, o fillo máis novo, non coñece Cabo Verde. Mónica si, estivo de pequena e voltou co home despois de casar para coñecer a familia. «O máis duro da emigración -recalca Antolina- é a impotencia que sentes cando tes un parente enfermo ou cando morre alguén. Meu pai morreu moi novo, había nove anos que non o vira, cando cheguei xa estaba enterrado. Dache gañas de morrer...». A súa nai, que faleceu hai pouco, tivo a oportunidade de vela hai tres anos, cando rodaron o documental de Batuko Tabanka.

Nas fotografías daquela viaxe apreciase a emoción e a alegría dos reencontros, con familiares e amigos. Antonina

estivo tres veces en Santa Ana desde que partiu (a primeira, aos tres anos e medio de vir, logo para o funeral do pai e a derradeira, pola película). Nesta última viuno todo moi transformado. «Había 19 anos que non ía e atopeino todo cambiado, como da noite ao día, para mellor». Ela e o seu home fuxiron da illa africana por mor daquela seca pertinaz que o asolou todo. Con eles escaparon milleiros. Nos últimos tempos case non veñen inmigrantes, espantados pola crise económica e o desemprego.

O que non atopan, invéntano

Pero neste tempo non mudou só Cabo Verde. As cousas tamén avanzaron en Burela, todas menos a temperatura: «Aquí estamos mellor que en ningún outro sitio de España e de Europa enteira. Cando vin o mes de xullo andaba co chaquetón, foi o peor, o frío. Ao primeiro pasabas gañas de moitas cousas de Cabo Verde, agora nos locutorios xa venden de todo». E o que non encontran invéntano. «Para machacar o maízo collemos un tubo de cemento, tapámoslle o furado e con el facemos a fariña e sacamos o salvado, a pulso, coma antigamente». Ela deféndese ben na cociña. Escoitándoa vese que nada se lle resiste.

«Dedícome máis ás cousas que a min mesma, traballar non me amarga nada», confesa. «Paso gañas de coser e de ler, que me encantan. Labro fabas, millo, patacas, allos, cebolas, todo o que podó... E teño plantas». Se non fora pola familia, que está lonxe, Antonina non botaría nada en falla: «Desexaría ter un brazo grande grande e abrazar a todos (os veciños de Cangas e Burela...), do contenta e agradecida que estou, o apoio moral e de todo que recibín sempre».

Ten o cariño da xente e todos os dereitos menos un, o de voto. Anque leva aquí máis de 30 anos cada cinco ten que presentar un contrato de traballo para renovar o permiso de residencia. Agora polo menos xa non a visita a Guardia Civil. «Ao principio viñan cada oito días á casa a ver que facías, de que vivías, daquela había cuartel en Fazouro, eu andaba apañando algas e xa me chamaban dende alí».



Los caboverdianos celebrarán con música y gastronomía la independencia de su país

La Voz | 25/6/2009

La comunidad caboverdiana asentada en A Mariña celebrará en el primer fin de semana del mes de julio una cita especial. Conmemorarán los 34 años de la independencia de Cabo Verde, que fue en el año 1975. La cita la organiza Batuko Tabanka y todavía está pendiente de



algunos asuntos, como la localización de los actos, según señalaba ayer Antonina Semedo, una de las integrantes de Batuko. «Aínda non temos claro o sitio. Estamos falando coa concelleira burelense Neves Cando, para ver se se fai na antiga praza de abastos (donde outros anos tamén se levaron a cabo festas caboverdianas) ou na praza da Mariña», señaló.

Sí pueden avanzar algunos de los contenidos de esa jornada festiva, como por ejemplo actuaciones musicales. Amenizarán la velada de conmemoración de la dependencia del país caboverdiano las mujeres que integran el grupo Batuko Tabanka, la agrupación folclórica burelense Leticia,

la Burela Blues Band y finalmente otro conjunto roquero de la localidad mariñana.

Además de música, habrá degustación gastronómica y en ese sábado, el 4 de julio, se degustarán platos típicos de Cabo Verde, que se cobrarán con el fin de poder sufragar los gastos de la fiesta.

Esta es la primera vez, confirmó Semedo, que se celebra en A Mariña la independencia de su país de origen. Cabo recordar que desde hace años la comunidad también tiene la opción de votar en sus elecciones generales y en varias ocasiones han recibido las visitas de mandatarios caboverdianos, además de celebrar fiestas con música y gastronomía caboverdianas, etc... En definitiva, les ayuda también a dar a conocer al resto de los mariñanos la riqueza de sus raíces.



© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A.

Comercializa publicidad local:

Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España)

Comercializa publicidad nacional:

Inscrita en el Registro Mercantil de A Coruña en el Tomo 2438 del Archivo, Sección General, a los folios 91 y siguientes, hoja C-2141. CIF: A-15000649.

Los caboverdianos celebran la independencia de su país con música y gastronomía en Burela

La Voz | 4/7/2009

Hoy es el día de la fiesta caboverdiana que desde Burela la comunidad afincada en A Mariña celebrará para conmemorar los 34 años de la declaración de independencia de su tierra natal, Cabo Verde. Aunque la fecha real sería el día 5, decidieron trasladar los actos un día antes para que no coincidiera en domingo.

En la plaza de A Mariña, a las 20.00 horas, habrá música y gastronomía, todo con sabor caboverdiano. En la cita musical, sin embargo, las mujeres de Batuko Tabanka traerán los ritmos de su tierra natal y compartirán el escenario con la agrupación local Leticia y otras burelenses como la Burela Blues Band y un grupo de música rock.

Los asistentes tendrán la ocasión de probar en esta fiesta el sabor de los platos típicos caboverdianos.º



© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A.

Comercializa publicidad local:

Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España)
Comercializa publicidad nacional:

Inscrita en el Registro Mercantil de A Coruña en el Tomo 2438 del Archivo, Sección General, a los folios 91 y siguientes, hoja C-2141. CIF: A-15000649.

A MARIÑA

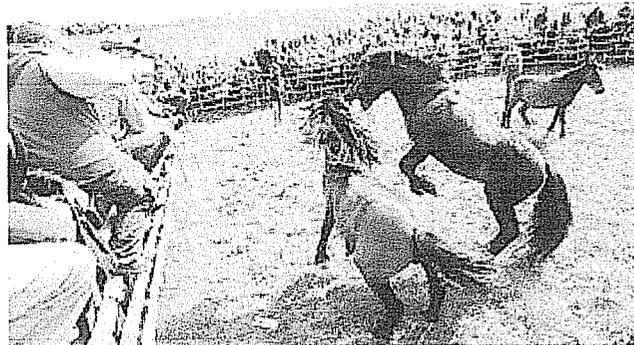
Volver

EL PULSO DE LA COSTA

Espíritu motero en Viveiro

Eva Montenegro redac.viveiro@lavoze.es | 5/7/2009

Otro fin de semana de espíritu motero en A Mariña. El anterior le tocaba a Ribadeo y este a Viveiro, una ciudad que uno tras otro fue



recibiendo a los moteros de la concentración de Punta Norte, que hoy termina, con una ruta hacia O Barqueiro y despedida en Naseiro.

Seguimos en la sección hablando como tantas veces de gastronomía. Por un lado, de la comida de los comerciantes de A Pescadería en Viveiro vestidos a lo renacentista con novios incluidos a la mesa y por otro de la sardiñada que saborearon ayer en Santo Estevo, Barreiros.

Los caboverdianos celebraban anoche en Burela con música y comida los 34 años de la independencia de su país. Así no acercamos algo más a sus raíces.



© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A.

Comercializa publicidad local:

Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España)

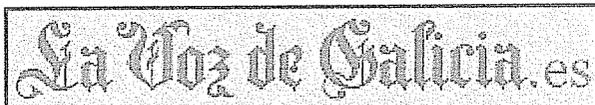
Comercializa publicidad nacional:

Inscrita en el Registro Mercantil de A Coruña en el Tomo 2438 del Archivo, Sección General, a los folios 91 y siguientes, hoja C-2141. CIF: A-15000649.

La Voz de Galicia

lavozdegalicia.es

Edición digital de La Voz de Galicia



Fecha de hoy: Lunes 12 de abril del 2010

España

[Volver](#)

Consejo de ministros Los caboverdianos que residen en España podrán votar en las municipales

La medida beneficiará a los casi 3.000 inmigrantes del país africano.

Autor:

Efe

Fecha

28/8/2009

Hora:

14:27 h

El Consejo de Ministros ha autorizado hoy el canje de notas entre España y Cabo Verde que permitirá a los nacionales de cada país residentes en el territorio del otro participar en las elecciones municipales.

Según ha informado la referencia del Consejo, el acuerdo aprobado dispone la remisión a las Cortes del canje de notas constitutivo de acuerdo entre ambos países.

El número de residentes caboverdianos en España, al 31 de diciembre del 2008, era de 2.962 personas, mientras que el de españoles residentes en Cabo Verde ascendía a 70.

En el acuerdo, el Gobierno solicita a las autoridades de Cabo Verde que, de acuerdo con su legislación, reconozcan a los ciudadanos españoles residentes en su territorio el derecho de voto en las municipales así como el derecho a voto, en estos mismos comicios, de los ciudadanos de Cabo Verde residentes en España.

En un anejo se recogen las condiciones para el ejercicio de este derecho por parte de los ciudadanos residentes de Cabo Verde: haber residido en España, legal e ininterrumpidamente durante, al menos, los cinco años anteriores a su solicitud de inscripción en el censo electoral.

Este acuerdo forma parte de un grupo de quince tratados que se pretenden suscribir con los países

que ya reconocen el derecho de voto a los ciudadanos españoles residentes en su territorio: Argentina, Bolivia, Colombia, Chile, Ecuador, Paraguay, Perú, Trinidad y Tobago, Uruguay, Venezuela, Cabo Verde, Burkina Faso, Corea, Islandia y Nueva Zelanda.

Doce de estos acuerdos ya han sido elevados al Consejo de Ministros para la autorización de su firma y queda pendiente la negociación de los acuerdos con Bolivia, Venezuela y Uruguay.

Hasta la fecha se han concluido ocho acuerdos con Colombia, Perú, Argentina, Trinidad y Tobago, Ecuador, Chile, Islandia y Paraguay.

Por tanto, con el presente acuerdo con Cabo Verde, el número de acuerdos remitidos por el Consejo de Ministros a las Cortes es de nueve.

Por lo que se refiere a los demás países, es decir, aquellos que no reconocen a los ciudadanos españoles el voto en sus elecciones municipales y en los que, por tanto, sería necesario un cambio de legislación, se les ha informado de que, si modifican su normativa autorizando el voto a los nacionales españoles, España estaría en disposición de firmar acuerdos de reciprocidad.

Este ofrecimiento se ha realizado de manera más pormenorizada a aquellos países con comunidades más numerosas residentes en España, como Marruecos y Argelia, así como a Andorra, Brasil, Costa Rica, República Dominicana, El Salvador, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua y Panamá, como países de la comunidad iberoamericana.



© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A.

Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España)

Inscrita en el Registro Mercantil de A Coruña en el Tomo 2438 del Archivo, Sección General, a los folios 91 y siguientes, hoja C-2141. CIF: A-15000649.

- *Comercializa publicidad local:* [canal voz](#)
- *Comercializa publicidad nacional:* [cmvocento](#)

Caboverdianos de Burela, Cervo y Bembibre comparten inquietudes hoy en San Cibrao

Unos cien inmigrantes del archipiélago africano asentados en España se reencuentran en la comarca

C. F. | 29/8/2009

San Cibrao acogerá hoy a medio centenar de caboverdianos procedentes de Bembibre (León), Burela y Cervo.

A primera hora de la mañana llegará a la localidad un autocar procedente de Bembibre, para la posterior recepción a las once y media de la mañana de la concejal de Cultura, Chelo Gallego, en la Casa da Cultura.

La comunidad caboverdiana desenvolverá desde primeras horas de la mañana un recorrido turístico por la localidad, con especial atención a sus playas, seguido de una comida de confraternización. Por la tarde tendrá lugar un partido de fútbol que enfrentará a miembros de las respectivas comunidades y, finalmente a la noche, los actos concluirán con una cena baile tradicional en el Club Social de Río Cobo, regentado actualmente por una familia nativa del país africano asentada en la localidad cervense.

Chelo Gallego mostró su satisfacción después de conocerse que la localidad de San Ciprián fue escogida como lugar de encuentro e intercambio cultural entre estas comunidades caboverdianas.

El Concello de Cervo, anfitrión de este encuentro, colabora

con esta actividad caracterizada por su dinamismo, riqueza cultural y por la plena integración entre los vecinos del municipio; y agradece el gesto del colectivo caboverdiano.



© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A.

Comercializa publicidad local:

Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España)

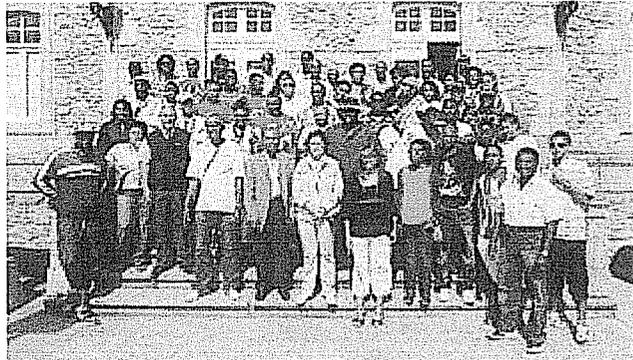
Comercializa publicidad nacional:

Inscrita en el Registro Mercantil de A Coruña en el Tomo 2438 del Archivo, Sección General, a los folios 91 y siguientes, hoja C-2141. CIF: A-15000649.

San Cibrao, punto de encuentro de caboverdianos

La Voz | 30/8/2009

San Cibrao fue ayer escenario de una reunión de caboverdianos llegados de Burela, Cervo y Bembibre. En total, en torno a un centenar se reencontraron y



participaron en diversas actividades disfrutando de un día de fiesta.

Cincuenta de los asistentes llegaron en un autobús desde Bembibre y tuvieron oportunidad de participar en un recorrido turístico por San Cibrao y en una comida de confraternización con sus paisanos residentes en San Cibrao y Burela.

En el programa -que continuaba desarrollándose al cierre de esta edición- no faltaba un partido de fútbol y una cena baile en el local social de Río Cobo. Hay que señalar que este establecimiento está regentado por una familia nativa de Cabo Verde, lo que acredita una vez más la plena integración del colectivo.



Burela despidió al que fue cónsul de Cabo Verde en los últimos 30 años

Silvino Cesário López agradeció «a boa acollida os seus compatriotas» y la cooperación recibida

La Voz | 9/10/2009

Silvino Cesário López se desplazó ayer hasta Burela para despedirse de la comunidad caboverdiana y del gobierno local, ya que deja su cargo de cónsul general de Cabo Verde en España, tras treinta años ejerciéndolo, para incorporarse a otras labores en su país.

Durante el encuentro, y según explicó la teniente de alcalde de Burela, la nacionalista Neves Cando, López agradeció «no seu nome e no nome da comunidade caboverdiana asentada en Burela, a boa acollida que sempre tiveron os seus compatriotas no noso pobo», teniendo en cuenta que el municipio mariñano tiene el asentamiento procedente de este país más importante en Galicia. Los primeros inmigrantes caboverdianos llegaron precisamente hace más de tres décadas para participar en la construcción de la fábrica de Alúmina-Aluminio, lo que hoy es Alcoa en San Cibrao, y posteriormente se asentaron en la localidad y se dedicaron principalmente a la actividad pesquera.

López también destacó «os lazos de amizade e cooperación» establecidos con Burela, y agradeció al Concello «todo o apoio e respaldo ofrecido aos caboverdianos e caboverdianas que dende hai trinta anos, e aínda hoxe, están chegando a Burela para traballar e criar ás súas familias». En el encuentro, junto al alcalde, Alfredo Llano, y la teniente de alcalde, también estuvo presente Antonina Semedo,

representante de la comunidad caboverdiana en Burela.



© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A.

Comercializa publicidad local:

Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España)
Comercializa publicidad nacional:

Inscrita en el Registro Mercantil de A Coruña en el Tomo 2438 del Archivo, Sección General, a los folios 91 y siguientes, hoja C-2141. CIF: A-15000649.

A MARIÑA

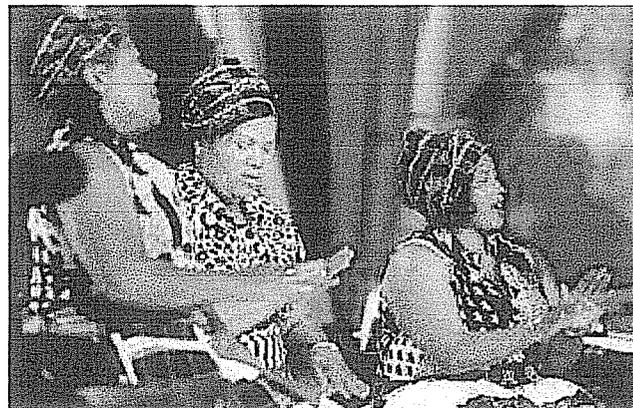
Volver

EL PULSO DE LA COSTA

Batuko también difunde Burela

Eva Montenegro redac.viveiro@lavoze.es | 6/11/2009

El conjunto femenino que vaya adonde vaya sabe transmitir al público los ritmos caboverdianos tiene desde hoy una cita en Navarra, pues allí comienza una gira que durará hasta



el 14 de noviembre dentro de los Ensueños Folk y que les llevará a lugares como Lekumberri, Castejón, Elizondo, San Adrián e Irutzun. No es la primera vez que salen de su tierra de acogida, A Mariña, demostrando su buen hacer y su arte en cantos y danzas tribales de Cabo Verde.

Ellos también tienen derecho a tener una programación cultural adecuada a su edad. Es lo que ofrecen los Encuentros do Axóuxeres, que mañana estarán en el centro sociocultural de Barreiros a las seis de la tarde, abriendo sus puertas a las familias con niños muy pequeños para disfrutar de un espectáculo que vuelve a A Mariña y que une lengua y música. Pero hace falta anotarse previamente. Lo hacen en el teléfono 686 160 879, ya que las plazas son limitadas.

Bocaberta es el nombre de la campaña de normalización lingüística de Política Lingüística en la que colabora el Concello de Foz. Hoy, dentro de esta, chavales de primero y segundo de ESO recibirán la visita de Anxo Fariña, cuyo libro, Os megatoxos, leyeron previamente. La cita es a las

13.40.

El IES Perdouro celebró en octubre el Mes Internacional da Biblioteca Escolar, donde los lectores, tanto profesores como alumnos, llevaron a cabo distintas actividades como la lectura de un libro y su posterior comentario en conjunto. También hubo una exposición de títulos seleccionados y alumnos de ESO se disfrazaron de libro tomando las aulas por sorpresa.

La época de las navidades se acerca cada vez más y ya falta menos de dos meses para que nos llenemos la panza a turrónes y comilonas y tengamos que dejar un poco de lado la crisis a la hora de comprar regalos. En Alfoz ayudan a sus vecinos a decorar la casa con buen gusto a través de un taller de centros navideños en diciembre. Hasta el próximo día 2 está abierto el plazo para inscribirse, en el 982 558 581.

Este es un taller que dirige a niños de 7 a 12 años amantes de los animales el ayuntamiento de El Franco y que ofrecerá cada sábado del 7 al 28 de noviembre. Anotan ya.

Otra propuesta, el senderismo, proviene de la agrupación Francisco Lanza en Ribadeo. Caminarán 11 kilómetros por Castropol mañana, encontrándose quizás con alguna vaca, corzo o caballo. Saldrán a las 11.30 desde el aparcamiento municipal.



© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A.

Comercializa publicidad local:

Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España)

Comercializa publicidad nacional:

Inscrita en el Registro Mercantil de A Coruña en el Tomo 2438 del Archivo, Sección General, a los folios 91 y siguientes, hoja C-2141. CIF: A-15000649.

A MARIÑA

Volver

EL PULSO DE LA COSTA | CRÓNICA

Batuko Tabanka presenta su primer disco, grabado en Cabo Verde

Eva Montenegro redac.viveiro@lavoza.com | 30/12/2009

Djuntamô

es el título del primer disco grabado por el grupo de mujeres caboverdianas Batuko Tabanka.

Con ellas colaboran

músicos galegos,

caboverdianos, portugueses e extremeños, como son Rodrigo Romani, Uxía, Mercedes Peón, Xosé Manuel Budiño, las gaitas de Treixadura, las batukadeiras de Cidade Vella y la embajadora de la cultura de Cabo Verde Nacia Gómes.

Hoy se presenta en el auditorio de la Casa da Cultura, a las 20.00 horas, en un acto abierto a todos los vecinos de A Mariña.



La Orquesta Clásica de Xove y el Coro del Hospital de Lugo actuaron en el festival Música no Nadal, organizado por el Concello de Xove, dentro de la programación lúdica y cultural de las fiestas. Hoy continúan los actos, con un taller de pinchadiscos en la oficina de información juvenil, de 17.30 a 19.30 horas; y teatro aficionado, a las 20.00 horas, en el salón del centro cívico. ***El Casino de Viveiro va a más.*** La campaña de captación de socios llevada a cabo por la histórica sociedad «está siendo un éxito rotundo», según

informan desde el Casino. Para mañana preparan una gran baile de gala, abierto a todas las personas que acudan invitadas por los socios. La orquesta Panamá actuará desde las 00.30 horas. La directiva anima a todos a disfrutar «de la mejor fiesta de Fin de Año de A Mariña» y desea suerte, salud, trabajo y paz para el 2010. **Regal Cerámicas participa en las ferias de Madrid y Vigo.** La obra del ceramista Otero Regal estará presente en la feria mercado de artesanía de la Comunidad de Madrid y en Ofeitoaman, en Vigo, otra de las feria de venta directa de artesanía más emblemáticas. Ambas se celebran estos días, entre el 18 de diciembre y el 5 de enero. Todas las piezas han sido elaboradas en el taller de RegalXunqueira.



© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A. Comercializa publicidad local:

Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España) Comercializa publicidad nacional:

Inscrita en el Registro Mercantil de A Coruña en el Tomo 2438 del Archivo, Sección General, a los folios 91 y siguientes, hoja C-2141. CIF: A-15000649.

A MARIÑA

Volver

EL PULSO DE LA COSTA | CRÓNICA

Batuko Tabanka para cuando apetezca

Eva Montenegro redac.viveiro@lavoze.es | 31/12/2009

Siempre es grato poder contar nuevas iniciativas culturales que salen adelante, el nacimiento de un proyecto creativo como el que han tenido que llevar a cabo las mujeres de



Batuko Tabanka. Gracias a ellas, a su talento y al ritmo exótico que llevan en el cuerpo formando un todo, tenemos la suerte en A Mariña de poder disfrutar de la música caboverdiana en estado puro y sin necesidad de desplazamientos (aunque un viaje a Cabo Verde bien merece la pena, la verdad). El conjunto musical femenino nacido en Burela vuelve a crear y saca a la luz nuevo disco, llamado Djunta mô, que nos invita a todos a cogernos de las manos, a unir culturas, como ha sucedido desde que la comunidad caboverdiana forma parte de la mariñana. La presentación mundial de este trabajo discográfico ya fue oficialmente el pasado día 15. Ya está a la venta. Ayer tuvo lugar la presentación en Burela, en el auditorio municipal.

En abril del 2006, un grupo de caboverdianos realizaron a su tierra un viaje emotivo y especial, reencontrándose con los suyos y gestando desde allí lo que hoy es Djunta mô. En el podemos encontrar colaboraciones interesantes de Rodrigo Romani, Uxía, Mercedes Peón, Xosé Manuel Budiño, la sección de gaitas de Treixadura, las «batukadeiras» de

Cidade Vella. No falta la aportación de la embajadora de la cultura de Cabo Verde, Nacia Gómes.

Batuko Tabanka estuvo ayer arropado por los vecinos de Burela que se acercaron a la Casa da Cultura para conocer su nuevo trabajo, en vivo y en directo. El acto se acompañó de imágenes del grupo en su tierra natal.

No dejamos de lado la música, pero sí la que se hace a este lado de la frontera que marca con Asturias la ría de Ribadeo. Porque en el otro lado, en el Occidente astur, también hay que hablar de más discos y más creaciones sonoras, como la que presentará este sábado, día 2, el grupo folk Os Folkgazais, que más de una vez ha sido mencionado en estas páginas. Su nuevo y primer trabajo, que será presentado por la Asociación Cultural Polavila de Vegadeo en el auditorio de la Casa de Cultura de Tapia de Casariego a las 20.00, se titula Cama de folga y recoge composiciones propias y tradicionales de la comarca.



© Copyright LA VOZ DE GALICIA S.A.

Comercializa publicidad local:

Polígono de Sabón, Arteixo, A CORUÑA (España)

Comercializa publicidad nacional:

Inscrita en el Registro Mercantil de A Coruña en el Tomo 2438 del Archivo, Sección General, a los folios 91 y siguientes, hoja C-2141. CIF: A-15000649.

**ANEXO II: CASILLERO
TIPOLÓGICO, CUADROS
SINTÉTICOS Y GUIONES**

CASILLERO TIPOLÓGICO (PERFILES IDEALES DE ENTREVISTADOS):

EXPERTOS/AS	INMIGRANTE
1. experto/a en ámbito laboral (sector pesquero)	6. inmigrante procedente de Cabo Verde, residente en Burela
2. experto/a en ámbito educativo (Enseñanza Primaria o Secundaria)	
3. experto/a en ámbito sanitario (hospital o atención primaria)	
4. experto/a en ámbito institucional (técnico/a de inmigración, asistente social del Concello)	
5. experto/a en ámbito de la seguridad ciudadana (Policía Local o Guardia Civil)	

CUADRO SINTÉTICO DE BLOQUES TEMÁTICOS E ÍTEMS PARA LA PREPARACIÓN DE LOS GUIONES DE ENTREVISTAS Y GUIÓN DEL GRUPO DE DISCUSIÓN A EXPERTOS/AS

BLOQUE TEMÁTICO	OBJETIVOS
<p align="center">1. Experiencia del sujeto, como profesional, con el colectivo caboverdiano</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Introducir el tema de entrevista - Indagar sobre la función del sujeto en su puesto de trabajo e identificar el tiempo de experiencia en el mismo. - Observar el contacto y la experiencia del sujeto, como profesional, con el colectivo caboverdiano.
<p align="center">2. Realidad social del centro de trabajo</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Conocer la presencia/influencia caboverdiana en el ámbito tratado. - Indagar sobre las medidas llevadas a cabo y los recursos con los que cuentan los expertos/as en relación a la población caboverdiana (conocer las condiciones en las que el experto/a desarrolla su actividad laboral). - Observar la relación establecida entre “autóctonos” (expertos/as y demás actores sociales del ámbito tratado) e inmigrantes caboverdianos, así como la de estos últimos con el resto de población inmigrante. - Comprender la influencia de factores endógenos (por ejemplo, la lengua) y exógenos (como la crisis) en la integración del colectivo caboverdiano en los diversos ámbitos sociales.
<p align="center">3. Opinión del experto/a</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Indagar sobre la opinión profesional del experto/a sobre el nivel de

	integración de la población caboverdiana en Burela.
--	--

GUIÓN DE ENTREVISTA A TÉCNICA DE INMIGRACIÓN DE LA OFICINA DE ATENCIÓN AL INMIGRANTE DEL CONCELLO DE BURELA:

BLOQUE 1: EXPERIENCIA DEL SUJETO, COMO PROFESIONAL, CON EL COLECTIVO CABOVERDIANO

- Introducción del tema y función del profesional en el centro: ¿Me podría contar qué trabajo realiza desde esta oficina (funciones, servicios cara el público, programas...)? ¿Desde cuándo lleva trabajando en este puesto?
- Contacto con la población caboverdiana (relación del profesional con el colectivo): ¿Cuál es su relación con el colectivo caboverdiano? ¿Desde cuándo?

BLOQUE 2: REALIDAD SOCIAL DE LA OFICINA

- Relación con inmigrantes de Cabo Verde: ¿Cuántos inmigrantes caboverdianos hay en Burela actualmente (aproximadamente)? ¿Acuden a menudo a esta oficina? ¿Cuáles son sus demandas?
- Influencia de factores ajenos: ¿Ha influido la crisis económica en el número de usuarios de este servicio provenientes de Cabo Verde? ¿Y en el tipo de demandas?
- Relación de los inmigrantes caboverdianos con la población “autóctona”: ¿Cómo calificaría la relación de los caboverdianos con los burelenses o de otras nacionalidades (plena integración, “guetización”, conflicto...)?
- Medidas llevadas a cabo y recursos: ¿Qué medidas se han llevado a cabo para la integración de los inmigrantes caboverdianos desde la Oficina de Atención al Inmigrante? ¿Desde cuándo se han venido realizando este tipo de medidas/programas? ¿Con qué recursos cuenta (personal especializado, portal IntegraLocal de información y buenas prácticas...)? ¿Existe continuidad en estas medidas/programas? ¿Los resultados producidos han sido los esperados? ¿Cuáles son las futuras líneas de actuación previstas con este colectivo?

BLOQUE 3: OPINIÓN DE LA EXPERTA

- Opinión sobre el nivel de integración de la población caboverdiana: ¿Cuál es su opinión sobre la situación del colectivo caboverdiano en el Concello de Burela?

FICHA SOCIODEMOGRÁFICA DEL ENTREVISTADO

SEXO:

EDAD:

OCUPACIÓN ACTUAL:

GUIÓN DE ENTREVISTA A PROFESIONAL DE LA SANIDAD EN EL HOSPITAL DA COSTA DE BURELA:

BLOQUE 1: EXPERIENCIA DEL SUJETO, COMO PROFESIONAL, CON EL COLECTIVO CABOVERDIANO

- Introducción del tema y función del profesional en el centro: ¿Me podría contar qué trabajo realiza en el hospital? ¿Desde cuándo lleva trabajando en el centro en este puesto?
- Contacto con la población caboverdiana (relación del profesional con el colectivo): ¿Cuál es su relación con el colectivo caboverdiano? ¿Desde cuándo?

BLOQUE 2: REALIDAD SOCIAL DEL HOSPITAL

- Contacto de la población caboverdiana con los servicios sanitarios: ¿Es frecuente la presencia de población caboverdiana en el centro hospitalario (“inversión” en salud)? ¿Cuáles son los motivos más frecuentes?
- Papel de la interpretación cultural: ¿Existen dificultades en la comunicación con los pacientes de Cabo Verde? ¿Ha tenido usted alguna dificultad para explicar un diagnóstico o aplicar algún tratamiento? ¿Supone esto un problema en el seguimiento del caso (riesgos para la salud del paciente...)?
- Recursos: ¿Se ha contado con personal de apoyo para la atención del colectivo (mediadores, intérpretes...)? ¿Han recibido atención/recursos por parte de las Administraciones Públicas (Consellería de Sanidad, Concello...)?

BLOQUE 3: OPINIÓN DE LA EXPERTA/O

- Opinión sobre el nivel de integración de la población caboverdiana: ¿Cuál es su opinión sobre la situación del colectivo caboverdiano en el ámbito sanitario (necesidad de medidas y recursos, de programas de sensibilización para “inversión” en salud, integración sanitaria plena ...)?

FICHA SOCIODEMOGRÁFICA DEL ENTREVISTADO

SEXO:

EDAD:

OCUPACIÓN ACTUAL:

GUIÓN DE ENTREVISTA A NEGOCIADOR LABORAL DE LA LONJA DE BURELA:

BLOQUE 1: EXPERIENCIA DEL SUJETO, COMO PROFESIONAL, CON EL COLECTIVO CABOVERDIANO

- Introducción del tema y función del profesional en la lonja: ¿Me podría contar qué trabajo realiza desde este puesto y qué gestiones lleva a cabo desde ABSA (Asociación de Armadores de Burela)? ¿Desde cuándo lleva trabajando en la lonja de Burela en este puesto?
- Contacto con la población caboverdiana (relación del profesional con el colectivo): ¿Cuál es su relación con el colectivo caboverdiano? ¿Desde cuándo?

BLOQUE 2: REALIDAD SOCIAL DE LA FLOTA

- Presencia de caboverdianos en la flota de Burela: ¿Cuántos caboverdianos calcula que trabajan en la flota burelesa? ¿Cuál es su perfil (edad, presencia de gallegos de origen caboverdiano, formación...)? ¿A qué se debe la incorporación de inmigrantes caboverdianos en este sector (“crisis vocacional” de los gallegos, relevo generacional, mantenimiento de la flota...)?
- Proceso de inserción laboral en el sector pesquero: ¿Existen trabas para las contrataciones de inmigrantes de Cabo Verde? ¿En qué tipo de pesca suelen emplearse (de altura, cerco, bajura...)? ¿Qué puestos suelen ocupar entre la tripulación de los barcos (marineros, mandos...)?
- Influencia de factores ajenos: ¿Ha influido la crisis económica en el número de inmigrantes de Cabo Verde y “autóctonos” empleados en este sector?
- Medidas y recursos: ¿Llevan a cabo algún tipo de mediada desde ABSA enfocada a la formación de los marineros caboverdianos (cursos de formación)? ¿Han recibido atención por parte de las Administraciones Públicas (Consellería de Pesca, Concello, UE...) dirigida a el colectivo caboverdiano (fondos para cursos, para personal especializado en traducción/interpretación...)?
- Relaciones a bordo del barco: ¿Cuál es la relación de los marineros caboverdianos con sus compañeros “autóctonos” o de otras nacionalidades (plena integración en la convivencia, “guetización”, compañerismo, conflicto...)? ¿Existen dificultades en la comunicación con los marineros de Cabo Verde (idioma, diferencias culturales...)? ¿Supone esto un problema a bordo?

BLOQUE 3: OPINIÓN DE LA EXPERTO

- Opinión sobre el nivel de integración de los marineros caboverdianos de la flota: ¿Cuál es su opinión sobre la situación de los marineros caboverdianos en el ámbito laboral pesquero (integrados, marginados, necesidad de medidas y recursos...)?

FICHA SOCIODEMOGRÁFICA DEL ENTREVISTADO

SEXO:

EDAD:

OCUPACIÓN ACTUAL:

GUIÓN DE ENTREVISTA A PROFESIONAL DE LA SEGURIDAD EN EL CONCELLO DE BURELA:

BLOQUE 1: EXPERIENCIA DEL SUJETO, COMO PROFESIONAL, CON EL COLECTIVO CABOVERDIANO

- Introducción del tema y función del profesional en el centro: ¿Me podría contar qué trabajo realiza? ¿Desde cuándo lleva trabajando en Burela en este puesto?
- Contacto con la población caboverdiana (relación del profesional con el colectivo): ¿Cuál es su relación con el colectivo caboverdiano? ¿Desde cuándo?

BLOQUE 2: REALIDAD SOCIAL, EN RELACIÓN A LA SEGURIDAD CIUDADANA

- Contacto de la población caboverdiana con los servicios de seguridad: ¿Es frecuente el contacto con la población caboverdiana? ¿Cuáles son los motivos más frecuentes? ¿Ha existido algún conflicto entre población caboverdiana y población “autóctona”?
- Papel de la interpretación cultural: ¿Existen dificultades en la comunicación con los residentes de Cabo Verde? ¿Ha tenido usted alguna dificultad para comunicarse con ellos (idioma, interpretación...)? ¿Supone esto un problema en la realización de su trabajo?
- Recursos: ¿Se ha contado con personal de apoyo para la atención del colectivo (mediadores, intérpretes...)? ¿Han recibido atención/recursos por parte de las Administraciones Públicas (Concello...)?

BLOQUE 3: OPINIÓN DE LA EXPERTA/O

- Opinión sobre el nivel de integración de la población caboverdiana: ¿Cuál es su opinión sobre la situación del colectivo caboverdiano en el ámbito local (necesidad de medidas y recursos, conflictos, plena integración, convivencia...)?

FICHA SOCIODEMOGRÁFICA DEL ENTREVISTADO

SEXO:

EDAD:

OCUPACIÓN ACTUAL:

GUIÓN DE GRUPO DE DISCUSIÓN A PROFESIONALES DE LA EDUCACIÓN DEL INSTITUTO MONTE CASTELO DE BURELA:

BLOQUE 1: EXPERIENCIA DE LOS SUJETOS, COMO PROFESIONALES, CON EL COLECTIVO CABOVERDIANO

- Introducción del tema y función de los profesionales en el centro: ¿Me podría contar qué trabajo realiza en el centro? ¿Desde cuándo lleva trabajando en el centro en este puesto?
- Contacto con la población caboverdiana (relación de los profesionales con el colectivo): ¿Cuál es su relación con el colectivo caboverdiano? ¿Desde cuándo?

BLOQUE 2: REALIDAD SOCIAL DEL CENTRO

- Medidas de apoyo a la enseñanza: ¿Se han llevado a cabo medidas especiales para la integración de alumnos caboverdianos desde el centro? ¿Con qué recursos cuentan (personal especializado, profesores de apoyo, clases de refuerzo...)? ¿Han recibido atención por parte de las Administraciones Públicas (Consellería de Educación, Concello...) dirigida a la educación de los alumnos caboverdianos?
- Nivel de estudios alcanzado por los alumnos caboverdianos: ¿Es común el fracaso escolar entre los alumnos caboverdianos? ¿Y el abandono escolar? Siendo así, ¿son mayores las tasas de abandono escolar entre los alumnos caboverdianos que entre los alumnos “autóctonos” o de otras nacionalidades? ¿Alcanzan los alumnos caboverdianos estudios superiores? ¿Ocurre lo mismo con los alumnos “autóctonos” o de otras nacionalidades?
- Papel de la lengua en la integración educativa: ¿Existen dificultades en la comunicación con los alumnos de Cabo Verde? ¿Supone esto un problema en el rendimiento escolar del alumno? En cuanto al Modelo Burela de integración lingüística, ¿se ha puesto en práctica en el centro? Si es así, ¿cree que supone una ayuda para los alumnos de Cabo Verde, en relación con su integración?
- Relación de los alumnos de Cabo Verde con sus compañeros: ¿Cuál es la relación de los alumnos caboverdianos con sus compañeros “autóctonos” o de otras nacionalidades (plena integración, “guetización”, compañerismo, conflicto...)? ¿Y en los tiempos/espacios de ocio (patio, descansos entre clases...)?
- Relación con las familias: ¿Existe una implicación de las familias de los alumnos caboverdianos con la evolución educativa de éstos?

BLOQUE 3: OPINIÓN DE LAS EXPERTAS

- Opinión sobre el nivel de integración de los estudiantes caboverdianos del centro: ¿Cuál es su opinión sobre la situación de los alumnos caboverdianos en el ámbito escolar (integrados, marginados, necesidad de medidas y recursos...)

FICHA SOCIODEMOGRÁFICA DE LAS ENTREVISTADAS

SEXO:

EDAD:

OCUPACIÓN ACTUAL:

CUADRO SINTÉTICO DE BLOQUES TEMÁTICOS E ÍTEMS PARA LA PREPARACIÓN DEL GUIÓN DE ENTREVISTA A INMIGRANTE CABOVERDIANO RESIDENTE EN BURELA

BLOQUE TEMÁTICO	OBJETIVOS
1. Historia migratoria del sujeto	<ul style="list-style-type: none"> - Indagar sobre la situación del sujeto en el país de origen, previa a la emigración. - Descubrir las motivaciones que llevaron al sujeto a emigrar. - Comprender las motivaciones que llevaron al sujeto a escoger la localidad de Burela como lugar de residencia (influencia de redes sociales). - Identificar el tiempo que el sujeto lleva residiendo en la localidad de Burela.
2. Trayectoria sociolaboral	<ul style="list-style-type: none"> - Conocer la trayectoria laboral del entrevistado. - Indagar sobre las posibles dificultades a la hora de buscar empleo en la sociedad receptora. - Conocer las condiciones laborales en las que el sujeto desarrolla su actividad laboral.
3. Trayectoria educativa, formación en el país receptor	<ul style="list-style-type: none"> - Indagar sobre el nivel educativo del entrevistado. - Conocer si el sujeto ha accedido a algún tipo de formación en el país receptor. - Identificar cuál es la relación del entrevistado con los idiomas de la sociedad receptora (castellano y

	<p>galego).</p> <ul style="list-style-type: none"> - Estudiar la integración de los hijos del sujeto (en caso de que los tenga y residan en Burela) en el sistema educativo español.
<p>4. Relaciones sociales en sociedad de destino</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Estudiar la existencia de parejas mixtas (caboverdianos/as con “autóctonos/as”) en la sociedad receptora. - Identificar con qué personas o grupos se relaciona el sujeto mayoritariamente (otros caboverdianos, otras comunidades inmigrantes, población “autóctona”...) - Asociacionismo y participación en sociedad de destino. - Actividades en tiempo de ocio
<p>5. Relación con servicios sanitarios</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Identificar la existencia de trabas en el acceso al sistema sanitario. - Evaluación de la calidad del servicio por parte del sujeto.
<p>6. Lazos con país de origen (Cabo Verde)</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Observar los vínculos con el lugar de origen: mantiene contacto con familiares y amigos, mantiene el idioma de origen, mantiene costumbres de país de origen, frecuencia con la que viaja a Cabo Verde.
<p>7. Opinión</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Conocer la opinión del sujeto sobre la integración del colectivo caboverdiano en Burela

GUIÓN DE ENTREVISTA A INMIGRANTE CABOVERDIANO RESIDENTE EN BURELA:

BLOQUE 1: HISTORIA MIGRATORIA DEL SUJETO

- Para empezar, me gustaría saber un poco cómo qué le impulsó a emigrar y qué dificultades se encontró al llegar. ¿Emigró sólo o en compañía de otros familiares o amigos? En caso de que haya emigrado con otros familiares, ¿con quién?
- ¿Por qué decidió Burela como destino (conocía a alguien, tenía oferta de empleo...)? ¿Cuánto tiempo lleva residiendo en Burela?

BLOQUE 2: TRAYECTORIA SOCIOLABORAL

- ¿A qué se dedica actualmente? ¿Cuál fue su primer trabajo en Burela (descripción breve)? ¿Le resultó fácil la movilidad laboral (cambiar de trabajo, de empresa, había muchas oportunidades en el mercado de trabajo...)?
- ¿Considera buenas sus condiciones laborales?
- ¿Le ha afectado la crisis actual, en este sentido?

BLOQUE 3: TRAYECTORIA EDUCATIVA, FORMACIÓN EN EL PAÍS RECEPTOR

- ¿Qué nivel de estudios tenía al llegar a España (sin estudios, estudios primarios...)?
- ¿Realizó algún tipo de estudios o cursos de formación en Burela? ¿Cuáles? ¿Dónde?
- ¿Tuvo dificultades con el idioma al llegar a Burela?
- Con respecto a sus hijos/as (en caso de que los tenga y se encuentren en Burela), ¿cuál es su situación (trabajan, estudian...)? En caso de que estudien ¿en qué nivel de estudios se encuentran sus hijos (estudios primarios, secundarios, universitarios...)? ¿Tuvieron algún tipo de problema a la hora de adaptarse al sistema educativo español (idioma, compañeros...)?

BLOQUE 4: RELACIONES SOCIALES EN SOCIEDAD DE DESTINO

- ¿Cómo es su relación con los burelenses? ¿Se ha sentido discriminado alguna vez por ser inmigrante?
- ¿Conoce a caboverdianos/as emparejados con gallegos/as?
- ¿Con quién suele relacionarse (otros caboverdianos, otros inmigrantes, gallegos...)? ¿Cómo se articulaban éstas y dónde se reúnen (asociaciones, Iglesia, parques, domicilio...)?
- ¿Pertenece a alguna asociación en Burela? En caso afirmativo, ¿cuál?

BLOQUE 5: RELACIÓN CON SERVICIOS SANITARIOS

- ¿Considera mejor o peor la asistencia sanitaria española en relación a la de su país de origen? ¿Por qué (listas de espera, trato del personal sanitario hacia el enfermo, formación de los profesionales...)?

BLOQUE 6: LAZOS CON PAÍS DE ORIGEN (CABO VERDE)

- ¿Qué tipo de relación sigue manteniendo con Cabo Verde (telefónica, carta...)? ¿Con quién sigue manteniendo contacto en su país de origen (familiares, amigos...)?
- ¿Sigue hablando portugués/criollo en Burela? ¿Con quién? ¿Les transmite a sus hijos dichos idiomas con el objetivo de que los mantengan?

BLOQUE 7: OPINIÓN

- ¿Cuál es su opinión sobre la situación del colectivo caboverdiano en Burela (discriminación, racismo, integración...)? ¿Cree que sería necesario llevar a cabo algún tipo de medida de integración (demandas, necesidades...)?

FICHA SOCIODEMOGRÁFICA DEL ENTREVISTADO

SEXO:

EDAD:

ESTADO CIVIL:

LUGAR DE NACIMIENTO:

SITUACIÓN LABORAL ACTUAL:

Nº HIJOS: